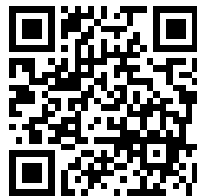


---

This is a reproduction of a library book that was digitized by Google as part of an ongoing effort to preserve the information in books and make it universally accessible.

Google™ books

<https://books.google.com>



---

This is a reproduction of a library book that was digitized by Google as part of an ongoing effort to preserve the information in books and make it universally accessible.

Google™ books

<https://books.google.com>



UC-NRLF



B 2 505 951







## EXTRACTS FROM THE WILL OF THE LATE

## WILLARD FISKE

---

—"I give and bequeath to the Cornell University at Ithaca, New York, all my books relating to Iceland and the old Scandinavian literature and history. . . ."

—"I give and bequeath to the said Cornell University . . . the sum of Five Thousand (5000) Dollars, to have and to hold for ever, in trust, nevertheless, to receive the income thereof, and to use and expend the said income for the purposes of the publication of an annual volume relating to Iceland and the said Icelandic Collection in the library of the said University."

---

In pursuance of these provisions the following volumes of ISLANDICA have been issued:

- I. Bibliography of the Icelandic Sagas, by Halldór Hermannsson. 1908.
- II. The Northmen in America (982-c. 1500), by Halldór Hermannsson. 1909.
- III. Bibliography of the Sagas of the Kings of Norway and related Sagas and Tales, by Halldór Hermannsson. 1910.
- IV. The Ancient Laws of Norway and Iceland, by Halldór Hermannsson. 1911.
- V. Bibliography of the Mythical-Heroic Sagas, by Halldór Hermannsson. 1912.
- VI. Icelandic Authors of to-day, with an appendix giving a list of works dealing with Modern Icelandic Literature, by Halldór Hermannsson. 1913.
- VII. The Story of Griselda in Iceland, edited by Halldór Hermannsson. 1914.
- VIII. An Icelandic Satire (Lof Lýginnar). By Þorleifur Halldórsson. Edited by Halldór Hermannsson. 1915.

IX. Icelandic Books of the Sixteenth Century, by Halldór Hermannsson. 1916.

X. Annalium in Islandia farrago and De mirabilibus Islandiæ, by Bishop Gísli Oddsson. Edited by Halldór Hermannsson. 1917.

XI. The Periodical Literature of Iceland down to the year 1874. An historical sketch by Halldór Hermannsson. 1918.

XII. Modern Icelandic. An essay by Halldór Hermannsson. 1919.

XIII. Bibliography of the Eddas. By Halldór Hermannsson. 1920.

There have also been issued:

CATALOGUE of the Icelandic Collection bequeathed by Willard Fiske. Compiled by Halldór Hermannsson. Ithaca, N. Y., 1914. 4° pp. viii + 755.

CATALOGUE of Runic Literature forming a part of the Icelandic Collection bequeathed by Willard Fiske. Compiled by Halldór Hermannsson. Oxford, Oxford University Press, 1917, 4° pp. viii + (2) + 106, 1 pl.



Univ. of  
California

TO YNU  
ABSORLIAO

# ISLANDICA

AN ANNUAL RELATING TO ICELAND  
AND THE  
FISKE ICELANDIC COLLECTION  
IN  
CORNELL UNIVERSITY LIBRARY

---

VOLUME XIV  
ICELANDIC BOOKS OF THE SEVENTEENTH  
CENTURY  
BY  
HALLDÓR HERMANSSON

ISSUED BY CORNELL UNIVERSITY LIBRARY  
ITHACA, NEW YORK  
COPENHAGEN: ANDR. FRED. HÖST & SÖN  
REYKJAVÍK: BÓKAVERZLUN SIGFÚSAR EYMUNDSSONAR

1922

UNIV. OF  
CALIFORNIA

ICELANDIC BOOKS  
OF THE  
SEVENTEENTH CENTURY  
1601-1700

BY  
HALLDÓR HERMANNSSON

CORNELL UNIVERSITY LIBRARY  
ITHACA, NEW YORK

1922

70 MMU  
ANNO 1910

Exchange

PT7013  
I 73  
v. 14

The investigation upon which this volume is based was in part supported by a grant from the Heckscher Foundation for the Advancement of Research, established by August Heckscher at Cornell University.

-H-



## INTRODUCTION

During the first quarter of the seventeenth century, Bishop Guðbrandur Þorláksson directed the Hólar press with his usual energy. Hardly a year passed without one or more books appearing; in the first decade these were translations made by the bishop himself; thereafter, Rev. Arngrímur Jónsson, his cousin and coadjutor, seems to have had more influence upon the management of the press, because of the bishop's failing health, which finally broke down in 1624, henceforth incapacitating him for work. It has been stated that he then ordered the printing office closed, and the types packed in boxes and stored in the Cathedral,<sup>1</sup> so that nothing was printed after that year. But the statement is contradicted by testimonies showing the existence of at least one book bearing the date of 1627, and printed before the bishop's death on July 20th of that year. In 1587 Bishop Guðbrandur had made his first will, in which he bequeathed the press with all its belongings to the Hólar Cathedral, stipulating, however, that if it was not properly managed and duly used, his heirs were empowered to take it back provided that any of them was in a position to direct it.<sup>2</sup> This clause was changed in the final will of Sept. 12, 1611 (signed by the testator Dec. 14, 1612); here provision was made that everything pertaining to printing and book-binding should be taken over by Páll, the bishop's oldest son, if he had the will and ability to keep the press going, but in case he had not, all the apparatus should be carefully kept at Hólar, where the bishop's successors might wish to make use of it for printing something to the glory of God and for the benefit of good people.<sup>3</sup> Now it happened

1627

<sup>1</sup> Jón Halldórsson, *Biskupasögur* II, pp. 45-46.

<sup>2</sup> *Norðanfari* III, Nos. 16-17.

<sup>3</sup> 'Bækur þær eg hefe til kirkiu hier skrifad og skickad skal hún eignast, og þar ad auk þriár Islenskar Bibliur med þremur Summariis, Registrum og Gröllum. Þad allt Prentverks og Bókbandz verkfærum tilheirir, vil eg Páll take til sín, ef hann hefur vilia og manndóm, því uppe ad hallda, enn sie þad ecke, blife þad hier vel geimt og forvarad, ef skie mætte þeir efterkoma, villdu láta nockud prenta, Gude til lofs, enn góðum mönnum til gagns.' (Lbs. 1668, 4<sup>o</sup>.)—Interesting is also his admonition to his children and heirs: 'Eg áminne og ad þau elske Guds Ord, lære þad og ástunde, og kaste ecke í

that Páll died in 1621, several years before his father, and yet the latter made no corresponding changes in his will. It is upon this clause in the will the claim has been based that he had bequeathed the press to the Hólar Cathedral.

It is evident, however, that the wording of this provision is too vague to establish a legal claim to the press on behalf of the Cathedral. The testator merely says that he wishes the press to be 'well kept and preserved here'—that is, at Hólar.<sup>4</sup> Nor is the royal letter of May 12, 1628, a confirmation of the will in regard to the Cathedral's ownership of the press, as some writers have maintained. The letter merely granted to Bishop Þorlákur Skúlason the privilege of using the press 'which is there at the Cathedral, and by his predecessor the late Guðbr. Þorláksson was bequeathed to the Cathedral.'<sup>5</sup> In other words, the letter takes for granted (doubtless upon Bishop Þorlákur's information) what needed to be proved. The letter was unquestionably obtained by the bishop in order to secure for himself the use of the press, and to ward off possible objections or claims by the heirs of Bishop Guðbrandur and Páll Guðbrandsson. That such claims actually were put forward seems evident from Bishop Þorlákur's appeal to the authorities at the Althing in 1648 that they interpret Bishop Guðbrandur's words in his will regarding the press. They gave a very guarded answer, saying that in their opinion the press should be kept at Hólar and be used there by Bishop Þorlákur and his successors, but left it to the heirs legally to prove that they were entitled to any compensation for the press.<sup>6</sup> Thus matters stood exactly where they were

burtu Qverum og Bókum, sem eg hefe láted prenta, og halde þær gagnlegre enn Mat og Maura, og ætla þær Börnum sínum og Nidjum, því ad skie má þær Bækur verdi alldrei hiedanaf upp aptur prentadar.'

<sup>4</sup> Note in the passage quoted from the will that he uses the verb 'eignast' in the case of the books which he bequeaths to the Cathedral while regarding the press he uses 'vel geima' and 'forvara.'

<sup>5</sup> M. Ketilsson, *Kongel. Forordninger og aabne Breve* II, pp. 351-52.

<sup>6</sup> 'Beidde Herra Thorlakur álita af Lögmönnunum og Lögregtunne, Hvorn-enn þesse Ord [the passage of the will quoted above] skyldu skiliast? Sem og Kong. Mayts. fullmechtugann; Hvort það skyldi leggja til Kyrkiunnar Inventario, edur og skyldu Erfingiar Hr. Gudbrands Sal. hafa þar verd fyrer? Kom Lögmönnunum ásamt Lögriettunne med Samþycke Kong. Mayts. fullmechtugs Jens Sofrens Sonar það saman, ad Prentverked forarest og brukeast af Hr. Thorlake og Hans Effterkomendum á Domkyrkiunne Gude til lofs, efter Testamentesins Briefs ávysan. Enn um nockurn Betaling þess Prentverks, kunnum vier ecke til ad leggja, utann Erfingiarner kunne sig med löglegum Skjölum og Bevysingum þar til ad leyda.' *Alþinges Bokenn* 1648 (Lbs.).



before, and Bishop Þorlákur continued to use the press, apparently enjoying any profits from it, as well as buying new supplies at his own expense. He died Jan. 4, 1656; according to reliable information, no mention is made of the press in the papers relating to his estate, which fact has been interpreted as supporting the Cathedral's claim to it.<sup>7</sup> But this point is of no consequence, as under no circumstances could the press have been inherited by him, for his mother was a natural daughter of Bishop Guðbrandur. He could own a share in the press only in so far as he had paid for new equipment out of his own purse. That he did not even mention his own outlay may be attributed to his desire to strengthen the impression that the press actually belonged to the Cathedral. He was succeeded by his son Gísli Þorláksson, who continued the same policy toward the press, and managed it in much the same way. But when Bishop Gísli died, July 22, 1684, Jón Vigfússon became bishop of Hólar, the first one for over a hundred years who was not of Gísli's family. In the meantime Þórður, a younger son of Bishop Þorlákur, had become bishop of the Skálholt diocese (1674). And after the death of Gísli he laid claim to the press as family property; having purchased the shares of all his co-heirs, he petitioned the king for permission to use the press, and to move it to Skálholt. His petition having been granted by a royal letter of Feb. 14, 1685,<sup>8</sup> in the summer of the same year the press was transferred from Hólar to Skálholt.<sup>9</sup> Bishop Þórður has often been censured for his action, and charges have been brought against him in connection with it, such as his having misrepresented the whole matter in his petition to the king. That document being now unknown, one can only conjecture its contents from the wording of the royal letter in reply to it. Judged by this, the bishop's chief argument seems to have been that the press had been practically renewed by his father and brother at their own expense, and in that way had become the property of the family; apparently nothing was said about the alleged bequest of it by Bishop Guðbrandur to the Cathedral. Bishop Þórður's statement as to the renewal cannot be discarded offhand, although the books

<sup>7</sup> Gunnar Pálsson, *Typographia Islandica*, chap. iv.

<sup>8</sup> M. Ketilsson, *Kongl. Forordn.* III, p. 219; *Lovsaml. for Isl.* I, p. 428.

<sup>9</sup> Jón Halldórsson, *Biskupasögur* I, pp. 324-25.

from the Hólar press during the terms of those two bishops hardly indicate a very large acquisition of new material. It is likely, however, that in speaking of co-heirs he had in mind not only his own brothers and sisters, but also the legal heirs of Bishop Guðbrandur or Páll Guðbrandsson. And I believe he should be free from blame for his conduct. In claiming the press as a family property he would probably have been sustained by any impartial court of justice, considering the vague wording of the will of the founder of the press, and in view of the fact that, although bishops Þorlákur and Gísli (or at least the former) had asserted that it belonged to the Cathedral, they had managed it as their personal property and had re-equipped it at their own expense. Probably there was yet another reason why Bishop Þórður found it proper to act as he did. In the original will of 1587 Bishop Guðbrandur had provided for the contingency that his successors in the episcopal chair might not be able or willing to make due use of the press, in which case it was to revert to the family. To be sure, this provision was omitted from the second will, but one may reasonably assume that the intention of the testator was unchanged, since he did not expressly give the press to the Cathedral. Now that contingency had arisen. Jón Vigfússon, the new bishop, had been appointed to the office through questionable means; he was not properly qualified for an ecclesiastical position, and least of all for one of the highest order. It was therefore very improbable that he either intended or was able to make use of the press in the same way as the preceding bishops. Nor is he known to have made the slightest objection to its removal from the northern see.

Having thus bought the press and obtained a royal privilege to use it, Bishop Þórður naturally henceforth considered it as belonging to himself and his descendants. Consequently, in his will of 1690 he left it to his two sons. Brynjólfur Þórðarson, or Thorlacius as he is often called, the only one of the two who survived his father, accordingly became sole owner of the press when Bishop Þórður died, March 16, 1697. It stood idle in Skálholt for a while, but afterwards Brynjólfur moved it to his home at Hlíðarendi in Fljótshlíð, with the intention of carrying on printing there. He engaged a printer, and secured royal confirmation of his father's privilege of printing, April 26, 1701.<sup>10</sup>

<sup>10</sup> Pétur Pétursson, *Hist. eccles. Isl.*, 1841, pp. 329-30.

685?  
 CCC LXI  
 + 15

But he was a man neither of intellect nor learning, and he would hardly have been able to conduct a press satisfactorily. He perhaps realized this himself, and was therefore willing to part with it to Bishop Björn Porleifsson of Hólar for 5000 *ríkisdalir*. This transaction took place in 1703, and the bishop brought the press immediately to Hólar, where it was reestablished after an absence of twenty-eight years. In 1709 it suffered injury from a fire in which some of the old material was lost. Bishop Björn, of course, looked upon the press as his personal property, and when his widow, Prúður Þorsteinsdóttir, came to hand the see over to his successor, Bishop Steinn Jónsson, it was agreed upon by an act of Oct. 6, 1712, that the new bishop should receive the press in place of compensation due to him for dilapidation of the episcopal seat during Bishop Björn's tenure of office, provided that it should not be found that the Cathedral was the rightful owner of the press. The matter rested thus for ten years. But then Bishop Steinn and his legal adviser and close friend, Páll Jónsson Vídalín, discovered that according to the will of Bishop Guðbrandur, the royal letter of 1628, and the perfunctory answer of the authorities in 1648, the press belonged to the Cathedral. They brought the matter before the king, who, by letter of Feb. 27, 1723, appointed two commissioners to decide the case. Brynjólfur Thorlacius was summoned before them, both on his own behalf and on behalf of Bishop Björn's widow, whose cousin and prospective heir he was. But by Vídalín's manipulation the question never was submitted to the commissioners for decision, and Brynjólfur was prevailed upon by that astute lawyer to admit that the press was the perpetual property of the Hólar Cathedral according to Bishop Guðbrandur's will, and on behalf of Bishop Björn's widow to pay Bishop Steinn full compensation in real property for the dilapidation of the see as provided in 1712. An agreement was signed by both parties on July 17, 1724; henceforth, for the rest of the century, the press remained undisputed property of the Cathedral. To all appearances this settlement was reached by unfair means.<sup>11</sup>

<sup>11</sup> For discussion of this whole matter, see Finnur Jónsson, *Hist. eccles. Isl.* III, pp. 381-82, 745-46; Gunnar Pálsson, *Typogr. Isl.* (MS.); Magnús Ketilsson, *op. cit.* II, pp. 352-54; Stefán Þórarinnsson (Hólanophilus), in *Minnisverd tíðindi* I, pp. 322-38; Jón Borgfirðingur, *Söguágrip um prentsmájur og prentara*, pp. 15-30.

The first book issued from the press by Bishop Þorlákur was Gerhard's *Hugvekjur*, published in 1630. During his episcopate of twenty-six years (1628-54) probably about 30 books were printed, a large proportion of them being new editions of books from the time of his predecessor, and the rest consisting of works translated by the bishop himself. The greatest of his enterprises was the new edition of the Bible (*Þorlákssbiblíja*); this took no less than seven years to print, because of unfavorable circumstances such as difficulty in getting paper. The management of the press by Bishop Gísli (1654-85) was similar to that of his father; probably some 45 or 50 books were printed, the largest work being his own *Húspostilla*. As to fonts of type and other equipment for the press bought by these two bishops, reference has already been made above to Bishop Þórður's statement. Some new types undoubtedly were procured—there is at least one distinctly new font which appears in the books of their period; but of illustrations and ornaments there is hardly anything new, the title-page of the Bible of 1644 being almost the one noticeable thing of that kind, while the woodcuts and borders from the time of Bishop Guðbrandur are used over and over again. Wear and deterioration are visible in the types as time goes on, and the printing and make-up of the books frequently indicate a decline. The bishops relied too firmly upon their monopoly of printing, and hence they felt no need of making the books more attractive in appearance, or offering a greater variety to the people, who probably grew weary of the continuous flow of prayers, sermons, and hymns from the press.

It was in every respect deplorable that Bishop Brynjólfur Sveinsson's plan for another printing establishment in the country miscarried. He was Iceland's first Greek scholar, and had in preparation a translation of the New Testament, directly from the Greek, which he asked his colleague of Hólar to print; but Bishop Þorlákur refused, giving as reason for his refusal that two different versions would weaken the popular trust in the Holy Scriptures and cause other confusion. Thereupon Bishop Brynjólfur petitioned the government in 1647 for permission to establish a printing-press in Skálholt, chiefly for works dealing with the history and antiquities of Iceland and the other Scandinavian

countries. The moment Bishop Þorlákur heard of this scheme he vigorously protested against it, claiming that the grant would infringe on the privileges already given to him and his predecessor; the new press would inevitably hurt him on the pecuniary side, as the country could not support two presses.<sup>13</sup> Dr. Ole Worm's aid was sought by the two contending bishops, both being his friends and correspondents. When his opinion was sought, he acted with his usual tact and fairness in his recommendations to the government. It was doubtless primarily upon his advice that the government granted Bishop Brynjólfur a permit to establish a press at the southern see on condition that he should print there only historical and antiquarian works, and never issue anything previously published at Hólar. The royal letter was sent to Iceland in the spring of 1649 with Henrik Bjelke, the governor-general, and Gabriel Akeleye, the royal commissioner; and it was actually shown to Bishop Brynjólfur, but because of Bishop Þorlákur's protests, and perhaps for other, unknown reasons, the commissioner took the permit back with him to Denmark. Dr. Worm was consulted no more, and the scheme was suppressed.<sup>14</sup> It is useless to speculate what Bishop Brynjólfur would have published had he been allowed to carry out his plan; but, considering his strong will, his energy, and his learning, one may be sure the press would not have stood idle. In that case, the first editions of Icelandic sagas would doubtless have had the imprint of Skálholt instead of Upsala. The result might have been a beneficial and stimulating influence upon intellectual life in Iceland, and the knowledge of the sagas might have spread so much earlier to foreign countries.<sup>14</sup>

<sup>13</sup> It is not impossible that this affair was a concurrent cause of Bp. Þorlákur's appeal in 1648 for interpretation of Bp. Guðbrandur's will. He may have wished to have the Cathedral's ownership of the press legally proclaimed, so that he would seem to be fighting not for his own interests but those of the Cathedral when opposing his colleague's plan.

<sup>14</sup> See especially Ole Worm's *Epistolae*, pp. 113-14, 116-17, 1044, 1046, 1049-50, 1054. Also Bp. Finnur, *op. cit.* III, pp. 637-39.—In reply to Bp. Þorl.'s persistent assertion of his privilege Bp. Bryn. reminded him of Jón Jónsson's privilege to print books at the same time as Bp. Guðbr., which Bp. Þorl. could not directly deny. I took this into consideration when expressing my opinion in *Isl.* IX, as to the Hólar and Núpufell presses. I shall take the matter up for a more detailed discussion at a later date.

<sup>14</sup> Ole Worm advised Bp. Brynj. to print the texts with a Latin translation so as to make the works useful to learned men all over the world. (*Epist.*, p. 1046.)

Bishop Þórður's management of the press makes an interesting chapter in the history of Icelandic printing. His work represents the Hólar tradition as modified by the spirit of Bishop Brynjólfur. He carried out to a limited degree Brynjólfur's idea of publishing Icelandic sagas,<sup>15</sup> and he planned to issue a new translation of the New Testament from the Greek, which task he entrusted to one of the most learned clergyman of his diocese. It is true, he hesitated to deviate to any great extent from the policy laid down by his predecessors, yet he doubtless would have done so more markedly if his control of the press had not been so brief, extending as it did over a period of only eleven years—and for much of this time his health was failing. He resembled Bishop Guðbrandur, his great-grandfather, in various ways; he possessed artistic skill and taste, and equipped the press with many ornaments and a few illustrations. These were not numerous enough, however, to make him independent of the old material, which he used often although it had become very worn. He also provided some new types. He had studied music abroad, was a good mathematician, took considerable interest in science and medicine, and probably was less stern in his theological views than his ancestors and predecessors generally. During these eleven years he published over 60 books, certainly a goodly number. To be sure, many of them were very small, for he introduced books in a diminutive size which could be conveniently carried in one's pocket. His publications were, on the whole, of a better outward appearance than those of the two preceding periods, and they represented a greater variety of subjects. His ambition was to bring out a new and revised edition of the Bible, but this plan he was unable to accomplish.<sup>16</sup> After his death, when the press had been brought back to Hólar, the bishops who controlled it reverted to the old conservative policy of printing exclusively religious books.

The output of the Icelandic press during the seventeenth century has, for reasons already stated, very little variety; it consists chiefly of religious works; besides these, only a few

<sup>15</sup> Royal permission for publishing sagas, Apr. 7, 1688, printed in Ólafsson's *Tryggvasonar*, 1689, and in *Lovsaml. for Isl.* I, p. 470.

<sup>16</sup> Royal permit for issuing a new edition of the Bible, Feb. 14, 1691, *Lovsaml. for Isl.* I, pp. 494–95.

school-books, sagas, and calendars were published. And it is misleading as to the character of the Icelandic literature during the century. Writings on religious subjects in prose and poetry doubtless predominated, but not to the extent the printed books would lead us to believe. Legal studies were pursued next after religious, though no legal works were printed; and an interest in historical and antiquarian subjects had been awakened. Secular poetry also flourished, but we hardly find any indications of this in print. Besides Hallgrímur Pétursson, Iceland's greatest hymnologist, who also wrote secular poems, and whose *Passíusálmur* were printed, there lived in this century another great poet, Stefán Ólafsson, of whose poetry nothing was printed at the time save a translation, from the Danish, of Kingo's hymns; it was not until the nineteenth century that his serious and satirical poems were fully appreciated. Most of the printed religious literature was of the conventional type; there were, however, several works which have greatly influenced the life of the people, and which, for a longer or shorter time, determined the character of their religion and their views of life. Such, especially, are the works of Martin Møller and Johann Gerhard, which went through several editions. They represent different tendencies, and their influence upon literature and life has not as yet been adequately studied.<sup>17</sup>

When the late Renaissance reached Iceland, there, as elsewhere, it awakened an interest in the past of the nation. Arngrímur Jónsson was a leader of this movement, and it received much encouragement from abroad; Danish and Swedish scholars, having heard of the literary treasures of the country, tried to secure old manuscripts for themselves or for the libraries of their countries. To Ole Worm, the Danish physician and archæologist, we are indebted for much of the literature which saw the light on historical, linguistic, and archæological topics during this period. He was constantly in touch with Icelandic scholars, and spurred them on to literary activity. Virtually all the works on these subjects which were printed in Copenhagen, and which

<sup>17</sup> As this was going through the press I received an excellent monograph by Rev. Arne Møller on the influence of Møller's *Soliloquia* upon Hallgrímur Pétursson's *Passíusálmur*. It is the first work of its kind which deals in a thorough fashion with a certain phase of the seventeenth century literature.

are here included, owe their origin directly or indirectly to him.<sup>18</sup> The Swedes, who showed even greater interest in these matters, were responsible for the first editions of Old Icelandic prose works, often providing them with Latin translation, and thus making them accessible to the learned world. Olof Verelius and Olof Rudbeck were foremost in this activity; they were assisted by Icelanders in collecting the material, and in editing and translating it. I have therefore included such editions, not only because of the Icelandic origin of the writings themselves, but also because the editions and translations were brought out with the aid of native Icelanders of the time.<sup>19</sup> Of this interest the only indications of the output of the Icelandic press are the few saga editions of 1688-90. These were good for their time; it is regrettable that the managers of the press did not see fit to aid and encourage studies in this field by other publications.

Works written in Latin by Icelanders were usually printed abroad, partly because the press was not well equipped with Latin types, and partly because it would have been difficult to get such books into the foreign market if they had been printed at home, for they were primarily written for foreigners. The statement applies especially to Arngrímur Jónsson's works of the earlier half of the century. During the latter half, a few Icelandic students in foreign universities had their inaugural dissertations printed; these were, of course, always in Latin.

In the present work I have included all publications issued by the press of Hólar and Skálholt, as well as all books and pamphlets by Icelanders or of Icelandic origin printed outside of Iceland during the seventeenth century; that is, I have followed the same plan as in my description of sixteenth-century books, published in 1916, of which this is a continuation. I have, however, here followed a different arrangement, and instead of a chronological order I have for practical reasons chosen an alphabetical order according to authors and titles. The greater number of editions in the seventeenth century makes it desirable

<sup>18</sup> Cf. E. C. Werlauff's article, 'Ole Worms Fortienester af det nordiske Oldstudium,' in *Nordisk Tidsskrift for Oldkyndighed* I, 1832, pp. 283-368.

<sup>19</sup> See N. Dal, *Specimen biographicum de antiquariis Sveciæ*, Stockholm, 1724; and V. Gödel, *Fornnorsk-isländsk litteratur i Sverige*, Stockholm, 1897, pp. 56 ff.



to describe them all together, so as not to repeat titles unnecessarily, and for general use the alphabetical list is more satisfactory and convenient. I have always given in full the title of the earliest known edition, but of subsequent editions I have quoted the title in full only when there were considerable changes in it from one preceding; otherwise only the first few words and the imprint are given. This, I believe, is sufficient for identification of the various editions.

The books of the Icelandic press are with very few exceptions in Gothic type. It would have been tedious to repeat this fact in the case of each title, and accordingly I have only specified when a book is printed in Latin type. When nothing is said about the type, this will be understood to be Gothic. It would, of course, have been desirable to reproduce the titles in the same type as given in the book, but it was not possible. Consequently various unusual characters and abbreviations could not be given in their original form; therefore they have been spelled out and given in italics. I have not considered it necessary to give whole words or names in capitals when they appear so in the original, as I did in the case of the sixteenth-century books.

The number of Icelandic books and pamphlets issued during the seventeenth century, and here described or recorded, is approximately 255, thus distributed according to the place of printing: Hólar 134, of which 27 are now lost (of these 7 are very doubtful); Skálholt 62, of which one is lost; Copenhagen 27, and possibly one lost; Upsala 17; Hamburg 5; Wittenberg 3; Oxford 2; Amsterdam 1; Leipzig 1; Stockholm 1; Visingsborg 1; Aarhus (?) 1. In the case of the Hólar and Skálholt books the number varies with the method of counting, according as one reckons as one book two or more different pieces published together with continuous signatures, or, as I have here done, considers each piece as a book when it is independent of the others in having a special title-page, and can thus be separately listed. There doubtless once existed books and editions which have entirely disappeared and of which no records are now to be found, but I imagine they were comparatively few.

In the Hólar and Skálholt books the printer's name appears sometimes in the imprint, but, during certain periods, as a rule it is left out. It will be of interest to mention here the printers.

Jón Jónsson, whom we know from the earliest days of the Hólar press, died in 1616, and was succeeded by his son Brandur Jónsson, who died in 1630. Halldór Ásmundsson then became printer, serving until his death in 1667 at an advanced age. Hendrik Kruse, a Dane, followed him in 1669, and continued for eight or ten years. Jón Snorrason's name appears first in imprints of 1679; he served until the removal of the press to Skálholt in 1685. Kruse's name is found in Skálholt books of 1686-88. Jón Snorrason's name is in two books of 1688, and he was printer for the rest of the period.

The works most frequently referred to for bibliographical information are the same as I used in the description of the sixteenth-century books—that is, those of Bishop Finnur Jónsson, Hálfðán Einarsson, and Bishop Ludvig Harboe.<sup>20</sup>

The copies described are most frequently those of the Fiske Icelandic Collection; but many of these are defective, and a great many of the seventeenth-century books are not to be found there at all; it was therefore necessary for me to go to those European libraries where these books mainly are to be found. I was enabled to carry on the search abroad by a grant from the Heckscher Research Fund; through this kindly aid I have managed to examine the copies found in the Reykjavík, Copenhagen, and London libraries, and to make there necessary bibliographical and literary studies. As a rule, I have not described the condition of the copies I have seen beyond noting whether they are complete ('cpt.'), or defective ('def.');

only when they differ, or when the book is very rare have the various copies been described. The following abbreviations are used to indicate the different libraries:

BM.—British Museum, London.<sup>21</sup>

BFBS.—British and Foreign Bible Society, London.<sup>22</sup>

CRL.—Royal Library, Copenhagen.<sup>23</sup>

CUL.—University Library, Copenhagen.

<sup>20</sup> See *Islandica* IX, pp. x-xi.

<sup>21</sup> Reference is made to Lidderdale's *Catalogue of books printed in Iceland*, etc. 1885 (cf. *Isl.* IX, p. xii).

<sup>22</sup> Cf. T. H. Darlow and H. F. Moule, *Historical Catalogue of printed editions of Holy Scripture in the Library of the Brit. and Foreign Bible Soc.* London 1903.

<sup>23</sup> Reference is made to *Bibliotheca Danica*, I-IV and Supplement. Kbh. 1877-1914.

FC.—Fiske Icelandic Collection.<sup>24</sup>

NL.—National Library (Landsbókasafn), Reykjavík.

StRL.—Royal Library, Stockholm.<sup>25</sup>

UUL.—University Library, Upsala.<sup>26</sup>

When a book is not uncommon, I have merely mentioned the library where the copy is upon which my description is based, adding 'etc.' after the name.

---

<sup>24</sup> The books referred to are Fiske's *Bibliographical Notices* I–VI, earlier volumes of *Islandica*, and the *Catalogue of the Fiske Icel. Coll.*, 1914.

<sup>25</sup> Referred to is Johannes Rudbeck's *Bibliotheca Rudbeckiana*. Stockholm, 1918.

<sup>26</sup> Here reference is made to Arvid Hj. Uggla's article, 'Uppsala Universitetsbiblioteks samling af nyisländsk litteratur. Några meddelanden,' in *Uppsala Universitetsbiblioteks Minnesskrift 1621–1921*. Uppsala, 1921, pp. 537–74.



## ICELANDIC BOOKS OF THE SEVENTEENTH CENTURY

**Almanach** (Danish).—*See* Einarsson, Gísli.

**Almanack** (Icelandic).—*See* Wandel, B.

**Almenneleg** (Ein) handbok fyrer einfalda Presta.—*See* Guðspiðill og pistlar. 1658 ff.

**Almenneleg** (Ein) rym-tabla.—*See* Þorláksson, Þórður.

**Alþingisbók**.—Alþyngis | Booken | Hafande jñne ad hallda þad sem giðrdest og frammfoor jnnann | Vebanda aa almennelegu Øxaraar-Pinge | Anno 1696. | □ | Epter Osk og forlage Vel Edla og Velburdigs Hr. Christi | ans Muller til Katterup. Kongl. Mayst. Amptmans a Islande, etc. | Samt Alvarlegre Vmm-beidne Løgmanna beggia, Hr. Sigurdar Bi | ørnssonar og Hr. Lauridtsar Christianssonar | Gottrup, Eirnenn Landspings skrif-arans Søfren Matthyssonar, | Med Consens og Samþycke þess Haaloflega Cancelli Collegii j | Kaupenhafn. | — | Prentud j Skalhollte, Af Joone Snorrasyne, | Anno 1696.

4°. Sigs.: A-D<sup>2</sup>; ff. [14]. 17.5 × 14 cm. *Contents*: T.-p.; Approbationes ad Þingbookenn aa Prent wtganga meige, f. (1) b; text, ff. (2)a-(14)b. The first printed proceedings of the Alþing (cf. *Isl. XI*. pp. 4-6).—FC. (*Bibl. Not.* VI. 32); CRL. (*Bibl. Dan.* I. 693); NL.

—— Alþyngis | Booken | Hafande jñne ad hallda þad sem giðrdest og frammfoor | jnnann Vebanda aa almennelegu Øxaraar Pinge, Anno 1697. | Prentud j Skalhollte, Af Joone Snorrasyne, | Anno 1697.

4°. Sigs.: A-D<sup>2</sup>; ff. [14]. 17.2 × 14 cm. *Contents*: Title, f. (1)a; text, ff. (1)a-(14)b, a few lines of 'Errata' preceding the verification of the Secretary.—FC. (*Bibl. Not.* VI. 33); CRL. (*Bibl. Dan.* I. 693); NL.

**Andleg Fiehirdsla Riettruadra**.—**Andlega Harpa** (Su).—**Andlega Sigurverk** (Pad).—**Andlege Ferdamadur** (Sa).—**Andlege Fiallamadur** (Sa).—*See* Beer, D.

**Andrésson, Guðmundur** (-1654).—*Lexicon Islandicum* | Sive | Gothicæ Runæ | vel | Lingvæ Septentrionalis Dictionarium | (partim prout hoc Idioma in Vetustis Codicibus & Anti- | qvis Arctoum Documentis incorruptum ac inviolatum ma- | net

residuum; partim qvatenus hodiè apud Gentem Nor- | vegicam  
in extrema Islandia sartum tectum in qvotidiano | loqvendi usu  
& scribingendi remanet modo: Inserta porrò | sunt multa Vocabula  
neoterica & à peregrinis Lingvis mu- | tata, qvæ subinde in usu  
esse coeperunt: Adjecta tandem | est non rarò Vocum probabilis  
Origo, & cœteris | cum Lingvis convenientia) | in gratiam eorum  
qvi archaicum Gothicæ gentis amant | sermonem qvâ fieri potuit  
diligentiâ concinnatum, ador- | natum, & scriptum | à | Gud-  
mundo Andreæ Islando | & | nunc tandem in lucem productum  
per | Petrum Johan. Resenium. | — | Havniæ. | Typis Chris-

ᚠᚱᚱᚱᚱᚱᚱᚱᚱ



Hopæde jñe ad hallda þad sem giørdest og þrammpoor jñast  
Behanda aa almetilegu Þrættar Þinge  
MMD 1696.



Epica Ost og þorlage Belæbla og Belburðigs. Hr. ENAR EY  
ANES Mæller til Rottenrup. Kongl. Mayst. Ampanans o Jñaude/ etc.  
Sanne Alvarlige Biskup re Logmælla þeggia/ Hr. EYDAR EY  
DAR EYDAR EY Hr. EYDAR EY EYDAR EY EYDAR EY  
Gotrup/ Eirneð Landþings skrifvarans EYDAR EY EYDAR EY  
Med Consens og Samþykke þess Hæloplega Cancelli Collegit i  
København.

Printud i GARNHOLTE/ Af Joens Smøttelone/  
MMD 1696.

Title-page of the *Alþingisbók*, 1696.

tiern. Weringii Typog. & sumptibus | Christier. Gerhardi Bibliop. | M. DC. LXXXIII.

4°. Sigs.: A-C, A-Z, Aa-Mm<sup>2</sup>; f. [1], pp. 28, 269, [1], ff. [3]. 17.3 × 13 cm. T.-p. has two Runic words at the top with a transliteration of them and translation into Danish and Latin, and with a marginal note explaining the source of the phrase. *Contents*: T.-f., on reverse 'Censura,' dated April 22, 1683, and signed by Ole Borch; Petri Johann. Resenii Præfatio ad Lectorem, pp. 1-20, ending with a Latin poem by Arngrímur Jónsson to Ole Worm; Latin and Danish poems to Resen by Peder Syv (Pe. Septimius), pp. 20-21; Icelandic poem by Þórður Þorkelsson Vídalín (Theodorus Thorkillius Widalinus), pp. 22-23; Ne vacet pagella, etc. (a reference to an utterance of Verelius), p. 24; Duorum Islandiæ qvondam luminum effigies (portraits of Bp. Guðbrandur Þorláksson and Arngrímur Jónsson, with a few biographical data and Latin poems by George Dedekend and Ole Worm), pp. 25-28; dictionary (in two columns, Icelandic words in Gothic type), pp. 1-269; note about proper names, and the beginning of the Lord's prayer in Runic characters, p. (1); next leaf is blank; Errata Typographica, ff. (2)a-(3)a; final page blank. This is the first Icelandic dictionary which includes words from the language of the day; unfortunately the work is carelessly edited and full of misprints.—FC., etc.

Andrésson, Guðmundur, translator.—See *Völuspá*. 1673.

——— commentator.—See *Hávamál* 1665.—*Völuspá*. 1665.

Arason, Jón (1606-73), translator.—See Förster, J. Passio Christi. 1675.  
—Sigwart, J. G. Christel. Trwar Høfud Greiner. 1675.

Arctander, Niels Lauridsen.—Idranar | Speigell | I huørium christen Madur kann ad | sia og skoda þann naudsynlegasta Lær- | dom, Huørnen syndugur Madr skule snua sier | til Guds med riettre Idran, Og huør og | huilijk ad sie sønn Idran, Og huørt | ad Madur giører rietta Id- | ran eda ecke. | Saman lesen wr heilagre Ritningu, | A samt med agiætlegum Formaala | Vm Mannsins Riettlætting | fyrer Gude. | Af Niels Laurits syne Norska, Su- | perintendente yfer Viborgar Stig- | te j Danmørk. | Vtlagdur og Prentadur a Holum | Anno. M. DC. xj.

8°. Sigs.: A-S<sup>4</sup>; ff. [140]. 13 × 8.2. cm. Marginal references. *Contents*: T.-p.; Til Lesarans, by Bp. Guðbrandur, f. (1)b; Formaale yfer þenna Idranar Speigell, hlydande vppa Riettlæte Syndugs Mans fyrer Gude, ff. (2)a-(20)a; quotation from Ezekiel chap. xviii, f. (20)b; text (ending with 'Christeleg Boen, vm rietta og sanna Idran'), ff. (21)a-(140)a, final page being blank.—The Danish original of this work by Bp. Niels L. Arctander (1561-1616) was first printed in Copenhagen 1591, and again 1609 (*Poenitentis Speyl*). In the title of the following edition Bp. Guðbrandur is called the translator, but others ascribe it to Rev. Guðmundur Einarsson (d. 1648; cf. *Isl. IX*, pp. 52-53). Bp. Þórður's authority ought to decide it in the favor of the former.—FC. (*Bibl. Not. I. 4*).

——— Speculum poenitentiae. | Það er | Iðranar-Speigell | I hvörum Christenn Madur | ... | Vtlagdur a Íslensku, | Af Herra Gudbrande Thorlakssyne, | Superintendente Hoola Stigtis. | — Prentadur j Skalhollte, | Af Jone Snorrasyne, | Anno 1694.

8°. Sigs.: A-R; f. [1], pp. 270. 12.7 × 7.5 cm. Lines 3, 11 (Samanlesenn wr H. Ritningu), 17 (Vtlagdur, etc.), and 21 of t.-p. in red. Running titles. *Contents*: T.-f., on reverse a preface (L. S.) by Bp. Þórður; Formaale Herra Gudbrands, pp. 1-2; Annar Formaale yfer þennann Iðranar Speigel, etc., pp. 3-42; text (beginning with Ezechiel, xviii.), pp. 43-270.—FC.; BM. (*Cat.*, col. 7); CRL. (*Bibl. Dan.* I. 404); NL.; UUL. (Uggla, p. 565).

Arctander, Niels Lauridsen.—Syndiakedian | Giörd og samsett af XII | Synda hleckium, huðria aller Iðra- | nar lauser Menn sier smijda, til | Eilijfrar Glötunar. | Huar af ad lioslega ma sia og merk- | ia, huðrsu haskasamlegt það er, ad | lifa og liggia j Syndönum, og | leggia Synd a Synd ofan: | Aullum og sier-luörum til Vidvörunar | og Aminningar, Ad giöra Iðran og yferbot, | og draga hana ecke vndan. | Vtlagt wr Dönsku | 1609. | ▽ [*Hólar, 1609.*]

8°. Sigs.: A-B; ff. [16]. 13 × 8 cm. Marginal references. *Contents*: T.-p.; text, ff. (1)b-(12)a; Heilræde ad Madur skule ecke syndga, huðr M. Johannes Mathesius fordum soknar Herra j Jochims dal j Pyska lande kiende Börnum sijnum, ff. (12)b-(13)b; Enn önnur gods mans Heilræde sem hann gaf Syne sijnum, etc., ff. (13)b-(16)a, final page being blank.—There is no colophon, but the book is unquestionably printed at Hólar, and the date on the t.-p. is presumably that of the printing, cf. however *Bibl. Not.* IV. 9. Translated by Bp. Guðbrandur from the Danish: *Det hellige Fader Vor i Bøner af Skriften forklaret. Syndekiæden, vdi tolf Led forfattet* (Copenhagen 1607) including Mathesius' 'Fraraadelse,' and hymns which the Icelandic translator has omitted.—FC. (*Bibl. Not.* IV. 9); CRL. (*Bibl. Dan.* I. 305).

Ari Þorgilsson hinn fróði.—Schedæ | Ara Prestz | Froda | Vm Island. | — Prentadar i Skalhollte | af Hendrick Kruse. | Anno 1688.

4°. Sigs.: A-C; f. [1], pp. 14, ff. [4]. 16.2 × 12.5 cm. Running titles. Marginal notes. T.-p. in a decorative border, all other pages in a line border. *Contents*: T.-p.; Ad Lectorem, by Bp. Þórður, dated May 1, 1688, f. (1)b; text, pp. 1-14; Registrum, ff. (1)a-(2)a; typographical notice, f. (2)a; Catalogus edur nafnatal Biskupa a Íslandi (added for filling the sheet), ff. (2)b-(4)a; small coat-of-arms of Iceland in a wide border, f. (4)b.—This edition which accompanied the *Landnámabók* of the same year is based upon one of Jón Eiríksson's copies of the original.—FC.; BM. (*Cat.* col. 6); CRL. (*Bibl. Dan.* III. 631); NL.; UUL. (Uggla, p. 563).

——— Aræ Multiscii | Schedæ | De Islandia. | Accedit | Dis-



sertatio | De Aræ Multiscii Vita | & Scriptis. | Oxoniæ, | E  
Theatro Seldeniano. | An. Dom. MDCCXVI. [1695.]

8°. Sigs.: A-Z, Aa; f. [1], pp. 1-152, 169-192. 16.7 × 9.2 cm. Icelandic text and quotations in Gothic, the rest in Latin type. This edition was printed in 1695 at the instance of Christen Worm, but a t.-p. was added by a bookseller in 1716. It is really the work of Árni Magnússon and was printed without his permission. For further details see *Isl. I.* pp. 56-57.—FC. (def.); BM.; CRL. (*Bibl. Dan.* III. 631).

Arndt, Johann.—Nockrar | Predikaner wt | af Pijnu og Dauda  
Drott- | ins vors Jesu Christi. | Samannskrifadar j þysku |  
maale, Af þeim Merkelega | Læremeistara. | D. Johanne Arndt,  
Superin- | tendente til Lyneborg. | Enn a Islensku wtlagdar,  
| Af S. Hannese Bjørns Syne, Sokn | ar Preste, Ad Saur Bæ a  
Hual | fiardarströnd. | Prycktar a Hoolum j | Hiallta Dal.  
Af Jone | Snorra Syne. | Anno. M. DC LXXXiij.

8°. Sigs.: A-V<sup>4</sup>; ff. [156]. 12.2 × 7 cm. Running titles. *Contents*: T.-f., reverse blank; preface (Til Lesarans) by Bp. Gísli, dated Feb. 27, 1683, ff. (2)a-(3)a; two scriptural quotations (Esa. 43; Apoc. 1), f. (3)b; text (Fyrsta—XIV. Predikun), ff. (4)a-(152)a; Ein aagæt og jnneleg Bæn og Packargjörð, wt af Pijnu og Dauda Drottins vors Jesu Christi, ff. (152)a-(154)a; Ein Bæn wtaf Pijslarsaarum Drottins vors Jesu Christi, ff. (154)b-(156)b, closing with: Ender Bookarennar, followed by an ornament.—The original of these sermons by Johann Arndt (1555-1621) I have not been able to find. Koeppe does not mention it in the list of Arndt's publications appended to his biography.<sup>1</sup> Yet in his preface Bp. Gísli writes about it as a separate work, which Hannes Björnsson (d. 1704) had undertaken to translate. Bp. Harboe (*Dän. Bibl.* VII, 658) gives the date of this work as 1673, but there is no edition of that date. In the preface Bp. Gísli tells an anecdote about Arndt's *Paradiesgärtlein*, a copy of which a soldier had thrown into a furnace with the purpose of destroying it, but it was taken out of the fire an hour and a half later undamaged and whole; the bishop seems to believe firmly in the authenticity of this.—FC.; BM. (*Cat.*, col. 6); CRL. (*Bibl. Dan.*, Supplem. 96); NL.

Arngrímsson, Þorkell (1629-77), translator.—See Kempis, Th. a. Priar  
stuttar Bækur. 1676.

Bárðarson, Þórður (-1690).—Ein lijtel Nij | Bæna book, |  
Innehalldande, | I. Bæner a Adskilian | legum Tijmum og  
Tilfallande | Naudsynium. | II. Bæner fyrer Imsar | Persoonur,  
epter hvørs og ei | ns Stande, og vidliggiande Hag | Samanteken  
og skrifud | Af þeim Gooda og Gudhrædda | Kiennemanne. |  
Sr. Porde Sal: Baardarsy | ne, fyrrum Guds Ords Pien- | ara

<sup>1</sup> Wilhelm Koeppe, *Johann Arndt. Eine Untersuchung über die Mystik im Luthertum.* Berlin, 1912. pp. 296 ff.

j Biskups Tungum. | — | Prentud j Skalhollte | Af Jone Snorrasyne, | Anno Domini, 1693.

12°. Sigs.: A-F; ff. [5], pp. 131 + [3]. 11 × 5.8 cm. Running titles. *Contents*: T.-p.; Gudhræddum Lesara, etc., being Bp. Þórður's preface, dated Feb. 20, 1693, ff. (1)b-(2)a; Dedicatio og Formaale Authoris, to Guðríður Gísladóttir, Bp. Þórður's wife, ff. (2)b-(5)b; Inngangurenn, Ein Bæn ad Madur kunne riettelega ad bidia, pp. 1-3; text, Fyrre Parturenn, pp. 4-81, Annar Parturenn, pp. 82-123; Vikv Savngur D: Johannis Olearii Vr Pysku Maale Vtlagdur, Af Sr. Steine Jonssyne, Kyrkiupreste ad Skaalholte, pp. 124-131; Registur og Innehalld, pp. (1)-(3).—FC. (lacking sig. F.); BM. (*Cat.* col. 7; def.); NL. (def.); CRL. (*Bibl. Dan.* I. 307-08).

—— Ein lijtet Nij | Bæna book | . . . Prentud j Skalhollte | Af Jone Snorrasyne, | Anno 1697.

12°. Sigs.: A-F; ff. [5], pp. 131 + [3]. 11.7 × 6 cm. Running titles. *Contents*: T.-p.; Gudhræddum Lesara, etc., ff. (1)b-(2)a; Dedicatio og Formaale Authoris, ff. (2)b-(5)b; Inngangurenn, pp. 1-3; text, Fyrre Parturenn, pp. 4-78; Annar Parturenn, pp. 79-122; Viku savngur Olearii, etc. pp. 123-131; Registur og Innehalld, pp. (1)-(3). Bp. Harboe (*Dän. Bibl.* VII. 660) wrongly calls this the 1st edition.—NL.

[Beer, Dominicus].—Tveir aagiæter | Bæklingar | 1. Kross skole. | 2. Eilifdarennar Vmpeinking. | Vtlagder a Islend | sku, af S. Thorsteine | Illugasyne, ad Völlum, | Profaste j Vþdлу Pinge. | — | Prentader j Skalh. | Anno M. DC. XCI.

24° in 6s. Sigs.: A-E<sup>4</sup> (the last two of this sig. are in the *Domsins Baasuna*, see below); ff. [28]. 8.3 × 5 cm. Running titles. *Contents*: T.-f., on reverse a scriptural quotation (Matth. 11); Kross Skole, ff. (2)a-(15)a; Eilyfdarennar Vmpeinking, ff. (15)b-(28)a; a biblical quotation (Hebr. 9) with a small woodcut representing a weight combined with an hour glass, skull and bones, etc., f. (28)b.—Bp. Harboe (*Dän. Bibl.* VII. 664) erroneously gives the date of these two tracts as 1694.—CRL. (*Bibl. Dan.* I. 440); NL.

[Beer, Dominicus].—Domsins | Baasuna, | Edur | Christeleg Vppvahn | ing ad huxa umm þann Syd | asta Dom. | Vtløgd wr Pysku | Maale, af þeim Gøfuga | Manne, Gysla Magn- | ussyne Kongl. Majest. Vall | ds Manne j Raangaar | Pyнге. | — | Skalhollte, Anno 1691.

24° in 6s. Sigs. [E]<sup>3</sup> (continued from *Tveir aagiæter Bæklingar*)—I; ff. [26]. 8.3 × 5 cm. Running titles. *Contents*: T.-p.; prefatory note (to this as well as the preceding title) by Bp. Þórður, f. (1)b; text, ff. (2)a-(20)a; Nu epterfylgia nockrar godar Bœnir (three, of which the first is by J. Gerhard, and the second by St. Augustine), ff. (20)b-(26)b, finishing with 'Ender Bæklingsins.'—BM. (cf. Voynich, *An eighth list of books*, 1902, no. 3199); CRL. (*Bibl. Dan.* I. 440); NL.

[Beer, Dominicus.]—Andleg | Fiehirdsla | Riettruadra, | Edur |  
Fiðgur Andleg Sam- | tol, millum Guds og Ch | ristennar Saalar. |  
Samantekenn wr Greinum | Heilagrar Ritningar. | Enn wtlögd  
a Norrænu | Af | S. Thorsteine Illugasynne | Profaste j Vøðlu-  
pijnge. | — | Prentud j Skalhollte | Anno 1694.

24° in 6s. Sigs.: A-I; ff. [54]. 8.3 × 5 cm. *Contents*: T.-p.; preface (Goodfsum Lesara Heilsa og Fridur) by Bp. Þórður, dated Jan. 10, 1694, ff. (1)b-(3)a; text, ff. (3)b-(45)b; Ein Christeleg og merkeleg Andleg Vijsa, og Samtal Syndugs Mans og Christi, og hvørnenn ad sa hinn Synduge fær umm sijder hans Nad og Myskun. Wr þeirre gömlu Psalma Bok ('O Gud Fader, Pijn eilijf Naad, øll hefur Raad,' etc., with musical notes), ff. (46)a-(51)b; Aminning Christi ad athuga vel hans Pijnu ('Synduge Madur sia þitt Raad,' etc.), ff. (52)a-(53)b; Svar Syndugs Manns hier vppa ('A þig alleina Jesu Christ, er mijn Von hier j Heime,' etc.), ff. (53)b-(54)b.—BM. (cf. Voynich, no. 3198); UUL. (Uggla, p. 564); NL.; CRL. (*Bibl. Dan.*, Supplem. 83).

[Beer, Dominicus.]—Ydrunar | Roos | Edur Hvørnenn eirne  
sann | ydrande Manneskiu Sam | lijkest vid fagra | Roos. | — |  
Prentad I Skaalh. | Anno 1694.

This is the first of a series of five pamphlets with continuous sigs. but each with a separate t.-p. 24° in 6s. Sigs.: A-P; ff. [90]. 8.3 × 5 cm. *Contents*: T.-p.; text, ff. (1)a-(15)a; skull and bones and a winged hour-glass in border, f. (15)b.

Samvitskunnar | Proofan, | Edur | Hvørnenn sierhvør | Christ-  
inn Madur skal Dag | lega hallda Reikningskap | vid sialfann  
sig. | — | Prentad j Skaalh. | M. DC. XCIV.

T.-p.; text, ff. (16)b-(30)a; reverse blank.

Su Andlega | Harpa, | Pad er | Packlætis og Lofgi | ørdar  
Offur, sem sierhvør | Christenn Saala a Gude yd- | ulega ad  
færa. | Psalm. 103. | Lofa þu Drottenn | Saala mijn, og  
forgleim ec | ke þvi gooda sem hann hef | ur giørt þier.

T.-p.; text, ff. (31)b-(60)a; reverse blank.

)○( | Huggun | Eckna | og Fødurlausra | Barna | )○(

T.-p.; text, ff. (61)b-(78)b.

Paug Blomgudu | Bein | þeirra Daudu | Edur | Huggun | Af  
Vpprisunne. | — | M. DC. XCIV.

T.-p.; text, ff. (79)b-(90)b.—All these tracts were bound with Lossius' *Stutt Innehalld Catechismi* (which see) and provided with a leaf giving the list of the contents of the volume (see *Bibl. Not. I. 22.*).—FC. (*Bibl. Not. IV. 27.*); CRL. (*Bibl. Dan.*, Supplem. 90); NL.

[Beer, Dominicus.]—Sa Andlege | Ferda- | Madur | Pad er. |  
Ein good Vndervijs | un, hvørnenn eirn og sierhv- | ör Christenn  
Madur skal sier | Haga og Hegda so sem eirn | Andlegur Ferda |  
Madur. | — | Prentad j Skaalh. | Anno 1694.

This is the first of a series of four tracts with continuous sigs. but each with a special t.-p. 24° in 6s. Sigs.: A-M; ff. [72]. 8.3 × 5 cm. Contents: T.-p.; text, ff. (1)b-(9)b.

Sa Andlege Fialla | Madur, | Edur | Pau Nafnfrægustu | Fiøll  
sem Heiløg Ritning | ummgietur. | — | Psalm. 121. v. 1. | Mijn  
Augu hef eg upp til Fi- | allanna, hvadann mier kiemur | Hialp-  
enn.

T.-p.; text, ff. (10)b-(30)b.

Hugarens | Rooseme, | Edur | Hvørnenn Melancho- | liska  
Paanka og Hiartans | Sturlaner skal wtdrijfa. | — | Psalm. 42. v.  
12. | Pvi ert þu Saal mijn so Ang- | urvær j mier? Vona þu  
a | Gud, því eg mun hönum enn | Packer giöra.

T.-p.; text, ff. (31)b-(46)a; on final page woodcut representing skull and bones and a winged hour-glass.

Pad Andlega | Sigurverk | Edur | Gudrækeleger Paank | ar a  
sierhvørre Stundu | Dagsins. | — | Prentad I Skaalh. | Anno  
1694.

T.-f., on reverse a note referring to the calendar; text, ff. (48)a-(72)a;  
final page blank.—FC. (*Bibl. Not.* IV. 26); NL.; UUL. (only the first two;  
Ugla, p. 564).

[Beer, Dominicus.]—Froome | Foreldrar | Edur | Hvad Forell-  
drarner | sieu sijnum Børnum umm | skyllduger. | — | Ephes. 6. |  
Vppaled ydar Börn j Aga og | Vmmvöndun til Drottens. |  
Prentad I Skaalh. | Anno. 1654 [*sic, i.e. 1694*].

The first of two tracts with continuous sigs. and separate t.-pp. 24° in 6s.  
Sigs.: A-F; ff. [36]. 8.3 × 5 cm. Contents: T.-p.; text, ff. (1)b-(22)a,  
reverse blank.

Good | Børn | Edur | Hvad Børnenn sieu | sijnum Forelldrum  
Vmm | skyll dug. | — | Syrach. 3. | Heidra þjna Forelldra med |  
Orde, Verke og Polinn | mæde.

T.-p.; text, ff. (23)b-(36)b.—NL.; BM. (lacking f. B1; see Voynich, nos.  
3200-01).

These fourteen tracts (Lbs. 328, fol. III. says there were fifteen; Berg. Mus.  
128 says twelve) were apparently almost all, if not all, taken from Dominicus  
Beer's (deacon of St. Lawrence Church in Nuremberg; 1598-1663) *Nürnbergisches geist- und lehrreiches Handbuch* (printed in Nuremberg 1658), and

with the exception of the *Domsins Baasuna* were all translated by Rev. Þorsteinn Illugason (d. 1705). In his preface to the *Andleg Fiehirðsla* Bp. Þórður throws light on the publication of them which is worth quoting: 'Efter því eg hefe j nockur ummlidenn Ar Prenta laated adskilianlegar Andlegar Bækur smærre og stærre, og er nu komed ad þeirre Raun, ad Smaakver eru ei sijdur Gyneleg, enn hin stærre (Þvi þau eru kann skie handhægre, ad faa j burt og nema minna Verde) Þa hefe eg j Paanka haft ad wtleggia soddann Smaabæklinga, hellst wr þeirre Þijsku Handbook sem Mag. DOMINICUS BÆRN [!] hefur samanteked og þryckt er j NVRENBURG Anno 1658. Vr hvørre Bok allareidu eru j Lioos komenn uppa vort Islendskt Tungumaal, *Su litla Ferda Postilla. Krossskoole. Eilijfdarennar Vmmpeinking Og Domsins Baasuna.* ¶ Nu hafa mier ei alls fyrer laungu j Hendur borest nockur Smaakver, sem Heidurlegur og Vellærdur Kiennemann, Sr. Thorsteirn Illugason, ad Vøllum, Profastr j Vødlu Þijnge, hefur wtlagt a Norrœnu, og eru þesse hin sierlegustu. *Su Andlega Fiehirðsla. Ydranar Ros. Dagleg Samvitiskunnar Proofan. Su Andlega Harpa. Huggun Eckna, og Fødurlausra Barna. Þau bloomgudu Bein þeirra Daudu. Sa andlege Ferdamalur. Sa Andlege Fialla Madur. Hugarens Rooseme. Froomer Forellðrar. Good Børn. Andlegt Sigurverk.* Hvøria Smaabæklinga, velfesta finna er uppa Pyskt Maal j aadur greindre Nurinbergiskre Handbook, med ødru fleira harla Nytsamlegu. ¶ Nu, so ad Omak Velnefnds Heidurlegs Kiennemanns, Sera Thorsteins Illugasonar sie ei forgjefens, nie hans good Translatio edur Vtlegging under Stool stjngest, þa laatum vær þessa Smaabæklinga j Herrans Nafne a Prent wtganga, epter Hendenne, goodum og Gudhrøeddum Landsmønnum vorum til Þienustu og Þocknunar, so þeir kunne ad giøra sier þa kunnuga. ¶ Enn merke eg (sem eg vona) ad þeir falle þeim vel j Gied, þa munda eg (ef Gud mig lide) laata Þryckia þa ad nyu i eirne Book, og nockud stærtra Forme.' There was however no re-issue of them.

**Beer, Dominicus.**—See Dilherr, J. M.

**Bernard, Saint, of Clairvaux.** Appendix | Edur lytell Vidurauke þessar- | ar Bokar. | Sem er | Sermon edur Pre | dikun hins heilaga Bernhardi | Læreføðurs, Innehalldande stutta Yfer- | ferd, allrar Herrans Jesu Christi Lijfsøgu | og Hiervistar a Jørdunne, enn þo hellst hans | Þjnu og gledelegar Vpprisu og sigursølu | Vppstigningar. | Fyrer goda og Gudhrødda Menn | einkum Veikar Manneskiur, sem forfallast | til Kyrkiu ad koma, hellst um Laangaføstu- | Tijma, ad lesa sier til Huggunar og | Saaluhialplegrar Vppfræðingar. | — | Þryckt i Skalhollte, | Anno M. DC. XC.

8°. Sigs.: A-C; pp. 40, ff. [4]. 13.3 × 7.8 cm. Running titles. Published as an appendix to Lossius' *Medulla epistolica* (and with Dilherr's *Huss-og reisu-postilla*). Contents: T.-p.; text, pp. 2-39; Ein god Bæn fyrer Veikar og Piaadar Manneskiur, pp. 39-40; Registur þessarar Bokar (i.e. Dilherr, Lossius, and the Appendix), ff. (1)a-(4)b. Probably translated by Bp. Þórður.—FC. (def.); *Bibl. Not.* VI. 27; CRL. (*Bibl. Dan.* I. 477 and 488); UUL. (Uggla, p. 564); NL.

**Bernard, Saint, of Clairvaux.**—Krosskuediur | Þess Heilaga  
 Kiennesaudurs | Bernhardi, med huðrium hann heils- | ar og  
 kuedur, Jesu Christi blessada | Lijkama, siðsinnun a hans hei- |  
 laga Krosse. | Anno. M. C. LX. VIII. | Vr Latinu wtlagt. |  
 Anno. 1618. | A. J. | □ | Med þad Lag, sem Paals Dicktur. |  
 Postule Guds og Pijslar Bloome, &c. [Hólar, 1618.]

**Krosskuediur**  
 Þess Heilaga Kiennesaudurs  
 Bernhardi/med huðrium hann heils  
 ar og kuedur/ Jesu Christi blessada  
 Lijkama/ siðsinnun a hans hei-  
 laga Krosse.  
 ANNO.M.C.LX.VIII.

Vr Latinu wtlagt.

Anno. 1618.

2.

3.



Med þad Lag/sem Paals Dicktur.  
 Postule Guds og Pijslar Bloome, &c.

Title-page of St. Bernard's *Krosskuediur*, 1618.

8° in 4s. Sigs.: A-E; ff. [20]. 12.5 × 7 cm. Head and tail pieces.  
*Contents:* T.-p.; text (Latin original in Latin type and Icelandic version in  
 Gothic type on opposite page, except on the last page where both are together),  
 ff. (1)b-(17)b; Pijningar Historia Jesu Christi, epter fiorum Gudspialla Mønn-

um, j Saungvijsu snuen, med Hymna Lag (Kyrkiu Söng heyre christen Piod, etc.), ff. (18)a-(20)a; final page blank. The translation is by Arngrímur Jónsson, and the printing was done at Hólar doubtless in 1618, the date on the t.-p. being probably both that of translation as well as that of printing. The Latin title of poem is given as *Rhythmica oratio ad unum quodlibet membrorum Christi patientis et a cruce pendentis* (cf. St. Bernard's *Opera* ed. Mabillon, 1690, II. coll. 899-904). The date 1168 is erroneous if it is meant to indicate the year of writing, since St. Bernard died in 1153.—CRL. (*Bibl. Dan.* I. 323); NL.

For the 2nd edition of this translation, see Pétursson, Hallgr. Þijlsar Psalltare. 1690.

**Beust, Joachim von.**—Sannur og riettur | Lærdomur | Vm Guds Fyrerhyg | giu og Vilia, ad aller Menn | verde Saaluholpner. | Skrifadur og vtlagdur vr | Postillu Doct. Ioachimi | a Beust | Af Sigurde Einarssyne | Preste j Saurbœ | j Eyafirde. | Pryckt a Holum, | Anno | M. DC. XXIII.

8°. Sigs.: A-B; ff. [16]. 13 × 7.5 cm. T.-p. in a made-up border  
*Contents:* T.-p.; text, ff. (1)b-(15)b, followed by a tail-piece; the final leaf is blank.—Joachim von Beust (1522-97), the noted German jurist, was an ardent follower of Luther and author of numerous writings on religious subjects; this sermon is possibly from his *Enarratio evangeliorum*, mentioned by Jöcher. Rev. Sigurður Einarsson (d. 1640), the translator, has also rendered into Icelandic Heinrich Bünting's *Itinerarum Sacra Scriptura* which has never been printed.—CRL. (*Bibl. Dan.* I. 204; t.-p. frayed).

**Bible.**—Biblia | Pad er, | Aull Heilog | Ritning, wtløgd | a Nor-rænu | Med Formaalum D. | Marth. Luth. | Prentud ad nyu a Hoolum | M. DC. XXXVII. *At the end:* Petta Bibliu verk var en | dad aa Hoolum j Hialltadal, af Halldore As | munds syne, þann 14. Junij. Anno. MDCXLiii.

This t.-p. is to be found in a copy of the 'Þorláks biblíá' (see below) in the Fiske Coll., and represents the original t.-p. of this edition. The copy differs from the completed edition only as to the t.-f.; in the present one the border round the title is the same as that of the 1584-edition, and the royal letter of April 23, 1635, printed on the reverse, is in a small type and is followed by a big ornament; the t.-ff. of the Prophets and New Testament are identical in both, except that in the Fiske copy of 1637 the t.-p. of the New Testament is hand-colored. Fiske (*Bibl. Not.* I. 8) found that the final folio of the 1637-edition, containing B. Þorlákur's postscriptum, errata, colophon, and benediction, was lacking in the three copies of the 1644-edition which he had examined. This must be accidental since this folio is not likely to have been omitted on purpose in any copy sold from the press. The Fiske copy has a defective t.-f. and the three leaves following it are lacking, but are supplied in MS.; it is also badly cut.

——— Biblia | Pad er, | Øll Heilog | Ritning, vtløgd | a Nor-rænu. | Med Formaalum D. | Marth. Luth. | Prentud ad nyu

a Hoolum. | M DC XLiiiij. *At the end:* Petta Bibliu verk var en | dad aa Hoolum j Hiallta dal, af Halldore As | munds syne, þann 14. Junij. Anno. MDCXLiiiij.

fol. (in 6s). Sigs.: .) (in 4), A-P, Aa-Pp, Aaa (in 7), A-P (of which P in 4), Aa-Hh, A-X (the last in 4). ff. [5], I-CCXCIII, [4], I-CXC, [1], CXXIII, [1]. 29 × 19 cm. The general t.-p., and that of the New Testament are in a new border representing, however, the same incidents of Christ's life as the border of the t.-pp. of the Guðbrandsbiblíá, which is here found on the t.-p. of the Prophets. Lines 1, 3, 6 and 7 of the first t.-p. in red. Only four woodcuts, all in the Old Testament (ff. Ia, VIIa, IXb, XXXVIa, representing the Creation, the Circumcision, Abraham's sacrifice, and Moses receiving the Tables of the Law), and all from the *Passional* of 1598. The initials and ornaments are with very few exceptions the same as those in the Bible of 1584 (see *Isl.* IX. p. 28ff.), here is perhaps made more frequent use of small Gothic initials. *Contents:* T.-p. (given above); King Christian IV's rescript of Apr. 23, 1635, f. (1)a (large type without any ornament following); Formaale yfer hid Gamla Testamented. D. Mart. Lutheri, ff. (2)a-(4)a, reverse blank; table of contents (Bækur hins Gamla Testamentesins) f. (5)a, reverse blank; text of the Old Testament, ff. Ia-CCXCIIIa, reverse blank. Then follows the t.-p. of the Prophets:

Allar Spaa- | manna Boekurnar, wtlagd | ar a Norrænu. | Act. 10. | Pessum Christo bera aller | Spaamenn Vitne, Ad aller | þeir sem trwa a hann, skulu | faa Fyrergiefning Sy | ndanna, fyrer hans | Nafn.

Formaale yfer Prophetana D. Mart. Luth., ff. (1)a-(3)b; Formaale yfer Book Esaia, f. (4)ab; text, ff. Ia-CXXb; Apocrypha, ff. CXXIa-CXCh. The t.-p. of the New Testament:

Nyia Testa | mentum a Nor | rænu. | Matth. 17. | Pesse er minn Elskulegur | Sonur, j hugðrium mier | vel þocknast, Hønnum | skulu þier hlyda. | M DC. XLiiiij.

On reverse is table of contents; Formaale yfer hid Nyia Testamentum, f. Iab; text, ff. IIa-CXXIIb; Gudhræddum Lesara, etc. by Bp. Þorlákur, f. (1)a; Correcturan, f. (1)ab, followed by the colophon and benediction.—This is the completed edition, having a new t.-f. with the final date, supplanting that of 1637 (see above). The copy described is that of FC. (*Bibl. Not.* I. 8) which lacks the final folio. Copies also in BM. (*Cat.* col. 4); CRL. (*Bibl. Dan.* I. 11); BFBS. (*Hist. Catal. of printed Bibles* III., p. 782); etc.

This is the so-called 'Þorláksbiblíá,' revised by and published under the supervision of Bp. Þorlákur Skúlason. As to his part in the edition Bp. Þorlákur says in the postscriptum: 'Er nu þesse Íslenska Biblíá vtgeingen j annad sinn a Prent, epter þeirre fyrre Editione, vtan huad sumstadar hefur vered Ordum vmskipt, edur og so Greinum, epter þeirre Dønsku Biblíu og Versione Lutheri, epter þui sem eg hefe meint fyrer Gude hentugast og ríettast vera, so sem gíör sia ma, ef Textarner eru saman berner. Huar med eg hefe aungrar Fordilldar vilíad mier leita, Enn síjður neitt rangt jnn setia.' Further



about this, see Harboe's article in *Dän. Bibl.* VIII. 1746, pp. 102-129. As to the progress of the printing the following extracts from Bp. Þorlákur's letters to Dr. Ole Worm are of interest. In a letter of Sept. 7th, 1639 he writes: 'Est, quod me valde angit, cujus rei conscium facere Dn. Præceptorem volui: Annum jam secundum chartam, editioni Biblicæ destinatam, frustra expecto, non sine insigni liberorum meorum jactura, si interea temporis re semiconfecta emoriar. Utinam libera nobis essent cum quavis gente, uti quondam fuere, commercia; haberem jam ex Anglia invectam. Sed cum sit illud Regia autoritate negatum, orandus mihi es, ut apud Illustrem et Generosissimum Dn. Cancellarium hujus meæ necessitatis memineris.' In another of Aug. 29, 1643 the bishop writes: 'Biblia nostra typographus, propter varia obstacula, nondum absolvit, ventura hyeme, cum bono Deo, tandem absolvenda. Ventum jam est ad Epistolam D. Pauli ad Ephesios, nec superest, ex mea supputatione, nisi opus sesquimensis ad complendam editionem. Partem priorem anno proxime elapso misissem, nisi opus sculptile ad paginam primam exornandam desideratum esset. Prius enim illud in exemplari Dno. Svenoni communicato expressum, propter vetustatem exauctorandum putavi. Quod hac æstate nactus sum, multo est subtilius in stanno sculptum, cum prius illud ligno incisum esset' (Olai Wormii *Epistolæ*, pp. 106, 108-109). The royal rescript of 1635 commanded that every church in Iceland should contribute one 'Rigsdaller jn Specie' to the printing of the Bible, and that the printers were to have the income from the Núpufell farm. Besides the king contributed himself 200 'Rigsdaler Species.' The printing and the whole make-up of this edition is much inferior to that of the Guðbrands biblíá. In revising the text Bp. Þorlákur made use of Resen's Danish Bible and this was the source of various Danicisms which crept in (cf. Jón Halldórsson, *Biskupaögur* II. 1911-15, pp. 84-86). Rev. Sveinn Jónsson assisted in bringing out this edition.

**Biblia parva.**—Biblia parva. | Edvr. | Almennelegur | Catechismus, med sialf | um Ritningarennar Ord | um, stuttlega vtlagdur. | Vr Latinu maale a Norrænu, | Af S Arngrijme Jonssyne | Anno Domini. M D XC. | Psalm. 119. | Ord þitt Drotten er Lampe Fota | minna, og Lios a mijnum Vegum. | Gal. 3. | Hier er ecke Gydingur nie Grisk- | ur, Hier er ei Præll nie Frelsinge, | Hier er ei Kall nie Kuinna, þui þier | erud allersaman eitt j Christo Jesu, | Enn fyrst þier erud Christi, þa eru | þier Abrahams Sæde, og epter Fyr | erheitenu Erfingiar. *At the end:* Anno Christi. M DC XXII. [*Hólar.*]

8°. Sigs.: A-E; ff. [40]. 13.2 × 8 cm. T.-p. and all other pages in the same kind of borders as the *Huggunar Bæklingur* of 1600 (see *Isl.* IX. pp. 64ff.). *Contents:* t.-p.; text (divided only into sect. i-cxxiii), ff. (1)b-(60)b. —This is the 2nd edition, for the 1st of 1596, see *Isl.* IX. p. 48.—FC. (*Bibl. Not.* VI. 8); CRL. (*Bibl. Dan.* I. 261); NL.; UUL. (*Ugla*, p. 561).

Þjarnason, Jón (—ca. 1630).—*'Samtal Guðs við Egu og börn hennar, metrice in 8. sine anno'* was according to Bp. Finnur (III. 381, no. 83) printed

at Hólar during the episcopate of Bp. Guðbrandur. Hálfð. Ein. (p. 60) says: 'Huc pertinet *Colloquium inter Deum et Evam hujusque liberos* 3 carminibus (qvæ Holis impressa, tempore ut puto Gudbrandi Episcopi, nam Fragmentum tantum vidi, capite & calce destitutum) qvòd pathetice exposuit Johannes Bernhardi, parochus Prestholensis.' This probably was printed sometime during the years 1620-24, when two of the author's translations were printed. No copy of the printed book is now extant, but the poem is found in MSS., Lbs. 1028, 8° (*Samtal Guds við Evu og Börn hennar, snued j Rimur af Sijra Jone Biarna Syne*, a copy of ca. 1770), and Lbs. 1049, 8°.—consisting of three *rímur* (cantos) of 89, 69, and 72 stanzas respectively. It is thus one of the *rímur* on religious subjects, encouraged by Bp. Guðbrandur and of which specimens are found in the *Vísnaðók* of 1612.

Bjarnason, Jón., translator.—See Casmann, O. *Sønn Gudrækne*. 1622.—Catonis Disticha. 1624.

Björnsson, Hannes (-1704), translator.—See Arndt, J. *Nockrar Predik-  
aner*. 1682.

Blomgudu Bein (Paug).—See Beer, D.

Bósa saga.—Herrauds och Bosa | Saga | Med en ny vttolkning |  
i ämpte | Gambla Götskan | Hoc est | Herravdi et Bosæ | Historia |  
Cum | Nova Interpretatione | Iuxta | Antiquum Textum Goth-  
icum, | e veteri M. s. edita | & | Notis Illvstrata | ab | Olao Verelio |  
Antiq. Patr. Prof. | [*Curio's mark.*] | Upsaliæ | — | Cvm regio  
privilegio. | Excudit, Henricus Curio, S. R. M. & | Acad. Vps.  
Bibliop. 1666.

8°. ff. [3], pp. 122; sigs.: A-H<sup>8</sup>. 14 X 8 cm. The Swedish version in Gothic, the rest in Latin type. *Contents*: T.-p.; dedicatory letter in Swedish to Count Magnus de la Gardie from the editor, dated Upsala, July 5, 1666, ff. (1)b-(3)b; text (Icel. and Swedish in parallel columns), pp. 1-69; Olai Verelii Index Verborum & Notæ in Herrauds Sogu, pp. 70-111; list of men and women's proper names from runic inscriptions, preceded by a Latin prefatory note (Lectori candido S. P. D.), pp. 112-121; Efterskrefna Runaristarar eller Runastenshuggaras Nampn finnas i Run-ormarna, p. 122; Stafawillor, p. 122.—There were also issued copies with a Swedish title (cf. V. Gödel, *Fornnorsk-isl. litteratur i Sverige*, 1897, pp. 253-254). Verelius was assisted by Jón Rúgman in bringing out this edition (cf. Cod. Ups. R715, 8°).—FC., etc.

[Bugenhagen, Johann.]—Historia piñunnar og daudans.—See Guðspiöll og pistlar. 1617 ff.

—Historia upprisunnar.—See Guðspiöll og pistlar. 1617. 1686.—Förster, J. Passio. 1678.

Calendarium.—Calen- | darivm | Riim a Islendsku. | So menn  
meige vita huad | Tijmanum Aarsins lijdur | Med lijtilre Vtskyr-  
ingu | og nöckru fleira sem | Rijmenu til | heyrer | Prentad ad  
nyu | a Holum. | Anno | — | M DC XI

12°. Sigs.: A-B; ff. [24]. 9.7 × 5.5 cm. Text begins on back of t.-p., and ends f. (24)a with 'Ender.' This is a new, abridged edition of the *Calendarium* of 1597 (see *Isl. IX.* pp. 54-55), the contents of the last five folios (after the verse 'Ymbru Dagar') being omitted here. As the 1st edition the present one was doubtless issued with *Musculus' Bænabók* (which see). Presumably Arngrímur Jónsson edited this calendar. Hálfð. Ein. (p. 175) errs in giving the date of the 1st edition as 1602.—CRL. (*Bibl. Dan.* I. 312).

**Calendarium perpetuum.**—See Þorláksson, Þórður.

**Casmann, Otto.**—Sönn | Gudrækne og | Kiærleike Ehriste-  
[!] | legur. | Latine. | Caræ Pietatis et Ra- | ræ Caritatis Incen-  
dium. | Skrifad af Ottone Casmanno. | Enn a Norrænu wtlagt,  
af Sij | ra Jone Biarnar syne, | j Prestholum. | 1 Timoth. 4. | Gud-  
ræknen er til allra Hluta nyt- | samleg Hafande þessa Lijfs  
Fyrer- | heit, og so hins epterkomanda, Petta | eru vissuleg  
Sanninde, og Dyr | mætt Verdugt Ord. On p. (112)a: Pryckt a  
Holum j Hialltadal. | Anno epter Guds Burd. | M DC XXII.

8°. Sigs.: A-P; ff. [120]. 13 × 8 cm. All pages in the same kinds of borders as the *Bibla parva* of the same year. Contents: T.-p.; author's preface (Aullum Gudræknum Mønnum . . . oskar Otho Casmannus goodrar Heilsu, etc.), ff. (1)b-(6)b; Annar Formaale til allra þeirra sem Jesu Christi Nafn vidurkiennna [!] og akalla, ff. (6)b-(10)a; text (Fyrste—Fiorde Partur), ff. (10)a-(112)a ending with 'Finis' followed by printer's ornament and the colophon, the reverse being blank; Vpvakning og aeggium til Gudrækennar, og Kiærleikans (an hymn), ff. (113)a-(118)a; Ein Bæn, um sanna Gudrækne, og Christelegann Kiærleika, ff. (118)a-(120)a; final page is blank.—Otto Cassman, the German theologian and philosopher, died in 1607, and the only edition of the Latin original which I have seen mentioned is of Frankfurt 1605 (*Vade Mecum, cara Pietas, et rara Caritas, cujus incendium, ad frigus ex animis dispellendum, excitatur O. C.*); an English translation appeared in London 1606.—FC. (*Bibl. Not.* VI. 9); CRL. (*Bibl. Dan.* I. 409); NL.

**Catechismus, Sa Store.**—See Spangenberg, J.

**Catechismus, Sa Styttste.**—See Stafrófskver. 1695.

**Catonis Disticha.**—Cato. | Vel. | Distica Moralia | Catonis | Pad  
Er | Hugsvins maal, eda Heilræde. | Snuen j Liodalag og Vijsna,  
Ofrod | um Vngdome, og lijka þeim elld | re til Nytsemdar, sem  
Hygginde | hafa kiær, og godum Sid | um gegna vilia. | Af |  
Sijra Jone Biarnar syne. | Dicta Septem Sapientvm | Grecie,  
Latine & Vernaculè. | Pad er | Spakmæle sið Gricklands |  
Spekinga. | Svplicivs De Civilitate | Morum. | Vm Hegdan og  
Hoeversku þeirra | sem sidsamer vilia vera. [*Hólar, 1624?*]

8°. Sigs.: A-F; ff. [43 + ?]. 12.7 × 7.2 cm. Latin text in Latin type,

Icelandic in Gothic; running titles; one printer's ornament. *Contents:* T.-p.; Latin text and Icel. versions of 'Liud Catonis,' ff. (1)a-(27)b; Dicta septem sapientum Greciae selectiora, Latine et Vernacule A: J: [= Arngrímur Jónsson], ff. (28)a-(36)b; Iohannis Sulpicii De Civilitate morum (Lat. & Icel.), ff. (37)a-(43)a; Oratio dominica (O Pater, o rerum sola atque æterna potestas, etc.) f. (43)ab; Benedictio mensæ (His epulis donisque tuis benedicito Christe, etc.), f. (43)b; Gratiarum actio post sumptum cibum (Postquam epulis exempta fames, mensæque remotæ, etc., ff. (43)b-? The rest is lacking in the Fiske copy, which is the more complete of the two in existence, the other in the Arna-Magnæan Collection lacks f. (43). Presumably sig. F was in 4

# CATO.

VEL.

## DISTICA MORALIA

Catonis.

Það er

**Hugsvins mál/eda Heilræð.**

Ennen i Liodalag og Vápnia/Óþrod  
um Ungdome/og lifa þeim eld  
se eil ætíð sem/sem Gyggðe  
þapa tíar/og godum Eld  
um gegna villu

það

Þetta Jón Þjárnar hne.

## DICTA SEPTEM SAPIENTVM

Greciæ, Latine & Vernaculè.

Það er

**Spámallo frá Gríðlands**

Spáninga.

## SVLPICIVS DE CIVILITATE

Morum.

Þetta heggðar og háverðar þetta  
sem fidsaust villu vera.

Title-page of the *Catonis Disticha* (slightly defective).

so that only one leaf may be lacking in the Fiske copy, for a fuller description of which, see *Bibl. Not.* VI. 10. The book is from the Hólar press, but the date of its publication is uncertain; to put it about 1624, would not be far amiss. The edition was doubtless used as a school book which may explain its scarcity now. As indicated above the *Dicta* were probably translated by Arngr. Jónsson, but generally MSS. ascribe the version to Jón Bjarnason (cf. Brit. Mus. MSS. 11,186; fBf. 37, 8°; fBf. 188, 8°), the copyists possibly not having noticed or understood the initials in the present edition. Joh. Sulpicius' (*Verulamus*; of the latter part of the 15th cent.) poem is likewise in MSS. always said to be translated by Jón Bjarnason. The '*Benedictio mensæ*' is by Ph. Melancthon (from his *Elementa puerilla*; cf. his *Opera* XX. 1854, col. 412).

**Chemnitz, Martin, and others.**—*Harmonia Evangelica* | Pad er | Gudspiallanna | Samhlioodan, | Vm vors Drottens Jesv | Christi Holldgan og Hingadburd, hans Framm- | ferde, Lærdoom, Kienningar og Kraptaverk | hanns Pijnu, Dauda, Vpprisu og Vppstig | ning, so sem þeir heiløgu Gudsp | iallamenn, | Mattheus Marcus Lucas og Iohannes | hafa umm sierhuørt skrifad. | Samantekenn i eitt af þeim | haattupplýstu Guds Mønnum. | D. Martino Chemnitio. D. Poly- | carpo Lysero og D. Iohanne Gerhardo. | Og nu epter þeirre Rød og Forme sem þeir | Haalærdu Menn hafa sett og samed, A vort | Islendskt Tungumaal wtgeingenn i fyr | sta sinn, og Prentud | — | I Skalhollte, | Af Hendrick Kruse, Anno 1687.

8°. Sigs.: ), A-P, Aa-Ee; ff. [8], pp. 440, ff. [12]. 13 × 7.3 cm. Lines 3, 5, 13, 17, and 22 on t.-p. in red. Running titles; ca. 85 woodcuts in text (of which 36 almost filling a page), all these having before appeared in books from the Hólar press. *Contents*: T.-f., on reverse a large wood-cut with scriptural quotations (Num. 25. v. 8.; Joh. 3); Goodfwsom Lesara, etc., Bp. Þórður's preface, dated April 16, 1687, ff. (2)a-(7)b; list of abbreviations (*Merking þeirra litlu Latinsku Bookstafa*, etc.), f. (8)a; a small woodcut with scriptural passages (*Psalmó 33; Orðskv. 8. cap.*), f. (8)b; text (*Historia Vors Herra Jesu Christi*, etc.; 1.-6. Partur, each of which is divided into chapters), pp. 1-399; Appendix triplex: I. Vm farsællagan Frammgang Evangelii (Acts, chap. 1-2), pp. 400-407; II. Stutt Agrip Vmm Lifnad, Kienn-ing og Afgang Postulanna og Gudspiallamannanna, Vr Theatro Historico Andreæ Handorfii, pp. 408-420; III. Vm Foreydslu og nidurbrot Borgarennar Jerusalem (from the edition of 1558, see *Isl.* IX. p. 11-12), pp. 421-440; Prefalldt Registur Pessarar Bokar, ff. (1)a-(9)b; an appendix for filling (*Svð ad þessar epterfylgiande Bladsíður verde ecke audar*, etc.), consisting of the alleged letters passed between King Abgarus and Christ, ff. (10)a-(11)a, and II. Vm þrennslags Dooms Vrskurð sem gieck yfer Herranum Christo aadur hann var Krossfestur, wr Theatro Christiani Adricomi, ff. (11)a-(12)b.—This is a translation of Martin Chemnitz' (1522-86) *Libri tres harmonia evangelica* (here corresponding to pp. 1-98), continued by Polycarp Leyser

(here pp. 99–263) and finished by Joh. Gerhard (pp. 263–299). I have not been able to consult any edition of the original work but it seems probable that Bp. Þórður in publishing it in Icelandic abridged it somewhat; he says himself, at least, in the preface that he combined several chapters, and that he followed the text of the *Porlaks-bibla*, which, however, must have seemed to him unsatisfactory, as he commissioned Rev. Páll Björnsson of Selárdalur to make a new translation of the New Testament from the Greek. In preparing the book the bishop acknowledges the assistance of Rev. Oddur Jónsson, at that time minister of the Cathedral, and as he dedicated Moller's *Paradysar-lykell* to the men of Iceland, so he dedicates the present work to the Icelandic women. Christian Adrichem's (1522–85) *Theatrum Terræ Sanctæ et Biblicarum historiarum* from which the last appendix is taken, was first printed at Cologne in 1590.—FC. (*Bibl. Not.* IV. 23, VI. 26); CRL. (*Bibl. Dan.* I. 48); BFBS. (*Hist. Cat.* III. p. 783); BM.; NL.

**Christeleg Undervísun.**—Christeleg Vnderuísun | Vm odaudleika | Saalarennar. | Og | huad vm Saalernar liidur þeg- | ar þær skilia vid Lijkamann. Vm | þann seinasta Dag og Dom, eilijf- | ann Dauda, og Eilijft Lijf. | Saman tekenn j þysku Maale | wr Bokum þeirra Heiløgu Lærefed- | ra, Lijka eirnenn wr Predikönum | D. Martini Lutheri. | Johannis Mathesij. | D. Martini Miri. | Johannis Gigantis. | Enn nu a Islensku vtløgd | Anno | M. DC. I. *At end:* Pryckt a Holum j Hialltadal | þann 19. Dag Nouemb. | Anno. M. DC. I.

8°. pp. 539 + (11). Sigs.: A–P, Aa–Hh<sup>7</sup>. 11.2 × 7.3 cm. Lines 2, 3, 9, 10, 11, 16 and 18 of the title in red. Running titles. *Contents:* T.-f., on the reverse a woodcut representing the Ascension; Formaalenn (by the translator, unsigned), pp. 3–10; Vm Odaudleik Saalarennar, Og huad vm Saalennar liidur þegar þær eru skildar vid Lijkaman, pp. 11–124; Aunnur Høfud Grein Vm Enda Veralldarennar, pp. 125–160; Pridie Partur Vm Vpprisu þeirra Framlidnu, pp. 161–198; Fiorde Partur Vm Pann seinasta Dom, pp. 199–240; Fimte Partur Vm Heluijte, pp. 241–278; Siøtte Partur Vm Eilijft Lijf, pp. 279–392;—Annar Partur þessarar Bokar. Christelegar og Vtualdar Aminn-ingar Heilagra Lærefedra, og annara vorra Forfedra, vm Tilkomu Christi, Og Heimsins Enda, pp. 393–533 (divided into sixteen sections, of which the first eleven are from 'Agætlegur Tractatus Marci Maruli Spalatensis, Vm Tilkomu Christi, til Domsins, Og huørsu ad öll Elementa og allar Skiepnur munu klaga þa Ogudlegu a sijdasta Deige,' pp. 393–467, the last five consist of 'Nöckrer Sermonar Heilagra Lærefedra, Augustini og Bernhardi miøggoder og gagnleger ad lesa,' pp. 468–533); Ad pium lectorem (signed by Guðbr. Þorláksson, the translator), pp. 534–539; Index, pp. (1)–(10); Errata, p. (11), followed by the colophon. The German original of this work I have not been able to find. This, so far as known, is the first book printed in Icelandic with numbered pages. For fuller description, see *Bibl. Not.* VI. 4.—FC. (def.); CRL. (*Bibl. Dan.* I. 215); NL.; UUL. (Ugglá, p. 560).

**Christendoms Saga.** See *Kristni saga*.

**Compendium grammaticæ.**—Compendium | Grammaticæ | Latinæ. | Ex Grammaticis. | Philippi Melanchthonis | & Johannis Spangenbergii | Olim desumptum. | □ | Nunc vero in usum Iuventutis, et Scholarum Patriæ, recens typis impressum. | a | Iona Snorronio Episcopi Typographo | Skalholti, in Islandia Australi. | — | Anno M. DC. XCV.

# COMPENDIUM GRAMMATICÆ

LATINÆ.

Ex Grammaticis.

PHILIPPI MELANCHTHONIS  
& JOHANNIS SPANGENBERGII

Olim desumptum.



Nunc vero in usum Iuventutis, et Scholarum Patriæ, recens typis impressum.

IONA Snorronio Episcopi Typographo  
SKALHOLTI, in Islandia Australi.

ANNO M. DC. XCV.

Title-page of the *Compendium Grammaticæ*, 1695.

8°. Sigs.: A-M<sup>4</sup>, pp. (3) + 92. 13 × 8 cm. Latin type. *Contents*: T.-p.; Bp. Þórður's preface (Theodorus Thorlacius L. S.), pp. (2)-(3); Libellus (4 lines: Utere præceptis PURÆ, utere adultus iisdem, | Non datur ad metam pluribus ire viis. | Plurima do paucis, et compar ære minutó, | Qvæ fuerant doctis ante probata, fero.), p. (3); Compendium Grammaticæ, pp. 1-92, divided into two parts, the first ending p. 61 with 'Finis Etymologiæ,' the second (II. Pars Grammaticæ. De Syntaxi) goes to the end, terminating with 'Grammaticæ Finis'; the final page has the coat-of-arms of Iceland (crowned cod-fish, cf. *Isl.* IX. p. 35). There are two editions of this, differing only as to the t.-p., one having a title all in black, the other having the lines 2, 5, and 6, and the word 'Skalholti' in the imprint in red.—CRL. (*Bibl. Dan.* IV. 18); NL.

Bp. Þórður's preface is of especial interest and is therefore given here in full: 'Theodorus Thorlacius L. S. Animadverti sæpiusculé incommodum Scholarum Patriæ nostræ, cuius causa præcipua est, qvod juventuti diversa præcepta artium, Inprimis autem Grammaticæ & Prosodiæ inculcantur. ¶ Unde, non solum docentibus molestia, et conturbatio, sed discentibus etiam confusio, facile nasci potest. Addo etiam hoc, qvod nonnulli adolescentes, qvi in Scholam mittuntur, variè, ne dicam, etiam vitiosè, scripta præcepta, secum affere solent. ¶ Ideo, ad medendum huic malo, operæ pretium duxi, hoc Grammaticæ Compendium Tijpis evulgare, et in lucem sistere; Qvò minuuntur labores Informatorum, et conformitas qvædam observetur in Scholis nostris, Præsertim in Schola nostra Skalholtina: Cuius cura et inspectio mihi à Deò et supremo Magistratu P. T. commissæ et concredita est. ¶ Non visum nobis fuit recedere à compendiò illò veteri, Holis olim impressò, nam aliqvid hic immutare, vel emendare (si errores Typographicos excipias) supra soccum meum esse putavi. ¶ Id potissimum curæ fuit nobis, ut hoc compendium Tijpis decentibus, et absqve vitiis Calcographicis ederetur. De Momorum aliorumve, qvi supra modum critici esse student, reprehensionibus vel calumniis, non adeo sumus solliciti; *sapiant illi sibi*. ¶ Sufficiant ergò nobis brevicula hæc præcepta, ad juvandam labilem puerorum memoriam aptissima et accommodatissima, neqve admodum intricata vel intellectu difficilia, si accedat informatorum bona et fidelis explicatio. ¶ Contenti fuerunt hucusqve pleriqve nostratium his præceptis, et prodierunt multi, magni nominis viri, qvi illa non solum didicerunt, sed etiam bono cum fructu coluerunt; adeo ut, vix, ac ne vix quidem existimem, surrecturos post hac multos, qvi illis palmam in eruditione præripiant. ¶ Non inficias imus, esse nonnulla in Compendio hoc, qvæ observatione, qvin fortassis castigatione, imo etiam supplemento aliquo indigere, videntur qvapropter, non incommodum esse opinor, fo-lium chartæ puræ hic passim inserere, qvo inscribendis probatorum Auctorum vel doctorum Informatorum notis et animadversionibus. ¶ Informatores et Pædagogos, etiam atqve etiam admonitos volo, ut hæc prima rudimenta discipulis suis fideliter inculcent, ita, ut non solum ea benè discant, sed etiam intelligant. *Quia Legere et non intelligere, est negligere.*'

It is plain from this that the present edition is a reprint of an earlier one of Hólar. But no such edition is now known, nor is it mentioned in lists of printed books from the Hólar press or mentioned by historians of Icelandic literature. Hálfð. Æin. (p. 33) mentions 'Paradigmata Donati et Grammatica



Latina' as printed at Hólar in 1609, but the latter is probably Arngrímur Jónsson's compilation, the *Grammatica latina* of 1616, which Bp. Finnur (III. 380, no. 72) also refers to as 'Donatus, Grammatica,' etc.—Donatus often being used for Latin grammar irrespective of its authorship. There is no Latin grammar with the title of 'Donatus' known from the Icelandic press of the seventeenth century, but it is possible that Danish or foreign editions of that popular grammar were used in the Cathedral Schools of Iceland. The work of Spangenberg used in this compilation is doubtless his *Erotemata Trivii sive grammaticæ, rhetoricæ, dialecticæ quæstiones* (first printed in 1541), but I have found mentioned nowhere a compendium of Melancthon's and Spangenberg's grammars like the present one; the bibliography of Melancthon's *Grammatica latina* (in his *Opera* XX. 1854, pp. 192ff.) includes no such compilation, hence the present one may be from an Icelandic pen.

Daðason, Jónas.—See Gam, Jónas D.

Dietrich, Veit.—Barnapre | dikaner | Vtleggingar Yfer Pau | Euangelia sem j Kirkiunne | lesen verda, fra Aduentunne | Og til Paskadags. | Skrifadar j Pysku | Maale, af Vito The- | odoro. | Enn nu a Islensku vtlagdar. | Anno | — | M. DC. III.

8°. Sigs.: A-P, a-n; ff. 296. 12.5 × 7.4 cm. T.-p. in a made-up border, lines 1, 2, 7, 8, 9, and 14 in red. 24 woodcuts. Running titles. Contents: T.-p.; Formaale (signed: Gudbrandur Thorlaks son), ff. 1b-6b; text, ff. 7a-296b, ending with: Hier endast fyrr Partur þessarar Bokar.

Barna pre | dikaner. | Vtleggingar Yfer Pau | Euangelia sem j Kirkiunne | lesen verda, fra Paskadeigen- | um, til Aduentunnar. | Skrifadar j Pysku | Maale, af Vito The- | odoro. | Enn nu a Islensku vtlagdar | Anno | — | M DC III. At the end: Pryckt a Holum j Hialltadal, | þann 12. Dag Maij | Anno. M DC III.

8°. Sigs.: A-P, a-v (the last in 4); ff. 348. 12.5 × 7.4 cm. T.-p. arranged identically as to border and red lines as in vol. i. 37 woodcuts. Contents: T.-f., on reverse a full page woodcut of Christ; text, ff. 2a-348a, followed by an ornament and the colophon; final page blank.—This is a translation by Bp. Guðbrandur of *Kinder Predig vber die Sontags vnd der furnemsten Fest Euangelia durch das ganze Jar*, first printed in Nuremberg (Berg & Neuber) 1546 (fol., 2 vols.). In his preface Bp. Guðbrandur says that there are people who object to the publication of sermons for use in the homes, as it may lead to the neglect of the ministers and the churches, but this opinion he refutes.—NL. (vol. i. lacking ff. 1-8, 287-288, 292-293, partly supplied in MS.; vol. ii. lacking ff. 1-9, 236); CRL. (def., vol. i. lacking ff. 81-88, 296, and t.-pp. frayed; *Bibl. Dan.* I. 538). Bp. Harboe owned two copies (*Bibl. Harb.*, No. 2299-2300, in 8°).

Dietrich Veit.—Svmmaria | Viti Theodori. | Yfer allar Spammanna Bæ- | kurnar. Mergur mals, Summa, og stutt Innehalld |

sierhuðrs Capitula, Skrifad j fyrstu j þysku Maale. Enn nu |  
vtlagt þeim til Gagns og Gooda sem | Guds Ord elska. | Sömu-  
leidis, Eitt | Almennelegt Registur | Yfer alla Bibliuna og Bækur  
hins | Gamla og nyia Testamentis, Harla gagn- | legt, þeim ed sig  
vilia jdka j | Heilagre Ritningu. | □ | Pryckt a Holum j Hiallt-  
adal. | Anno Salvtis | 1602.

4°. Sigs.: A-P, Aa-Qq; ff. [160]. 16.5 × 12.7 cm. *Contents*: T.-p.;  
Til Lesarans (signed: G. Th. S. = Guðbr. Þorláksson), f. (1)b; text, ff. (2)a-  
(54)a, ending: Hier endast Summaria yfer Spamanna Bækurnar; Historian  
vm Susönnu og Daniel, f. (54)b, followed by a printer's ornament; Registur  
Yfer Alla Bibliuna, ff. (55)a-(134)b, having printer's ornament at end. Then  
follows the title, f. (135)a:

Siette Capitule | S. Pals Pistels til Ephesios, Vm | Christenna  
Manna Herklæde, Vopn | og Veriur. | Predikad af Doct. Mar-  
tino Luthero | til Vittemberg, Anno | MDCXXXIII.

followed below by two Scriptural passages (Apocalip. xii. Cap.; 1. Petri v. Cap.). The text of the sermon begins f. (135)b and ends f. (160)a; the final page is blank. This sermon by Luther is referred to by Hálfð. Ein. (p. 230) and Bp. Finnur (III. p. 380, no. 50) as a separate work (Lutheri Um andleg hervopn). Bp. Finnur also counts the index of the Bible as a separate work (*ibid.* no. 49). The original edition of Luther's sermon I have not been able to find. For the summaries of the Old and New Testaments by Dietrich, printed at Núpufell 1591 and 1589 respectively, see *Isl.* IX, pp. 39-40, 41-42. This Summary of the Prophets was doubtless included in the original German edition of the Summary of the Old Testament of 1541.—FC. (def., *Bibl. Not.* IV. 7); CRL. (*Bibl. Dan.* I. 96); NL.

Dilherr, Johannes Michael.—Ein Ny | Husz- og Reisu | Pos-  
tilla. | Hafande jñne ad hallda. | Stutta og Einfallda Vtskijr- |  
ing allra þeirra Gudspialla sem kiend og | lesenn verda j Kyrkiusöfn-  
udenum aa | Sunnudøgum, Haatijdum og ødrum | Løghelgum  
Ared um krijng. | Med Lærdomum, Aminn- | ingvm, Vidvor-  
vnvm og Hvgg- | vnvm, j styttsta mata. | Skrifud og saman-  
tekenn ur Pre | dikunum þess haalærda Herra | Joh. Michael  
Dilher. Af | M. Dominico Beern, | Diacono til S: Laurentij  
Kyrkiu | j Nurenberg. | Enn a Islendsku Vtløgd, af | M. P.  
Thorl. S. S. S. St. | — | Prentud j Skalhollte, Af | Jone Snorra-  
syne. | Anno M. DC. XC.

8°. Sigs.: A-S; ff. [5], pp. 267 + [1]. 13.3 × 7.8 cm. Running titles.  
Lines 2, 3, 13, and 22 of t.-p. in red. *Contents*: T.-f., reverse a large woodcut  
representing Christ with a scriptural text (Apocalyps. 5. v. 5); Godfusum  
Lesara, Bp. Þórður's preface, dated Jan. 20, 1690, ff. (2)a-(4)b (with a head-  
piece showing Adam and Eve, etc.); Stutt Boen sem lesast maa fyrer Gudspialls

lesturenn, ff. (4)b–(5)a; Boen epter Lesturenn, f. (5)ab; text, pp. 1–260, ending 'Hier Endast þesse litla Postilla,' etc.; A Boena og Ydrunar Døgum, ma lesa þennann epterfylgiande Texta, etc., pp. 261–267; two prayers (Boen um sanna Ydrun, and Boen um Endurnyung Lijfdaganna), pp. 267–[268]. This translation by Bp. Þórður represents an abridgment of Dillherr's (1604–69) *Herz- und Seelen-Speise, d. i. Haus- und Reise-Postille über alle sonn- und festtäglichen Evangelien*. For a companion volume see Lossius' *Medulla epistolica*, the two and St. Bernard's *Appendix* having a common index.—FC. (def.); BM. (*Cat.*, col. 6); CRL. (*Bibl. Dan.* I. 488); NL. (def.); UUL. (Uggla, p. 564).

**Dominicale.**—See Guðspiöll og pistlar. 1686.

**Domsins Basuna.**—See Beer, D.

**Egils saga ok Asmundar.**—Fostbröðernas, | Eigils | Och | Asmunds | Saga. | Af | Gamla Göthiskan | Uttolkad, | och | Med nödige anmärkningar förklarad, | Af | Petter Salan. | — | Tryckt i Upsala Åhr 1693.

4°. Sigs.: A–Y; ff. [7], pp. 162, ff. [6]. 16.5 × 10.6 cm. Latin and Gothic types. Has also an engraved t.-p.: Fortissimorum Pugilum | Egilli & Asmundi | Historiam | Antiquo Gothico sermone exaratam | Transl: Notis & Indice Vocum Illu- | stravit | Petrus Salanus. At the bottom: Nicol[aus] Sal[anus] fecit. A few woodcuts in the notes. *Contents*: T.-ff.; three dedicatory poems from the editor to Bengt Oxenstjerna, Nils Gyldenstolpe, and Olof Rudbeck, ff. (2)b–(6)b; Redelige och Gunstige Läsare (editor's preface in Swedish and Latin), f. (7)ab; Icelandic text with Swedish version in parallel columns and Latin version below, pp. 1–77; stanza in Icel., Swedish and Latin, p. 78 (cf. explanation, pp. 161–162); Notas quasdam . . . adjecit Petrus Salanus, pp. 79–162; Antechning På Dhe ofgamble Orden, ff. (1)a–(6)b. According to the preface the book was edited at the instance and printed at the expense of Olof Rudbeck (cf. *Bibl. Rudb.* no. 744).—FC. (cf. *Isl.* V. 11–12); CRL. (*Bibl. Dan.* IV. 147), etc.

—— Hier biriar Soguna af Eikle og Asmunde Fosbradrum [!].—Hic incipit historia Egilli & Asmundi fratrum foederatorum. [*Upsala*, 1695.]

fol. pp. 64. No. t.-p. *Contents*: Icelandic text with Latin translation in parallel columns, pp. 1–21; Notas quasdam . . . adjecit Petrus Salanus, pp. 22–58; Index verborum antiquorum, pp. 58–64. Has also the woodcuts of the 1st edition. Published by Olof Rudbeck.—Yale Univ. Lib.; StRL. (def.), and UUL. (*Bibl. Rudb.* no. 749 where the date is given as 1695, not 1697 as stated in *Isl.* V. 12).

**Egilsson, Sigfús** (ca. 1600–73).—Ἐπιθαλάμειον | in nuptiis doctissimi | et clarissimi viri | Dn. Nicolai | Martini Skelderup, | Itemque | honestissimæ pudicis- | simæque virginis | Dorotheæ Johannis, | Ad diem Junii 4. Havnix | celebrandis, | Honoris,

ergo positum | à | Sigfusero Egillio, Islando. | □ | — | Hafniæ,  
Literis Sartorianis, An. 1626.

Only the t.-p., in border, is preserved in CRL. (*Bibl. Dan.* III. 1430). 16.4 × 11 cm. The reverse is blank, thus nothing of the text is to be found. Sigfús Egilsson was rector of Hólar Cathedral School 1638–44, minister to Hof and Miklabær 1644–60, and thereafter until his death 1673 (at the age of 73) minister to the Hólar Cathedral. Niels Mortensen Skelderup (1587–1640), theologian, was connected with the Sorø Academy as professor of logic and later of theology. His wife was Dorothea Hansdatter Wolf.

Einarsson, Gísli (1621–88).—Almanach | Paa det Aar | Efter vor Frelseris Jesu Christi Fødsel | M. DC. L. | Beregnet efter Planeternes Lob, [|] | Til Elevationem, poli, gr 55. min. | 43. under hvilcken Kiøbenhaffn | ligger, | Aff | Gislao Einario Islando, | Mathematum Studioso. | Cum Privileg. S. R. Maj. | — | Prentet i Kiøbenhaffn, Aff Melchior | Martzan, Acad. Typograph.

16°. Sigs.: [A]–B<sup>8</sup>; ff. [24]. 8 × 6 cm. T.-p. in red and black, lines 1, 4, 5, 10, and 14 being in red; red is also extensively used together with black in the text. *Contents*: T.-p.; chronology, f. (1)b; De Tegns Navne, som findis i denne Allmanach, f. (2)a; the calendar, ff. (2)b–(14)a; Et lidet Prognosticon om de fire Tjder udi nærverende Aar M. DC. L., ff. (14)b–(16)b; Continuatio Historica Om Astronomiæ Begyndelse oc Fremgang, ff. (17)a–(24)b; small ornament at the end. Gísli Einarsson became teacher in the Skálholt Cathedral School 1649, and 1651 its rector; from 1661 minister of Helgafell until his death.—CRL. (*Bibl. Dan.* II. 90).

Einarsson, Gísli.—Schriff Ca- | lender, Paa det Aar | efter vor Herris Jesu | Christi Fødsel | M. DC. L. | Beregnet | Aff | Gislao Einario Islando. | [*Heraldic vignette.*] | Cum Privilegio S. R. Maj. | — | Prentet i Kiøbenhaffn, Aff | Melchior Martzan.

8°. ff. [56]. 13.3 × 7 cm. *Contents*: T.-p. (in border); chronology, f. (1)b; De Tegns Navne, som findis i denne Schriff-Calender, f. (2)a; calendar (large space being left between the days), ff. (2)b–(54)b, ending: 'Gud bevare sin Christenhed, | Ocsaa vor kiere Øffrighed, | Gud gifve os Fred og Salighed, | Amen.'; En Kort Betegnelse, paa de besynderligste Marckeder, som holdes her udi Danmarckis og Norgis Riger, det gandske Aar igiennem, ff. (55)a–(56)b, followed by an ornament.—CRL. (*Bibl. Dan.* II. 92, an interleaved copy).

Einarsson, Jón (–1674).—Fimm Psalmar yfer fimm Parta Catechismi.—See *Examen catecheticum*. 1677.

It is doubtless these five hymns which Berg. Mus. 128 refers to as 'Psalmar Sr. Jóns Einarssonar yfer Fræden,' printed at Hólar 1674, the same year as the 1st ed. of *Examen catecheticum*. Hálfð. Ein. (p. 68) also mentions these

('B. Lutheri Catechismum in hymnos misit Johannes Einarí . . . publicæ luci datos 1674'), and Bp. Finnur (III. 727, no. 26) who gives 1677 as the date of printing. This has led the compilers of *Bibl. Dan.* to assume that a fragment found in CRL. (*Bibl. Dan.* I. 376) was of Jón Einarsson's separately printed 'Psalmi de Catechismo.' This fragment consists of four leaves, pp. 5-12 (a similar fragment is also found in NL., representing pp. 7-8, 11-12), having sig. Biiij, Biiij, Bv at bottom of pp. 5, 7, 9 respectively; size 13.2 × 7.7; with running title: Bœnar Psalmar | Af Guds Bodordum. It begins in the middle of the first hymn (with the stanza: 'Eitt Lioos mier Guds sa Andi sie,' etc.) which continues to p. 7, on which begins the second hymn: '[II.] Psalm. Vm Sannann Guds Otta,' the first stanza of which runs: 'Heilage Hiartagode, Himneske Fader søell, eg kem med harma Hliode, hier fyrer þig þinn Proell Andvarpar Aundenn mijn, Idrande i Angurtrega, af því so þraafalldlega brijt eg from bodord þijn,' the hymn containing 16 stanzas ends on p. 10, where begins 'III Psal. Vmm Saaluhialplega Tru'; the first stanza of this reads as follows: 'Almættis allrar Naadar, eirn sanntufastur Gud, sia mijnar Sorger braadar, send mier i þrautum Lid, mitt Hiarta og Holldlegt Sinne, hneygt er til Vantruar, Forgípt su jll þar þune allann mig fordiarfar'; the fragment breaks off in the 12th stanza of this hymn at the bottom of p. 12. It is clear from this that these hymns are not identical with the catechism hymns of Jón Einarsson which are appended to the *Examen catecheticum*. In printed catalogues of Icelandic MSS. collections no other hymns on the catechism by Jón Einarsson are found than those in the *Examen*, and hence it seems very doubtful whether the hymns of the fragment are from his pen. They are not found in any printed hymnbooks, and the fragment probably represents a work which is unrecorded in bibliographical lists.

Einarsson, Oddur (1559-1630), translator.—See Havermann, J. Christelegar Bæner. 1636ff.—Hlónabands articular. 1635.—Kyrkiu-ordinantia. 1635.—Passio. 1620.

Einarsson, Pétur (—ca 1665).—Eintal Salarennar | vid sialfa sig. | I Huoriu ein | Christenn Saal yferuegur og | hugleider þa saaru Pijnu og Dauda sij- | ns Lausnara Herrans Jesu Christi, og tekur | sier þar af agiætar Kienningar og | hugganer. | I Psalmvijsur miuklega sn | ued af Petre Einars Syne Løgriettu | Manne, fyrer Vestann. Og af hønnum Dedice- | rad og tilskrifad þeirre Eruverdugu og Gud | hræddu Heidurs Kuinnu. Valgierde | Gysla Dottur ad Skarde a | Skards Strønd. | Prentad a Hoolum j Hiall | ta Dal, epter Bon og Osk þeirra Hø | fdings Hiona, Eggerts Bjørns | sonar og Valgerdar Gysla | Dottur. | Anno. | 1. 6. 61.

8°. Sigs.: A-K<sup>4</sup>; ff. [76]. 13 × 7 cm. Contents: T.-f., on reverse woodcut of the Crucifixion with a scriptural quotation (Joh. 3. C.); text, ff. (2)a-(76)b, closing with: Ender, and a small ornament.—This poetical rendering of Møller's *Soliloquia* follows the division of the original into chapters, each chapter comprising various hymns in different metra. The author,

Pétur Einarsson of Ballará, poet and annalist, flourished in the 17th century, died probably shortly after 1665, which is the last date in his annals. The publishers of the book were Eggert Björnsson (ca. 1610–81), prefect of Barðastrandarsýsla, and his wife Valgerður Gísladóttir (d. 1702).—FC. (def., *Bibl. Not.* V. 4); CRL. (*Bibl. Dan.* I. 377); NL.

Einarsson, Sigurður (–1640), *translator*.—See Beust, J. v. Sannur og riettur Lærdomur. 1624.

Eiríksson, Pórarinn (–1659), *translator*.—See Hálfðanar þáttir svarta. 1658.

Enchiridion. 1671.—See Þorláksson Þórður.

Erlendsson, Guðmundur (–1670).—*Historia Pijnunnar*.—See Pétursson, Hallgr. *Historia Pijnunnar*. 1666. 1682.

Examen catecheticum.—Examen cate | cheticum. | Pad er. | Stuttar og | einfalldar Spurning | ar wt af þeim litla Cate | chismo Lutheri. | Huar til ad leggiast | nockrar goodar og Naudsyn | legar Bæner, fyrer Vngdoo | menn, af þeim Tiju Guds | Bodordum, og ødrum Cate | chismi Þórtum. | Vtlagdar af Herra | Gysla Thorlaks Syne. | Anno. 1674. | *At the end:* Pryckt ad nyu aa Hoo | lum j Hiallta Dal. | Anno 1677.

12°. Sigs.: A–I<sup>a</sup>; ff. [102]. 10.5 × 5.5 cm. All pages in a line border; a few ornaments; small Gothic initials. *Contents:* T.-f., on reverse quotation from Psalm. 119; dedicatory letter from Bp. Gísli to Benedikt Halldórsson (1607–88), 'Kong. Maj. Valldsmanne j Hegraness. Pinge' (and the translator's father-in-law), dated March 15th, 1674, ff. (2)a–(5)a; Bp. Gísli's preface (Til Lesarans), ff. (5)b–(8)b; Catechismus Lutheri, ff. (9)a–(37)a (the contents being arranged in the same way as in the edition of 1666); Epterfylgia Spurningarnar med sijnum Andsuørum, ff. (37)b–(79)b; Epterfylgia Nockrar aagicetar og Naudsynlegar Bæner Vt af Bodordunum og ødrum Catechismi Þórtum fyrer Vngdomenn (five prayers), ff. (80)a–(83)a; Stuttar Bæner yfer þaug tiju Guds Bodord, og sierhuøria Grein Fræðanna (1–29), ff. (83)b–(95)a, closing with: Ender Bæklingsins; Fimm Psalmar yfer fimm Parta Catechismi, Orter af S. Jone Einar Syne (minister to Støerri Árskógur, d. 1674), ff. (95)b–(100)b; Eirn Idranar Psalmur, Ortur af sama S. Jone, ff. (100)b–(102)b; followed by the colophon.—This is the 2nd edition, the 1st being of 1674 (cf. Bp. Finnur, III. 727, no. 20; Hálfð. Ein., p. 217; Berg. Mus. 128), but no copy is known of it. In his preface Bp. Gísli gives no information as to the original from which the questions and answers and the prayers are translated.—FC. (*Bibl. Not.* IV. 20); NL.

Eyding og nidurbrot borgarennar Jerusalem, etc.—See Guðspiðll og pistlar. 1617.—Chemnitz, M., *a. o.* Harmonia evangelica. 1687.

Eyjólfsson, Einar (1640–55), *translator*.—See Jónsson, Arngr. Gronlandia. 1688.

Förster, Johann.—Sa Gyllene | Skriptargang | ur og Ydrunar Konst, vt drei | genn af Bæn Manasses Kongs. | I fimm Predik-

un|um, Vtskyrdur og lioos giørdur|I Pysku Maale.| Af.|  
 Doct. Johann Førster, | j Vittenberg. | Nu a Islensku vtlagdur |  
 Af | H. Thorlake Skwla Syne. | So seige eg ydur, ad Føgnudur  
 mun | verda Einglum Guds yfer einum Sy | ndugum sem ydrun  
 giører. | Anno. 1641. [*Hólar.*]

8°. Sigs.: A-N; ff. [104]. 13 × 8 cm. All pages in borders as those of the *Huggunarbæklingur* of 1600 (cf. *Isl.* IX. p. 64f.) *Contents:* T.-f., the reverse being in border but otherwise blank; translator's preface (Aullum þeim þetta lesa, etc.), ff. (2)a-(4)a; text, beginning with: Bæn Manasse, Konungsins Juda, etc., followed by the first sermon, unnumbered, while the others are numbered as Aunnur—Fimmta Predikun, ff. (4)b-(102)a; Ein Christileg Packargiørd [!] fyrer allt Guds Laan, og Velgiørninga, andlega og lijkamlega, Ort af S. Gudm. Ellends S. (Eilijfe Gud minn eg vil þier, etc.), ff. (102)b-(104)b, the page closing with: Ender Bæklingsins, followed by a tail-piece.—The German title of this work by Johann Førster (1576-1613) is given by Jöcher (*Gen.-Lex.* II. 679) as 'comm. über das Gebet Manasse in 7 Predigten.'—FC. (*Bibl. Not.* V. 2, VI. 15); Bibliothèque Nationale, Paris (*Cat. Gen.* LIII. 661); CRL. (*Bibl. Dan.* I. 493); NL.; UUL. (Ugglá, p. 561).

—— Idranar Iþrott | Edur. | Sa Gyllene | Skriptargangur |  
 Manassis Kongs, | Vtdreigenn af hans Boen, og j Fimm | Stuttum  
 Predikunum wtskijrd og lioos | giørd j þijsku Maale, | Af | Doct.  
 Johann Førster, | H. Skriftar Professore I Vittenberg. | Enn a  
 Islensku wtløgd, | Af H. Thorlake Skwla | syne, Fordum Biskupe  
 Hoola Stiptis, | (Sællrar Minningar) | — | Pryckt j Skalhollte, |  
 Af Jone Snorrasyne, | Anno M: DC. XCIII.

8°. Sigs.: A-I; pp. [5] + 138 + [1]. 13 × 7.5 cm. Running titles. *Contents:* T.-f., on reverse two scriptural passages (Esaia 55. v. 6 og 7; Luc. 15. v. 7); Formaale þess Saluga Herra sem Bookena hefur Vtlagt, pp. (3)-(5); text, pp. 1-138; Packargiørd fyrer þad, ad Gud biðr epter vorre Yferboot (an hymn: 'Hiartans Fader eg aumur er,' etc.), pp. 138-(1).—Bp. Finnur (III. 678, no. 38) wrongly gives the date of this edition as 1697. Both editions were issued together with Winter's *Sermon*.—FC. (*Bibl. Not.* V. 2); BM. (*Cat.*, col. 7); (*Bibl. Dan.* I. 493); NL.; UUL. (Ugglá, p. 561).

Førster, Johann.—Passio Christi | Pad er. | Historia Pijn- |  
 unnar og Daudans, Drottins | vors Jesu Christi, j aatta nytsam |  
 legum Predikunum jñne | falenn. | Huøriar Samanskriðad og |  
 wtlagt hefur, Heidarlegur Kiennemann, | Saaluge S. Jon Arason,  
 Profastur | j Isafiardar Pinge, Einfølldum | og Ofroodum, sem  
 ydka vilia | til Gagns og Gooda. | Prycktar a Hoolum j Hiall |  
 ta Dal, Anno. | M. DC. LXXviiij.

8°. Sigs.: A-T; ff. [152]. 12.5 × 7 cm. Running titles. *Contents:* T.-p.; preface (Goodum og Gudhræddum Lesara) by Bp. Gísli Þorláksson,

dated March 11th, 1678, ff. (1)b-(3)b; text (Fyrsta—Attunda Predikun), ff. (4)a-(148)a; Vpprisu Historiann Drottins vors Jesu Christi, samanskrifud af forum Gudspiallamönnunum, Mattheo, Marco, Luca og Johanne, ff. [148]b-[152]a; final page blank.—In his preface Bp. Gísli states that these sermons are by Johann Forster (the younger, 1576–1613), but I have not been able to find when the original edition of them appeared or under what title they were issued. Jöcher (*Gel.-Lex.* II. 679) mentions among Forster's writings *Passio Christi typica ex psalmis et prophetis*, but this could not refer to the sermons before us. Bp. Finnur (III. p. 727, nos. 27–28) by error counts this work as two: 'Conciones passionales Jonæ Aræs.,' and 'Conciones passionales Forsteri,' giving the date of the latter as 1679; Berg. Mus. 128 also gives this date. It is evident from this that he had never seen the work.—FC. (*Bibl. Not.* I. 15); CRL. (*Bibl. Dan.* I. 493); NL.; UUL. (Uggl. p. 563).

**Franciscus, Adam.**—Hálf. Ein. (p. 219) writes: '*Margarita Theologica continens methodicam explicationem præcipuorum capitum doctrinæ Christianæ*, a M. Adamo Francisci Heilbrunnensi collecta et conscripta, qvæ in usum Scholarum Islandiæ Latine prodiit Holis 1620.' Cf. also Bp. Finnur (III. 381, no. 79) and Berg. Mus. 128 ('1620. Margarita, Credo, Theologica Latina, cum impuris typis, Simillimis Islandicis, in 12°'). Bp. Harboe owned a copy (*Bibl. Harb.* Pars II. 1784, p. 237. In octavo & forma minori: '[No.] 2284. Adam. Francisci Margarita theologica in usum Scholarum Islandiæ. [Holis] 1620'). No copy is now known.—Jöcher-Adelung (*Gelehrten-Lex.* II. 1203) mentions various editions of this work in Germany, apparently the earliest one being of 1597. The title given there is: *Margarita theologica et mercatura margaritarum et mercaturarum continens methodicam explicationem præcipuorum capitum doctrinæ christianæ*. The author was ecclesiastical superintendent of Anspach in 1579.

**Froomer Foreldrar.**—See Beer, D.

[Gam], Jónas Daðason (1671–1734).—Q. D. B. V. | Schediasma Historicum | De | Prima | Religionis | Christianæ Fundatio- | ne In Islandia | Qvod | Favente Supremo Numine | Permissu Ampliss: Facul- | tatis Philosophiæ, | Sub Præsidio | Viri Præstantissimi & Eruditiss: | Georgii Ursini | publice tueri conabitur | Jonas Davidis Islandus | Auctor & Respondens, | Die 16 Maji in Auditorio Coll: Medic: | hor: pom: | — | Hafniæ, | Typis Justini Hög Univ: Typogr: Að 1696.

4°. Sig.: A-B; f. [1], pp. 14. 16 × 10.2 cm. Latin type. On t.-p. is also: Imprimatur, C. Bartholin. *Contents:* T.-f., on reverse author's dedication to Matthias Moth and Caspar Bartholin; text, pp. 1–13; Corollaria, pp. 13–14. The author, a native of Iceland, became rector of the Maribo Latin School and afterwards of that of Næstved, and adopted the family name Gam.—FC.; CRL. (*Bibl. Dan.* III. 629).

**Gautreks saga.**—Gothrici & Rolfi | Westrogothiæ Regum | Historia | Lingua antiqua Gothica conscripta; | Quam | e M. s.



vetustissimo edidit, | & | Versione Notisque | illustravit | Olavs Verelivs | Antiq. Patr. Prof. | Accedunt V. Cl. | Joannis Schefferi | Argentoratensis | Notæ Politicæ. | [*Curio's mark.*] | Upsaliæ | — | Excud. Henricus Curio, S. R. M. & | Acad. Vps. Bibliop. 1664.

8°. Sigs.: ¶ (in 4), A-T, A-O; ff. (4), pp. 240 (i.e. 290) + 128, ff. [22], pp. 48. 14 × 8 cm. The dedication and the Swedish translation in Gothic type, the rest in Latin. *Contents*: T.-p.; dedicatory letter from Verelius to King Charles XI of Sweden, ff. (1)b-(3)b; Latin poem to Verelius by Joh. Loccenius, f. (4)ab; text (Af Gautreki oc Hrolfi, chap. 1.-xlvii.) and Swedish translation in parallel columns, pp. 1-290; Olai Verelii Notæ in Hist. Gothrici & Rolvonis, pp. 1-105; Joannis Schefferi Argentoratensis Ad Anonymi de Götrico & Rolfone Historiam Notæ, pp. 105-128 and f. (1)a; Staf-Rad eller A. B. C. Lengd På the märkeligaste orden i Götrekz och Rolfs Saga, ff. (1)b-(17)a; Stafwa-villorna rättas sálunda, f. (17)b; Monumenta lapidum aliquot runicorum, ff. (18)a-(21)b, consisting of a prefatory note by H. Curio, followed by the explanation of 48 runic inscriptions, by J. Bureus; Drottkvæddt, an Icelandic poem by Jón Rúgmann, f. (22)ab; 48 woodcuts of runic inscription after Joh. Bureus' drawings, pp. 1-48. There is lacking in the Fiske copy as well as most other copies a plate to p. 43 of the Notes representing the Northern trimurti from Cod. Ups. of the Snorra Edda. According to Warmholtz (No. 2566) the runic supplement was not to be found in all the copies which were issued. There are in existence copies in which the Notes of Verelius and Schefferus are printed in larger and prettier type (pp. 1-130). And finally there are copies, extremely rare, with a Swedish t.-p. as follows:

Göthreks och Rolfs | Wesgötha [!] Kongars | Historia | på Gammal Götska | fordom | beskrefwen, | och | Nu med en ny uttolkning | utgången | af | Olao Verelio | [*Curio's mark.*] | Tryckt i Vpsala af Hinrich Curio 1664. | med Kongl. Privilegio.

The Brit. Mus. copy with this title which I have examined, differs from the edition described above only as to the t.-p. (pp. 47-48 of the runic engravings also were lacking). But there are other copies which leave out the Notes (pp. 1-128) entirely, and in the place of the last page of the Notes (p. [129]) have an half-title: Register | på | The Gamble Orden, and sig. I changed to sig. V (so as to make the sigs. continuous with those of the text). This may represent a popular edition sold at a lower price. Concerning this, see G. E. Klemming, *Ur en antecknares samlingar*, Upsala 1880-82, pp. 209-211 (cf. also V. Gödel, *Fornnorsk-isländsk litteratur i Sverige*, 1897, pp. 241ff.).

This is the first printed edition of Icelandic saga texts, containing the *Gautreks saga* (pp. 1-66) and the *Hrólfs saga Gautrekssonar* (pp. 66-292), about which see *Isl. V.* pp. 17-18, 27. The Swedish translation seemingly was made by Jón Rúgman (about 1662, cf. Cod. Holm. chart. 11, 8°). The principal edition is not uncommon, Fiske Coll. having three copies and one containing only the text and translation (pp. 290); BM.; CRL.; etc.

**Gerhard, Johann.**—Dagleg | Idkun gud | rœknennar, j fïora  
Pa | rta sundur skipt. | Hafande jnne ad hallda | Fyrst, Jaatn-  
ingar. 2. Packargi | ørder. 3. Bœner. Og j fiorda maata |  
Gudrœkelegar vmpeinkingar ed | ur Ihuganer. | Saman skrifad  
af þe | im haatt vpplysta Doctor | Heilagrar Skriftar, Johanne |  
Gerhardi. | Vtlagt a Islendsku af | H. Thorlake Skwla Syne. |  
Anno 1652. [Hólar.]

12°. Sigs.: A-N<sup>o</sup>; ff. [152]. 10 × 5.5 cm. Each leaf has a signature number. *Contents*: T.-f., reverse blank; Formaale Bœklingsins, ff. (2)a-(10)a; Nidurskyckun Edur Sundurdeiling þessa Hand Bokarkorns, f. (10)ab; text, divided in four parts as follows: Vmpeinking Syndanna, Sa fyrste Partur (I.-X. Cap.); Sa annar Parturenn er Vmpeinking vm Guds Velgiørninga, vid oss Mennena (I.-XV. Cap.); Sa þridie Parturenn er Ihugan og Vmpeinking vorrar Parfar og aaliggiande Naudsynia (I.-XIII. Cap.); and Sa Fiorde Partur Bœklingsins, Vm þœrf og Naudsyn Naungans (I.-VII. Cap.), ff. (11)a-(148)b; Registur vppa Bœna Book þessa, ff. (149)a-(152)b.—A translation of Gerhard's *Exercitium pietatis quotidianum quadripartitum*.—BM. (Cat. col. 4; bd. with *Nœkrar huggunargreiner* of the same year, having probably been issued with it); NL. (def.).

Hálfð. Ein. (pp. 235-236) gives an edition of Hólar 1656 (possibly confusing it with the *Enchiridion*), and he and Bp. Harboe (*Dän. Bibl.* VII. 660) mention one of 1687. No copy of either is known.

——— Dagleg | Idkun Gud | rœknennar . . . Vtløgd aa Nor-  
rœnu af | H. Thorlake Skulasyne | Fordum Biskupe Hoolastigtis |  
Soellrar Minningar. | — | Pryckt ad nyu j Skaalhollte, Af | Jone  
Snorras. A. 1694.

12°. Sigs.: A-L; pp. [17] + 241 + [6]. 10.7 × 5.7 cm. Running titles. *Contents*: T.-p.; woodcut representing Christ praying, with a scriptural quotation (Matth. 26), p. (2); Formaale Bookarennar, pp. (3)-(15); Nidurskyckun, etc., pp. (16)-(17); text (in four parts), pp. 1-241; Registur, etc., pp. (1)-(6).—NL.

Rev. Sigurður Jónsson also rendered this work of Gerhard's into hymns, for which see *Psálmaðk.* 1671.

**Gerhard, Johann.**—Enchiridion | Pad er | Handbookar | korn,  
I huøriu ad framm | settar verda Hugganer þær sem | Menn  
skulu setia j mote Daudanum, | og þeim Freistingum sem Mann-  
enn | kunna ad astrijda a Dauda Deig | enum, þegar Ønd og  
Lijkame | adskiliast. | Samann skrifad af þeim | goda og Haatt-  
vpplysta Doctor | D. Johanne Gerhardi. | Enn a Norrœnu  
wtlagt, | af þeim virdulega Herra. | H. Thorlake Skwla S. |  
(Loflegrar Minningar) At the end: Pryckt a Hoolum j Hiallta  
Dal. | Anno M. DC. L. vj.

8°. Sigs.: ).( (in 9), A-T; ff. [161]. 12.5 × 7.5 cm. All pages in renaissance borders (cf. *Isl.* IX, pp. 64f.). *Contents*: T.-p.; Formaale til Peirra sem hann hefur Bokena dedicerat, signed and dated at end: Skrifad j Coburg j Majo Anno 1611. Johannes Gerh. D., ff. (1)a-(6)b; Bp. Gísli Þorláksson's preface (Godum og Gudhræddum Lesara, etc.), ff. (7)a-(9)a; Errata, f. (9)b; text, ff. (10)a-(160)b; Registur, Hafande jnne ad hallda sierhuðriar Freistingar j þessare Book, ff. (160)b-(161)b, followed by the colophon and 'Finis.'—When the original edition of the *Enchiridion* was published I have not been able to find, it was presumably about 1611. It was probably translated from the Latin into Icelandic, and was edited after Bp. Þorlákur's death by his son and successor, Bp. Gísli. It is doubtless this book which is entered in the catalogue of Bp. Harboe's library (*Bibl. Harb.* II. p. 239, no. 2312) as 'Johannis Gerhardi Huggunar Bœklingur a Norroenu utlagdr af Þorlake Skulasyne. Holum 1656.'—FC. (two copies, one badly cut, the other lacking f. 9); BM. (*Cat.*, col. 4); CRL. (*Bibl. Dan.* I. 412-413); NL.

Gerhard, Johann.—Fimtiu Heilagar | Hugvekiur, | edur Vm-  
þeinckingar. | Þienande til þess ad ørua og | vpptendra þann  
junra Mannen, til | sannarleggar Gudrækne og goods | Sidferdis. |  
Samann skrifadar fyrst j | Latinu, af þeim Virduglega og |  
Haalærda Doctor heilagar | Skriptar | Johanne Gerhardi | Enn  
aa Islendsku wtlagdar af H. | Thorlake Skwla syne, Og prent- |  
adar aa Hoolum j Hialltadal | Anno, 1630. | Syrach 16. Tilreid  
þu vel þijna | Saal vnder Bænena, so þu verder ecke | lijkur þeim  
Manne, sem freistar Gudz.

8°. Sigs.: ).(, A-Æ, Aa-Kk +; ff. [288] +. 13 × 8 cm. All pages in ornamental borders (for which see *Isl.* IX, pp. 64-65). *Contents*: T.-p.; translator's preface (Goodfwsun Lesara, oska eg Naadar af Gude fyrer Jesum Christum), ff. (1)b-(5)b; 'In Qvinqvaginta Meditationes Sacras, primvm nempe opvs, qvod typis Holensibus, Reverendiss. & Clarissimi Viri, Dn. Thorlaci Sculonis Filij, Islandiæ Borealis Episcopi meritiss. Sumptibus, Anno a nato Salvatore nostro Iesu Christo, 1630 prodijt, Ode', signed: Decantata per Vigfuserum Gislavi F. [Vigfús Gíslason, 1608-47], ff. (6)a-(8)a; errata (Þad sem yfer hefur siedst j Þryckingunne er þetta hid sierlegasta), f. (8)b; text (I.-L. Meditatio), ff. (9)a-(288)b +, the only known copy, in the NL., ending in the 50th Meditation (the last line being: O Eilijfd, Eilijfd, þu ein ert su). Thus probably five pages of text and three of index are lacking, what is contained in sig. Ll (in 4) of the following edition. The NL. copy also lacks ff. (2), (7) and the whole sig. M.—The original edition of Johann Gerhard's (1582-1637) *Meditationes sacrae* appeared in 1606, being immediately followed by many others (one from the Elzevir press of Leyden, 1630), and it was translated into most European languages. The book enjoyed great popularity in Iceland, as may be concluded from the many editions of this translation; still there were those who found the author's teachings rather severe and hence, with a pun on his name, called the book 'Glerhórðu hug-

vekjurnar' (the glass-hard meditations). As Vigfús Gíslason's ode indicates, this is the first book printed at Hólar under the direction of Bp. Þorlákur.

——— Fimtiu. Heilagar. | Hugvekiur, | . . . Og prent | adar aa  
Hoolum j Hialltadal | Anno. M. DC. xxxiv. | Syrach 16 . . .  
Manne, sem freistar Guds.

8°. Sigs.: ).(, A-Æ, Aa-LL<sup>4</sup>; ff. [292]. 13 × 8 cm. All pages in borders as in the preceding edition. *Contents*: T.-p.; translator's preface, ff. (1)b-(5)b; translator's preface to this edition (Lectori Salutem), ff. (6)a-(8)a; errata, f. (8)b; text, ff. (9)a-(291)a; Innehalld þessarar Bokar, ff. (291)b-(292)b. This 2nd edition is neither mentioned by Bp. Finnur nor Hálfð. Ein., the former (III. 719, no. 1), however, giving one of 1644 which doubtless is a misprint, as nothing is known of such an edition. The present one corresponds exactly to the 1st, with the only difference that Vigfús Gíslason's Latin ode has been replaced by a second preface in answer to criticisms of the book.—FC.; NL.; BM. (*Cat.* col. 3); CRL. (*Bibl. Dan.* I. 412); UUL. (*Uggla*, p. 561).

——— Fimmtiju. | H. Hugvekiur, | þienande til þess | . . .  
Enn a Íslensku vt lagðar, | af þeim virðuglega Herra, H. Thor- |  
lake Skwla Syne (Loflegarar | Minningar). | Prentadar j þridia  
sinn a | Hoolum j Hiallta Dal | Anno 1660.

8°. Sigs.: ).(, A-P, Aa-Gg; ff. [256]. 12 × 7 cm. *Contents*: T.-p.; translator's first preface (Goodfwsom Lesara), ff. (1)b-(4)b; his second preface (Til Lesarens [!]), ff. (5)a-(6)b; Innehalld, ff. (7)a-(8)b; text, ff. (9)a-(256)b. —FC.; NL.; CRL. (*Bibl. Dan.* I. 412).

——— Fimmtiju. | H. Hugvekiur, | . . . Prentadar j fiorda  
sinn a | Hoolum j Hiallta Dal. | Anno 1674.

8°. Sigs.: ).(, A-P, Aa-Dd<sup>4</sup>; ff. [228]. 13 × 7 cm. *Contents*: T.-p.; first preface, ff. (1)b-(4)b; second preface, ff. (5)a-(6)b; Innehalld, ff. (7)a-(8)b; text, ff. (9)a-(228)a; final page blank.—FC. (def., lacking sig. ).(, except t.-p.); NL. (def.); BM. (*Cat.* col. 5).

——— H. Hugvekiur, | . . . Nu j Fimta sinn a Prent wtgeing-  
nar, | Ad vidauknum Marginalibus, edur Citatium wr|Heilagre  
Ritningu, og H. Lærefedra Bookum | Item nockrum merkelegum  
Maalsgreinum, j La | tinu sem sialfur Author hefur sett fyrer |  
framann sierhvøria Hugvekiu. | — | Prentadar j Skalhollte | Af  
Jone Snorra Syne | Anno. M. DC. XCV.

8°. Sigs.: A-Æ, Aa-Gg<sup>4</sup>; ff. [6], pp. 475 + [19]. 13 × 8 cm. Running titles; marginal references. *Contents*: T.-p.; translator's first preface, ff. (1)b-(4)b; Innehalld, ff. (5)a-(6)b; text (I-LI. Hugvekia;—the 51st having the heading: Vmm andlega Vpprisu Guds Barna. Vtløgd af M. P[orde] Th[orlaks] S[yne]. Þesse Hugvekia hefur af Authore vidaukenn vered síjdann Bookenn j fyrsta sinn a Prent wtgieck), pp. 1-475; Meining þeirra Latinsku

Mals Greina sem standa fyrer framann sierhvöria Hugvekiu, fyrer þa Ein-földu og Faafroodu sem ecke skilia latinskt Tungumaal I Islendsk Lioodmæle eda Samstædur, wtsett af Paale Jonssyne [Vidalin, 1667-1727], Skoolameystara ad Skaalhollte, Til ad stoda Minned, pp. (1)-(6); Lijtel Vppvakningar Aminning til þess Faafroda og Athugalaus Islands Almwga. Ordt af Sera Sigurde Saaluga Jonssyne i Presthoolum (Pu Aume Islands Lijdur, etc.), pp. (7)-(15); Bøenar korn lyted (an hymn: Minn Jesu mæte, mijn jafnan giæte, etc.), pp. (15)-(16); Ein good Gømul Saungvijsa umm Eymder þessa Stundlega Lijfs og Soelu Eilijfs Lijfs (Langar mig j Lijfs Höll, etc.), pp. (16)-(19). For correction of an erratum, see *Graduale* 1697 (at the end of errata, after the index).—FC. (*Bibl. Not.* VI. 31); CRL. (*Bibl. Dan.* I. 412); NL; UUL. (Uggla, p. 561).

For a poetical rendering of this work, see Jónsson, Sig. Þær Fimtiþu Heilögu Meditationes. 1652 ff.

Gerhard, Johann, *joint author*.—See Chemnitz, M., *a. o.* Harmonia evangelica. 1687.

Good Børn.—See Beer, D.

[Gottskálksson, Oddur (-1556)], *translator*.—See Luther, M. Catechismus. 1617ff.

**Graduale.**—Graduale | Ein Almenne- | leg Messusaungs Bok | Samanteken og skrifud, til meire og | samþyckelegre Einingar, j þeim Saung og | Ceremonium, sem j Kirkiunne skal syn- | giast og halldast hier j Lande, ep- | ter Ordinantionne. | G. Th. S. | Lated alla Hlute Sidsamlega, og Skic- | kanlega framm fara ydar a mille. | 1 Corinth. 14. Cap. | Ef sa er einhuor ydar a medal, sem þraattunarsam- | ur vill vera, Hann vite það, ad vier hofum ecke | sliþkan Siduana, og ei helldur Guds | Spfnudur, Ibidem. 11. | Prentad ad nyiu a Holum j Hiall- | ta Dal, Anno Salutis. | — | M. DC. VII.

4°. Sigs.: A-P, Aa-Hh; ff. [128]. 16.8 × 12 cm. Lines 2, 3, 10-12, 17, and 18 of the t.-p. in red. *Contents*: T.-p.; Wm það rietta Messu-Embætte etc. ff. (1)b-(5)b; text, ff. (6)a-(94)b, ending: Ender Grallarans Aared vm kring; Messu Embætte A Bæna Døgum, etc., ff. (95)a-(99)a; Nöckrer Hymnar Psalmar og Lofsönguar, a þeim sierlegustu Hatjldum, Lijka a Kuöld og Morna, Vtan Kirkiu sem jnnan, ff. (99)b-(128)a, the final page blank.—This 2nd ed. of the *Grallari* differs from the 1st ed. of 1595 (see *Isl.* IX. pp. 45-46) by omitting the royal letter and Bp. Oddur Einarsson's prefatory essay, and by substituting hymns for the prayers, while the pastors' ritual is likewise omitted. And curiously enough neither of these two were included in the *Gudsþiöll og píslar* of 1617 and 1638, but were first incorporated in the edition of 1658. It is possible that they may have been in the alleged editions of 1599 and 1609 and hence been omitted from the *Graduale*.—FC. (two copies, both def., one well preserved except that f. Biiij is lacking, this leaf also being slightly imperfect in the other, cf. *Bibl. Not.* IV. 8); NL.

—— Graduale | . . . Prentad ad nyu a Holum j Hiall |  
ta Dal Anno Salutis | M. DC. XXIII.

4°. Sigs.: A-P, Aa-Hh; ff. [128]. 16.5 × 12.2 cm. T.-p. all in black; The contents correspond essentially to those of the ed. of 1607, although the arrangement at the end differs slightly. The text ends f. (94)b; Messu Embætte etc. ff. (95)a-(99)a; Nøckrer Hymnar, etc. ff. (99)b-(125)b, followed by an ornament; Salve Regina, ff. (126)a-(128)a; the final page is black. The 3rd edition.—BM. (def., *Cat. col.*, 3); CRL. (*Bibl. Dan. I.* 1100).

—— Graduale | . . . Sem H. Thorl. Sku. S. liet enn nu ad  
nyu | Prenta epter Bon og Forlage Virduglegs Her | ra M.  
Briniulffs Sueins. S. og | annara Godra Manna. | — | Anno D.  
M. DC. XLIX. *At the end:* Pryckt a Holum j Hialltadal. |  
Anno. M. DC. L.

4°. Sigs.: A-P, Aa-Hh; ff. [128]. 16.5 × 12 cm. Lines 2, 3, 10, 11, 12, and 21 on t.-p. in red. *Contents:* T.-p.; Um Pad rietta Messu Embætte, ff. (1)b-(5)b; text, ff. (6)a-(94)b; Messuembætte a Bænadøgum, etc. ff. (95)a-(99)b; Nockrer Hymnar, Psalmar, etc. ff. (100)a-(128)a, followed by the colophon and an ornament; final page blank.—The 4th edition.—FC.; BM. (*Cat.*, col. 4); CRL. (*Bibl. Dan. I.* 1100); NL.

Bp. Finnur (III. p. 719, no. 9) mentions an edition of the *Grallari* printed at Hólar 1655, but as such edition is mentioned nowhere else and since it conflicts with the numbering of the editions (that of 1691 is styled the 6th), it is doubtless apocryphal.

—— Graduale | . . . Hugría H. Gysle Thor. S. liet prenta |  
epter Bon og Osk Margra Godra Manna. | hier j Lande. | Anno  
M, DC. LXXIX. *At the end:* Pryckt a Hoolum j Hiallta Dal,  
Af | Jone Snorra Syne. Anno. 1679.

4°. Sigs.: A-P, Aa-Ii (the last in 2), ff. [130]; 16.5 × 12 cm. T.-p. all in black. Contents virtually identical with those of the ed. of 1649. The 5th ed.—FC. (lacking t.-p. and the next leaf); BM. (*Cat.*, col. 5); CRL. (*Bibl. Dan. I.* 1100); NL.; UUL. (*Uggla*, p. 563).

—— Graduale | Ein Almenne- | leg Messusaungs Book, |  
Vmm þann Saung og Ceremoniur sem i Kyrkiunne | eiga ad  
syngiast og halldast hier j Lande, epter godre og christelegre |  
Sidveniu sem og vors allra Naadugasta Arfa Kongs og Herra, |  
Christians þess Fimta Kyrkiu Ritual. | — | Editio VI. | Pryckt j  
Skaalhollte af Jone Snorrasyne, | Anno Domini M. DC. LXXXXI.

obl. 8° (in 6s). Sigs.: ).(, A-Æ, Aa-Ee; ff. [13], pp. 327, ff. [9]. 11.3 × 14 cm. This is the first *Graduale* to be issued in what later became known in Iceland as 'grallarabrot' (form of the *Graduale*), and in which all subsequent edd. were printed. T.-f., in made-up border; lines 2, 4, and 10 in red. Running titles. Music. *Contents:* T.-f., on reverse scriptural quotation in

Latin and Icelandic (Psalm 96. v. 1. et 2.); Bp. Þórður Þorláksson's preface (Aullum godum og Gudhræddum Mönnum, etc.), dated Feb. 10, 1691, ff. (2)a-(3)b; Formaale Herra Odds Einarssonar . . . yfer þann fyrsta Prentada Grallara. Anno 1594, ff. (4)a-(7)a; Formaale Herra Gudbrands Thorlaks-sonar . . . Vm þad rietta Messu Embætte, etc., ff. (7)b-(13)b, ending: Finis Cænæ Dominicæ & Ceremoniarum; text, pp. 1-190, ending: Ender Grallarans Ared um kryng; Saungur og Embættisgjærd a Bæna og Samkomu-dögum þar þeir eru halldner, pp. 191-222; Nockrer Hymnar Psalmar og Lofsauingvar, a þeim sierlegustu Haatijdum, lijka a Kvølld og Morgna utann Kyrkiu sem jnnann, pp. 223-307 (including Symbolum Athanasii and Symbolum Nicænum); Nockrer Hiartnæmer Psalmar, um Daudann, sem syngiast meiga yfer Greptran Framlidenna, pp. 308-327 (many in Icelandic and Latin); Reg-istur þeirra Psalma og Saungva sem finnast j þessum Grallara, p. [328], ff. (1)a-(3)a; Errata, f. (3)ab (followed by a note on an erratum in the 'Gudspialla Bok' of 1686); Appendix Sem er, Stutt Vndervijsun umm einfalldann Saung, fyrer þa sem lijted edur Eckert þar uti lært hafa, enn gyrnast þo Grundvøllenn ad vita og sig frammar ad ydka (by Bp. Þórður, being the first musical treatise printed in Icelandic), ff. (4)a-(7)a; Þessum Bladsijdum sem epter eru af Arkinu til uppfyllingar, setst hier til ein god Aminning og Vppvakning fyrer þa sem ganga vilia til Guds Bords, etc., ff. (7)b-(8)a; Þessu laatum vier fylgia Presta Eyden, sem til er giðrdur i Kongl. Maj. Kyrkiu Ritual, pag. 379, etc. (in Latin), ff. (8)b-(9)a; the final page has two scriptural quotations at the top (Gen. 3. v. 15.) and the bottom (Hos. 13. v. 14.) and between them a woodcut representing a scull and Christ on the Cross piercing the Serpent's head, and the colophon: Endad j Skalh. sama Ar 23. Maij.—The ritual of Christian the Fifth to which reference is made on the t.-p. and according to which this edition was adapted, was issued July 25, 1685, but it seems really never to have been legally introduced in Iceland (cf. *Lovsaml. for Isl.* I, pp. 442-457).—FC.; BM. (*Cat.*, 6); CRL. (*Bibl. Dan.* I. 1100); NL.

—— Graduale | . . . Editio vii. | Pryckt j Skaalhollte af Jone Snorrasyne, | Anno Domini M. DC. LXLVII.

obl. 8° (in 6s). Sigs.: ).(, A-Æ, Aa-Ee; ff. [13], pp. 328, ff. [9]. 11.3 × 14 cm. The make-up and contents of this edition are exactly the same as those of the preceding one, excepting that the t.-p. is here all in black; p. 328 has two additional hymns, the 'Regestur' [!], beginning on the opposite page, ends f. (3)b, being followed by 'Errata' and a note on an erratum in Gerhard's *Hugvekjur* of 1695, f. (13)b; on the final page the colophon reads: "Endad j Skalh. sama Ar 22. Febr."—FC. (def.; *Bibl. Not.* IV. 30); NL.

**Grammatica latina.**—See Jónsson, Arngr.

**Gríms saga loðinkinna.**—See Ketils saga hængs.

**Grímsson, Kolbeinn** (—ca. 1682).—Nockrer | Psalmar | sem syngiast meiga Ku | ølld og Morgna vm | alla Vikuna. | Ordter af Kolbeine | Grijsms Syne, wt af | Boena book. | D. Johannis Havermann. | Pryckter a Hoolum | j Hiallta Dal. | Anno. 1682.

12°. Sigs.: A-E; ff. [60]. 9.5 × 5.2 cm. *Contents*: T.-f., reverse blank; text, ff. (2)a-(37)a; Hier epterfylgia enn adrer Viku Psalmar. Ordter af Saaluga S. Jone Magnus syne, j Laufaase, ff. (37)b-(57)b; Eirn Kuølld Psalmur Ordttur af S. Olafe Jons Syne ('Lit upp miñ liufa Ønd,' etc.), ff. (57)b-(60)b, having 'Ender' at the bottom of the page. Bp. Finnur records these two sets of hymns as two independent publications (III. 727, nos. 29 and 35). Kolbeinn Grímsson was a farmer at Einarsslón, Snøfellsnessýsla (cf. *Tímarit Bmfél.* V, pp. 251-54).—NL. (slightly def.).

Guðmundsson, Jón, translator.—See *Héðins saga ok Högna*. 1697.

**Guðspiöll og pistlar.**—Gudspiöll | og Pistlar sem lesen | verða  
Aared vm kring, j | Kirkiu Söfnudenum | A | Sunnudögum og  
þeim | Haatjdis Dögum sem halld- | nar [!] eru, epter Ordi |  
nantionne | Prentad ad nyu, epter | riettre Vtleggingu | Anno |  
M. DC. XVII.

8°. Sigs.: A-T; ff. [152]; 12.2 × 7.2 cm. T.-p. in a border of four pieces; 65 woodcuts (of which 4 large) in text. The text is in Gothic type except the 'Gudspiallavisur' which are in italics. *Contents*: T.-f., on reverse large woodcut (Moses placing the copper snake upon a pillar) with a scriptural quotation (Joh. iii.); text, ff. (2)a-(104)b, ending: 'Ender Gudspialla og Pistla Aared vm kring'; Historia Pijnunnar og Vpprisunnar Drottens vors Jesu Christi, vt af fiorum Gudspialla Mønnum til sammans lesen. Par med eirnen Eyding og Nidurbrot Borgarennar Jerusalem, og alls Gydinga Lyds, hid stuttlegasta, ff. (105)a-(152)b, followed by 'Finis' and an ornament. This probably is the 5th edition. Berg. Mus. 128 seems to count the 'Historia Pijnunnar' as a separate work, for the earlier editions of which, see *Isl.* IX, pp. 11-12, 48-49.—NL.; CRL. (*Bibl. Dan.* I. 567).

The earlier editions of this work were printed at Hólar 1562 (*Isl.* IX, pp. 16-17), 1581 (p. 27), and there are alleged editions of 1599 (*Isl.* IX, p. 62), and of 1609, according to Bp. Finnur (III. 378, no. 13), Hálfð. Ein. (p. 212), and Berg. Mus. 128, which quotes the latter as 'Gudspialla Bók, med Collectum, og Skjird. Cerem. in 8°,' which doubtless is not an exact title. No copy is known of it.

——— Gudspiöll | og Pistlar . . . | Prentud enn ad nyu,  
epter | þeirre fyrre Vtleggingu. | Anno | M DC XXXI.

8°. Sigs.: A-Q'; ff. [127]. 12 × 7.3 cm. 2 large and 3 small woodcuts in text. T.-p. in a made-up border; the misprint 'halldnar' is to be found there. *Contents*: T.-p., on reverse woodcut (Moses) with the scriptural quotation; text, ff. (2)a-(114)a; large woodcut of the Crucifixion with a scriptural passage (Joh. 3.), f. (114)b; Historia Pijnunnar og Daudans, ff. (115)a-(127)a, final page blank. The 'Gudspiallavisur' are omitted in this and the subsequent editions.—NL.

——— Gudspiöll [!] | og Pistlar . . . | Prentad ad nyiu, a  
Hool | um j Hiallta Dal | Anno | — | 1638.

8°. Sigs.: A-R; ff. [136]. 12 × 7 cm. 13 woodcuts in text; t.-p. in a made-up border; the misprint 'halldnar' of the two preceding editions is here



corrected to 'haldner.' *Contents:* T.-f., reverse blank; text, ff. (2)a-(114)a; reverse is blank; *Historia Þijnunnar og Daudans*, ff. (115)a-(136)b. The seven woodcuts to be found in the text of the Gospels and Epistles are small, the six in the Passion are nearly full-page, being from the *Passionall* of 1598 (cf. *Isl. IX.* p. 57f.).—FC. (*Bibl. Not.* VI. 14).

—— Gudspiöll og | Pistlar sem lesenn verda | Aared vm kring j Kyriku | Sþfnudenum | A | Sunnudøgum og þeim Haa | tijdis Døgum, sem haldner | eru epter Ordinanti | unne. | Rom. l. v. 26. | Evangelium er Kraptur Guds, sem | hialplega giører þa sem trua | þar aa. | Prentud enn ad nyiu a | Hoolum j Hialltadal | Anno | M. DC. Lviiij.

8°. Sigs.: A-Y; ff. [176]. 12 × 6.5 cm. Lines 1, 2, 6, 7, 14, and 15 of t.-p. in red. 58 woodcuts in text. *Contents:* T.-f., reverse blank; text, ff. (2)a-(119)a; f. (119)b blank; *Historia Þijnunnar og Daudans*, ff. (120)a-(138)b; Hier epter fylgia nøckrar wtvaldar Bæner og Oratiur, sem lesast j Messunne a Sunnu Døgum, og ødrum Haatijdum kringum Aared (from the *Graduale* of 1594), ff. (139)a-(152)b; Ein Almenneleg Handbok, etc., ff. (153)a-(176)a; final page blank. This last section of the book has a t.-p. as follows:

Ein Almenne | leg Handbok fyrer einfalda | Presta, Huørnenn Børn skal skj | ra, Hion samann vigia, Siukra | vitia, Frammlidna Jarda, og | nøckud fleyra sem Kiennemann | legu Embøette vidkiemur. | □ | I Corinth. 14. Cap. | Laated alla Hlute Sidsamlega, og | skickanlega frammfara ydar a mille. | Anno Domini. | M. DC. L. viij.

This seems to be the 3rd edition of the ritual, the 1st being of 1555 (*Isl. IX*, pp. 8-9), the 2nd in the *Graduale* of 1594 (*Isl. IX*, p. 46). It is to be noted that it is omitted from the *Graduale* of 1607 without being included in the *Gudspiöll og pistlar* of 1617 and 1638. As there certainly must have been almost equal demand for it as the latter work one is tempted to suggest that either of the alleged editions of *Gudspiöll og pistlar* of 1599 and 1609 included this ritual, or there was a separate edition of it, which has not been recorded anywhere.—FC. (def., *Bibl. Not.* VI. 21); BM.; CRL (*Bibl. Dan. I.* 567).

—— Gudspiöll og | Pistlar . . . Prentud enn ad nyiu a | Hoolum j Hialltadal. | Anno. | M. DC. LXX.

8°. Sigs.: A-Y; ff. [176]. 12 × 6.5 cm. 58 woodcuts. T.-p. all in black. *Contents:* T.-f., reverse blank; text, ff. (2)a-(119)a, reverse blank; *Historia Þijnunnar og Daudans*, etc., ff. (120)a-(138)b; Hier epterfylgia nøckrar wtvaldar Bæner og Oratiur, etc., ff. (139)a-(152)b; Ein Almenneleg Handbok fyrer einfalda Presta, etc. (t.-p. as in the preceding edition), ff. (153)a-(176)a, final page blank.—FC. (frayed); BM. (*Cat.*, col. 4).

—— Dominicale | Pad er | Gudspjöll og | Pistlar med almennelegum | Collectum, sem i Kyrkiusöfnude- | num lesast Aared ummkrijng aa | Sunnudögum og þóðrum Helgum | og Haatijdes dögum | Hier med fylger Stutt | Handbok vm Barnaskjrn, Hiona | vijgslu, Siukra vitian, Frammlid | enna Jardan og nockud fleira | sem Kennemannlegu Embæt- | te vidvijkur. | — | Prickt i Skalhollte | af Hendrick Kruse Anno 1686.

12°. Sigs.: A-V; ff. [240]. 10.6 × 6 cm. 62 woodcuts in text. *Contents:* T.-f., on reverse a woodcut with scriptural quotations (Esa. 52, and Luc. 11); text, ff. (2)a-(157)b; collects, ff. (158)a-(159)a; woodcut with quotation from Esaie 53, f. (159)b; Historia Píunnar og Daudans, ff. (160)a-(182)b; Historia Vpprisunnar og Vppstigningarennar, ff. (183)a-(193)b; Ein good Bæn Iohannis Avenarij, sem er Packargjörd fyrer Christi Pijnu og Dauda, ff. (193)b-(195)a; Ein Almenneleg Handbook, etc. (t.-p. with a vignette), ff. (195)b-(228)b, including an addition from Christian V's ritual: Vm Freystadar Manneskiur, ff. (222)a-(228)a, and Ein stutt Bæn D. Joh. Olearii fyrer sturladar Manneskiur, f. (228)b; Textar og Bæner (see title given below), ff. (229)a-(240)b, including Christian V's letter to Bp. Þórður of March 27, 1686. The special t.-p. of this last section runs as follows:

Textar og Bæner | Sem epter þess Stormektugasta | Arfa Kongs og Herra | Kongs | Christians | Fimta, Haaloflegustu og Gudræ- | kelegustu Bifalningu brwkast eiga Ar | lega, aa almennelegum Føstu og Bæna- | deige, sem er sa fioorde Føstu | dagur epter Paaska. | Gvde Almaattugum fyrst og fremst | til Lofs og Dyrðar. | □ | — | Prentad i Skaalhollte Anno 1686.

The holiday in question was known in Iceland as the 'Kongsbænadagur' and was observed there until abolished by law of Nov. 24, 1893.—FC. (*Bibl. Not.* I. 19); CRL. (*Bibl. Dan.* I. 567); NL.

Gunnarsson, Þorsteinn (1646-90).—Christeleg | Lykpredikun | þess VelEhruverduga og | Haalærda Herra, H. Gysla Thor | laaks Sonar, Fyrrum Superin | tendentis yfer Holastipte. | Huðr j Drottne Sætlega | Huijldest aa 53. Are sijns Alld- | urs. Sijns Embættis 27. Anno | 1684. Dag 22 Julij. | Enn til sijns Huijldarstadar lagdur | þann 29. Dag sama Manadar j | Hoola Doomkyrkju. | Samsett og Frammflutt, Af Sokn- | ar Prestenum, S. Thorsteine | Gunnarssyne. | Pryckt A Hoolum j Hialltadal | Anno 1685. *At the end:* Pryckt af Jone Snorra | Syne. Anno 1685.

12°. Sigs.: A-H<sup>9</sup>; ff. [90]. 10 × 6 cm. *Contents:* T.-f., on reverse three scriptural quotations (Dan. 12; Matth. 25; Joh. 4); Aminning vppa epterfylgiande Predikun, ff. (2)a-(4)b; scriptural text (Textus Timoth. 4. C. v. 6), ff. (4)b-(5)a; Inngangurinn, ff. (5)a-(12)b, followed by an ornament; Lijfs-

historiann, ff. (13)a-(26)b; Vtlegging Textans, ff. (26)b-(66)a;—Lijfs Historia. Þess Vel Ehruverduga Heidurlega og Haalærda Herra Byskups, H. Gysla Thorlaakssonar. (Sællrar Minningar.) Hans Epterlifande Eckta Hus-tru, Ehrugðfugre og Gudhræddre H. Kuinnu, Ragneide Jons Dottur. Og hans Ehruprijddu, Dygdarijku Moodur, Christijnu Gysla Dottur, Asamt hans Virduglegu Systkynum og Astvinum til Pocknunar. I Liood samann-teingd, af Heidurl. Kiennemanne, S. Jone Pordarsyne Ad Huamme j L. D., ff. (66)b-(84)a, followed by an ornament; Sönn og Einföld Hugleiding, vm Misser og Mannkoste, vors Loflega og Gudhrædda Byskups og Yfermans, nu j Gude Burtsofnada Herra, H. Gysla Thorlaaks sonar. I Psalmvijsu samann-tekinn, Af S. Jone Gudmunds syne, Ad Felle j Sl., ff. (84)b-(89)b; Errata, f. (89)b, followed by the colophon; final leaf blank. This is the last book printed at Hólar before the removal of the press to Skálholt, but it is the first memorial volume of its kind to appear in print, the practice of issuing such volumes in memory of the deceased (*útfararminningar*) became afterwards very common in Iceland (cf. *Bibl. Not.* V. 26 and VI. 66).—NL. (def.); CRL. (*Bibl. Dan.* III. 1515).

Gunnarsson, Þorsteinn, translator.—See Lassenius, J. Ein Nytsamleg Bænabook. 1682.—Lossius, L. Medulla epistolica. 1690.

Gunnlaugsson, Jón (-1714).—Lykpredikaner yfer Greptran | Theirra Gøfugu Høfdings Hiona | Vel-Edla Vel-Ehruverdugs og | Halærds Herra | Her: Einar's | Thorsteinssonar | Og | Edla, Ehrugðfugar og Dygdum- | pryddrar Matronæ | Ingébiargar | Gysla-Dottur | Hans Hiartkiæru Eckta Hus-Frur | — | Prentadar i Kaupinhavn af Just Hög, | Academ. Bogth. Anno 1700.

This t.-p. is prefixed to the two funeral sermons, and is followed by another leaf containing 'Approbatio,' by Bp. Björn Þorleifsson, dated at Hólar Sept. 8, 1699. Each of the two sermons has a special t.-p. The book has all pages in a border. The printer having no 'p,' that character throughout is represented by 'th.' 16 × 11.3 cm.

Iesu Servatori Sacrum | Einföld Lykpredikun yfer | Greptran | Vel-Edla Vel-Ehruverdugs og | Halærds Herra | H. Einar's Thorsteins-Sonar | Blessadrar Minningar | Fordum Superintendentis yfer Hoola | Biskups-Dæme | Huør | Epter Thad hann syna Blessada Salu Jesu | Christo med Innelegre Hiartans Andvarpan hafde a | Hendur faled sætlegra, og med miøg rosamlegu Andlate hiedann sofn- | ade Nottina mille thess 8 og 9. Octobris Anni 1696. a Sextugasta | og Thridia Aare syns Aldurs; og than 16 Dag thess sama Manad- | ar, var til syns Hvylldarstadar lagdur i Hoola-Domkyrckiu I | margra Gøfugra Heidurlegra og Ehrusamlegra | Manna Vidurvist. | Samsett og framflutt af | Sera. Jone Gunnlaugssyne | Guds Orda Thienara til Domkyrckiunnar a Hoolumm. | — | Prentad i Kaupenhavn, Aar 1700.

4°. Sigs.: A-N<sup>s</sup>; f. [1], pp. 90, ff. [4]. *Contents*: T.-f., reverse blank; text, pp. 1-90; 'Ελεγεῖον in tristas exequias . . . Eineri Thorsteinii, by Jón Árnason (afterwards bishop of Skálholt), ff. (1)a-(4)b; Errata, f. (4)b.

Einföldd Lykpredikun | Yfer Greftan [!], | Edla Ehrugðfugar, Gud- | hræddrar og Dygdum-margpryd | drar Matronæ | Ingebiargar | Gysla Dottur, | Blessadrar Minningar. | Thess Vel-Edla Vel-Ehruverduga og | Halærda Herra Biskupsens, | Herra Einars Thorsteinssonar | Hiart-Kiærustu Eckta-Husfrur | Hvør med Rosamlegu Andlate hiedan<sup>n</sup> Sofnade, than<sup>n</sup> | 8. Junii Anni 1695. a thui fimtugasta og thridia Aare syns Aldurs, | og than<sup>n</sup> fiortanda Dag thess sama Manadar, var til syns | Hvyldar-Stadar lögð, i Domkirkjunne ad Hoolum | i margra Gøfugra, Heidurlegra, og Ehru- | samlegra Manna vidur-vist. | Sam sett og framflutt af Sr. Jone Gunnlaugs- | Syne Guds Ords Thienara til Domkyrkiunnar ad Hoolum. | — | Prentad i Kaupenhafn, Aar 1700.

4°. Sigs.: A-R<sup>s</sup>; pp. 124, ff. [4]. *Contents*: T.-f., reverse blank; text, pp. 3-124; 'Επικηδῖον In Obitum Matronæ . . . Ingebiorgæ Gislaviæ, by Jón Árnason, ff. (1)a-(4)a; Errata, f. (4)b.—FC.; CRL. (*Bibl. Dan.* III. 1515).

In the Fiske copy of the last sermon is written on reverse of t.-p.: 'Epter Fru Ingibiörgu Gíslad. á eg prentud líkvers, er giört hefr Benedictus Magni Sigurdus Isl. (eg hygg það sé Benedict Beck). Versin eru a Latinu, Dönsku og Islendsku, prentud í Khöfn, en Datum er afrifed, svo ecke siest ártalid.' It is likely that this epitaph was printed before 1700, but no copy is known of it.

Hálfdanar þáttir svarta.—Historia | de Haldano | cognomento Nigro, | Rege Oplandorum in Norego | translata è lingua veteri, toti fere septentrioni olim com- | muni in latinam | à Thorarino Ericio Islando. | — | Hafniæ, | Literis Viduæ Petri Morsingij, Regij & Academ: | Typogr: 1658.

4°. Sigs.: A-B; ff. [8]. 15 × 10.2 cm. Reverse of t.-f. blank, text (Cap. 1-7) fills ff. (2)a-(7)b, the final leaf being blank. (Cf. *Isl.* III. pp. 15-16.)—Þórarinn Eiríksson (d. 1659), a former clergyman, for some time was engaged by the Danish government to collect Old Icelandic MSS. and to translate.—CRL. (*Bibl. Dan.* III. 912); UUL.

Hammer, Martin.—Sið | Krossgöngur | Herrans Jesu Christi. | Það er. | Vtskyring Þijnunnar og Dau | dans vors Herra Jesu Christi Ad | so myklu leite, sem hans sið Krossgöng- | um vidvijkur, I Sið Predikaner framsett | Grundvalladar a þeim S. Peturs Ordum | 1 Pet. 2. Cap. | Christur er Piindur fyrer oss | og hefur oss til Epterdöemis la | ted, ad vier skyldum epter |

fylgia hans Footsporum | Vr Pyskum Passiu predikönum Martini | Hammeri wtlagdar. | Af | Sijra Arngrime Jons syne. | Anno Salutis | M DC XVIII. [*Hólar, 1618.*]

8°. Sigs.: ).(, A-X<sup>4</sup>; ff. [172]. 13 × 7 cm. Lines 2, 5, 6, 10, 15, 16, and 20 on t.-p. in red. Running titles; many printer's ornaments. *Contents:* T.-f., on reverse a woodcut representing the crucifixion with a Latin passage below; translator's preface (Aullum Fromum og Rökelegum Guds Orda Pienörum, Proföstum, og Prestum Hoola stigtis, mijnum Medbroedrum, Osk allrar Farsöelldar af þeim Krossfesta Jesu Christo, vorum Endurlausnara), dated Dec. 27th, 1617, ff. (2)a-(7)b; Errata, f. (8)ab; text (I-VIII Predikun; the first sermon being an introductory one, hence only seven are mentioned in the title), ff. (9)a-(172)a, followed by 'Finis' and an ornament.—Which work of Martin Hammer (from 1602 minister and superintendent in Glauchau) this is a translation of, I have not been able to determine with certainty, as little information about him and his works has been obtainable; of his writings enumerated by Jöcher-Adelung (*Gelehrten-Lex.* II. coll. 1771-72) the *Auslegung der Historien des Leidens und Sterbens Jesu Christi* seems most nearly to correspond to the present title, but it is said to have been printed in Leipzig 1619; there may, however, have been an earlier edition. In his preface the translator writes that Bp. Guðbrandur had asked him to write sermons on the Passion for the use of the common people and ignorant clergymen, and while pondering over that task this book of Hammer's had fallen into his hands last summer, and he found it served the purpose very well, so that he decided to translate it into Icelandic. He says that in most places he has followed the original closely, in a few cases, however, added or omitted. Most of the preface is in Latin, and the text is full of Latin passages which must have been a stumbling block to those unfamiliar with that tongue.—NL.; BM. (def.).

**Hávamál.**—EthicaOdini [!] | pars Eddæ Sæmudi [!] | vocata | Haavamaal, | unà cum | ejusdem appendice | appellato | Runa Capitule, | à multis exoptata | nunc tandem | Islandicè & Latine | in lucem producta est | per | Petrum Joh. Resenium | — | Ad Serenissimum Principem | Georgium | Principem Daniæ et Nor- | vegiæ hæreditarium | — | Havniæ | Imprimebat Henricus Gödeanus, Reg. & Ac. Typogr. | An. Chr. 1665.

4°. Sigs.: A-C; ff. [14]. 17 × 11.5 cm. Icelandic text in Gothic, the rest in Latin type. *Contents:* T.-f., on reverse: Run. Capit. Stroph. 27 (in Icel. and Lat.); dedication to Prince George (Jörgen; 1653-1708), f. (2)ab; Haava Maal en Gømlu (text, st. 1-122, Latin version accompanies each strophe), ff. (3)a-(11)a; Runa Capitule (str. 1-27 with Latin version), ff. (11)a-(12)b; Gudmundi Andreæ Islandi Notæ de Capite Runico, ff. (12)b-(13)a; Vocabula quæ his versibus occurrunt & antiquitatem sapiunt hic annotantur, ff. (13)a-(14)a; the final page is blank. For errata see Snorri's *Edda* of 1665. The translation into Latin is by Stefán Ólafsson, the notes by Guðmundur Andrésson.—FC., etc.

**Havermann, Johann.**—Christeleg | ar Bøener, ad bidia | a sierhuðrium Deige Vik | unnar, Med Almennelegre | þackargiörd, Morgunboen | um og Kuöldboenum, Sam | settar af Doctor Johanne | Havermann Egrano. | Vtlagdar a Sachs | verskt maal, af Meistara | Hermanno Hagen, Pasto | re og Soknar Preste j | þeim nyia Stad | Gamme. | Enn a Islensku wtlagdar | af Herra Odde Einarssyne | Superintendente Skal | hollts Stigtis. *At the end:* Prentad ad nyu a Hoolum j | Hialta Dal. Anno. | M. DC. XXXvj.

12°. Sigs.: A–R (the last in 6); ff. [198]. 10.3 × 5 cm. Running titles. *Contents:* T.-p.; author's dedicatory preface to 'Frw Ønnu Schlicken, Greifinnu til Passaw,' etc., dated Falckenau, April 17, 1597, ff. (1)b–(5)b; text (prayers for the seven days of the week), ff. (6)a–(145)b; Hier epterfylgia nþckrar Bøener fyrer sierlegar Personur, ff. (146)a–(196)a; Registur vppa þessar Bøener, ff. (196)b–(198)b, followed by a small ornament and the colophon. Under each day several prayers are entered, the last always being one of the Penitential Psalms. This probably is the 2nd edition (it is styled so in Lbs. 328, fol. III.).—CRL. (*Bibl. Dan.* I. 307).

It can be taken for certain that an edition of 1576 of this prayer book is apocryphal (cf. *Isl.* IX. pp. 21–22). The 1st edition doubtless is of Hólar 1621, mentioned by Harboe (*Dän. Bibl.* VII. 659; in 12°), Bp. Finnur (III. 378, no. 18), and Hálfð. Ein. (p. 234), but no copy of it is now known. In a list of books to be found in the Höskuldsstaðir parish, Húnavatnssýsla, by Rev. Páll Jónsson, dated 1868 (Lbs. 612, 4°), is entered a copy of these prayers, defective at the end, and hence without date. The t.-p. of it agrees with that give above except that lines 5 and 6 are: þackargiörd, Morgunboenum og | Kuöld boenum, Sam | , and the t.-p. is in a rose border ('Umhverfis á titilblaði er mjór rósabekkr'); it is in 12° and has sigs. A–R. What has become of this copy I don't know, but the description of it does not fit any known edition, and it probably represented that of 1621.

The morning and evening prayers were later printed in Luther's *Sa minne catechismus* of 1647 (which see).

—— [Christelegar Bøener.] *At the end:* Hoolvm, | Pryckt af Hendrick | Kruse, Anno | MDCLXIX.

12°. Sigs.: A–Q; ff. [192]. 10.2 × 5.5 cm. *Contents:* T.-f.; text (prayers arranged according to the days of the week, beginning with: Sunnudaga Bæner), ff. (2)a–(141)b; Hier epterfylgia nockrar Bæner fyrer sierlegar Personur (I–XXVI), ff. (142)a–(192)a; colophon with ornaments above and below, f. (192)b.—This presumably is the 3rd edition.—FC. (lacking t.-f.; *Bibl. Not.* I. 13).

This prayer-book was popularly known as 'Avenarii Bæner,' or 'Herra Odds Bæner' (cf. Lbs. 328, fol. III). It is doubtless to the latter Bp. Finnur (III. 727, no. 19) refers when he gives 'Oddi Liber precum' as printed at Hólar 1674, and Lbs. 328 also mentions 'Hr. Odds Bøenabók 1674,' but no copy of such an edition has been preserved, and it seems improbable that a new edition was issued within five years of that given above.

——— Christelegar | Bœner | Ad bidia a sierhørium [|] | Deige Vikunnar, Med almen | nelegum Packargjörðum, Mor | gun Bœnum og Kvölldbœnum, sem og | nockrum aagjætum Bœnum fyrer Adskil | ianlegs Stands Personur og øðrum | Guds Barna Naudsynium. | Samsettar Af | D. Johanne Avena- | rio Superintendente Præsulatus | Numburgensis Cizæ. | Enn a Islendsku wtlagdar, | Af Herra Odde Einarssyne, ford | um Superintendente Skaalhollts | Stiptis | (Sællrar Minningar) | — | Prentadar I Skalhollte | Af J. S. S. 1696.

8°. Sigs.: A-R; ff. [2], pp. 263 + [7]. 13 × 8 cm. Running titles. Marginal references. T.-p. in border. *Contents*: T.-p., preface (Godfusum Lesara, etc.) by Bp. Þórður, dated Apr. 3, 1696, ff. (2)b-(3)b; text (the prayers for the seven days of the week), pp. 1-190; Hier epterfylgia nockrar Bœner fyrer sierlegar Personnur (I-XIII), pp. 191-226; Nu epterfylgia Almennelegar Bœner (I-XIII), pp. 227-256; Appendix. Vikv savngvr D. Johannis Olearii wr Pysku Maale Vtlagdr, og a Islendskar Saungvijsr snwenn. Af S. Steine Joonssyne, pp. 257-263; Stvtt Registvr, pp. (1)-(7).—FC. (*Bibl. Not.* IV. 28); CRL. (*Bibl. Dan.* I. 307); NL.; UUL. (Uggla, p. 566).

For a poetical rendering of these prayers, see Grímsson, *Kolbeinn*. Nockrer Psalmar. 1682.

**Héðins saga ok Högna.**—Sagan | af | Hiedine og Hogna. | — | Historia duorum regum | Hedini et Hugonis, | ex antiqua Lingua Norvegica. Per Dn. Ionam Gudmundi in Latinam translata. [*Upsala 1697.*]

fol. Sig. G<sup>1</sup>-H<sup>2</sup> (continued from the *Örvar-Odds saga*); pp. 8. 24.5 × 14 cm. Latin type. No t.-p. Text, with Latin version in a parallel column, begins after the heading p. 1 and ends at the top of p. 8. Published by Olof Rudbeck. Cf. *Isl.* V. pp. 41-42.—BM.; Yale Univ. Lib.; etc. *Bibl. Rudb.* mentions nine known copies, exclusive of that in the Yale Lib.

**Hemmingsen, Niels.**—Antidotum Animæ | Pad er | Heilsusam- | leg Saalar Lækning, vid | þeirre hrædelegu og Skadsam- | legu Saalarennar Sturlan og Astrij | du, Sem kallast | Aurvilnan ed | ur Ørvænting. | Samannsett j Latinu | Af | D. Nicolao Hemingio | Enn | Pryckt j Skalhollte | Af Jone Snorrasyne, | Arum epter Guds Burd, | M. DC. XCV.

12°. Sigs.: A-E; pp. [7] + 113. 10.7 × 5.7 cm. Running titles. *Contents*: T.-f., on reverse three scriptural quotations (Psalm. 42; Esa. 1. cap.; Ezech. 33. Cap.); preface (Gvdhroeddum Lesara, etc.) by Bp. Þórður, dated Jan. 8, 1695 (incorporating largely Bp. Guðbrandur's preface of 1600), pp. (3)-(7); text, pp. 1-113. This is the 3rd edition; for the earlier, see *Isl.* IX. pp. 52-53, 64-66.—NL.; UUL. (Uggla, p. 565).

**Herrauðs saga.**—See *Bósa saga*.

**Hervarar saga.**—Hervarar | Saga | På | Gammal Götska | Med | Olai Vereli | Vttolkning | Och | Notis | [*Printer's mark.*] | Upsala | — | Excudit Henricus Curio S. R. M. & Academiae | Upsaliensis Bibliopola. Anno 1672.

fol. (in 4s). Sigs.: A-Z, Aa-Bb; ff. [4], pp. 194, ff. [3]. 25.5 × 15 cm. The dedicatory letter and the Swedish translation in Gothic type, the rest in Latin; three Runic woodcuts in text. *Contents:* T.-p.; dedicatory letter to King Charles XIth and Queen Dowager Hedevig Eleonora, and the counts Per Brahe, C. G. Wrangel, G. O. Stenbock and M. G. de la Gardie, ff. (2)a-(4)b; text (Chap. I-XX; Icelandic text and Swedish version in parallel columns, each being followed by the editor's Latin notes also in double columns), pp. 1-194; Ordstafa-Rad, Eller ABC-Rad på the merkeligaste Orden, etc.; ff. (1)a-(3)b. The map of Lake Mälaren mentioned by Warmholtz (no. 2555) is not in the Fiske copy. See also *Isl. V*, p. 22.—FC., etc.

**Hionabands articular.**—Hionabands | Articular vtgiefner | af Kong Fridrich (haa | loflegrar Minningar.) [*Hólar 1635.*]

8°. Sigs.: A-B; ff. [16]. 12 × 7.2 cm. No t.-p., text begins on f. (1)a directly after the heading given above, and ends f. (16)a, the final page being blank. This ordinance regarding marriage, issued by King Fredrick II on June 2, 1587 (cf. *Lovsaml. for Isl. I*, pp. 113-124), was doubtless translated by Bp. Oddur Einarsson, and was printed with his translation of the *Kyrkiu-ordinantia*, *Hólar 1635*, and therefore is not found mentioned as a separate work in Icelandic bibliographical sources.—FC. (*Bibl. Not. I*, 7; bound with the Church Ordinance); CRL. (*Bibl. Dan. I*, 691).

**Historia pijnunnar og daudans, and Historia upprisunnar.**—See Bugenhagen, Joh.

**Hrólfs saga Gautrekssonar.**—See Gautreks saga.

**Hugarens Rooseme.**—See Beer, D.

**Huggun Eckna, etc.**—See Beer, D.

**Illuga saga Gríðarfóstra.**—Sagan | Af | Illuga Grydar | Föstra. | Eller | Illuge Grydar | Fostres | Historia. | Fordom på gammal Göthiska skrifwen, | Och nu på Svenska uttålkad | Af | Gudmund Olofsson | Reg: Translate Lingvæ Antiquæ. | — | Trykt i Upsala, Åhr 1695.

4°. Sigs.: A-C (the last in 2); pp. 19. 15.5 × 11 cm. Latin and Gothic types. *Contents:* T.-f., reverse blank; Icelandic text and Swedish version in parallel columns, pp. 3-19; final page blank. Published at the expense of Olof Rudbeck (*Bibl. Rudb.* no. 748).—FC. (*Isl. V*, p. 30); CRL. (*Bibl. Dan. IV*, 148), etc.

**Illugason, Þorsteinn** (—1705), *translator.*—See [Beer, D.] *Tveir aagiæter Bæklingar*. 1691, and twelve other tracts under the same author.

**Job, Book of.**—See Jónsson, J. *Prefalldur Trwar Fiarsioodur*. 1693.



Jónsson, Arngrímur (1568-1648).—*Ἀθανασία* | Sive | Nominis ac famæ | Immortalitas | Reverendi ac Incompa- | rabilis Viri, | Dn Gudbrandi | Thorlacii, | Superintendentis Borealis Islandiæ digniss. vigi- | lantiss. Oratione Parentali, de ejusdem, Vita, Vi- | tæque clausula, | per Arngrimum Jonam, | Islandum | as- | serta. | In memoria æternâ erit Justus. | □ | Hamburgi | Ex scriptis Litteris per Johannem Mosen | Anno M. DC. XXX.

4°. Sigs.: A-F; pp. 51. 16 × 12 cm. Italics throughout. Marginal references. Running titles (Oratio). *Contents*: T.-f., reverse blank; text, pp. 3-51, ending: Dixi, followed by an ornament; final page blank.—CRL. (*Bibl. Dan.* III. 1515); BM.; NL.

Jónsson, Arngrímur.—Anatome | Blefkeniana | Qua | Ditmari Blefkenii | viscera, magis præcipua, in Li- | bello de Islandia, Anno. MDC | VII. edito, convulsa, per | manifestam exenterati- | onem retexuntur. | Per | Arngrimum Ionam | Islandum | Est et sua formicis ira. | Typis Holensibus in Islandia | boreali. | Anno M. DC. XII.

8°. Sigs.: A-N<sup>r</sup>; ff. [103]. 12.5 × 7 cm. Bp. Guðbrandur's preface, extracts or quotations from Blefken and other Latin works, and the Latin poems in Latin type, the text of the book in Gothic. Running titles. *Contents*: T.-f., on reverse Insignia Islandiæ, the crowned codfish on a shield; author's dedicatory preface: Illustribus prædivitis ac bellicosæ Hollandiæ et Vestfrisæ Ordinibus, nobilissimis Viris, Dominis amplissimis S. (dated at the end: Ex Islandia boreali: Anno Salvatoris D. N. I. C: M. DC. XI), ff. (2)a-(7)a; Gudbrandus Thorlacius Superintend. Holensis in Islandia boreali, Lectori S., ff. (7)b-(10)b; text (Anatomes Blefkenianæ Pars Prior—Pars secunda), ff. (11)a-(92)a; author's postscriptum: Anatomes Blefkenianæ Lectori S., ff. (92)b-(97)b, followed by an ornament; Symbolum et insignia Blefkeniana (see cut), f. (93)a; Latin poems: In clypeum Blefkenianum (18 verses), ff. (98)a-(99)a; Alivd in Dithmarum Blefkenium, illum Islandiæ Coprophorum (22 verses), (99)ab; Alivd De vatibus duobus, immeritas Blefkenianæ historiæ laudes concinentibus (18 verses), ff. (99)b-(100)a, this being signed: A. I. [= Arngr. Jónsson]; Alivd in Dithmarum Blefkenium Islandorum Philocopron (12 verses), ff. (100)ab, signed: Dn. Gudmundus Einarins [!] Islandus (this poem in a very small type); In Dithmarum Blefkenium, impudentissimum Convitiatorem Islandiæ, Epigramma (38 verses), ff. (100)b-(101)b; Alivd, In eundem, editionem Commentariorum, Si Dijs placet, De Isl. vltra annum 40. differentem (12 verses), ff. (101)b-(102)a, signed: Dn. Magnus Olavius Scol: Hol: Rect::; Ad Dithmarum Blefkenium (12 verses), f. (102)b, signed: Dn. Magnus Sigfusonius Islandus; Alivd ejusdem vernaculè, ff. (102)b-(103)a, being two Icelandic stanzas of 8 lines each, by Magnús Sigfússon, beginning: Dithmar hefur samsett, etc.; Alivd, f. (103)a, an Icelandic 8-line stanza, each line beginning with Dithmar, thus: Dithmar daare vottast, etc.; Typographus L. S. (8 Latin verses), f. (103)b, followed by: Lectori (7 lines in Latin prose) ending with Finis at

the bottom of the page.—BM. (*Cat.*, col. 3; in good condition, but with marginal notes in ink and much underscoring); CRL. (*Bibl. Dan.* III. 616).

The printer's metrical postscriptum, not included in the subsequent edition, runs as follows:

Olim posebat drachmarum millia Laïs,  
Noctem forte sopho sollicitantem decem.  
Forma fuit quâ se tam carè venderet, ipsa,  
Putida quum nullas Mentis haberet Opes:  
Accidit hic libris patuo discrimine fucus  
Queis satagunt Formam conciliare TYPIS.  
RES præstare TYPIS jam quæ non norit abesto:  
Sollicitus RERUM, non ego curo TYPOS.

# ANATOME BLEFKENIANA

Qua

**DITMARI BLEFKENII**  
viscera, magis præcipua, in Li-  
bello de Islandia, Anno. M DC  
VII. edito, convulsa, per  
manifestam exenterati-  
onem retexuntur.

Per  
**ARNGRIMV MIONAM**  
Islandum

**Est et sua formicis ira.**

**Typis Holensibus in Islandia**  
**boreali.**  
**Anno M. DC. XII.**

Title-page of Arngr. Jónsson's *Anatome Blefkeniana*, 1612.

The woodcut reproduced here is doubtless the first satirical picture printed in Iceland and presumably of native workmanship.—This work is written against Blefken's *Islandia, sive populorum et mirabilium quæ in ea insula reperiuntur accuratior descriptio*, etc., which first saw the light in Leyden 1607, one of the most notorious of travellers' tales (cf. Þorv. Thoroddsen, *Landfræðissaga Íslands*, I. pp. 178–191; for bibliography, see *Isl.* II. pp. 13–15).

SYMBOLVM ET IN-  
signia Blefkeniana

Simia cūam similis, brutissima bestia  
nobis. Ernius.



The woodcut in the *Anatome Blefkeniana*, 1612.

— Anatome | Blefke- | niana, | Qua | Ditmari Blefkenii  
Viscera | magis præcipua, in libello de Islandia, edito, con- | vulsa,  
per manifestam exenteratio- | nem retexuntur. | Cui annectitur

*Crymogæa Rerum Islandicarum.* | Per | Arngrimum Jonam | Islandum. | Est et sua formicis ira. | □ | Hamburgi, | Ex Officina Typographica Henrici Carstens. | Anno M. DC XIII.

4°. Sigs.: A-M; ff. [4], pp. 85 + [3]. 15.7 × 11 cm. Latin type. Running titles. *Contents*: T.-f., reverse blank; author's dedicatory preface, ff. (2)a-(3)a; Bp. Guðbrandur's preface, ff. (3)b-(4)b; text, pp. 1-72; author's postscriptum, pp. 73-77; ten Latin poems on Blefken, pp. 78-85 (the three poems which have been added in this edition are: *Elegia*, In sycophantam, et obtrectatorem Islandiæ, Dithmar. Blefk. (rectius Diebkenium) scripta, lege talionis, a Iona Gudmundo, Islando, dated at the end: Idib. Martij An. 1612 (67 verses); *Aliud* in eundem Dith. Blef. (8 verses); *Aliud* in eundem, gentem nostram aculeato scripto compungentem (8 verses), signed: A. I.); two Icelandic poems, p. (1); *Lectori* (postscript of five lines), p. (2); final page is blank. The authors of the poems, besides Arngr. Jónsson, are Rev. Guðm. Einarsson (d. 1648), Rev. Magnús Ólafsson (d. 1636), Rev. Jón Guðmundsson of Hítardalur (1558-1634), and Rev. Magnús Sigfússon, at that time pastor of the Hólar Cathedral (d. 1663). As to the *Crymogæa* mentioned in the title, it doubtless refers to the edition of 1610 (which see).—FC.; CRL. (*Bibl. Dan.* III. 616); etc.

Jónsson, Arngrímur.—*Αποτριβή* | Virulentæ & a- | trocis Calumniæ, | Qva Arngrimum Jonam | Islandum W. hostes quidam in patria clandesti- | ni, non tantum aggravare, sed tanquam ariete et | fulmine bellico, Bonæ Famæ præ- | sidio ceu arce, deicere, infeliciter | conati sunt; | Ab Eodem confecta. | □ | Hamburgi, | In Officina Typographica, Johannis Mose. | — | Anno M. DC. XXII.

4°. Sigs.: A-Q; pp. 123 + [5]. 15.3 × 11.5 cm. Latin type, except German quotations in Gothic. T.-p. in border. Running titles. Marginal notes in italics separated from the text by a vertical line. *Contents*: T.-p.; two scriptural quotations (Esai. 33; Psal. 7) in Latin with Luther's German version and Eob. Hessus' Latin paraphrase, p. 2; text (*Apotribe Calumiæ*), pp. 3-64; *Epistolarum* aliquot, quibus summi in exteris viri, pro insigni sua humanitate, Arngrimum Jonam Islandum, ornare vel alloqui, dignati sunt, exempla; ad præcedentem *Apotriben Calumiæ* spectantia, pp. 65-109,—including letters from Johannes Aurifaber (Hans Thomesen Guldsmid, ca. 1517-1602), Petrus Haggæus (Peder Aagesen, 1546-91), Paulus Matthias (Poul Madsen, 1527-90), Johannes Frederus (Johann Freder jr., 1544-1604), Jonas Jacobus Venusinus (Jon Jacobsen Venusinus, d. 1608), Nicolaus Cragius (Niels Krag, 1550-1602), David Chytræus (1531-1600), Sebastianus a (von) Bergen (1554-1623), Nicolaus Theophilus (1541-1604), and Philipp Nicolai (1556-1608); *Symbola* magnorum aliquot virorum, in Codicillos Arngrimi Jonæ Islandi, relata (I-XLII, with an introductory note), pp. 110-117; Dn. Magnus Olavius, Arngrimo Jonæ S. (a letter, dated March 10), pp. 118-123; Dn. Arngrimi Jonæ præceptoris sui clarissimi *Apotriben Calumiæ* perlegens Magnus Olavius in sequentes delapsus est Jambos, 30. Maij 1620, pp. (1)-(3); Errata, p. (4), final page blank.—CRL. (*Bibl. Dan.* III. 616); NL. (def.).

Jónsson, Arngrímur.—Crymogaea | sive | Rerum Islan- | di-  
carvm Libri III. | Per | Arngrimum Jonam | Islandvm | ▽ |  
Proverb. 22. | Dives & pauper obviaverunt sibi: utriusque  
opera- | tor est Dominus. | Hamburgi, | Typis Philippi ab Ohr.  
[1609?]

4°. Sigs.: a, A-Z, Aa-Kk; ff. [4], pp. 172 [= 264], ff. [2]. The pagination is confused and the final page of the numbered pages should be 264. 16 × 11.3 cm. Marginal references. Latin type except Icelandic quotations in Gothic. *Contents*: T.-p., reverse blank; dedicatory letter from the author to King Christian IV. of Denmark, ff. (2)a-(4)b; In suam Crymogæam ad candidum Lectorem Arngrimi Ionæ Præfatio, pp. 1-6; text, pp. 7-172 (i.e., 264); two scriptural quotations followed by a Latin poem to the author by Philipp Nicolai, f. (1)a; M. Ionas Iacobus Wenusinus Arngrimo Jonæ S. (Latin poem, dated Nonis Maji, Anno 1593), f. (1)a; De editione Chrymogææ [!] communefactio. vel: De edita Crymogæa, Common. autoris (including a long list of errata), ff. (1)b-(2)b.—Although undated this is generally looked upon as the original edition of 1609. For the various editions, see Kaalund's article in *Arkiv för nord. filol.* XXIII, 1907, pp. 211ff. This is the most common of the editions of the *Crymogæa*. Of the other editions mentioned by various authors, copies are known only of those of 1610 and 1614. No copies are known of editions bearing the dates of 1618 (cf. below the author's *Epistola* of that date), 1620, 1630 (Bp. Finnur III. 448, no. 10) and even 1650 (Graesse); the last two are probably apocryphal, and in any case all of them were title-editions.—The first book of the *Crymogæa* was included in the two editions of Stephanus' *De regno Daniae et Norvegiæ . . . tractatus varii*, Lugd. Bat. 1629 (1st ed., pp. 356-500; 2nd ed., pp. 299-437). An English translation of the first seven chapters of Book I was printed in Samuel Purchas' *Hakluytus posthumus, or Purchas his pilgrims*, London, 1625, vol. III, pp. 654-68, which is included in later editions of this work (see the Hakluyt Society edition, vol. XIII, Glasgow 1906, pp. 519-559).—FC., etc.

—— Crymogaea | . . . Hamburgi, | Typis Henrici Car-  
stens. | — | M. DC. X.

This is merely a title-edition of the preceding, the title-pages of the two being identical as to type, vignette and arrangement, the imprint alone being different. In the Fiske copy there are, however, lacking the two last leaves at the end containing the Latin poems and the postscriptum with errata, while there is added a folding leaf with "Synopsis Crymogææ methodica," which in the copy is inserted between the dedicatory letter and the preface.

—— Crymogaea | . . . Hamburgi, | In Bibliopolio Herin-  
giano. | — | Anno M. DC. XIV.

This edition has a new t.-p (with a different vignette), and the dedicatory letter following it is reset (size of page: 18 × 11.2 cm.), but otherwise it is identical with the original edition, except the two leaves at the end are lacking. The copy described here is in the Yale University Library (Count Riant Collection). Other copies of it are to be found in the Deichmanske Bibliotek,

Christiania; Bibliotheque Nationale, Paris (cf. *Catal.* IV. col. 437), Vermont University Library (G. P. Marsh Collection), and Erlanger Universitätsbibliothek (cf. Aug. Gebhardt, in *Ark. f. nord. filol.* XXVI. 1910, pp. 95-96). Cf. Kaalund's article in *Ark. f. nord. filol.* XXIII. pp. 218-219.

**Jónsson, Arngrímur.**—Arngrimi Ionæ | Islandi | Epistola | pro patria defensoria, scripta | Ad | Davidem Fabritium, Ecclesiasten | in Ostell, Frisiæ Orientalis, illam falsò, vel malitiâ, | vel inscitiâ, chartâ in lucem emissa, | traducentem: | Ejusdemque | Anatome Blefkeniana, Qva | Ditmari Blefkenii viscera magis præcipua, in libello de Islandia | edito, convulsa, per manifestam exenterationem | retexuntur. | Vna Cvm | Crymogæa Rerum | Islandicarum, &c. | — | Hiob. 8. v. 8. | Interroga ætatem priorem, & prepara te inquisitioni patrum eorum. | Hamburgi | Typis Henrici Carstens. Anno 1618.

4°. Sigs.: A, b-e (the last in 3); ff. [19]. 16.3 × 10.5 cm. Latin type; preliminary matter in italics, quotations in text in Gothic. *Contents:* T.-p., reverse blank; Gudbrandus Thorlacius Islandiæ borealis Superintend. Lectori S. (dated: postr. Barthol. An. sal. 1617), f. (2)ab; Arngrimus Ionas per Acrostichidem, et triplicem Anagrammatismum (3 poems by Magnus Olavius), ff. (2)a-(4)b; Epigramma ad . . . Arngrimum Jonam . . . scriptum à M. Georgio Dedekenno Eccles. Hamburg., f. (4)b; text, ff. (5)a-(19)b, ending with DIXI followed by a tail-piece.—This is a reply to David Fabritius' *Van Islandt unde Grönlandt* of 1616 (cf. Porv. Thoroddsen, *Landfræðissaga Íslands* I. 1892, pp. 191-194, 237-238). There is no reason to assume that new editions of the *Anatome Blefkeniana* and the *Crymogæa* were issued with this work, although they are mentioned on the t.-p.; these were probably represented by the Carstens editions of 1613 and 1610 respectively, the t.-pp., and the dedicatory epistle and Bp. Guðbrandur's preface of the former, and the dedicatory epistle of the latter being left out (as is the case in the Brit. Mus. copy; cf. also *Ark. f. nord. filol.* XXIII. p. 219). The FC. copy has neither of these works appended. CRL. (*Bibl. Dan.* III. 616), etc.

[Jónsson, Arngrímur].—Grammati- | ca Latina. | Qvæ Tam Svyperi Qv- | am Inferiori classi Scholæ Holensis sa | tisfacere poterit: Comparatis plurium au | torum verbis & sententijs, quorum om- | nium maximam partem, Melanchton & | Ramus jure sibi vendicant, brevi | hoc Syntagmate comprehensa, | simplicissimè. | Methodo facilis, Præceptis | brevis: Arte & vsu prolixa. | Pars Prior | De Etymologiâ. | Fab: Libro I. Cap: 4. | Grammatices fundamenta nisi quis fide- | ter jecerit, Quicquid superstruxerit cor- | ruet. | Anno 1616. [*Hólar.*]

8° in 4s. Sigs.: A-P, Aa-Dd; ff. [112]. 12.4 × 7.2 cm. Latin type (roman and italics) throughout. As will be seen from the contents the book covers the two parts of the grammar, so the work is complete. *Contents:*

T.-p.; Ex. Fabio. libro I. (beginning: Quidem literis instituendos, qui minores vii: annis essent. . ., and ending: Lucus hic sit, & rogetur, & laudetur, & nonnunquam nescisse se gaudeat. &c.), f. (1)b; Protestatio sev Votum (a Latin poem, by Arngrímur Jónsson), f. (2)ab; GRAMMATICÆ LATINÆ LIBER PRIMUS, De Etymologiâ (cap. I-XXIX), ff. (3)a-(67)a, ending: Tantum de

# GRAMMATICÆ LATINÆ.

QVÆ TAM SUPERIORI QVÆ  
am inferiori classi Scholæ Holensis sa-  
tisfacere poterit: Comparatis plurimum au-  
torem verbis & sententijs, quorum om-  
nium maximâ partem, Melanchthon &  
Ramus jure sibi vendicant, brevi  
hoc Syntagmate cōprehensa,  
simplicissimè.

Methodo facilis, Præceptis  
brevis: Arte & usu proluxa.

PARS PRIOR  
De Etymologiâ.

FAB: LIBRO I. CAP: 4.

Grammatices fundamenta nisi quis fideli-  
ter jecerit, Quicquid superstruxerit cor-  
ruct.

ANNO  
1616.

Title-page of Arngr. Jónsson's *Grammatica latina*, 1616.

Etymologia, sive partibus Orationis, separatim consideratis, quas veterum, alij decem, alij octo, sex alij, nonnulli nobiscum quatuor alij denique duas saltem fecerunt;—GRAMMATICÆ LATINÆ LIBER II. De Syntaxi (cap. I-XVIII, followed by a section 'De Defectivis' in metrical form), ff. (67)b-(110)b;

*Errata typographica* (with a 'N[ota]' at the end, signed: Arngrimus Jonas), f. (111)ab; *Ad Inventum Scholæ Holensis Octostichon*, by Magnús Ólafsson (Magnus Olavius), f. (111)b; *Alivd*, by Þorlákur Skúlason (Thorlacus Sculerus), f. (112)a, the rest of the page and the final page are blank.—This work apparently is compiled by Arngrímur Jónsson, although it is not anywhere counted among his writings. It is, as stated on the t.-p., principally based upon the grammars of Philippus Melanchton and Petrus Ramus (Pierre de la Ramée, 1515–72). Melanchton's Latin grammar was first printed at Hagenau 1525, and subsequently appeared in innumerable editions and all kinds of compendia, drawing also upon other writers (for bibliography, see Melanchton's *Opera* ed. by H. E. Bindseil, vol. XX, Brunswick, 1854, pp. 192–243); his Latin syntax was published at Hagenau 1526 and many times reprinted, after 1532 often together with the grammar (for bibliography, see *op. cit.* pp. 336–347). Ramus' Latin grammars appeared first in 1559 (*Grammaticæ libri quatuor*, and *Rudimenta grammaticæ*; cf. F. P. Graves, *Peter Ramus and the educational reform in the 16th cent.* New York, 1912). And the grammars of these two writers were often worked into one, e.g. *Grammatica Philippo-Ramea Latina*, publ. at Herborn 1591. But whether or to what extent this Icelandic edition is based upon such foreign models, I am unable to say.—CRL. (*Bibl. Dan.* IV. 15–16).

Jónsson, Arngrímur.—Gron- | landia | Edur | Grænlandz | Saga | Vr Islenskum Sagna Bookum og | Annalum samann- | tekinn og a Latinskt maál | Skrifud | Af þeim Heidurliga og Halcerda Manni, Syra | Arngrime Jonssine | Fordum Officiali Hóla Stifitis og Soknar- | preste ad Melstad | Enn a Norrænu utløgð af | Einare Eiolfssine. | — | Pryckt i Skalhollte, | Af Hendrick Kruse Anno 1688.

4°. Sigs.: A–F; ff. [2], pp. 41 + [5]. 16.2 × 12.5. Running titles. Marginal references. T.-p. in a decorative border, all other pages in a line border. *Contents*: T.-p., reverse a woodcut representing Eric the Red; Einar Eyjólfsson's dedicatory letter to 'Landfógeti' Christopher Hedeman, dated March 8, 1688, f. (2)ab; text (chap. I–XI), pp. 1–41; Appendix, Vm Sigling oc Stefnu fra Noreg oc Islande til Grœnlands, Epter Bløðum nockrum sem fundust i Skalhollte (ed. by Bp. Þórður), pp. (1)–(2); Lited Registur, pp. (3)–(4); a woodcut representing a whalrus, p. (5).—FC.; BM. (*Cat.*, col. 6); UUL. (Uggla, p. 563); CRL. (*Bibl. Dan.* III. 646); NL.

Jónsson, Arngrímur.—Psalmur i Da- | vids Psalltara sa XCI. | Fullur med allskonar Huggan og | Hugsuðlun, j huðrskyns Neyd Motlæ- | te og Angre, sem Mannskiepnuna kann | heim ad soekia, af Diöfulsins, Mann | anna, Heimsins, Hólldsins, edur | Syndar- | ennar Tilstille. | Cda [!] og so þo, Drotten sialfur | nøckurn Kross vppa legge, | stuttlega yferfaren. | □ | Af Sijra Arngrijme Jons- | syne. | Anno. M DC XVIII. [*Hólar.*]



8°. Sigs.: A-F; ff. [48]. 12.5 × 7.2 cm. *Contents*: T.-p.; text (divided into 7 sermons), ff. (1)b-(47)b, terminating with 'Finis' and an ornament. As in some others of this author's works many Latin passages are left untranslated in the text.—NC.; CRL. (*Bibl. Dan.* I. 32).

**Jónsson Arngrímur.**—Specimen | Islandiæ | Historicvm, | Et | Magna ex parte | Chorographicvm; | Anno Iesv Christi 874. primum habita- | ri cæptæ: quo simul sententia contraria, D. Ioh. Isaci | Pontani, Regis Daniæ Historiographi, in | placidam considerationem venit; | Per | Arngrimvm Ionam W. Islandvm. | Amicus Plato, amicus Socrates; sed magis &c. | Horatius in arte. | Maxima pars vatvm, Pater, & iuvenes Patre digni, | Decipimur specie Recti, &c. | □ | Amstelodami. | Anno Christi CIO IOC XLIII.

4°. Sigs.: \*—\*, A-Y; ff. [6], pp. 174. 16.5 × 10 cm. Latin type. *Contents*: T.-f., on reverse the following: 'L. S. Libellus hic, SPECIMINIS ISLANDIÆ titulum gerens, aliquot ante Obitum CL. DN. DOCT. IOH. PONTANI, annis scriptus, & cum Viris Doctis, communicatus est: licet editio, ob nimiam Autoris absentiam, dilata sit'; dedicatory letter: 'Dn. Christiano Thomæo, Domino de Stougaard &c., Cancellario Regio' [Christian Thomesen Sehested], etc., dated: Melstadio, pridie Nonarum Augusti, 1642, ff. (2)a-(4)a; Latin poem to the author by Ole Worm, f. (4)a; Speciminis Islandiæ proœmium, ff. (4)b-(6)b; text (Pars I.—II.), pp. 1-171; two Latin poems, the first of 68 lines, entitled: 'Arngrimi Ionæ W. Islandi. Nominis proprii Etymon, cum consignatione studii & opellæ, adversus Islandomastyges pro Patriâ Islandiâ, olim scriptis impensæ; necnon, cum promerito Mansuetudinis Pontanianæ, & Saxonis, Elogio,' the other of 10 lines, 'De Autoritate Saxonis, circa Thulenses & Terram Glacialem,' pp. 172-174.—Johan Isaksen Pontanus' (1571-1640) work *Rerum Danicarum historia . . . accedit chorographica Regni Daniæ tractusque eius universi borealis urbiumque descriptio* was printed in Amsterdam (Joh. Janson) 1631; his statements therein (pp. 741-755) concerning Thule and Iceland called forth the present work.<sup>1</sup> The vignette represents one of the printer's marks of the van Waesberghe family.—FC., etc.

**Jónsson, Arngrímur.**—See *Calendarium*. 1611.—*Psalter*. Hinn stutti Davids Psaltare. 1611.

——— *translator.*—See *Bernard*, St. Krosskuediur. 1618.—*Biblia parva*. 1622.—*Hammer*, M. Sið Krossgöngur. 1618.—*Møller*, M. Soliloquia. 1651ff.

**Jónsson, Jón** (—1681).—*Prefalldur Trwar Fiesioodur þess Polenmooda Jobs.*—See *Pétursson*, Hallgr. *Diarium Christianum*. 1693.

**Jónsson, Runólfur** (—1654).—*Homagii* | *Islandici* | *Lætus* | *Mercurius* | *Adornatus* | *Humili stilo* | *Runolphi Ionæ Islandi.* |

<sup>1</sup> The alleged edition of Amst. 1646 mentioned in *Isl.* I. p. 72, turned out to be a bookseller's hoax.

— | Hafniæ, | Ex Officina Typographica Petri Hakii, | Anno M DC L.

4°. Sigs.: A-G; ff. [28]. 15.5 × 10.7 cm. Latine type; Florentine initials, and a few ornaments. *Contents*: T.-f., reverse blank; dedicatory letter from the author to King Frederick III of Denmark, dated 'Hafniæ, sub initium novi anni cIdo Id CL,' ff. (2)a-(4)b; introductory address (in italics), ff. (5)a-(15)b, ending: 'O rex in secula vive,' followed by an ornament, whereupon at the bottom of the page stands: 'Hactenus INTERPRES retulit sua gaudia LÆTUS | MERCURIUS patriâ nunc dabitur ACTA fide'; account of the homage (in Roman type, except the speeches in italics; this includes the names of those who took the oath of allegiance, and at the end is a poem, in italics, on the volcanic eruption which took place that year and which is interpreted as doing honor to the occasion and the new monarch), ff. (16)a-(27)a, ending: 'Ite, missa est'; Latin poem, f. (27)b; another Latin poem (Lætus Mercurius ad Daniam, four stanzas) by Páll Hallsson (Paulus Hallerus Islandus), f. (28)a; Icelandic poem (Mattugur dijrdrar Drotten, etc., two stanzas in Gothic type), by Björn Magnússon (Bjorno Magni F. Islandus), f. (28)ab, followed by an ornament.—CRL. (*Bibl. Dan.* III. 134 and 636, the latter apparently having a portrait of Frederick III.); BM.

The event described in this rare Latin pamphlet by Runólfur Jónsson was the act of swearing allegiance to King Frederick III by the Icelanders which took place at the Althing June 29, 1649, in the presence of Henrik Bjelke and Gabriel Knudsen Akeleye, the royal commissioners. It is also narrated in a contemporary news booklet by Jørgen Holst (d. 1663), the Danish bookseller, an account which owes its origin to some of the persons present (possibly to Akeleye himself as Gjellerup says in *Bricka, Dansk biograf. Lexikon* I. p. 161), and although it thus can't be classed as an Icelandic pamphlet I think it is of interest to give here its title and contents, as follows:

Iszlandske, | Oc | Ferðesche Hylding, | Befattet udi: | En kort Historiske Narration | Hvorledis Kongl. Mayt. Konning Fredrich | den Tredie, ved sine djd Afferdigde Commissarier lod | tage Huldskab oc Troskabs Eed af Indbygerne, paa | forbemelte Insuler, Herligen og Magnifique til- | gangen, som med følgende Acta ydermeer | oc vjtløfftiger udvjser. | Alle Iszlandske og Ferðes Nationer til en | Evig berømmelse, aff Fornemme Høender Commu- | nicered, oc til en | Evig Amindelse oc Ihukommelse, | effter mange her udi Riget deris Begiøring, pu- | blicered oc til Trycken forfær- | diget. | — | Prentet i Kiøbenhaffn, Aar M DC L.

4°. Sigs.: A-C (the last in 2); ff. [10]. 15.2 × 10.5 cm. Gothic type. *Contents*: T.-p.; dedication by Holst to Bp. Þorlákur Skúlason, Bp. Brynjólfur Sveinsson, and Provst Hansz Hanzøn Ferðe,—to Árni Oddsson and Magnús Björnsson, lawmen of Iceland, and Jon Justinszøn, lawman of the Faroes, f. (1)b; account of the Icelandic ceremony (incl. the names of the participants),

ff. (2)a-(8)b; of the Faroe event, with a concluding paragraph, ff. (8)b-(10)b. Copy in Cop. Roy. Lib. (*Bibl. Dan.* III. 134 and 636). (Cf. P. M. Stolpe, *Dagspressen i Danmark* I. 1878, p. lxxiv.—Jens L. Wolff, *Norrøgia illustrata*. Kjøbenhavn, 1651, pp. 237-251.—Jón Þorkelsson and Einar Arnórsson, *Ríkis-réttindi Íslands*. 1908, pp. 92-104. For the taking of the oath in the various districts, see *Skjöl um hylling Íslendinga 1649*, etc. Reykjavík, 1914, publ. by the Icel. Historical Society.)

**Jónsson, Runólfur.**—Lingvæ | Septentri- | onalis | Elementa | Tribus Assertionibus | Adstructa | B. S. S. T. | Consensu Amplissimi Senatus Academici, | Hafniæ | Ad diem Augusti Anno Dn. | cId Id C LI | Placido τῶν Φιλαρχαλὼν Examini | subjicit | Runolphus Jonas Islandus, | Respondente | Gislao Thorlacio Islando | In Auditorio superiori Horis ab VIII. | antemeridianis. | — | Imprimebat Melchior Martzan | Academix Typographus. [1651.]

4°. Sigs.: A-D<sup>2</sup>; ff. [14]. 15.5 × 9 cm. Latin type; Icelandic words and passages in Gothic. *Contents*: T.-f., on reverse dedication to Christianus Thomæus, til Stowgaard [Christian Thomesen Sehested], royal chancellor; Assertio I. Lingva veterum Septentrionalium apud Islandos sarta tecta manet hodieque in usu est, ff. (2)a-(4)b; Assertio II. Literatura veterum Septentrionalium antiquissima Runæ fuerunt, ff. (4)b-(10)b; Assertio III. Sæmundus cognomento Frode Runas punctis distinctas et ad Romanarum Literarum ordinem et pronunciationem conformatas in Islandiam innoxit, ff. (10)b-(12)a; Adjectiones, f. (12)ab; Runa reclamation. Sprengd er Øg: Flydde Twe mans Bøla—being an Icelandic poem, signed: G. A. T. [= Guðm. Andrésson?], ff. (13)a-(14)a, the final page blank.—FC.; BM.; CRL. (*Bibl. Dan.* IV. 58); etc.

**Jónsson, Runólfur.**—Recentissima | Antiquissima | Linguae | Septentrio- | nalis | Incunabula | Id est | Grammaticæ | Islandi- | cæ | Rudimenta | Nunc primum adornari cœpta et edita | Per | Runolphum Jonam | Islandum | — | Hafniæ, Typis Expressit Petrus Hakius, | Anno M. DC. LI.

4°. Sigs.: a-b, A-X; ff. [8], pp. 168. 15.5 × 11 cm. Lines 2-5, 8-10, 14, and 17 of t.-p. in red. Latin type; Icelandic words in Gothic type. *Contents*: T.-f., reverse blank; dedicatory letter by the author to Joachim Gerstorf til Tundbyholm, and Otto Krag til Woldbierig, dated: Hafniæ Kalend. Dec. 1651, ff. (2)a-(3)a; Benigno Lectori Salutem (including errata), dated: Hafniæ Pridiè Nonas Decemb. 1651, ff. (3)b-(5)b; Latin poems to the author by Jens Jensen Bicherod, Sveinn Jónsson of Barð, Gísli Þorláksson, and Sebastian Claussøn, Norwegian, ff. (6)a-(7)b; Vøggukæde G. A. [= Guðm. Andréssonar] Yfer Ellereifum Norrænnar, f. (8)a; two Latin quotations, followed by: Mendas in hoc opusculo . . . Benignus Lector ita amendit, f. (8)b; text (divided into 13 chapters), pp. 1-168. This is the first printed Icelandic grammar (cf. *Isl.* XII. pp. 10-13); the author had planned a dictionary also, but he never carried it out.—FC.; BM.; CRL. (*Bibl. Dan.* IV. 58), etc.

———— Recentissima | Antiquissimæ Linguae | Septentrionalis |  
Incunabula, | Id Est, | Grammaticæ Islandicæ | Rudimenta. | — |  
Per Rvnpolpum Jonam | Islandum. | — | □ | Oxoniæ, | E Theatro  
Sheldoniano, An. Dom. 1688.

4°. Sigs.: Q-Z, Aa-Pp; ff. [2], pp. 182, f. [1]. 20 × 11.5 cm. The vignette represents the Sheldonian Theatre. Issued together with George Hickes' *Institutiones grammaticæ Anglo-Saxonicæ et Mæso-Gothicæ* (1689) with signatures continuous. *Contents*: T.-f., reverse blank; Benigno Lectori Salutem (author's preface of 1651), f. (2)ab; text, pp. 1-96; Dictionariolum Islandicum ex vocabulis, quæ in Grammatica Islandica leguntur, alphabetico ordine digestis, conflatum (by Hickes), pp. 97-132; Catalogus veterum librorum Septentrionalium, pp. 94-182 (of which only pp. 179-182 contain a list of 'Libri Runici, Cimbro-Gothici, Islandici, etc.,' the rest being chiefly Anglo-Saxon); Errata & Addenda, f. (1)a. The grammar is reprinted unchanged from the 1st edition. This is the first Icelandic book printed in England (cf. H. Krebs, in *The Academy* XVIII. 1880, p. 65).—FC.; CRL. (*Bibl. Dan.* IV. 59); BM., etc.

A new edition by Hickes was issued in his *Linguarum Vett. Septentrionalium Thesaurus*, 1703.

Jónsson, Sigurður (-1661).—Pær Fimtiju | Heilogu Medi |  
tationes edur Huguekiur, | Þess Haatt vpplysta. | Doctors  
Johannis Gerhardi | Miuklega og Nakuæmlega snu | nar j  
Psalmuijsur, med yms | um Tonum. | Af þeim Frooma og Gud |  
hrædda Kienne Manne, S. Sugurde [!] | Jons Syne ad Prest-  
hoolum | Psalm. 19. | Laat pier bocknast Ordædur mijns |  
Munns, og Maaled mijns Hiarta, fyrer | Auglite þijnu. Drottenn  
minn Hialpare | og minn Endurlausnare. | Prentad a Hoolum  
I Hiallta Dal. | Anno M. DC. Lij.

8°. Sigs.: A-I<sup>a</sup> +; ff. [65] +. 12.5 × 7 cm. *Contents*: T.-f., reverse blank; text (I.-L. Psalm.), ff. (2)a-(62)b; Lijtel Vppvakningar Aminning, til þess Fafrooda og athugalaus Islands Almwga, Ort af sama S. Sugurde [!] Jons Syne, ff. (63)a-(65)b +. The FC. copy (*Bibl. Not.* VI. 20) lacks sig. G. and all after f. Hvijj, and the NL. copy is likewise defective, lacking all after f. Ij, so it is uncertain how many leaves this edition had. The text of the last additional hymn breaks off in the Fiske copy in the 16th stanza, but it should contain 42 stanzas in all, hence 26 are lacking, which probably would occupy about four leaves, thus making in all ff. 68, unless there was an index which seems unlikely. This is the 1st edition of the *Huguekjusalmar*. It was probably issued together with Jón Þorsteinsson's *Genesis sálmar* of the same year.

———— Pær Fimtiiu | Heilogu Medi | tationes edur Huguekiur, |  
. . . Prentad ad nyu a Hoolum j Hialltadal | Dal, Anno M. DC.  
Lv.

8°. Sigs.: A-M (sigs. I and M in 4s); ff. [88]. 12.6 × 7 cm. *Contents:* T.-f., on reverse a woodcut representing Christ on the Cross, with a scriptural quotation (Johan. 1); text (I.-L. Hugvekju Psalmur), ff. (2)a-(62)b; Lijtel Vppvakningar Aminning, til þess Fafrooda og athugalaus Islands Almwga. Ort af sama S. Sugurde [1] Jons Syne j Presthoolum (Pv Aume Islands Lydr, etc.), ff. (63)a-(68)a; Boenarkorn lijtet (Minn Jesu møte mijn jafnan giöte, etc.), f. (68)ab; Boenar Offur og Packlöetis Offur, vppa Missera skipte. Med nøckrum ødrum Morgun Psalmum, og Kvølld Psalmum, Ort af sama S. Sugurde Jons Syne ad Presthoolum, ff. (69)a-(77)a; Pijslar Psalltare Pad er Siø Himnar Vt af Pijslum Drottens vors Jesu Christi, Sorgfullum Hiørtum til Huggunar. Orter af S. Jone Magnus Syne ad Laufaase, ff. (77)b-(88)b, ending with 'Ender' and a scriptural passage (Psalm. 117).—CRL. (*Bibl. Dan. I. 377*).

For the 3rd edition, see *Psálmaðók*, 1671.

—— Pær Fimmtu | Heiløgu Me | ditationes edur Hugvek | iur, . . . Prentadar j Pridia sinn | I Skalhollte, Anno 1690.

12°. Sigs.: A-K; pp. 238. 10.5 × 6 cm. Running titles. A few musical pieces. Omits the scriptural passage in the title of the two earlier editions. *Contents:* T.-f., on reverse a scriptural quotation (Ephes. 5. v. 14); text, pp. 3-164; Siø Idranar Psalmar Kongs Davids, Flestaller Ordter af þeim goda og Gudhrædda Kiennemanne, Syra Jone Saal. Porsteinssyne, forðum Guds Ords Pienara j Vestmanna Eyum, pp. 165-187 (the fifth is by Rev. Ólafur Guðmundsson); Psalmar vppa Missera skipte, Ordter af S. Sigurde Saal. Jonssyne ad Presthoolum (I-VII), pp. 188-207; Reijssu Psalmar þriir (the 1st by Rev. Sigurður Jónsson, 2nd by Rev. Jón Þórðarson, 3rd by Rev. Porsteinn Ólafsson), pp. 207-214; Morgvn Psalmar og Kvølld Psamar [1] (I-V, and I-IV; two are translated from the Danish, two are by Rev. Sig. Jónsson, and one by Rev. Eiríkur Hallsson of Höfði), pp. 214-238.—This is really the 4th edition. Bp. Finnur (III. 677, nos. 20-21) enters the *Miss-eraskipta-psálmar*, and the *Idranarpsálmar* as separate works; Hálfð. Ein. (p. 61) also says that the latter were printed separately. For a list of subsequent editions of the *Hugvekjusálmar*, see *Bibl. Not.* VI. 20.—FC.; NL.

Jónsson, Sigurður. Dagleg Idkun Gudroeknennar.—See *Psálmaðók*. 1671.

Jónsson, Steinn (1660-1739), translator.—See *Olearius*, J. Manada Saungur. 1692.—Viku Saungur. 1693f.

Kempis, Thomas a.—Priar Stuttar | Bækur, Huørnenn Madur sku | le breyta epter Herranum Christo, og | afneyta sialfum sier, asamt øllum | Veralldlegum Hiegoma. | Skrifadar og sam-anteknar | Af | Thoma a Kiempis. | Enn nu a Islendsku wr Pysku | Maale wtlagdar. | Af S. Thorkiele Arngrijms | Syne. | Prentadar a Hoolum j | Hiallta Dal. | Anno. M. DC. Lxxvj.

8°. Sigs.: 1 (in 8), i (in 4), A-Z; ff. [194]. 12.5 × 7 cm. Running titles. *Contents:* T.-f., on reverse three scriptural passages; dedicatory letter from the translator to Ragnheiður Jónsdóttir, wife of Bp. Gísli Þorláksson, dated

Oct. 18th, 1674, ff. (2)a-(4)b; Formaale þess Andrija og Haatt vpplysta Guds Mans, Johannis Arndt, yfer þessa Bok, ff. (5)a-(9)a; translator's preface (Gudhræddum og Godfwsom Lesara, etc.), dated Dec. 29th, 1667, ff. (9)b-(12)b; text (Fyrsta—Þridia Bok), ff. (13)a-(189)a; Registur yfer þessa Bok, ff. (189)b-(193)b; Errata, f. (194)ab.—This translation contains only the first three books of the four into which the famous *De imitatione Christi* is divided, the authorship of which is now generally ascribed to Thomas (Haemmerlein) à Kempis (1380-1471). Þorkell Arngrímsson (1629-77), the translator, seems to have translated from a German version by Joh. Arndt, to judge from the latter's preface included in this edition. The work had long before been translated into Danish by Jon Jakobsen Venusinus (first ed. of Copenhagen 1599) who was a close friend of Arngrímur Jónsson 'the Learned,' Þorkell's father, hence it is not unlikely that the Danish version may have been known to him. In his preface he states that the work has been translated into almost all languages, even into Turkish. The book does not seem to have appealed much to Icelandic readers since this is the only edition of the Icelandic translation.—FC. (cpt.; *Bibl. Not.* IV. 17); CRL. (*Bibl. Dan.* I. 434); NL.

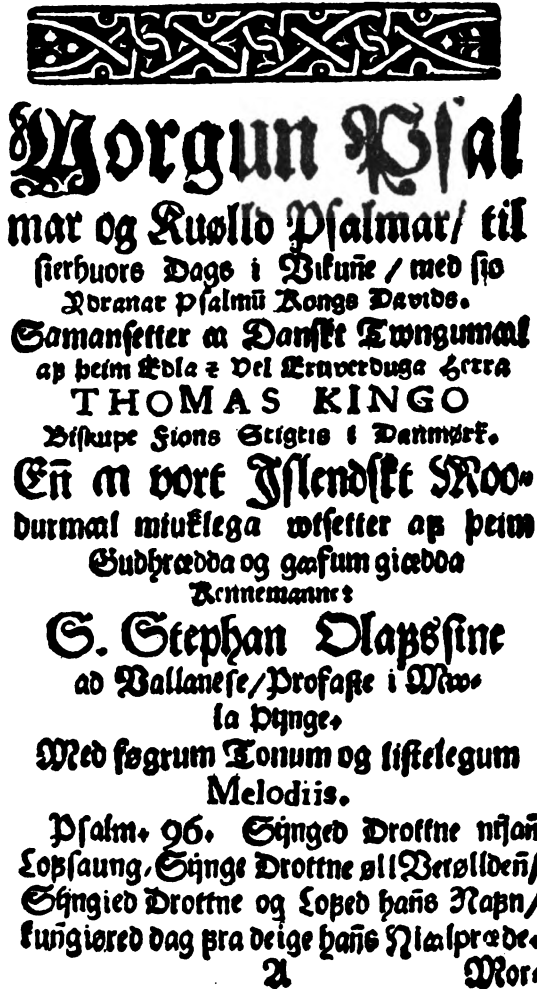
**Ketils saga hængs.**—Ketilli Hængii | et | Grimonis | Hirsuti-  
genæ | patris et filii Historia | seu Res Gestæ | ex | antiqva lingua  
Norvagica | in Latinum translatæ | per Islefum Thorlevium  
Islandum. | Opera et studio | Olavi Rudbeckii | Publici Juris  
factæ. | — | Upsalæ Anno M. DC. XCVII.

fol. Sigs. A<sup>4</sup>-B<sup>4</sup>; f. [1], pp. 17. 24.5 × 15 cm. Latin type. *Contents:* T.-f., on reverse Ísleifur Þorleifsson's Latin preface, dated at Möðruvellir. May 4, 1683; text and translation of Ketils saga hængs, pp. 1-12; of Gríms saga loðinkinna, pp. 12-17; final page blank.—BM.; Yale Univ. Lib.; etc, *Bibl. Rudb.* no. 754 mentions ten copies known.

**Kingo, Thomas.**—Morgun Psal | mar og Kuølld Psalmar, til |  
sierhuors Dags i Vikunne, med siø | Ydranar Psalmum Kongs  
Davids. | Samansetter aa Dansk Twngumaal | af þeim Edla  
og Vel Eruverdugum Herra | Thomas Kingo | Biskuþe Fions  
Stigtis i Danmørk. | Enn aa vort Íslendskt Moo- | durmaal  
miuklega wtsetter af þeim | Gudhrædda og gaafum giædda |  
Kennemanne: | S. Stephan Olafssine | ad Vallanese, Profaste i  
Mw- | la Pijnge. | Med føgnum Tonum og listelegum | Melodiis. |  
Psalm. 96. Sijnged Drottne nijann | Lofsaung, Sijnge Drottne  
øll Verølldenn, | Sijngied Drottne og Lofed hanns Nafn, | kunn-  
giøred dag fra deige hanns Hiaalþræde. [*Skálholt, 1686.*]

8°. Sigs.: A-D; f. [32]. 13 × 6.8 cm. Running titles; music. *Con-  
tents:* T.-p.; text, ff. (1)b-(30)b; Kuølld saungur Prudentij Ades Pater  
supreme, Vr Latinu aa Íslensku vtsettur af S. Stephan Olafs Syne, ff. (30)b-  
(31)a; Eirn aagiætur Psalmur, Ordur af Sal. S. Hallgriþne Peturssyne, umm

Gudrækelega Ihugan Daudans, mʒ Lag, Dagur j Austre øllum (Allt eins og Bloomstred eina, etc.), ff. (31)b-(32)b, followed by an ornament. This is a separate issue of the Appendix in Møller's *Paradisar Likell* (pp. 385-448). The title given above is identical with that with these exceptions: The page-



Title-page of Kingo's *Psalmar* (I.), 1686.

number at the top and the word 'Appendix' have been removed and in their place put an ornament, and the sig. Aa at the bottom changed to A, and thus in the rest of the book the page numbers have been removed while the running titles remain, and the sigs. Aa, Bb, etc., changed to A, B, etc. On the final

page the catchword 'Innehald' has also been dropped. About these hymns and later editions of them, see Stefán Ólafsson's *Kvæði*, II. 1886, pp. 314-327, where, however, this separate reprint is not mentioned. This is the only poetic work from the pen of Stefán Ólafsson (1620-88), the hymnologist and satirist, which saw the light during his life. It is a translation of Bishop Kingo's (1634-1703) *Aandelige Siunge-Koors første Part* which was first printed in Copenhagen 1674.—BM. (*Cat.*, col. 5).

**Kingo, Thomas.**—Thomæ Kingos. | Andlega | Saung-kors | Ann-ar Partur. | Edur | Saalarennar Vppvahn | ing til allskins Gudrækne | I allra Handa Tilferlum | Allt | Til Gvds Dyrdar, | Vr Dønsku a Islendsk Liood- | mæle wtsettur, Af | S. Arna Thorvards | syne, Profaste j Arnesspijnge. | — | Prentadur j Skaalhollte, Af | Jone Snorrasyne, | Anno M. DC. XCIII.

12°. Sigs.: A-F; pp. [3] + 129 + [4]. 11 × 5.7 cm. Running titles. *Contents*: T.-p.; dedicatory poem from the translator to Sophia Amalia Hedeman, wife of 'Landfógeti' Chr. Hedeman, dated March 1, 1692 ('Aulldungs Enskra [!] Skalda | Vt hingad Biskups Kingo | A Isafolld kom Kallda, | Klaar Raust af Fione Austann. | Hana j Hug og Munna, | Hier lendra inn ad bera, | Eg hefe Lysta laagur, | Leitast vid Brags j Smidiu,' and two other stanzas), pp. (2)-(3); text (I.-XX. Savngur, each of which being followed by 'Andvarpanen'), pp. 1-129; *Registur* yfer Saungvana og Andvarpanernar epter Bookstafanna Tilvijsun, pp. (1)-(2); Hier epter fylgia nockrar Notur, vid þau okendustu Lög j þessare Book, pp. (3)-(4).—A translation of Kingo's *Aandelige Siunge-Koors anden Part* (Copenhagen, 1681).—CRL. (*Bibl. Dan.* I. 351); NL.

**Krákumál.**—Bildur Danskum [!] | Det er | Den danske Bilde eller Kaarde | Præsenterende | En gamle Kiempe Vise om danske Mands | tapperhed og mandelige gierninger, dictet aff Reg- | ner Lodbrog en Enevolds Konge vdi | Danmarck: Oc nu nyeligen paa den danske Sprock som nu | brugelig er, aff den gamle wsædvanlige danske udsat. Med smaa | forklaringer vdi Brederne huor behoff giøris. | Aff | Christen Berntzsøn Wiborg: | □ | Hør, Danske Mand, gack ey forbi, | It Øye kast kun først her i, | Om du har lyst til Priis oc Dyd, | Læsz mig, det skal dig ey fortryd'. | — | Prentet Aar, 1652. [*Aarhus?*]

4°. ff. [6]. 14 × 10.7 cm. *Contents*: T.-p. in border and with a vignette representing a battle between Christians and Turks; Til den gunstige Læser, ff. (1)b-(2)a; text, with explanations in parallel column, ff. (2)b-(6)b. The version is presumably made from the Icelandic original or the Latin translation as printed in Ole Worm's *Danica Litteratura* (1636 and 1651); about the translator nothing is known. Only one fragmentary copy has been found in CRL., and from it Chr. Bruun published as far as possible a facsimile edition 1877 (*Krakets Maal eller Regner Lodbrogs Dødssang*, etc., see *Isl. V.*



p. 37). The title is entered here because the poem, in spite of various views to the contrary, must be considered of Icelandic origin, probably composed in the 12th or 13th cent.

**Kristni saga.**—Christendoms | Saga | Hliodande um þad hvor-nenn | Christen Tru kom fyrst a Island, at for- | lage þess haloflega Herra, | Olafs Tryggvason | ar Noregs Kongs. | Cum gratia & Privilegio Sacræ Regiæ | Maiestatis Daniæ & Norveg-iæ. | — | Prentud i Skalholti af Hendrick Kruse, | Anno M. DC. LXXXVIII.

4°. Sigs.: A-D; ff. [2], pp. 26, f. [1]. 16.2 × 12.5 cm. Running titles. Marginal references. All pages in a line border except t.-p. which is in a decorative border. *Contents*: T.-p.; woodcut representing King Ólafur Tryggvason; Bp. Þórður's dedicatory letter to Michael Vibe and Matthias Moth, dated June 2, 1688, f. (2)ab; text, pp. 1-26; Stutt Innehald og Registur, f. (1)ab.—FC.; BM. (*Cat.*, col. 5); CRL. (*Bibl. Dan.* III. 628); UUL. (*Uggla*, p. 563); NL.

**Kyrkiu-ordinantia.**—Ein Kyrk- | iu Ordinantia, epter | huørre, ad aller Andleger | og Veralldleger j Noregs | Rijke skulu leidrietta sig | og skicka sier. | Enn a Islendsku vt- | lögð, af þeim Vird-uglega | Herra, H. Odde Einars | syne Superintendente yfer | Skalhollts Styckte (Good | rar Minningar) | Prentud a Hoolum. Anno. | — | M. DC, XXXV.

8°. Sigs.: A-R (L, M, and R in 4s); ff. [124]. 12 × 7.2 cm.; ff. Liija-Nija are in Latin type which may be the reason for sigs. L and M being in 4s, as the Hólar press was not well provided with that type. T.-p. in border, lines 1, 2, 7-9, 13, and 15 in red. *Contents*: T.-p.; royal letter of July 2, 1607, ff. (1)a-(3)b; text of the Ordinance, ff. (4)a-(116)a; Registur vppa sierlegustu Articula j þeirre Norsku Ordinantiu, ff. (116)b-(124)b.—King Christian IV's Church Ordinance of July 2, 1607, was not introduced into Iceland until by the edict of Nov. 29, 1622 (cf. *Lovsaml. for Isl.* I. pp. 150-170, 206-208). With this edition was issued *Hionabands Articular* (which see).—FC. (*Bibl. Not.* I. 6); CRL. (*Bibl. Dan.* III. 629).

**Landnámabók.**—Sagan | Landnama | Vm fyrstu bygging Is-lands af | Nordmønnum. | □ | — | Skalhollte, | Pryckt af Hendr: Kruse, A. MDCLXXXVIII.

4°. Sigs.: A-Æ, Aa<sup>a</sup>; ff. [5], pp. 182, ff. [10]. 16.2 × 12.5 cm. Running title. Marginal references. All pages in a line border except t.-f., which is in a decorative border; a few lines of the title are in red (the words: Landnama; Pietate, & Iustitia; and Skalhollte); the vignette represents King Christian V's monogram with the words: 'Symbolum Regium. Pietate, & Iustitia,' on both sides of it. *Contents*: T.-f., reverse the Icelandic coat-of-arms in a border; dedicatory letter in Danish to King Christian V. from Bp.

Pórður, dated April, 18, 1688, ff. (2)a-(3)a; Lectori benevolo & Candido Salutem, by Bp. Pórður and of the same date, ff. (3)b-(4)a; notice as to abbreviations (. . . stutt underretting ok leidarvijsar), f. (4)a; woodcut representing Ingólfur Arnarson, f. (4)b; text, commencing with Prologus, f. (5)ab, pp. 1-174, the prologue and each of the four parts having at the beginning a big Gothic initial; Appendix Eður vidbæter Sögunnar (that of the Skarðsár Codex), pp. 175-182; Prefallt Registvr Pessarar Bokar, ff. (1)a-(9)a; Errata, f. (9)a; congratulatory poems to Bp. Pórður, one in Icelandic by Einar Eyjólfsson, two in Latin by Pórður Þorkelsson Vídalín and Þorlákur Grímsson, ff. (9)b-(10)b.—This is the first Icelandic saga printed in Iceland; it is edited from five MSS. by Einar Eyjólfsson. In his preface Bp. Pórður states that there were at the time in the country enough of devotional books and other works on religion so that he had decided to satisfy the demand of many people to get from the press old histories and other instructive works; but he adds that he has no intention to devote himself to the publishing of historical books to such an extent that God's word should be neglected.—FC.; BM. (*Cat.*, col. 6); CRL. (*Bibl. Dan.* III. 630); UUL. (*Uggla*, p. 563); NL.

Lassenius, Johannes.—Ein | Nytsamleg | Bænabook | Sem lesast maa, a sier | huðrium Deige Vikunnar Ku- | ølld og Morgna, Asamt ød | rum adskilianlegum | Tijmum. | Samanskrifud j Pysku | Maale, Af M. Johanne | Lassenio. | Enn a Islendsku wtløgd | Af S. Thorsteine Gunnars | Syne, Kyrkiupreste aa | Hoolum 1681. At the end: Pryckt a Hoolum j Hi | allta Dal, Af Jone Snor | ra syne, Anno 1682.

12°. Sigs.: A-I; ff. [6] + 95 + [1]. 9.6 × 5.5 cm. Running titles. *Contents*: T.-f., on reverse 'Insignia Islandiæ,' the crowned codfish; preface (Til Lesarans) by Bp. Gísli Þorláksson, dated 1682, f. (2)ab; dedicatory letter to Ragnheiður Jónsdóttir, third wife of Bp. Gísli, by the translator (signed: Th. G. S.), dated Jan. 1, 1682, ff. (3)a-(6)a; three scriptural quotations, f. (6)b; text, ff. 1a-95b; Innehald þessarar Bænabookar, ff. 95b-(1)b, followed by the colophon and an ornament.—This is doubtless a version of Johann Lassenius (1636-92, professor of theology in the University of Copenhagen from 1678), the Pomeranian preacher and ascetic writer's prayer book which goes under the title: *Morgen- und Abend-, Buss-, Beicht-, Communion- und andere Zeit- und Noth Gebet* which was first printed in Glückstadt 1673 with his *Handleitung zur Seeligkeit*, later issued separately (1686, 1703) and translated into Danish by P. Möller, 1680 (*Bibl. Dan.* I. 311). According to Bp. Gísli's preface Þorsteinn Gunnarsson translated this from the German.—FC. (*Bibl. Not.* V. 7); CRL. (*Bibl. Dan.*, Supplem. 39); NL.

Leyser, Polycarp.—Vm | Good Werken | Ein chrisieleg [| skyr og lios | Predikun, teken af Evangelio, sem | fellur a fiorda Sunnudag epter | Trinitatis, Luc. 6. Cap. | Predikud af Doct. Polycarpo Leiser | Vtløgd til Skyringar og Skilnings | þeim gagnlegasta Lørdome | Vm Good werken | Vier erum hans Verk,

skapader j|| Christo, Jesu, til ad giøra Godverken, | Ephes. 2. | Vier erum Guds Børn, Johann. 1. | Rom. 8. Par fyrer hœfer oss ad lifa | so sem Guds Børnum. | 1615. [*Hólar*.]

8°. Sigs.: A-F; ff. [48]. 12.3 × 7 cm. Running titles. *Contents*: T.-p.; Til Lesarans (by Bp. Guðbrandur), ff. (1)b-(2)b; text (running title: Vm Godverken), ff. (3)a-(18)a; Aunnur Predikun vm Riettlætning mannsins, sem er, Hvörnen og med hvørium Hætte sa synduge Madur verdur riettlæstur fyrer Gude, og Erfinge eilijfs Lijfs Texten, edur Thema. 1. Timoth. 1 (running title: Vm riettlætning mannsins), ff. (18)a-(48)a, ending with 'Finis'; the final page is blank. In his preface Bp. Guðbrandur, who presumably is the translator, writes: 'þa loet eg þessar tuær Predikaner prenta, wtlagdar wr þysku Maale,' but he does not say whether they are both by Polycarp Leyser sen. (1552-1610). There is said to be an earlier edition of 1594 (see *Isl. IX*. p. 47). Bp. Finnur (*III*. 378, no. 2) and Hálfð. Ein. (p. 237) have taken the second sermon included in this book to be a separate work constituting a 2nd edition of Pfeffinger's tract on the justification of man (see *Isl. IX*. pp. 20-21), but there is no connection between the two, the similarity of the titles has led to the assumption of identity.—CRL. (*Bibl. Dan.* I. 507); NL. (def.).

Leyser, [Polycarp, joint author.—See Chemnitz, M., a. o. *Harmonia evangelica*. 1687.

Lijted Stafrofs kver (Eitt).—See *Stafrófskver*.

Lossius, Lucas.—Medvlla Epistolica. | Pad er. | Stutt Innehalld, | Mergur og Meining, allra þeir | ra Pistla sem lesner eru j Kyrkíusþfnuden- | um, a Sunnudögum, Haatíjdum og ødrum | Løghelgum Dögum Ared vm Kryng. | Vr Postillu Lvcæ Lossii, | Vtløgd a Islensku | Af S. Thorsteine Gunnarssyne, | Profaste j Arness Pijnge. | I Pist. til Colossenses 3. Cap. | Lated Orded Christi noglega byggia amed | al ydar j allre Vitsku. | — | Pryckt j Skalhollte, Anno | M. DC. XC.

8°. Sigs.: A-I; f. [1], pp. 151 + [7]. 13.2 × 7.8 cm. Running titles. *Contents*: T.-f., on reverse a Latin prefatory note by Bp. Þórður; text, pp. 1-151, concluding: Ender Pistlanna, etc.; Svo ad þessar epterylgjande Bladsíjdur verde ecke audar a Arkenu, þa setiast hier til nockrer goder Psalmar, sem Syngia ma, þegar lesed er j þessare Bok, pp. (1)-(7); Bæn einrarr Reisande Personu, p. (7). This probably is an abridgment of Lossius' (or Lotze, 1508-82) *Annotationes in epistolas dominicales et festivales*, and may have been taken from Beer's compilation. It was printed with Diherr's *Husz- og reisu-postilla* (which see), and to it was appended St. Bernard's *Sermon* together with an index to all three.—FC. (def.); BM. (*Cat.*, col. 6); CRL. (*Bibl. Dan.* I. 508); NL.; UUL. (Uggla, p. 564).

Lossius, Lucas.—Stutt Innehalld | Catechis | mi. | Fyrer Børn | Samsett og skrifad j Latinu | Af Luca Lossio. | 16 O 93 | Prentad I Skalhollte.

24<sup>o</sup> in 6s. Sigs.: A-I; ff. [54]. 8 × 5 cm. The circular vignette on t.-p. represents a wreath within which a serpent entwines about a cross forming the letter S. *Contents*: T.-p.; Til Lesarans, by Bp. Þórður, ff. (1)b-(2)b; text, ff. (3)a-(34)b, terminating: 'Ender þessa litla Catechismi'; Stutt og Einfalldt Skriftargaangs Form, ff. (35)a-(38)a; Eitt stutt Form ad Bifala sig Gude a Kvøld og Morgna, ff. (38)a-(40)b; Bordpsalmurenn fyrer og epter Maaltijd, ff. (40)b-(43)a; Bæn eins Vngmennis umm Frammfør j því sem Gott er, ff. (43)a-(44)a; Daglegt Bænarkorn j allskonar Naudsynium, ff. (44)b-(45)a; Dagleg Vmmþeinking sierhvørrar christennar Manneskiu, ff. (45)b-(47)b, followed by an ornament; Nu epterfylgia Nockrar merkelegar og Minnelegar Greiner, samanteknar ur Ordskvída Book Salomonis, Af L. L., ff. (47)b-(53)b; the gloria in Icelandic, f. (54)a; coat-of-arms of Iceland (Islands Vopen), f. (54)b.—In his preface Bp. Þórður says that he has translated this catechism of Lossius from the original written in 1550 and later printed in Wittenberg. I have not been able to consult any edition of the original, but Uggla has compared this version with an edition of Lossius' *Catechismus. Hoc est Christianæ doctrinæ methodus*, printed in Frankfort 1568, a book of ca. 200 pages, hence he has suggested that the Icelandic version is a brief abstract. This may be right, although one does not get that impression from the translator's preface, who always refers to it as 'this little catechism,' and tells us that 'Þessi litla Catechismus var kendur og fyrerlesenn Vngdomenum j Hoola Skoola, þa eg til visse,' in which case doubtless a foreign edition was used. The present edition was later bound with 6 of the pamphlets translated from Beer's *Handbuch* with a prefixed folio giving the list of the contents of the volume (see *Bibl. Not. I. 22*, describing a copy in Cop. Roy. Lib.).—FC. (def.; *Bibl. Not. I. 22*); CRL. (*Bibl. Dan. I. 261*); UUL. (Uggla, pp. 564-65); NL.

**Luther, Martin.**—Catechis- | mvs. | Edur. | Ehristelegur [|  
Lærdomur, | Fyrer einfalda Presta og Pre- | dikara, Hwsbændur  
og Vng- | menne. | D. Mart. Luth. | [*Vignette.*] | Psalmo xxxiiij. |  
Komed hingad Börn, heyred mier, | Eg vil kienna yður Otta  
Drottins. [*Hólar, 1617.*]

8<sup>o</sup>. Sigs.: A-C; ff. [24]. 13 × 7 cm. 23 woodcuts in text. For a full description of this edition, see *Isl. IX*. pp. 67-68. I think it certain that this is the catechism of 1617 mentioned by Bp. Finnur (*III. 379*, no. 27) and Hálfð. Ein. (p. 217). I had suggested this in the description referred to above, and I have now found an additional support for it in the entry in Berg. Mus. 128: '1617. Catechismus Lutheri, med Figurum. in 8<sup>o</sup>.'—NL.; UUL. (Uggla, pp. 559-560); CRL. (*Bibl. Dan. I. 260*, wrongly dated 1576).

For the 1st edition of 1594 of this version by Oddur Gottskálksson, see *Isl. IX*. pp. 44-45.—Hálfð. Ein. (p. 217) mentions a 3rd edition of Hólar 1634, but no copy of it is known.

——— Sa Minne | Catechis | mus. | D. Mart. Luth. | Epter  
þeirre fyr | re Vtleggingu, | Prentadur. | Psalm. 34. | Komed hing-  
ad Börn | heyred mier, Eg vil | kienna yður Otta | Drottins.

*At end:* Prentad a Hoolum | j Hiallta Dal, þann. 3. Maij. | Anno | M. DC. XLvij.

8°. Sigs.: A-K; ff. [80]. 7.5 × 5 cm. T.-p. in border. *Contents:* T.-p.; text (Tiju Laga Bodord—Hwstablaun; exactly as in the 1617-ed.), ff. (1)b-(39)a; Bæner a Kuølld og Morna, sem lesast skulu a sierhuørium Deige Vikunnar. D. Johann. Haverm., ff. (39)b-(77)b; Ein openberleg Jatning, ff. (77)b-(80)a; colophon, f. (80)b.—What here is meant by 'Epter þeirre fyrre utleggingu' which first appears in the title of the present edition, is not certain, unless it is to emphasize that this is Oddur Gottskálksson's version, in distinction from the catechisms of 1562 and 1576.—NL. (def.); CRL. (*Bibl. Dan.* I. 261).

Harboe (*Dän. Bibl.* VII. 654) and Hålf. Ein. (p. 217) mention an edition of 1656, in 32°, but no copy of this is now known.

—— Sa Minne | Catechismus | . . . Prentadur enn ad nyu a | Hoolum j Hiallta Dal. | Anno. | 1660.

12°. Sigs. A-I +, alternating in 8s and 4s (A, C, E, G, I being in 8s); ff. [56] +. 10 × 5.5. *Contents:* T.-p.; text (Tiju Laga Bodord—Hwstablaun, as in the editions above), ff. (1)b-(30)a; Hier Epter fylgia Bøener a Kuølld og Morgna, sem og Nøckrar adrar, fyrer adskilianlegar Stietter og Persønur [!] ad bidia. Item Bøener aadur og epter það Madur Skriptast, og geingur til Sacramentis, ff. (30)b-(56)b, the only known copy, in NL., being imperfect, ends in 'Ein Bøen ad bidia, aadur enn Mann skriptast,' the last line running thus: 'Upp luk fyrer mier þijnu Guddomlegu Hiarta, og tak mig.'—The copy is bound with a defective copy of Bp. Guðbrandur's *Bænabók* (without t.-p. and date) which probably is of the same year.

—— Sa Minne | Catechismus | . . . Psalm. 34. . . . Psalm 112. | Sæll er sa Madur sem ottast Dr | ottinn, Huør ed hefur mykla List | til hans Bodorda. | Prentadur a Hoolum | j Hiallta Dal. | Anno 1666.

8°. Sigs.: A-C; ff. [24]. 12 × 6.5 cm. *Contents:* T.-p.; text (Tiju Laga Bodord—Hwstablaun, as above), ff. (1)b-(23)b, followed by an ornament; the final leaf is blank. It was published together with Regius' *Medicina anima* (which see), the sigs. being continuous.—FC. (*Bibl. Not.* IV. 14); NL.

The next edition appeared in *Examen catecheticum*, (1674 and) 1677, which see.

—— Sa Minne | Catechis | mus | D. Mart. Luth. | Epter þeir[re fyr]re Vtleg- | gingu, mednockru f | leira | fyrer Børn og Vng- | menne. | — | Skalhollte, | Prentadur af Hendrick Kruse | Anno 1686.

16° in 8s. Sigs.: ).(, B-K +; ff. [79] +. 8.7 × 5.7 cm. The NL. copy, the only extant, is defective, lacking sigs. D-G, f. KJ, and all after Kvij; there is no sig. A. In the copy as it is there are 7 woodcuts and many tail-

pieces; t.-p. (slightly defective) in border made of several pieces, all other pages in line border. *Contents:* T.-p., reverse wdct. representing a cock crowing; Stafrooed, f. (2)ab; Adkuvædenn, f. (2)b; Talann, f. (3) a; Signingenn, ff. (3)a-(4)b; two wdcts. with scriptural quotations (Marc. 10; Psalm. 112), f. (5)ab; Petta eru tiu Laga Bodord Gvds, ff. (6)a-(10)a; wdct. with a scriptural quotation (Psalm. 33), f. (10)b; Postulleg Truar-Jatning, ff. (11)a-(14)a; wdct. with a scriptural quotation (Marc. 14), f. (14)b; Drottennleg Boen, ff. (15)a-(19)b; wdct. with a scriptural quotation (Galat. 3), f. (20)a; Sacramentum Heilagrar Skjrnar, ff. (20)b-(23)a; wdct. with a scriptural quotation (Johann. 6), f. (23)b; Sacramentum Alltaresins, f. (24)ab ++? Sig. H begins in the middle of a prayer (the second in number); at the bottom of its first page commences: Pridia Boen aalijka Innehallds, which is followed, Hija, by: Boen umm Lijkamlegt Vpphelde, f. (58)ab; Aunnur Boen sama Innehallds wr Salomonis Ordskevium, Capit. 30, ff. (58)b-(59)a; Boen umm farscela Daudastund, f. (59)ab; III. Packargjörder fyrer Guds Velgjørnninga, ff. (59)b-(62)b; IV. Bæner fyrer þa sem ganga vilja til Guds Bords og Heilags Alltaresins Sacramentis, ff. (62)b-(68)b; V. Nockrer Psamar [!], og andlegar Vijsur, til ad jdkka og læra, Gude til Lofs og Dyrdar, ff. (69)a-(76)b; Hwstablan þad er Nockrar Sententiur og Greiner, etc., ff. (77)a-(79)b +, the copy ending in the prayer for 'Vinnumenn, Vinnukonur og Pioonustu Folk' (the last line being: . . . og vited ad hvad sem hvøreirn); the rest is lacking, which probably is only one leaf. This edition is not mentioned in any earlier bibliographical lists.

— Sa Minne | Catechi | smvs | D. Mart. Luth. | Epter þeirre fyrre Vt | leggingu, mz nockru fle | ira fyrer Børn og Vngmenne. | — | Prentadur ad nyu | j Skalhollte | Anno 1690.

24° in 6s. Sigs.: A-M; ff. [72]. 8 × 4.6 cm. T.-p. in a made-up border, all other pages in a line border; a few head and tail pieces. *Contents:* T.-p.; Stafrooed [!], ff. (1)b-(2)a; Atkvædenn, f. (2)ab; Talann, f. (2)b; Signingenn, ff. (2)b-(4)b; Petta eru tiu Laga Bodord Guds, ff. (5)a-(10)b; Postulleg Truar Jatning, ff. (10)b-(14)b; Drottennleg Boen, ff. (15)a-(21)a; Sacramentum heilagrar Skjrnar, ff. (21)a-(24)b; Sacramentum Alltaresins, ff. (24)b-(27)b; Bordpsalmurinn sa fyrre, f. (28)ab; Bordpsalmurinn sa seirne, ff. (28)b-(29)b; Nu Epterfylgia nockrar Spurningar og Greiner, wt af þeim fimm Þórtum (I-V;—these being printed here all together instead of, as in the earlier editions, separately after each section, with the heading 'Pessar Greiner heyra Bodordunum til,' etc.), ff. (44)b-(46)a; Nockrar stuttar og godar Bæner, auðveldar ad nema og muna fyrer Vngdomenn (divided into four sections: I. Bæner aa Kuølld og Morgna; II. Daglegar Bæner og Truarydkaner; III. Packargjörder fyrer Guds Velgjørnninga; IV. Bæner fyrer þa sem ganga vilja til Guds Bords og heilags Alltaresins Sacramentis), ff. (46)a-(69)a; Ein gømul Saungvijsa a Morgna (Pann signada Dag vier siaum nu enn), ff. (69)a-(70)b; Kvølld Psalmurinn (Sa liose Dagur liden er), ff. (71)a-(72)b, followed by 'Amen' and a tail piece. Hálfð. Ein. (p. 217) wrongly gives the date as 1691.—NL. (bound with a copy of *Nockrar Huggunar Greiner* of the same year).

**Luther, Martin.**—Bp. Finnur (III. p. 380, no. 71) gives 'Lutheri Catechismus minor cum explicatione erotematica Latina, unacum confessione scholastica, in 8°.' of 1616. Hálfð. Ein. (pp. 216–217) describes it as follows: 'Catechismum minorem Lutheri . . . latine vero tantum cum Explicatione Erotematica latina, unacum confessione Scholastica, precibus aliquot & sententiis quibusdam Divi Bernhardi, in gratiam Studiosæ Juventutis a Gudbrando Thorlacio Hol. 1616 publici juris factum.' No copy is known.

**Luther, Martin.**—Sa Stærre | Catechis | mvs | Samannntekenn af þeim minna | Catechismo Lutheri, og øðrum god- | um Bokum, sem Samhlíoda eru vorre | medrekenne [|] Christelegre og Evangelisk | re Tru. | Af þeim Halærdum Professori- | bus Theologiæ i Vittenberg, | Einkum fyrer Vngdomenn, so bæde hann | og adrer Eildre [|] meiga hier af ha fu [|] | fullkomenn Grundvøll beirrar [|] riettu | Saaluhialplegu Truar. | — | Vtlagdur a Islendsku af Heid- | urlegum og Vellærdum Kennemanne, | S. Arna Þorvardssyne, | Preste ad Pungvøllum [|] | Enn prentadur i Skalhollte af | Jone Snorrasyne, | Anno Domini 1688.

12°. Sigs.: A–F; pp. 145. 10.5 × 5.7 cm. 22 woodcuts in text. Running titles. In the Fiske copy the obverse of the first leaf has a medallion portrait of Luther, with the dates of his birth and death, and ornaments at the top and bottom, the title being on the reverse. *Contents*: T.-f.; Formale D. Martini Lutheri fyrer þessare Book til Kennemannanna (dated Vittenberg Anno 1529), pp. 3–5; Þordur Thorlaksson Superintendens Skalhollts Stiptis L. S. (dated 1688), pp. 6–7; dedicatory poem of three stanzas to Brynjólfur Þórðarson, the bishop's son, by the translator, pp. 8–9; woodcut, p. 10; text (1–5 Partur), pp. 11–145, terminating: Ender Catechismi, followed by an ornament.—This is a translation of the so-called *Catechismus Vittenbergensis*, about which Bp. Þórður in his preface says: 'Er þesse Catechismus kendur og fyrerlesenn i Latinu, i øllum þeim Skolum bæde hier i Lande og annar stadar, þar sem sa riette Evangelij Lærdómur vidhældst og tíjdkast. Þvi bid eg og aaminne alla mijna Samchristna, ad ydka vel þessa Book, þeim sialfum til Eilijfra Saalarnota i nafne Jesu Christi vors Frelsara.' It is possible that it was a Latin edition of this which was printed at Hólar in 1616 (see above). This is, of course, not the *Grosse Katechismus* of Luther, but a compendium based upon the smaller catechism and other works.—FC.; BM. (*Cat.* col. 6, def.).

**Luther, Martin.**—See Spangenberg, J. *Catechismus*. 1610ff.

[**Luther, Martin.**]—Schematographia | Sacra. | Edur | Nockrar Merke | legar Figurur og Minder, wt | dregnar af Historiu þess Gamla og | Nya Testamentis, Med minnelegum | Maalsgreinum, af Heilagre Ritningu, | og Stuttum Bænum uppa sierhvört | Efne Hliodande. | Vngdoomenum og Einføldu | Foolke til Gagns og Gooda. | — | Prentad i Skalhollte, | Af Jone Snorrasyne. | Anno M. DC. XCV.

8°. Sigs.: A-K; ff. [80]. 12.7 × 7.2 cm. 49 woodcuts in text, and many ornaments. Lines 4, 11, 14, and 16 of title in red. *Contents*: T.-f., on reverse biblical passages (Psalm. lxxvii. v. 12, 14; 2. Tim. 2. v. 8); Formaale D. Martini Lutheri, ff. (2)a-(3)a; text, ff. (3)b-(76)b; Svo ad þessar epteryfylgiande Bladsíjdur af Arkenu verde ei Audar, þa setst hier til vors Herra Jesu Christi Krossganga, ff. (77)a-(80)b. This is the 2nd edition of the *Passionall* (see *Isl.* IX. pp. 57-58); the original is to be found in Luther's *Betbüchlein* of 1522 (cf. *Werke*. X. Bd. 2. Abt. 1907, pp. 458-70). The Icelandic version, however, contains more extensive scriptural quotations and a prayer accompanies every woodcut. (For a Danish version, see L. Nielsen, *Dansk Bibliografi 1482-1550*, 1919, p. 74; Chr. Bruun, *Aarsberetn. og Meddel.* II. pp. 19-22, but the prayers apparently are not to be found there.)—FC.; BM. (*Cat.*, col. 7).

**Luther, Martin.**—Siette Capitule | S. Paals Pistels til E- | phesios, Vin Christenna | Manna Herklæde, Vopn | og Veriur: | Predikad af Doct. Marti- | no Luthero, Til Vitenberg, | Anno. MDXXXIII. | 1. Pet. 5. Cap. | Vered sparneyter, og vaked, Pui ad | ydar Motstandare Diöfullenn, geingur vm | kring sem grenianda Leon, leitande epter | þeim hann suelge, huörum þier öruggle- | ga skulud mote standa j Trunne. | Pryckt a Holum | Anno. 1606.

8°. Sigs.: A-G; ff. [51]. 12.5 × 7.2 cm. *Contents*: T.-p.; text, ff. (1)b-(51)b, ending with: Finis.—This is the 2nd ed. of this sermon, the 1st having appeared with Dietrich's *Summaria* of 1602 (which see). With the present ed. was doubtless printed *VII. Idranar psalmar Davids* (see below *Psalter*).—NL.; CRL. (def., lacking all after Gi, the rest of the sig. being supplied in MS., *Bibl. Dan.* I. 510. In this copy a hymn is written on the leaf following the copied text, but it doubtless was not in the printed book, the writing of it is also different from that of the MS. supplying the text; f. Giv was probably blank).

**Luther, Martin.**—Bp. Finnur (III. 380, no. 55) and Hálfð. Ein. (p. 239) mention 'Lutheri Sermones Islandice Hol. 1606,' and Hallgr. Jónsson counts among translated works by Bp. Guðbrandur 'Lúthers Bordrædur á Íslendsku i 8°. 1606,' according to which this should be a translation of Luther's *Tischreden*, but that is out of the question. As no copy is known we must surmise that this was a translation of one of his collections of sermons.

[Magnússon, Árni] (1663-1730).—Kort og sandfærdig | Beretning, | Om | Den viit-udraabte | Besættelse udi Tistæd, | Til alles Efterretning af O- | riginal-Akter og troværdige Do- | kumenter uddragen og sammen- | skreven. | □ | Kiøbenhavn, | Trykt i det Kongl. privilegerede Bogtryk- | keru udi Studii-Stræde, Aar 1699.

8°. Sigs.: A-E; ff. [2], pp. 80. 13.7 × 7.5 cm. *Contents*: T.-f.; Dette er i Trykken forseet, f. (2)a; text, pp. 1-80. This excellent account of the



famous Thisted witchcraft affair was reprinted in Copenhagen 1891 (cf. *Cat. Icel. Coll.* p. 375).—CRL. (*Bibl. Dan.* I. 952).

**Magnússon, Árni, editor.**—*Incerti Auctoris* | (qvi vergente Seculo XIII. vixisse videtur) | *Chronica Danorum*, | & præcipuè | *Sialandiæ*, | Seu | *Chronologia Rerum Danica-* | rum ab Anno Christi MXXVIII. | ad Ann. MCCXXXII. | cum | Appendice Chronolog. | usque ad Ann. MCCCVII. | ex veteri Membrana eruit, primusque | edidit | Arna Magnæus. | — | Lipsiæ, | Apud Joh. Ludovicum Gleditsch. | Anno M DC XCV.

8°. Sigs.: )(, A-F; ff. [8], pp. 100, f. [1]. 14.5 × 7.3 cm. Latin type. *Contents*: T.-f., reverse blank; editor's dedicatory letter to Matthias Moth, ff. (2)a-(5)a; editor's preface, ff. (5)b-(8)a; text, pp. 1-69; two chapters from 'Liber de exordio Cisterciensis Ordinis' (on Archbishop Eskil and Abbot Gerard of Clairvaux), pp. 69-100; *Emendanda*, f. (1)a.—FC.; CRL. (*Bibl. Dan.* III. 11), etc.

**Magnússon, Árni.**—See Ari Porgilsson. Schedæ. 1695.

**Magnússon, Gísli** (1621-96), *translator.*—See [Beer, D.] *Domsins Baasuna.* 1691.

**Magnússon, Jón** (1601-75).—*Piyslar Psaltare* (Pijslarminning). See Jónsson, S. *Pœr Fimmtju Heil. Hugvekiur.* 1655.—Pétursson, H. *Piyslar Psalltare.* 1690.

—— *Viku Psalmar.* See Grímsson, K. *Nockrer Psalmar.* 1682.

**Magnússon, Þorsteinn** (-1656).—*Sandferdig oc kort Iszlandiske* | *Relation*, | *Om det forferdelige oc gru-* | *elige Jordskelff*, som skedde for Østen | paa Iszland, hoss Tyckebeys Kloster, forgangen | Septembris, met Torden oc Liunet, Ildens nedfald aff | Lufften, met stort Mørck, Aske, fuhrige oc gloende Stene | oc Brande, Deszligeste it forskreckeligt Vandfald oc Exundation, | aff det Bierg Jøckelen, som vaarede fra den 2. ind til | den 14. Sept. dag, aldrig tilforne enten | siet eller hørd. | [*Vignette.*] | *Malachiæ* 4 Cap. | See, der kommer en Dag, hand skal brænde som en Oen, da | skulle alle foractere oc wgudelige være Halm, oc den Tilkommen | des dag skal optende dem, siger den Herre Zebaoth | — | Prentet i Kiøbenhaffn, Aar 1627.

4°. Sig. A; ff. [4]. 15.7 × 10.5 cm. T.-p. in border. The vignette represents the day of judgment, Christ appearing in the heavens, burning stars falling upon the earth, and human beings fleeing in fright and despair (about the widespread use of this woodcut, see P. M. Stolpe, *Dagspressen i Danmark* I. 1878, pp. 43-44; see line cut). *Contents*: T.-p.; dedication, 'Til Ære oc Tieniste Erlige, Vijse, Nafnkundige oc Velfornemme Herrer, Kongelige Mayest. til Dannemarck oc Nordrige, etc. Velbetroede Locum-

Sandferdig oc kort Islandiske  
RELATION,

Om det forferdelige oc gru-  
elige Jordstælf / som skedde for Østen  
paa Island / hooß Eyckebey Kloster / forgangen  
Septembris, med Torden oc Luuet / Jldens nedfald aff  
Lufften / med stort Wærd / Aske / kuhrige oc gloende Stene  
oc Drande / Desligeste it forfæckeligt Vandfald oc Exundation,  
aff det Blerg Isckelen / som vaarede fra den 2. ind til  
den 14. Sept. dag / aldrig tilforne enten  
siet eller hørd.



Malachie Cap.

See / der Kommer en Dag / han skal brende som en Ven /  
fulle alle foractere oc ugudelige varelse / oc den Tilkommen  
des dag skal optende dem / siger den Helliga Schrifft

Printet i Kjøbenhaffo / Aar 1627.

Title-page of Porst. Magnússon's *Relation*, 1627.

tenenter oc Commenderer paa Ísland: Her Gissele Hagensøn . . . Her Haldur Oluffson . . . Magnus Björnsson . . . Are Magnussøn . . . Björn Magnussøn (fordum velbetrode Mand for Vesten), Jon Synortson (Roensstad Kloster) Guider Haucknesøn (Tingjór Kloster); Paa Prentet forferdiget, Aff Nicolao Helvadero, Calend. Reg., f. (1)b; text, ff. (2)a-(4)a; final page blank.—This account of the eruption of Katla in 1625 is, as stated at the beginning of the text, 'aff Erlige Mand Taasten Magnussøn, Kongl. Mayst. Befalingsmand ofuer Tyckeby Kloster observerit oc antegnet.' It is an abstract of the account of the eruption by Þorsteinn Magnússon (prefect of Vestur-Skaptafellssýsla), edited by Niels Helvad (1564-1634; cf. H. F. Rörðam, *Historiske Samlinger og Studier* IV. 1902, pp. 400-401), and printed as a news pamphlet (cf. Stolpe, *op. cit.* p. xlv). A longer account by the same author has since been printed (ed. by Þorv. Thoroddsen, in *Safn til sögu Íslands* IV. 1908-09, pp. 200-215).—CRL. (*Bibl. Dan.* II. 202-203).

**Mariager, Anders Jenssøn.**—Drottenleg Bæn | Fader wor | Asamt med Almennelegum | og Gagnlegum Lærdome, | Vm | Christelegt Bæ- | na Akall. | 1. Pet. 5. Cap. | Vered sparneyter og vaked, þuiad ydar | Motstandare Diðfullen geingur j kring | sem grenianda Leon, leitande epter þeim | hann suelge, huðrium þier ørugglega mot | standet j Trvnne. | Vtlagt ur Dønsku Maale, Og | Prentad a Holum: | Anno. | — | M. DC. VI.

8°. Sigs.: A-R; ff. [136]. 12.2 × 7.2 cm. Lines 2, 6, 7, 14, 15, and 18 of t.-p. in red. *Contents*: T.-p.; Formale Doct. Paals Mathssonar, Godrar Minningar, Sem var Superintendens j Selande, ff. (1)b-(7)b; Drottenleg Bæn, f. (8)a; Vm Christelega Bæn stendur so skrifad, Matth. 6. Cap., f. (8)b; commentary on the Lord's Prayer, without a special heading, in six sections, ff. (9)a-(29)a; ten sermons on the Lord's prayer, ff. (29)a-(136)a, ending with 'Finis,' the last page being blank.—As stated in the preface the author is Anders Jenssøn Mariager (d. 1582), minister of St. Nicolai Church in Copenhagen. The Danish original edition was printed in Copenhagen in 1580: *Fader vor: oc den almindelige Lærdom om en Christen Bøn; vdi tolf kaarte Predickener forfattet*, a second edition appearing in 1586 (*Bibl. Dan.* I. 513). The Icelandic translation is by Þp. Guðbr. Þorláksson.—FC. (lacking sigs. M-Mij, Mvij-Mviiij and all after Ovj but one leaf); BM. (*Cat.*, col. 3).

**Melanchton, Philippus.**—See Jónsson, Arngr. *Grammatica latina*. 1616. —*Compendium grammaticæ*. 1695.

**Moller, Martin.**—Manvale | De Præparatione ad Mortem. | Pad er. | Handbokarkorn | Huörnen Maduren eige ad | lifa Christelega, og Deya | Gudlega. | Skrifad j Pysku maale | Af | Martino Mollero. | Med hans eigen Formaala. | Enn nu vtlagt þeim til Gagns | og Goda sem slijku vilia giegna. | Pryckt aa Holum | — | Anno. M DC XI.

8°. Sigs.: A-T<sup>4</sup>; ff. [148]. 13.2 × 8 cm. Lines 1, 4, 5, 10, 14, and 16 of t.-p. in red. Marginal notes. Running titles. *Contents*: T.-f., on reverse

quotations in Icelandic and Latin from the Church Fathers; *Formale hans sem Bokena hefur giðrt* (signed: M. M.), ff. (2)a-(11)a; quotations in Icel. and Lat. from the Church Fathers, f. (11)b; text (I.-IX. Cap.), ff. (12)a-(143)b; *Vm Glede Guds Barna a Doms Deige* (a hymn beginning: 'Hiartans mun Føgnud færa,' etc.), ff. (144)a-(147)b, terminating with 'Finis' and an ornament; final leaf blank. This is the 1st edition of Bp. Guðbrandur's translation of Møller's *Manuale* (original edition of 1593).—NL.; FC. (def., *Bibl. Not.* I. 3).

——— *Manuale*. | *Pad er*. | *Handbokar* | *korn*, . . . | *Pryckt ad nyiu a Hoolum* | *Anno*. 1645.

8°. Sigs.: A-S; ff. [144]. 13 × 6.7 (incl. marg. ref. 7.8) cm. Running titles. *Contents*: T.-f., on reverse quotations in Icelandic; author's preface, ff. (2)a-(11)a; quotations in Icel., f. (11)b; text, ff. (12)a-(143)b, terminating with 'Ender'; final leaf blank. The 2nd edition.—FC. (*Bibl. Not.* IV. 10); CRL. (*Bibl. Dan.* I. 451); NL.

——— *Manuale*. | *Pad er*. | *Handbokar* | *korn*, . . . | *Pryckt enn ad nyu a Hoolum*. | *Anno*. 1661.

8°. Sigs.: A-S<sup>4</sup>; ff. [140]. 13 × 7 cm. Running titles. *Contents*: T.-f., on reverse quotations; author's *Formaale*, ff. (2)a-(11)a; quotations, f. (11)b; text, ff. (12)a-(139)a; *Eirn godur Bænar Psalmur* ('Minn Herra Jesu Madr og Gud,' etc.), ff. (139)b-(140)a; final page blank. The 3rd edition.—FC. (*Bibl. Not.* IV. 11); CRL. (*Bibl. Dan.* I. 451); BM.; NL.; UUL, (Ugglá, p. 562).

**Møller, Martin**—*Meditationes*. | *Sanctorum Patrum*. | *Godar Bæn- | er*, *Gudrækelegar Huxaner*, | *Aluarlegar Idranar Aminningar*, | *Hiartnæmar Þackargiörðer*, *og all | ra handa Truar Idkaner og | Vppvakningar og styr- | kingar*: | *Vr Bokum þeirra heiløgu Lærefed | ra*, *Augustini*, *Bernhardi*, *Tauleri*, | *og fleire annara*. *Saman lesnar j þysku | Maale*. *Med nöckru fleira*, *sem hier | med fylger*. | *Gudhræddum og Godfwsom Hiör- | tum nytsamlegar og gagnlegar*, | *Martinus Møllerus* | — | 1607. *At end*: *Prentad a Holum* | *Anno Christi*. | *M. DC. VII*.

8°. ff. 4; sigs.: A-P, Aa-Hh; ff. [256]. 13.1 × 7.8 cm. Signatures in the upper right hand corner. All pages in borders of the same kind as the *Huggunar-Bæklingur* of 1600 (see *Isl.* IX. pp. 64-65). Lines 3, 4, 5, 10, 11, 17, and 19 of the title-page in red. Running titles. *Contents*: T.-p.; *Innehald þessarar Bokar*, f. 1b; *Til Lesarans*, signed: Guðbrandur Thorlaks Son (the translator), ff. 2a-4b; text (Sa Fyrste—XII. Capitule), ff. (1)a-(253)b; *Huggunargreiner fyrir Sorgfullar og hreldar Samuiskur*, ff. (254)a-(256)a; *Correctura*, f. (256)a, followed by the colophon; final page blank.—The first ed. of this book, popularly known as the *Forfeðra-bænabók*. Its author Martin Møller, or Möller (1547-1606), German pastor and hymnologist, was accused of Cryptocalvinism.—Berg. Mus. 128 mentions an ed. of 1609, but does not give the present one, hence that date is doubtless an error.—FC.; BM. (def., *Cat.* 3); CRL. (*Bibl. Dan.* I. 424); NL.; UUL. (Ugglá, p. 560).

——— Meditationes | Sanctorum Patrum | Godar Bæn- | er,  
 . . . Prenntadar ad nyu a Hoolum j | Hiallta Dal. 1655.

8°. Sigs.: )(4, A-P, Aa-Ee; ff. [236]. 12.5 × 7 cm. Running titles. *Contents*: T.-f., on reverse a woodcut representing the Crucifixion with a Biblical quotation; Til Lesarans, by Bp. Guðbrandur, ff. (2)a-(4)a; Innehalld, etc., f. (4)b; text (chap. i-xii), ff. (5)a-(234)a; Huggunar Greiner, etc., ff. (234)b-(236)a; final page blank.—The 2nd ed. This is the last book printed at Hólar during the episcopate of Bp. Þorlákur.—FC. (*Bibl. Not.* I. 9); CRL. (*Bibl. Dan.* I. 424); NL.; BM.

——— Paradisar | Likell. | Edur | Godar Bæner | Gudrækeleg-  
 ar Huxaner, Hi- | artnæmar Ydranar Vppvakningar, þijdar |  
 Packargjörder og allra handa Truar Ydka- | ner, med huorium  
 ein riett-Truud Man | neskia fær uppløket Guds Paradis | og  
 Naadar Fiesiood. | Vr Bookum þeirra Heiløgu | Lærefedra  
 Augustini, Anselmi, Bern | hardi, Tauleri og fleire annara, med |  
 Nockrum Agiætum Psalmum | og Lofsaungum. | — | Goodum og  
 Gudhræddum Hiørtum til | Gagns og goodra Nota. | Prentad i  
 Skalhollte, | af Hendrick Kruse, Aarum epter | Guds Burd 1686.

8°. Sigs.: A-P, Aa-Ee; ff. [8], pp. 448, ff. [8]. 13 × 6.8 cm. Lines 1, 2, 11, and 19 of the t.-p. in red; there is also an engraved bastard title-page, representing two angels holding between them an upright key, above them the Hebrew word for Jahve, and below them the title PARADISAR | LIKELL. Running titles. *Contents*: Bastard t.-p., on reverse a quotation from Revelation (Chap. 3, vv. 7-8, 12-13); t.-p., on reverse a woodcut symbolizing the Trinity, preceding the dedicatory letter addressed to the Trinity (Gude Födur, Jesu Christo og Heilaga Anda) and thereafter, on f. (3)a, to Good and Pious Men of this Country where at the top is a woodcut representing Noah's Ark; this dedicatory letter, dated at Skálholt April 27th, 1686, and signed by Bp. Þórður Þorláksson, ends f. (6)a; Lectori Salutem, a preface by Bp. Þórður, dated the same day, ff. (6)b-(7)b; Latin poem by Rev. Ólafur Jónsson (1637-88), rector of the Cathedral School (entitled: In Officiam Typographicam Industriâ clarissimi & excellentissimi viri M. THEODORI THORLACII Episcopi Schalholtini vigilantissimi Schalholti feliciter surgentem), f. (8)ab; text (preceded by a small woodcut, and divided into 'Inngangur' and Chap. I-XIII), pp. 1-383 (i.e. 384; page number 368 having been repeated the pagination is corrected at this point by leaving out number 384); Appendix Morgun Psalmar og Kuðld Psalmar . . . af . . . Thomas Kingo . . . Enn aa vort Islenskt Moodurmaal miuklega utsetter af . . . Stephan Olafssine (for full title and contents of this, see under KINGO), pp. 385-448, followed by an ornament; Innehalld og Registur þessarar Bookar, ff. (1)a-(6)b; Errata Typographica, f. (7)a; Latin poem by Rev. Árni Þorvarðsson (Arneus Theovardus) of Pingvellir (entitled: Ad virum admodum reverendum, M. THEODORVM THORLACIVM Episcopum Schalholtinum vigilantissimum, Officinam Typographicam Schalholtum transferentem, ibidemque libros sacros

publico Ecclesiae bono excudi curantem ode), ff. (7)b-(8)b, followed by an ornament.—As stated in the dedicatory letter of Bp. Þórður this is the first book printed in Skálholt. It is the 3rd edition of the *Forfeðra-bænabók*, edited by Bp. Þórður with some additions; he has added an introduction to the text (Inngangur Bookarennar. Hefur inne ad hallda nockrar agiætar Greiner af Heilagre Ritningu og Bokum H. Lærefedra, vm Guds Naad, Bænena og Bænarennar Krapt og Auðxt, etc., consisting of quotations and of 'Ein good Bæn um brennande alvøru og gaafu til ad bidia. Iohannis Arndt'), the 13th chapter (Hefur jnne ad hallda þau IV Symbola, edur almennelegar Truarjaatningar, sem er, Symbolum Apostolicum, Symbolum Nicœnum, Symbolum Athanasii og Symbolum edur Saungur S. Ambrosii og Augustini, Med tveimur aagiætum Bœnum aa Kvølld og Morgna), and the Appendix. He has also slightly changed the title of the book.—FC. (*Bibl. Not.* I. 18); CRL. (*Bibl. Dan.* I. 424); NL.; BM.—Bp. Harboe had a copy (*Bibl. Harb.* II. p. 239, no. 2315, where it erroneously is called 'Johann Arndts Paradisar Likell').

**Moller, Martin.**—Mysterivm, | Magnum | Sa mykle Leyn | dardomur, vm þad himneska | Brullaup, og andlega Samteing | ing vors Herra Jesu Christi, og | hans Brwdur christelegrar | Kirkiu | Huørnen Menn eige gagnlega og med | Glede þar vm ad huxa og tala, | sier til Huggunar. | □ | Vtlagdur wr Pysku, og prent- | adur, Anno Christi. | M. DC. XV. [*Hólar.*]

8°. Sigs.: ).(, A-Æ'; ff. [8], pp. 398. 12.5 × 7.2 cm. Running titles. *Contents:* T.-f., on reverse a woodcut representing the Crucifixion; Bp. Guðbrandur's preface, ff. (2)a-(5)a; Registur, ff. (5)b-(8)b; Præfatio Authoris (dated 1595), pp. 1-22; Inneleg, Hiartnæm og Gudrækeleg Hugleid-ing hins mykla Leyndardoms, etc. (with the running title: 'Summa og Inne-halld þessarar Bokar'), pp. 23-41; text (I.-XV. Capitule), pp. 41-398. In his preface Bp. Guðbrandur states that he had hesitated to translate this work and offer it to the Icelandic readers since they might not appreciate it. It turned also out to be the least popular of Moller's books and there is only one other edition of it, more than a century later (*Hól.* 1727); its mysticism probably did not find favor with the people.—CRL. (*Bibl. Dan.* I. 425).

**Moller, Martin.**—Soliloqvía De Passio- | ne Iesv Christi. | Pad er. | Eintal Saalar- | ennar vid sialfa sig, Huørsu ad | huør Christenn Madur hann a Dagle- | ga j Bæn og Anduarpan til Guds, ad | tractera og hugleida þa allra Haleitus- | tu Pijnu og Dauda vors Herra Jesu Christi, | og þar af taka aagiætar Kienn- ingar, og heil | næmar Hugganer, til þess ad lifa, | Gudlega og Deyia Chri | stelega. | Saman tekenn vr Gudlegre | Ritningu, og Scriptis þeirra Gøm | lu Lærefedra, Enn vr Pysku vtløgd. | Af S. Arngrime Jons | Syne. | Prentud ad nyu a Hoolum j | Hiallta Dal. | Anno. 1651.

8°. Sigs.: A-P, Aa-Bb; ff. [208]. 12.5 × 7 cm. 4 woodcuts (from the *Passionall*). Running titles. *Contents*: T.-p.; translator's dedicatory preface, ff. (1)b-(5)b; text, pp. (6)a-(204)b; *Ein Packargiðrd*, etc., ff. (205)a-(206)a; *Eirn aagiætur Løfsaungur* [!] *vm Pijnuna Herrans Jesu Christi*, ff. (206)b-(207)b; *Eirn Agiætur Bænar Løfsaungur vm Godan og Christelegan Afgang*, ff. (207)b-(208)a, followed by a tailpiece; final page blank.—FC.; BM. (*Cat.*, col. 4); CRL. (*Bibl. Dan.*, Supplem. 93); NL.

For the 1st edition of this work, see *Isl. IX*. pp. 62-63.—Bp. Finnur (III. 379, no. 22), and Hálfd. *Ein*. (p. 225) mention an edition of Hólar 1611, of which no copy is known. The imprint of the title given above seems to indicate second printing ('ad nyu' for 'enn ad nyu' in case of third or more editions), but it does not furnish a conclusive proof for the non-existence of an intervening edition.

—— Soliloqvía De Passio | ne Iesv Christi. | Pad er. |  
Eintal Saalar | ennar vid sialfa sig, . . . | Prentud enn ad nyu a  
Holum | j Hiallta Dal. | Anno 1662.

8°. Sigs.: A-P, Aa-Bb; ff. [208]. 12.5 × 7 cm. 4 woodcuts. Running titles. *Contents*: T.-p.; translator's dedicatory preface, ff. (1)b-(5)b; text, ff. (6)a-(204)b; *Ein Packargiðrd*, ff. (205)a-(206)a; *Ein Bænar vísja wt af Nafnenu Jesu. Ort af saaluga S. Magnuse Olafssyne* ('Sæll Jesu sæte,' etc.), ff. (206)b-(207)a; *Minningar vísja Pijnunnar Christi til Heilags Anda. Ort af S. Jone Magnus Syne* ('Heilagur Ande Huggarinn sæll,' etc.), ff. (207)b-(208)a; final page blank.—FC. (cpt., *Bibl. Not. I. 11*); CRL. (*Bibl. Dan. I. 457*); NL; UUL. (Ugglá, p. 559).

—— Soliloqvía Animæ | Pad er. | Eintal Saalar | ennar vid  
sialfa sig, . . . | Prentud enn ad nyu a Hoolum | j Hiallta Dal. |  
Anno. M DC Lxxvij.

8°. Sigs.: A-P, Aa-Dd; ff. [224]. 12.5 × 7 cm. 23 woodcuts in text (the 20 large ones from the *Passionall*). Running titles. *Contents*: T.-f., on reverse a scriptural passage (Esa. 53) with ornaments; translator's dedicatory preface, ff. (2)a-(6)a; text, ff. (6)b-(221)b; *Ein Packargiðrd*, ff. (222)a-(223)a; Magnús Ólafsson's *Ein Bænar vísja*, ff. (223)b-(224)a; Errata j þessare Bok, f. (224)b. This edition is mentioned neither by Bp. Finnur nor Hálfd. *Ein*.; it is wrongly dated 1676 in *Bibl. Not. IV. 18* and in the *Catal. of the Icel. Coll.* p. 405, owing to the fact that the copy in FC. had the date very indistinctly printed, having the appearance of 'j' instead of 'ij'; but now another copy has been added which shows clearly 'ij' in the imprint, and this agrees with other copies.—FC. (*Bibl. Not. IV. 18*); CRL. (*Bibl. Dan.*, Supplem. 93); NL.

—— Soliloqvía Animæ de passione Jesu Christi | Pad er |  
Eintal Saalaren | ar vid sialfa sig, . . . | Samanntekenn wr  
Gudlegre Rit | ningu og Bookum þeirra Gømlu Lærefedra | Af  
þeim Haattupplýsta Guds Manne. | D. Martino Mollero. |

Enn wr Pysku Vtløgd af Heidurleg | um og Haalærdum Manne, |  
S. Arngrime Jonssyne aa | Melstad fordum Officiali Hoola Stifftis. |  
— | Pryckt j Skalhollte, Af Jone Snorrasyne. | Anno M. DC.  
XCVII.

8°. Sigs.: A-Z, pp. (9) + 353, ff. [3]. 13 × 8 cm. Running titles. *Contents*: T.-f., on reverse large woodcut (Christ on the Cross) with a biblical quotation (Esaie 53); *Formaale þess sem Bookena hefur Vtlagt*, pp. (2)–(9); text, pp. 1–348; *Ein Packargjörð*, pp. 349–351; M. Ólafsson's *Boenar Vijsa*, pp. 351–353; *Stutt Regestur þessarar Bookar*, ff. (1)a–(3)a; final page blank. This is one of the last books printed at Skálholt.—FC. (*Bibl. Not.* I. 24); CRL. (*Bibl. Dan.*, Supplem. 93); NL.

For a poetical rendering of this work, see Einarsson, Pétur. *Eintal Saalarennar*. 1661.

**Musculus, Andreas.**—Christeleg | Boenabok | Skrifud fyrst i  
pysku Maale | af | Andrea Musculo Doct. | □ | Anno. M. D. L.  
IX. [*Hólar, 1611.*]

12°. Sigs.: A–N<sup>4</sup>; ff. [148]. 10 × 5.5 cm. Running titles. The sigs. are at the top right hand corner of each right page where the foliation number usually is, and they are given on every leaf except the t.-f. The vignette on the t.-p. represents the medallion portrait of Luther (*Isl.* IX. p. 40). *Contents*: T.-p.; *Til Lesarans* (by Bp. Guðbrandur), ff. (1)a–(2)b; *Registur þeirra Boena*, f. (3)a; text, ff. (3)b–(119)b. Then follows the t.-p. of the second work included in the book, f. (120)a:

Hinn stutte | Davids Psalltare, Ed- | ur nøckur Vers saman  
lesen | af Davids Psalltara, ad akal- | la og bidia Gud þar med j  
all | skonar Motgange og Astrijdu | Med nøckrum sierlegum hug |  
gunar Versum þar j flio | tande. Harmþrung | num Hiørtum  
til | Endurnæringar, huar med eirn | en finnast nøckur Lofs vers  
edur | Packargjörðer, Gude eilijf | um til Handa. | Anno, M. D.  
XC. vij. | A. J.

On reverse of the t.-p. begins a preface (the running title is: *Formaale*) entitled: *Stutt Vnderuiisan Vm þa allra sætustu Psalma Davids*, huad Nøgd-afuller þeir sie allra þeirra hluta og andlegar speke, sem Salunne mest og hellst aaliggur ad kunna og vita, ff. (120)b–(125)b; text, ff. (125)b–(148)b, ending with 'Ender þessa Psalltara.' The initials at the bottom of the title stand, of course, for Arngrímur Jónsson.—This is the 2nd known edition of Musculus' prayers, the first being of 1597 (see *Isl.* IX. p. 53); for an alleged still earlier one, see *Isl.* IX. p. 40, and for an alleged 1st ed. of the Psalter, see *Isl.* IX. p. 55. The present edition has no imprint or colophon, but it is probable that it is that of *Hólar 1611*, mentioned by Bp. Finnur (III. 378, no. 18) and Hálfd. Eín. (p. 234). This is supported by the fact that the copy in CRL. (*Bibl. Dan.* I. 312) is bound with the *Calendarium* of 1611 (which see), so probably these three were all published together as is the case with one of the subsequent editions (1671).



Bp. Harboe (*Dän. Bibl.* VII. 659; in 12°), Bp. Finnur (III. 378, no. 18), and Hálfd. Ein. (p. 234) mention an edition of Musculus' *Bænabók* of Hólar 1622 of which no copy is now known to exist, and in all probability it is a mistake for the ed. of 1627.

—— Christeleg | Boena bok | Skrifud fyrst i Pysku Maale | Af | Andrea Musculo Doct. | Anno 1559. | Enn a Islensku wt | lögð, af H. Gudbrande | Thorlakssyne. | Prentud ad nyu a Holum | i Hialltadal. | Anno | MDCXXVII.

"Aptan á titilblaði byrjar strax formáli og nær yfir 1 opnu, ódagsett, en undir S. Th. SS. [= séra Thorlákur Skúlason]. Svo er á einni blaðsíðu 'registur' yfir bœnirnar, sem er skipt í 15 flokka. 12°. A-M., blaðsíðutal ekkert. Eitthvað ofurlítið vantar aptan við bókina, að minsta kosti 2 blöð til að geta fyllt arkið Meða hið 12. ark bókarinnar."—This title and description is given by Rev. Gunnar Ólafsson of Höfði, in his report on old books in the Höfði and Grýtubakki parishes, dated 1869 (Lbs. 612, 4°), the copy described being at Kolgerði in the latter parish. What has become of it is unknown.—The existence of this edition is further supported by the following testimony of Rev. Vigfús Jónsson of Hítardalur (d. 1776): "Séð hef eg bænabók Musculi undir ártalinu 1627 og formála séra Þorláks Skúlasonar, hvar inni hann getur um langvarandi veiki herra Guðbrands, etc." (Jón Halldórsson, *Biskupasögur*, II. p. 45).

—— Christeleg | Boenabook | Skrifud fyrst j Pysku Maale. | Af | Andrea Musculo Doct. | Enn a Islensku vtlögð | Af H. Gudbrande Thor- | laks Syne. | Prentud ad nyiu a | Hoolum j Hiallta Dal. | Anno M. DC. Lij.

8°. Sigs.: A-P, Aa-Dd (alternately in 8s and 4s); ff. [168]. 10 × 5.5 cm. *Contents*: T.-p.; Til Lesarans (by Bp. Guðbr.), ff. (1)b-(2)a; *Registur* etc., f. (2)b; text, ff. (3)a-(119)b; t.-p. of the second work, f. (120)a:

Hinn Stutte | Davids Psalltare, . . . | Anno, MD. XC. vij. | A. J.—Stutt Vnderuijsan, etc., ff. (120)b-(125)a; text, ff. (125)a-(148)b; Nockrar Agioetar Ritningarennar Greiner, Hugriar Madur ma hafa sinne angradre Saalu til Aminningar, Idranar og Huggunar, ff. (149)a-(161)b; Nøckrer Boenar Psalmar, ff. (162)a-(168)a; final page blank.—NL.; CRL. (*Bibl. Dan.* I. 312); Bodleian Lib.

—— Christeleg | Boena bok | . . . Prentud ad nyu aa | Hoolum j Hiallta dal. | Anno. | M DC LXXI.

12°. Sigs.: A-L (the last in 6); ff. [126]. 12 × 4.5 cm. *Contents*: T.-f., reverse blank; text, ff. (2)a-(95)a, reverse blank; t.-p., f. (96)a:

Hinn stutte. | Davids- | Psalltare, . . . | Packargjörðer, Gu- | de Eilijfum til | Handa.

Stutt Vnderuijsan, etc., ff. (96)b-(103)b; text, ff. (103)b-(126)b, terminating with 'Ender,' followed by an ornament. This was printed together with the *Calendarium* of 1671 (which see), all three having a common t.-p.: *Enchiridion*, etc.—FC. (def., *Bibl. Not.* IV. 15); CRL. (*Bibl. Dan.* I. 313); NL.; UUL. (Ugglá, pp. 562-63).

**New Testament.**—Pad | Nyia Testa- | mentum, a Islensku | Yfer sied og lesid, epter þeim riئتustu | Vtleggingum sem til hafa feingist. | Matth. 17. | Pesse er minn Elskulegur | Sonur, a huðrium jeg hef | alla Pocknan, Hønum | skulu þier hlyda. | Prentad a Holum j Hialltadal | Anno | — | M. DC. IX.

8°. Sigs.: ).(, A-P, Aa-Tt<sup>4</sup>; ff. [348]. 13.5 × 8.8 cm. T.-p. in border. Running titles; marginal glosses. *Contents*: T.-p.; Formale yfer hid Nyia Testamentum, D. Marth. Luth. (fuller than in the Bible of 1584), ff. (1)b-(8)a; Pessar eru Bækur hins Nyia testamentis, f. (8)b; text, ff. (9)a-(345)a; Registur yfer Pistla og Gudspjöll sem lesen verda a Sunnudögum og þódrum Hatjdis Dögum aar vm kring, ff. (345)b-(347)b; list of abbreviations (A Spatiumum, vrdur ecke sett heil Ord, heldur half og stundum minna þar sem til vísad er, þui a þau so ad skilia), f. (348)a; final page is blank.—This separate ed. of the New Testament was issued by Bp. Guðbrandur to meet the demands of those who complained that the Bible was too expensive for them to acquire; the version is revised in various places (cf. Harboe, in *Dän. Bibl.* VIII. pp. 90-102).—FC. (*Bibl. Not.* VI. 6); BM.; CRL. (*Bibl. Dan.* I. 46); BFBS. (*Hist. Cat.* II, p. 782); UUL. (Uggla, p. 552).

**Nicolai, Philipp.**—Theoria, vel Specvlym | Vitæ Æternæ | Speigell eilijs | Liifs. | Frodleg Skyring, alls þess Leyn | dar- doms, sem hlyder vppa eiliift Lijf. | Teken vr Heilagre Ritn- ingu, | Vm vora Sköpun, vora Endurlausn, | og vora Endur- fæding, Ei sijdur vm | Heimföur christenna Saalna j Paradijs, og | Vpprisu Holldsins j Eiliift Lijf. | Samanlesen og skrifud j fimm Bokum, | Af | Philippo Nicolai Doct. og Soknar | Herra til S. Chatarina Kirkiu | j Hamborg. | A Islensku utlögð, Anno epter Guds | Burd M. DC. VII. — *At the end*: Prentad a Holum | Anno Salutis. | 1608.

8°. ff. [11], pp. 822, ff. [25]; sigs.: ).(, A-P, Aa-Pp, Aaa-Eee<sup>4</sup>. 13 × 7.5 cm. Lines 3, 5, 6, 9-11, 14, and 18 of the t.-p. in red. Running titles. *Contents*: T.-p.; Epigramma Gudbrandi Thorlacii ad Philippum Nicolai, f. (1)b; Suma, Innehald og Meining sierhuörs Capitula j þessum Fimm Bokum, ff. (2)a-(5)b; Formale, signed: Gudbrandur Thorlaks Son, ff. (6)a-(11)a; Ad nomen Gudbrandi Allusio, Latin verse signed: Arngrimus Jonas, followed by: Liber ad Lectorem, four Icelandic four-line stanzas, f. (11)b; text (Fyrsta—Fimta Bok), pp. 1-822; Almennelegt Registur og Innehald allra þessara fimm Boka, Og þær sierlegustu Lærdoms Greiner sem standa j sierhuörum Capitula, ff. (1)a-(25)a, followed by the colophon and a tail-piece, the final page being blank.—The work is translated by Bp. Guðbrandur; the German original appeared in 1606 (*Theoria vitæ æternæ oder historische Beschreibung des ganzen Geheimnisse von ewigen Leben*). Its author, Philipp Nicolai (1556-1608), the noted German divine and hymnologist, was a personal friend of Arngrímur Jónsson (cf. *Arkiv för nord. filol.* XXIII, pp. 211 ff.).—FC. (lacking all before p. 17, pp. 193-208, and all after sig. Ddd); CRL. (*Bibl. Dan.* I. 425); BM. (*Cat.*, col. 3); NL.

<sup>1</sup> Thus *Allgem. Deut. Biogr.* xxiii, p. 610, gives the title.

For an extract from this work, see Winter, E. Eirn ljíttell Sermon vm Helvíjte. 1693.

**Nockrar huggunargreiner.**—Nøckrar | Huggunar | Greiner, og gledeleg | Dæme wr Heilagre Ritn | ingu, sem setiast meiga a mote, | ymsum Diöfulsins Freistingum | sem Manneskiuna vilia astrijda. | Vtlagt wr Dønsku | þeim Einfølldu til Gagns | og Goda, sem þa H. Bibliu ecke | hafa, og gieta þui sialldnar enn | skyllde þetta sier til Hug | gunar lesed | Pryckt aa Hoolum | — | Anno M. DC. XXXV.

12°. Sigs.: A-F; ff. [70] +. 9.4 × 5.2 cm. *Contents*: T.-f., on reverse a scriptural quotation (Esaie XXII. cap.); text (chap. I-XVII), ff. (2)a-(70)a; Ein Bøen vm Syndanna fyrergiefning, ff. (70)b-?, the rest is lacking in FC. copy (*Bibl. Not.* VI. 13) which is the only extant; f. Fx is its last leaf (the bottom line reading: 'sem eg alla mijna Lijfdaga Vng-'). This is the first edition, and as the title indicates it was translated from the Danish by Bp. Þorlákur, but I have not been able to discover the Danish original.

—— Nøckrar | Huggunar | Greiner . . . Pryckt ad nyiu a Hoolum | j Hiallta Dal. | Anno. 1652.

12°. Sigs. A-H + (alternately in 8 and 4; A, C, E, G being in 4s); ff. [48] +. 10 × 5.5 cm. *Contents*: T.-f., with a scriptural text on the reverse; text, ff. (2)a-(47)b; Ein Bøen vm Syndanna Fyrergiefning, ff. (48)ab-?, the rest is lacking in the least defect copy extant (NL.), the last lines at the bottom of f. Hvijj b being: 'bid eg þu nidur sœckuer i Afrunn þinnar My-.' There probably was a sig. I in 4.—NL. (3 def. copies, making together one complete copy as far as Hvijj); BM. (*Cat.*, col. 4, lacking all after Giv; it is bd. with Gerhard's *Dagleg idkun*, with which it may have been issued).

—— Nockrar | Huggunar | Greiner . . . Pryckt ad nyu a Hoolum | j Hiallta Dal. | Anno. 1670. *At the end*: Hoolum, | — | Trœckct aff Hendrick Kruse | Anno MDCLXX.

12°. Sigs. [Mvij]—Q; ff. [54]. 9.5 × 5 cm. Issued with Bp. Guðbrandur's *Bænabók*, with continuous sigs. from it. *Contents*: T.-f., with the scriptural quotation on the reverse; text, ff. (2) a-(47)b; Ein Bøen vm Syndanna Fyrirgiefning, ff. (48)a-(51)b; Nockur Bøenarpsalmvers, ff. (52)a-(54)b, followed by the colophon and a tail piece.—NL. (bd. with the *Bænabók*). (There is no copy in FC., the one described *Bibl. Not.* V. 5, is a fragment of the edition of 1690 to which some one has attached a written t.-p. with the date of 1670.)

—— Nockrar | Huggun | ar Greiner, og | Gledeleg Dæme wr | Heilagre Ritningu, sem | setiast meiga a mote yin | sum Diöfulsins Freysting | um, sem Manneskiuna | vilia Astrijda. | Vtl. af H. Th. S. S. | — | Pryckt j Skalhollte, | Anno 1690.

24° (in 6s). Sigs.: A-P; ff. [90]. 8 × 4.7 cm. T.-p. in decorative border, all other pages in line border. *Contents*: T.-f. with the passage from Isaiah on reverse; text, ff. (2)a-(77)a; III. [= Priar] Goodar og Gudrækelegar Boener D. Johannis Gerhardi, ff. (77)b-(90)b. The letters Th. S.S. in the title stand, of course, for the name of the translator, Bp. Þorlákur.—FC. (*Bibl. Not.* VI. 28); CRL. (*Bibl. Dan.* I. 440); NL.

**Norlandz Chrönika.**—Norlandz Chrönika och | Beskriffning: | Hwaruthinnan förmähles | The äldste Historier om | Swea och Götha Rijken, sampt Norrie, och | een-deels om Danmark, | Och om theres Wilkår och Tilstånd. | Sammanfattad och ihopa dragen aff äthskilliga | trowärdiga Böcker, Skriffter och Handlingar. | Tryckt på Wijsingzburg, aff hans | Hög-Grefl: Nådes Hr. Rijcz Drätzetens Boocktryckare | Johann Kankel. | år 1670.

fol. (in 4s). Sigs.: ), A-O, Aa-Zz, Aaa-Zzz, Aaaa-Tttt (of which Ssss has only one leaf); ff. [6], pp. 110 + 523, ff. [4]. 25.5 × 14 cm. *Contents*: Bastard-title: Konunga-sagor, f. (1)a, reverse blank; t.-p., f. (2)a, reverse blank; Företaal til then gunstige och gode Läsaren, dated at Visingsborg Feb. 10, 1670, signed Daniel Gyldenstålpe, ff. (3)a-(4)a, the two following pages being blank; woodcut of the Seraphim order with explanation on the opposite page, ff. (5)b-(6)a, reverse blank; Hugonis Grotij Företal på Göthernes, Wänders och Longobarders Historia, pp. 1-104; Georg: Hornii Orbis imperantis Pag: 158. edit: Ann: 1668. Thet Hispaniska Rijket, pp. 105-107; an extract to show the similarity between the laws of the Visigoths and Longobards and the old Swedish laws, pp. 108-110; Gunstige Läsare (an unsigned preface), pp. 1-2; text, consisting of an abridged version of Snorri Sturluson's *Heimskringla*, pp. 3-411, followed by one of the *Sverris saga*, pp. 411-523; the catchword at the bottom of this last page is 'Extract,' but the next page is blank; Skaldatal, ff. (1)a-(2)b; Index Vocum obscuriorum, ff. (3)a-(4)a; final page is blank.—In Gyldenstolpe's preface it is stated that the work was translated from the Icelandic by an Icclander; his name is not mentioned anywhere in the book, but it was Jón Rúgman. The authorship of the Chronicle is said to be unknown, but it is supposed to be written by 'Eynar och Erich Oddes Söner' who, as the second preface says, lived in the days of King Magnus the Blind, ca. 1139. The *Sverris saga* is ascribed to Abbot Karl Jönsson. In Gyldenstolpe's preface it is further stated that there is included 'ett santfärdigt Vthåg aff thet Förnämsta vthaff Snorre Sturlesson, som wardt fordom Lagman på Iszland,' but it is not clear to which portion of the book this refers. The preface or prolegomena from Hugo Grotius' *Historia Gothorum, Vandalorum et Longobardorum* (first printed in Amsterdam 1655) is included, because therein he treats of the emigration of those tribes from Scandia; it found great favor with scholars in Sweden and elsewhere until Hans Gram showed that it was unworthy of the great author. The *Norlands Chrönika* was printed at the expense of Count Pehr Brahe the younger

(1602–80) in the printing office he had established on his estate Visingsborg on the Island of Vising (Visingsö) in Lake Vettern. (Cf. Warmholtz, No. 2628.).—FC., etc.

**Ny Wiisna Bok (Ein).**—See *Vísnaþók*.

**Oddr Snorrason munkr.**—Itt Stycke | Af | Konvng | Olaf | Tryggjasons | Saga, | hwilken | Oddur Munck: | På | Gammal Götska | Beskrifwit hafwer | Af itt | Gammalt Pergamentz | Manuscripto | Aftryckt | [*Curio's mark.*] | Vpsala | — | Af Henrich Curio. Anno 1665.

8°. Sig. A; pp. 16. 14.5 × 7.5 cm. Latin type, except t.-p. and preface in Gothic. *Contents:* T.-f.; on reverse woodcut representing King Olaf with crown, holding an axe in his right hand and a book in the left, in front of him is an armorial shield with an unicorn, at top of the page is: OLAFS DYRD; prefatory note by Olaf Verelius, p. 3; text, pp. 4–15; Notæ, p. 16, at the bottom: Finis.—In *Nordisk tidskrift för bok- och biblioteksväsen* IV. 1917, p. 209, Gustaf Rudbeck describes a copy in his possession with a slightly different title-page, lines 7–11 running: hwilken På Gammal Götska Beskrifwit hafwer Oddur Munck. The fragment which Verelius has here edited is to be found in Cod. Ups. DelaGard. 4–7, where also the picture of King Olaf is found. Warmholtz (No. 2605) calls this pamphlet very scarce.—FC.; CRL. (*Bibl. Dan.* III. 913).

**Oddr Snorrason munkr.**—Saga | Om | K. Oloff Tryggvaszon | I Norrege, | Hwilken hafwer warit den berömligste och loffligste Konungh | i Norlanden, och däsammestädes Christendomen | först och lyckeligst utwidgat. | Sammanskrefwen på gammal Swenska | eller Göthiska | af Odde Munck | som war i Omgeyrum [!] wid Watns-dal | Norr i Islandh | Nu på nya Swenskan, samt det Latiniske | språket öfwersatt af | Jacob Isthmen Reenhjelm | Regni Antiquario | Åhr effter Christi bördh 1691. | Historia | Olai Tryggwæ Filii | In Norrigia | Laudatissimi olim & maximè incluti | in Septentrione Regis, | Qui omnium primus atque maximo cum successu | Christianam religionem ibidem propagasse fertur, | Idiomate Gothico s. Svevico vetusto primum condita | ab Oddo Monacho Islando, | Nunc in lingvam hodiernam Sveticam, qvin et Latialem | translata â | Jacobo Istmenio Reenhjelm | Regni Antiquario. | Upsaliæ Anno Christi 1691.

4°. Sigs.: A–Z, Aa–Qq, A–P<sup>1</sup>; ff. [4], pp. 285 + [27], f. [1], pp. 116. 16.5 × 11.3 cm. Latin and Gothic type. *Contents:* T.-p.; dedicatory letter in Swedish from the editor to Queen Ulrica Eleonora, ff. (1)b–(2)a; editor's preface in Swedish and Latin, ff. (3)a–(4)a; Til Heidurs Awarande Minningar Effterfylgiande Sogu (4 Icelandic stanzas) signed: Gladur setur i gödre von | Gudmundur hier Olofzson, f. (4)b; text (with Swed. and Lat. versions),

pp. 1-261; Tillökning, som synes wara af samma man (with transl.), pp. 262-267; stanzas by Hallfreðr vandræðaskáld, pp. 267-272; ABC längd på dhe märkligaste orden, pp. 273-285; Register, pp. (1)-(25); Errata in versione latina, pp. (26)-(27); dedicatory letter in Latin to Queen Christina, dated 1683, f. (1)ab; J. I. Reenhielm Notæ in Oddi Monachi Historiam Regis Olai Trygvæ Filii, pp. 1-116. The text is based on a copy of the defective codex AM. 310, 4°. Queen Christina, Gustavus Adolphus' daughter, encouraged and supported the editor, hence he dedicated to her the notes which were printed in 1683, six years before her death (cf. *Isl.* III. 49-50).—FC.; CRL. (*Bibl. Dan.* III. 913), etc.

**Ólafs saga Tryggvasonar.**—Saga | þess Haloflega Herra | Olafs | Tryggvasonar Noregs Kongs. | Fyrre Parturinn. | Hliodar um Ætt, Vpþvgst og Athafner Olafs | Kongs, apur hann kom til Ríkis j Norvegi, | med ødru þvi fleyra er þar at hnygur. | — | Cum Gratia & Privilegio Serenissimæ | Regiæ Maiestatis Daniæ et Nor- | vegiæ. | Prentud j Skalhollte, Af | Jone, Snorrasyne, Arum epter Guds Burd, | M. DC. LXXXIX.

2 vols. 4°. Sigs.: ).(, A-Æ, Aa-Ff (the last in 2); ff. [4], pp. 238, ff. [3]. Sigs.: A-Æ, Aa-Ss, A-D; pp. 336, ff. [4], pp. 36. 16.2 × 12.4 cm. Running titles. T.-p. in a decorative border (the same as the *Landnámabók* of 1688, only the head and bottom pieces are reversed), lines 1, 3, 5, and 13 in red. All other pages in a line border. Vol. ii has t.-p. as follows:

Saga | þess haloflega Herra, | K. Olafs | Tryggvasonar. | Seirne Partur. | Hliodande um þa Atburde er | skiedu sijðan Olafur Kongur kwam til | Rijkis j Norvegi. | — | Cum Gratia & Privilegio Serenissimæ | Regiæ Maiestatis Daniæ et Norvegiæ. | Prentud j Skalhollte, Af Jone Snorrasyne, Arum epter Guds | Burd, Anno M. DC. XC.

T.-p. in border, of which the top and bottom pieces are different from that of the t.-p. of vol. i.; on reverse a full page woodcut representing the coat-of-arms of Norway (*Insignia Regni Norvegiæ*). This t.-p. is lacking in most copies; the leaf at the end with errata is also scarce.

*Contents:* T.-p.; royal letter about the printing of sagas, dated April 7, 1688, ff. (1)b-(2)a; dedicatory letter in Danish to Crown Prince Frederick from Bp. Þórður, dated March 26, 1689, ff. (2)b-(3)a; woodcut representing King Ólafur, f. (3)b; congratulatory poem to Bp. Þórður by Einar Eyjólfsson, f. (4)ab; text (i.-clxxxvi. cap.), pp. 1-238; *Registur*, ff. (1)a-(3)b; *Errata*, f. (3)b;—t.-f.; *Annar Luttur Sögu Olafs Kongs Tryggvasonar*: text (i.-cviii, cap.), pp. 1-330; *So ad þesse Bløð . . . verdi ecke Aud, þa setst her . . . um Norvegs Bygging*, pp. 331-336; *Registur*, ff. (1)a-(4)b; *Errata*, f. (4)b; *Til Lesarans*, by Bp. Þórður, f. (4)b; *Appendix Eður Vidbætur Olafs Sögu Tryggvasonar*, hefur Inni að halda nockut sem undannfelt er j Sögunne sealfri, hellst epter Fall eður Hvarf Olafs Kongs af Ormenum Langa (includes

Biriks þáttir jarls, Orms þáttir Stórolfssonar, Hallfreðs þáttir Vandræðaskálds, Sigmundar þáttir Brestissonar, etc.), pp. 1-36; Errata, (Sjðdann þesse Søgubok var endud og fullgjørd, hefur Vellforstandugur Heidurs Mann Einar Eyolfsson, þetta epterfylgiande uppteiknad, sem hñnum þotte hellst athuga verdt j seirna Partenum, hvad oss leitst Bokenne fylgia laata), f. (1)ab. Edited probably for the most part by Einar Eyjólfsson.—FC. (lacking t.-p. of 2nd part and the leaf at the end); BM. (*Cat.*, col. 6; two copies, one lacking second t.-p. and errata); NL.; CRL. (*Bibl. Dan.* III. 913, two copies, both lacking second t.-p.); UUL. (Uggla, 563-64; two copies, both lacking second t.-p. and errata).

Ólafsson, Guðmundur (1652-95), *translator*.—See *Illuga saga Gríðarfóstra*. 1695.—Snorri Sturluson. *Heimskringla*. 1697.—Sturlaugs *saga*. 1694.

Ólafsson, Magnús (1573-1636).—Specimen | Lexici Runici, | Obscuriorum qvarundam vocum, qvæ | in priscis occurrunt Historiis & Poëtis Dani- | cis, enodationem exhibens. | Collec- tum | à | Dn. Magno Olavio | Pastore Laufasiensi in Islandia doctissimo, | Nunc | in ordinem redactum | Auctum & Locupleta- tum | ab | Olao Wormio, | in Acad. Hafn P. P. | [*Martzan's mark.*] | Hafniæ, | Impressum à Melchiore Martzan Acad. Typog. | Anno M. DC. I.

fol. (in 4s). ff. [4], pp. 144; sigs.: )(, A-S. 21.2 × 11 cm. Icelandic words in runic characters and italics, the rest of text in roman. *Contents*: T.-f., reverse blank; Benevolo Lectori Olaus Worm S. P. D., f. (2)ab; Syllabus Autorum, qvorum in hoc Lexico testimonia citantur, f. (3)ab; Latin poems to Ole Worm by Niels Witte and Runólfur Jónsson, f. (4)ab; dictionary, pp. 1-144.—Magnús Ólafsson died in 1636 before having completed the manuscript, but Jón Magnússon (1601-75), his fosterson and successor at Laufás, finished the work, although the editor does not mention this in the preface. This is the first dictionary of the Icelandic language to appear in print.—FC.; CRL. (*Bibl. Dan.* IV. 58), etc.

Ólafsson, Magnús, *translator*. See Snorri Sturluson. *Edda*. 1665.

Ólafsson, Stefán (1620-88), *translator*. See *Hávamál*. 1665.—Kingo, T. Morgun Psalmar. 1686.—Snorri Sturluson. *Edda*. 1665.—Völuspá. 1665.

Olearius, Johannes.—Eitt lijted | Bæna Kuer | Hafande inne ad | hallda nockrar stut- | tar godar Bæner aa | Kuølld og Morgna | og aa sierhuørium dei- | ge Vikunnar. | D. Ioh. Olearii | — | Pryckt i Skalhollte | af Hendrick Kruse | Anno 1687.

32° in 8s. Sigs.: A-H; ff. [64]. 6.4 × 3.8 cm. T.-p. in a decorative border, all other pages in line border. Lines 2, 3, 9, and the last on t.-p. in red, many headings in the text also in red. *Contents*: T.-f., on reverse a scriptural quotation (Matth. 6); Gudrækilegur Vnderbuningur til Bænarennar, ff. (2)a-(4)a; prayers for morning and evening, ff. (4)b-(10)b; prayers for

the week, ff. (11)a-(33); I. A helgum Dögum, ff. (33)b-(38)b; II. Fyrer þa sem ganga villia til Guds Bords, ff. (39)a-(44)b; III. Daglegar Bæner og Packargjörder, ff. (44)b-(58)b; IV. Nockrar Bæner fyrer Adskilianlegar Personur, ff. (58)b-(64)b. The translation is by Bp. Þórður. It was issued with Bp. Þórður Þorláksson's *Ríim tal islensdskt* (which see) with continuous signatures.—FC. (def.; *Bibl. Not.* IV. 21, VI. 25); CRL. (*Bibl. Dan.*, Supplem. 39); NL.

**Olearius, Johannes.**—(\*) | Exercitium Precum | Pad er | Christelig | Bæna Yd- | kun fyrer Einfølld | Guds Børn yngre og elldre. | Vr Pyskre Bæna Book | Doct: Iohannis Olearii. | Samanteken og Vtløgd | Af M. P. Th. S. | — | Pryckt j Skalhollte | Anno 1692.

12° in 6s. Sigs.: A-S; f. [1], pp. 209 + [5]. 9 × 5.5 cm. *Contents:* T.-p.; dedication of this book as well as the *Calendarium perpetuum*, with which it was published, from Bp. Þórður to his niece, Prúður Þorsteinsdóttir, f. (1)b; Inngangur, Eður Formaale, pp. 1-36; text, divided into six parts, the sixth containing hymns, pp. 37-209; Registur, pp. (1)-(5). The initials on t.-p. stand of course for Þórður Þorláksson.—FC. (*Bibl. Not.* IV. 25); CRL. (*Bibl. Dan.* I. 314); NL.

**Olearius, Johannes.**—Manada Saungur, wr Pysku a Islensku wtsettur Af S. Steine Jonssyne.—See Þorláksson, Þórður. *Calendarium*. 1692.

—— Viku Savngvr, wr Pysku Maale vtlagdur [og a Islenskar Saungvisir snwenn]. Af S. Steine Jonssyne. See Bárðarson, P. Ein lijtel Nij Bæna book. 1693.—Havermann, J. *Christelegar Bæner*. 1696.

**Örvar-Odds saga.**—Sagan | af Orfuar Odde syne | Grims Lodinkinn. | — | Historia | Orvari Odde filii Grimonis | Hirsuta facie. [Upsala 1697.]

fol. Sigs. A-G<sup>2</sup>; pp. 51. 24.5 × 14.5 cm. Latin type. Text and Latin translation in parallel columns begin p. 1 immediately after the heading given above, and continue to p. 51; the final page is blank. The translation is by Ísleifur Þorleifsson and the work was published at the expense of Olof Rudbeck.—BM.; Yale Univ. Lib., etc. *Bibl. Rudb.* no. 755 mentions nine copies known exclusive of that in Yale Univ. Lib.

**Palladius, Niels.**—Wm Doms-Dag | Ein nytksamleg Vnderviisun, samsett | og skrifud j Dønsku Maale | Anno 1558. | M. Nicolaus Palladius. | Prentad a Holum ad Nyiu | Anno 1611.

8°. Sigs.: A-E; ff. [40]. 12.5 × 7.5 cm. Running titles. *Contents:* T.-p.; Til Lesarans, f. (1)ab; text, ff. (2)a-(38)b; Ein Viisa vm Domsdag, og Idranaraminning, so Menn fordest eilijfar Pijsler ('Saal mijn j Tru, sannre giör þu,' etc.), ff. (38)b-(40)a; final page blank. The 3rd edition of Bp. Guðbrandur's translation of Palladius' tractate; for the earlier ones of 1576 and 1594, see *Isl.* IX. pp. 20-21, 46-47.—CRL. (*Bibl. Dan.* I. 215); NL.; UUL. (Ugglæ, p. 561).



**Pangratius, Andreas.**—Postilla | Pad er | Einfölld, Skyr | og stutt Vtlegging yfer þau E- | vangelia, sem veniulega kiend verda | j Kyrkiusöfnudenum, a sierhuðríum Dr | ortens [!] Deige, og ødrum Løghelgum | Ared j Kring. | Skrifud fyrst j Pysku Maale, af | M. Andres Pangratio. | Enn a Norrænu wtsett, af | þeim Virduglega Herra | H. Gudbrande Thorlakssyne | (Lo/legrar Minningar) | Apoc. 2. Cap. Sa sem Eyru hefur, skilie | huad (Guds) Ande seiger Söfnudenum. | Prentad a Holum j Hialltadal. | Anno. 1632.

8°. Sigs.: ).(, A-R, a-o; ff. [256]. 12 x 7.2 cm. *Contents:* T.-f., reverse blank; preface by Bp. Þorlákur (Peim sem þessa Bok lesa og jdka villia; signed: Th. S. S.), ff. (2)a-(7)a; scriptural quotations (Syrach 44. Cap.; Daniel 17. Cap.), followed by a tail-piece in a border, f. (8)ab; text (Fyrsta Sunnudag j Aduentu—Þridia Dag Huijtasunnú), ff. (9)a-(144)a; t.-p. of the 2nd part: Annar Partur | Þessarar Bokar, hefur jnne ad | hallda Evangelia, fra Trinitatis | Allt jnn til Adventu | □ | 1. Tessal. 5. | Andana þa kefied ecke, Spaadomana | forsmæd ecke, Reyned alla Hlute, og bij- | haldded þui huad gott er, f. (145)a; text, ff. (145)b-(256)a, terminating: 'Ender Bokarennar,' followed by a printer's ornament; final page blank. This presumably is the 2nd edition.—BM.; NL. (def.).

There is an agreement among the authorities that *editio princeps* of this work is of Hólar 1610, cf. Bp. Finnur (III. 380, no. 63), Hálfð. Ein. (p. 221), Berg. Mus. 128 ('Postilla. Auth. Andr. Pangr. utl. ur þjisku af Hr. Gudbr. in-8°). No copy is known.—Whether this is a translation of Bishop Pangratius' (1531-76) *Hausbuch* as Fiske has assumed (*Bibl. Not.* V. 3), or of his *Kurse Erklärung der Sonn- und Festtageevangelien* which is entered among his works, I have not been able to ascertain, as neither of these have been accessible to me. The title seems to indicate that it is from the latter.

——— Postilla | . . . Prentud ad nyu a Holum | Anno 1649.

8°. Sigs.: ).(, A-R, Aa-Oo; ff. [252]. 12 x 7 cm. 66 woodcuts in text. *Contents:* T.-p.; Bp. Þorlákur's preface, ff. (1)b-(4)b; text, pp. (5)a-(140)a, reverse blank; t.-p. of 2nd part, f. (141)a; text (141)b-(252)a; final page blank. The 3rd edition.—FC. (*Bibl. Not.* V. 3, VI. 18); CRL. (*Bibl. Dan.* I. 521); NL.

——— Postilla. | . . . Prentud enn ad nyu a Hoolum. | Anno. 1664.

8°. Sigs.: A-R, Aa-Oo; ff. 4 + [248]. 12.2 x 6.7 cm. Woodcuts as in the preceding. This is provided with a preface by Bp. Gísli, ff. 1a-4b; text of pt. i., ff. (1)a-(136)a, reverse blank; t.-p. of pt. ii., f. (137)a; text, ff. (137)a-(246)a, final page blank. This edition (the 4th) is mentioned in no earlier lists.—NL.

——— Postilla. | . . . Prentud enn ad nyu a Hoolum. | Anno 1676.

8°. Sigs.: A-R, Aa-Oo; ff. [252]. 12 × 7 cm. Woodcuts as in the preceding. Bp. Gísli's preface begins on reverse of t.-p., and fills the four leaves without sig. The arrangement of the text in both parts as in the preceding. This apparently is the 5th and last edition.—FC. (lacking the two leaves following the t.-p., ff. Aij-Avj, and all after Ooj); BM. (*Cat.*, col. 5); CRL. (*Bibl. Dan.*, Supplem. 103); NL.; UUL. (Uggla, p. 563).

**Passio.**—Passio | Su Heilaga Historia, | Vm Pijnu og Dauda vors | Endurlausnara Jesu | Christi. | So sem hinn H. Mat- | theus hefur hana sam | an skrifad. | I síð stuttar Predikan- | er saman dreigen. Og a Islen | sku wtlögd, af H. Odde Einar's | syne Superintendente Schal | hollts Sticktis. | Pryckt a Holum. | Anno. M. DC. XX.

8°. Sigs.: A-H<sup>4</sup>; ff. [60]. 12.5 × 7.3 cm. 11 woodcuts in text (selections from those found in the *Passionall* of 1598, see *Isl.* IX. pp. 57-58); running-titles; t.-p. in made-up renaissance border. *Contents:* T.-f., on reverse cut of the Crucifixion with a Latin scriptural passage; Lectori salutem (preface by the translator, dated Feb. 25, 1619), f. (2)ab; text (Fyrsta—Siöunda Predikun), ff. (3)a-(60)b.—It appears from the preface that the publication of these sermons was undertaken in argeement with Bp. Guðbrandur, but neither title nor preface give any indication as to their authorship or from what language they have been translated.—FC. (*Bibl. Not.* V. 1); CRL. (*Bibl. Dan.* I. 489); NL.

**Pétursson, Hallgrímur** (ca. 1614-74).—Diarivm Christi | an-vm. | Edur. | Dagleg jd | kun af øllum Drott | ins Dagsverkum, Med Sam | burde Guds tiju Bodorda, | vid Sköpunarverkinn, og | Minningu Nafnsins. | Jesv. | Skrifad og Samsett | Af S. Hallgrijme Pet | urssyne. Anno 1660. | Pryckt a Hoolum | Anno 1680.

12°. Sigs.: A-K<sup>4</sup>; ff. [114]. 9 × 5 cm. Running titles. *Contents:* T.-f., on reverse in a made-up border the crowned codfish on a scroll (coat-of-arms of Iceland), with the figures 9 and 4, and the abbreviation *Ins. Isl.*; text, ff. (2)a-(114)b; Errata, f. (114)b, followed by a small ornament.—This is doubtless *editio princeps*, as there is no evidence of an earlier edition of 1677, mentioned by Hálfð. Ein. (p. 241). Worm and Nyerup-Kraft have erred in giving an edition of 1660, which is the date of writing; Bp. Finnur has also confused this work with the *Sjö gudrækil. hugleidningar*.—FC. (*Bibl. Not.* VI. 22); NL.

——— Diarium Christi- | anum | Edur | Dagleg Id | kun . . .  
Pryckt j Skalhollte Af | Jone Snorrasyne, | Anno 1693.

12°. Sigs.: A-K; f. [1], pp. 238. 10.8 × 5.8 cm. Running titles. *Contents:* T.-f., on reverse a woodcut representing Adam and Eve with a scriptural quotation (Psalm. 33, v. 6); text, pp. 1-194; whereupon follows a t.-p. (p. 195):

Appendix | Prefalldur | Trwar Fiesioodur þess | Polennmooda Jobs, Af | 19. Cap. hans Bookar. | Vtlagdur og Samann | skrifadur, Af þeim Heidur | lega og Vellærda Kennemanne, | Sr. Jone Sal: Jons | syne, Ad Hollte j Ønundarfyr- | de Fordum Profaste j Vestara | Parte Isafiardar Syslu.

Text, pp. 196-231; Stutt Vmþeinking þessa fallvalta Lijfs og Ihugan Epterkomande Sælu, I Psalmvessum Samanntekenn, Af Sr. Steine Jonssyne Doomkyrkiu Preste ad Skaalhollte (' Vakna mijn Saal, og vird fyrer þier,' etc.), pp. 232-238, finishing by ' Ender Bœklingsins.' Rev. Jón Jónsson died in 1681.—FC. (*Bibl. Not.* I. 23); NL.

Pétursson, Hallgrímur.—Historia. | Pijnunnar og | Daudans Drottins vors Je | su Christi. Epter Textans einfalld- | re Hliodan, j sið Psalmum yferfaren, | Af S. Gudmunde Erlends | Syne. | Enn af S. Hallgrijme Pet- | urs Syne, Stuttlega og ein- falldlega | vtpydd, med sijnum sierlegustu Lærdoms | greinum, I fimmtíu Psalmvijsum, Gude | Eilijfum til Lofs og Dyrðar. | 1 Cor. 11. | Pier skulud kunngjöfra Dauda Dr- | ottins, þangad til hann kiemur. | Pryckt a Hoolum j Hiallta | Dal. Anno 1666.

8°. Sigs.: A-P; ff. [120]. 12 × 6.5 cm. *Contents:* T.-f., reverse blank; Historia Pijnunnar og Daudans Drottins vors Jesu Christi. I Saungvijsur snuenn (Fyrste—Sigunde Psalmur; by Guðm. Erlendsson), ff. (2)a-(20)b; Epterylgia þeir Fimmtíu Passiu Psalmar (S. Hallgrijms Peturssonar) Med Textans Vtskijringu og Lærdomum (I.-L. Psalmur), ff. (21)a-(114)b; Ein stutt Vmþeinking Daudans (Allt eins og Blomstred eina, etc.), ff. (114)b-(116)b, followed by ' Hier endast Passiu Psalmar S. Hallgrijms Peturs Sonar,' and an ornament; So ad þesse Bløð sem epter fylgia sieu ecke aud, Pa eru hier til setter tueir Nyaars Psalmar, Orter af S. Gudmunde Erlends syne (Hvad mun vor auma Æfe hier, etc., and Upplijt mijn Saal vr Sorgum þeim, etc.), ff. (117)a-(120)a, final page being blank.—This is *editio princeps* of the famous Passion Hymns (*Passíusdólmur*) by Iceland's greatest hymnologist, of which there are more editions than of any other Icelandic work. The hymns by Guðmundur Erlendsson of Fell (d. 1670) appear here in print also for the first time (cf. note in *Bibl. Not.* VI. 24); Bp. Finnur (III. p. 727, no. 11) mentions them as separately printed which is, of course, a mistake.—FC. (*Bibl. Not.* IV. 12); CRL. (*Bibl. Dan.*, Supplem. 66); NL.; UUL. (Uggla, p. 562).

For the 2nd edition of the Passion Hymns, see *Psálmabók*. 1671.

——— Historia | Pijnunnar og | Daudans . . . Pryckt a Hool- um j Hiallta | Dal. Anno 1682.

8°. Sigs.: A-P; ff. [120]. 11.2 × 6.5 cm. *Contents:* T.-f., reverse blank; Guðm. Erlendsson's seven hymns, ff. (2)a-(20)b; Epterylgia þeir Fimmtíu Passiu Psalmar, ff. (21)a-(114)b; Ein stutt Vmþeinking Daudans, ff. (114)b-(116)b; Hier epterylgia tueir Guðrækeleger Nyars Psalmar, Orter

af S. Gudmunde Ellends syne, ff. (117)a–(120)a; Errata, f. (120)b. The 3rd edition.—FC. (*Bibl. Not.* VI. 24); NL.

——— Pijslar Psalltare | Edur | Historia Pii | nunnar og Daudans Drott | ens vors Jesu Christi. | Miuklega j Psalmvijs | ur snwenn, mz merkelegre Textans | wtskijringu, Af | Peim Heidurlega og Gaafurijka | Kiennemanne, | Sal. S. Hallgrijme | Petursyne [!], forðum Guds Ords | Pienara ad Saurbæ a Hvalfiard | arströnd. | Nu j fiorda sinn a Prent wt- | geingenn. | — | I Skalhollte, | Anno Domini 1690.

12°. Sigs.: A–K; pp. 240. 10.6 × 6 cm. Running titles. *Contents*: T.-f., on reverse woodcut of the Crucifixion with two stanzas below, beginning 'Minnstu o Madur a minn Deyd,' etc.; Peir fimmtyu Heilögu Passiu Psalmar, pp. 3–195, the 1st and 50th hymns with music; on p. 196 is a title as follows:

Krosskvedivr | hins Heilaga | Bernhardi | Lærefþdurs. | Med hvörjum hann Heils | ar og Kvedur, Herrans Jesu | Lijkama Siðsinnu a hans hei | laga Krosse. | A Islensk Liódmoele merkelega | Vtsettar. | Af þeim Haalærda Manne, | S Arngrijme Jonssyne | Fordum Officiale Hoola | Stiftis.

Text (consisting of seven hymns, the first with music), pp. 197–212. Then follows p. 213, this title:

Pijslarminning. | Það er | Vmþeink- | ing Þijnunnar og Dauda | ns Drottens vors Jesu | Christi, j Sið Psalmu, So | rgfullum Hiørtum til Huggun | ar, Ordt og Kvedenn, | Af | S. Jone Magnussyne | Fordum Soknarpreste ad | Laufaase. | etc.

Text, pp. 214–239; Gamall Huggunar og Boenar Psalmur umm farsœlann Dauda og burtför wr þessum Heime, etc. (Lambad Guds og Lausnarinn, etc.), p. 240. Bp. Finnur (III. 677, nos. 17–18) enters the *Krosskvedur* and the *Piðlarminning* as separately printed works.—FC. (*Bibl. Not.* IV. 24); BM. (def.); NL.

——— Pijslar Psalltare, | . . . Nu j fimta sinn a Prent wtgeingenn. | — | I Skalhollte, | Af Jone Snorrasyne, | Anno 1696.

8°. Sigs.: A–L; f. [1], pp. 172. 11 × 7.5 cm. Running titles. *Contents*: T.-f., on reverse Bp. Þórður's prefatory note (Godfswum Lesara Heilsa og Fridur); Peir fimmtju Heilögu Passiu Psalmar, pp. 1–166; Ein Inneleg og Huggunarsamleg Þackargjörð, og Hugleiding þeirrar hilögu [!] Christi Þijnu. Vr Boenabook D. Iohann. Arndt, pp. 167–172. For subsequent editions of these hymns, see *Cat. of Icel. Coll.* pp. 463–65.—FC. (*Bibl. Not.* IV. 29; cpt.); CRL. (*Bibl. Dan.* I. 378); NL.

Pétursson, Hallgrímur.—Sið | Guðræke- | legar Vmþeinkingar | Edur | Eintal Christens ma | ns vid sialfan sig, huørn | Dag j

Vikunne, ad Ku|øllde og Morgne. | Samannteknar af S. | Hallgrijme Peturs|Syne. | Pryckt a Hoolum j | Hialltadal, | Anno. MDC. Lxxvij.

12°. Sigs.: A-G<sup>+</sup>; ff. [78]. 9.5 × 5.2 cm. Running titles. *Contents*: T.-f., on reverse two Scriptural passages (Esa. 65; Matth. 6); text, ff. (2)a-(69)b; Nær Madur geingur j sitt Bæna hws einsamall, þa maa hann falla a Knie, lesa so eina af þessum Bænum, etc., ff. (70)a-(73)a; Vpprisu Historiann vors Herra Jesu Christi, j Psalmvísu jnnebundenn, Af S. Haallgrijme (!) Peturs Syne ('Hiartad fagnar og Hugur minn,' etc.), ff. (73)a-(78)b, closing with 'Ender Bæklingsins,' and an ornament.—The original edition of this popular prayer book by the great hymnologist. Bp. Finnur apparently refers to this work when he records (III. p. 727, no. 25): 'Diarium Hallgrimi Petræi. 12. 1677, 1682'; but the entry is made ambiguous by the fact that another work of the same author appeared in 1680 under the title *Diarium christianum*, which Bp. Finnur does not mention at all among books printed at Hólar during Bp. Gísli's time, thus visibly confusing the two works, which he, however, in another place (III. p. 557) distinguishes between, giving the date of the first edition of the present work as 1692, that of the *Diarium* as 1693.—FC. (*Bibl. Not.* IV. 19); NL.

—— Sið | Gudræke- | legar Vmpeinkingar | . . . Pryckt ad nyu a Hool | um j Hialltadal. | Anno. MDC. Lxxxij.

12°. Sigs.: A-G<sup>+</sup>; ff. [78]. 9.5 × 5.2 cm. Running titles. *Contents*: T.-f., reverse two Scriptural quotations; text, ff. (2)a-(69)b; Nær Madur geingur, etc., ff. (70)a-(73)a; Vpprisu Historiann, etc., ff. (73)a-(78)b; Errata, f. (78)b.—FC. (*Bibl. Not.* VI. 23; def.); NL.

—— Sið | Gudrækele- | gar Vmpeinkingar, | . . . Samanteknar af Syra Hallgrijme Peturssyne Soknar | Preste forðum ad Saurbæ a | Hvalfiardarströnd. | — | Pryckt j Skalhollte af | Jone Snorrasyne, | Anno M. DC. LXXXVIII.

12°. Sigs.: A-D; ff. [48]. 10.3 × 5.8 cm. Running titles. *Contents*: T.-f., on reverse the Scriptural quotations; text, ff. (2)a-(39)a; Nær madur geingur, etc., ff. (39)b-(42)a; Ungmenna Bænarkorn a Morgna ('I þínnu Nafne Vppvaknadur,' etc.), ff. (42)b-(43)a; Vngmenna Bænarkorn a Kvöld ('Nu vil eg enn i Nafne þínnu,' etc.), ff. (43)b-(44)a; Hvör sa sem vill sinn Lifnad Saaluhialplega frammléida, hann verður epterfylgiande Greiner vel ad akta og Hugfesta, ff. (44)b-(47)a (?); Luther's Heilræde, f. (48)ab (?).—FC. (*Bibl. Not.* I. 20; def.); NL. (def.).

—— Sið | Gudrækele- | gar Vmpeinkingar, | . . . Pryckt ad nyu j Skal | hollte, af Jone Snorrasyne, | Anno M. DC. XCII.

12°. Sigs.: A-E; ff. [60]. 11 × 5.8 cm. Running titles. *Contents*: T.-f., with the Scriptural quotations; text, ff. (2)a-(49)b; Nær Madur geingur, etc., ff. (50)a-(53)a; the two morning and evening prayers, ff. (53)a-(55)a; Hvör sa sem vill sinn Lifnad, etc., ff. (55)a-(60)a; Epterfylgiande Bladsydu

til uppfyllingar setiast þesse Heilræde Doct. Mart. Luth. Vr þysku Maale wtløgd, af S. Olafe Gudmundssyne ('Mest viter, enn miðg faatt seiger,' etc.). f. (60)ab.—FC. (*Bibl. Not.* I. 21, VI. 30); CRL. (*Bibl. Dan.* I. 314); NL.

**Psálmaþók.**—Psalma Bok | Islensk, | Med mǫrgum Andlegum | Psalmum, christelegum Lofsǫng | vum, og Vijsum, skickanlega til | samans sett, og auken, og | Endurbætt. | O | Prykt a Holum j Hialltadal | Anno | M. DC. XIX.

8°. Sigs.: aa, A-P, Aa-Ll<sup>6</sup>; ff. [8] + 279 (i.e. 280) + [6]. 12.8 × 7.3 cm.; music in text; running titles; the folio number 277 is repeated so that last folio is numbered 279 instead of 280; lines 1, 3, 4, and 8 of t.-p. in red; vignette, the head of Luther; on reverse of t.-f., woodcut of the Crucifixion with four Latin verses (Sic ego te propter, etc.). *Contents:* T.-f.; on church-music by Luther (So skrifar sa gode Gudz Madur, D. Martinus Luth.) and Simon Paulus, ff. (2)a-(4)a; preface (Godum Gudhræddum Lesara), by Bp. Guðbrandur, ff. (4)a-(5)b; Liited Registur eda Innehalld, f. (6)ab; Errata, f. (7)ab; maxims transl. by Rev. Ólafur Guðmundsson, f. (8)ab; text (i.-vi. partur), ff. 1a-280b; Registur yfer þessa Psalma Bok, ff. (1)a-(6)b.—This is the 2nd edition of this hymn book, for the 1st see *Isl.* IX. pp. 35-39. In his new preface Bp. Guðbrandur reiterates the wish that the hymns may replace the secular poetry. Bp. Finnur (III. p. 381, no. 77) gives two dates of this edition: 1618 and 1619, which doubtless is due to an error.—FC. (lacking t.-f.; *Bibl. Not.* I. 5); CRL. (*Bibl. Dan.* I. 376); NL.—Bp. Harboe probably owned a copy, lacking the t.-p., and hence the compiler of the catalogue has erroneously given it the date 1623 (*Bibl. Harb.* II. p. 240, No. 2324).

—— Ein Ny | Psalma book | Islensk | Med mǫrgum andlegum Chri | stelegum Lofsaungum og | Vijsum. | Sǫmuleidis nockrum aagiæt | um, nyum og naakuæmum Psalm | um endurbætt. | Gude einum og Prennum Fod | ur Syne og H. Anda til Lofs og Dyrd | ar, Enn Innbyggjurum þessa Lands | til Glede, Gagns og Gooda fyr | er Lijf og Saal. | Pryckt a Hoolum j Hiallta Dal, Anno | M. DC. LXXI.

8°. Sigs.: A-P, Aa-Vv<sup>6</sup>; ff. [3] + 344 + [9]. 12 × 7 cm. Running titles. *Contents:* T.-p.; Registur yfer þa Parta sem þesse Psalmabook hefur jnne ad hallda, f. (1)b; Til Lesarans, by Bp. Gísli Þorláksson, ff. (2)a-(3)b; Fyrste Partur þessarar Psalmabookar, hljóðar vm Holldgan og Hingadburd Herrans Christi, Hans Þijnu Vpprisu, og Himnafør, ff. 1a-93b, this part including the 'Fimmtíju Passiu Psalmar (S. Hallgríms Peturssonar) Med Textans Vtskijringu og Lærdoomum, ff. 26b-87a;—Vm þann heilaga Anda Psalmar og Lofsaunguar, ff. 93b-95a; Vm þa Heiløgu Prenning, ff. 95a-98a; A Jons Messu, followed by hymns A Vitiunar Haatijd Mariu, and Michaeli Messu, ff. 98a-104a; Catechismus, Edur andleger Psalmar, Hafande jnne ad hallda, Lofsaungua þa, sem þeim heiløgu, tíju Laga Bodordum, Trwarjaatningunne, Fader vor, og Sacramentunum baadum til hljida, ff. 104b-116b—these four sections doubtless forming the 2nd part;—Pridie Partur, Nockrer

sierlegustu Davids Psalmar, ff. 116a-146a;—Fiorde Partur, Hefur jñne ad hallda, Fimmtju Huguekiu Psalma, sem ort hefur Saaluge S. Sigurdurs [I] Jons son, ff. 146a-184b;—Fimmt Partur, hefur jñne ad hallda andlega Psalma og Lofsaungua, hlijdande vppa þær sierlegustu Høfudgreiner Christelegs Lærdooms, vm huðrn kient og Predikad er, j Christelegre Kyrkiu, ff. 185a-265a (including: Epterfylgia nockrer nyer Psalmar, Huðria flest alla hefur ort, Sal. S. Sigurdur Jons son, ad Presthoolum, being 'Ein Føgur Saungvijsa' and 46 numbered hymns with the running title: Dagleg Idkun Gudræknennar, ff. 222a-265a);—Siøtte Partur, hefur jñne ad hallda Lofsaungua, Boener og Packargiørder, a Kuølld og Morgna, So og fyrer Maaltijd og epter, ff. 265b-298b;—Siðunde Partur, hefur jñne ad hallda huggunar Psalma og Boener af Daudanum, Vpprisunne, efsta Deige, og þui eilijfa Lijfe, ff. 208b-319b;—Sijdaste Partur, hefur jñne ad hallda nockrar Nytsemdar Saungvijsur, og Psalma, af ymsum, og af ymsu Efne orta og wtlagda, ff. 319b-344b; Registur yfer þessa Psalma Book, ff. (1)a-(8)a; Errata, ff. (8)b-(9)a, ending: 'Ender Bookarennar'; three quotations from the Psalter with ornaments, f. (9)b. In his preface Bp. Gísli says: 'Enn jafnaframt þessu, vil eg goodann og Gudhrœddann Lesara vita laata, Ad eg hefe burtteked nockra Psalma, sem j þeirre gømlu Psalmabook prentader eru, Psalmar þeir sem standa j Grallaranum, og sungner eru fyrer Inn-trojtum Offertorium og Exitum aa huðrium Sunnudeige Ared vm kring, huðrier flest øllum meiga alkunnuger vera, einkanlega þeim sem vel og røkelega hafa sokt sijna Soknarkyrkiu, Enn jnnsett aptur j þeirra stad adra nockra gooda Psalma sem er Psalma S. Hallgrijms Peturs sonar wt af Pijnunne Herrans Christi, Og Hugvekiu Psalma S. Sigurdar Saaluga Jonssonar, sem og nockra adra fleire, huad eg vona ad godum Mønnum mun ei ogiedfellt vera, med þui ad huðrtueggiu þesser Psalmar eru harla gooder, Hiartnøemer og nyttsamleger, enn þeir sem girnast hina Psalmama ad syngia edur lesa, vijsa eg til Grallarans, ef sialfer þa ei kunna.' Berg. Mus. 128 gives the date of this edition wrongly as 1670.—NL.; FC. has only a fragment (the 'Passiu Psalmar'; *Bibl. Not.* IV. 6).

**Psalter.**—Davids | Psaltare | Med | Formala D. Marth. | Luth. og þeirre stuttu Summu | edur jñnehalde sem hann hefur gi | ørt yfer sierhuðrn | Psalm. | Prentadur a Hoolum | j Hiallta dal, Epter Bon og | Forlæge þess Froma, Veluijsa E | ruverduga Heidurs Manns, | Thorleifs Magnus sonar | ad Hlijdarenda. | Anno 1647.

8°. Sigs.: 1, A-Y<sup>6</sup>; ff. [180]. 12.5 × 7.3 cm. T.-p. in renaissance border. *Contents*: T.-p.; Formaalen yfer Psaltaran, f. 1a-7b; Summaria yfer allan Psaltaran. D. Marth. Luth., ff. 7b-(8)b; text (I.-CL. Psalmur), ff. (9)a-(180)a, ending: Ender Psalltarans, followed by an ornament; the final page is blank.—The text is reprinted from the 'Porlákssbiblíá'; the publisher, Þorsteinn Magnússon (1565-1652), was prefect of Skaptafellssýsla.—FC. (*Bibl. Not.* VI. 17, cf. V. 6); CRL. (*Bibl. Dan.* I. 28); BFBS. (*Hist. Cat. of printed Bibles* III. p. 783); UUL. (Ugglá, p. 562).

—— Davids | Psaltare | Med Formala D. | Marth. Luth. og þeirre stuttu | Summu edur jñnehalde sem hann gi | ørt

hefr yfer sierhuørn Psalm. | 2. Timoth. 3. V. 16. | Øll Ritning af  
Gude jnnгиеf | inn, er Nytsamleg, til Lærdoms, til | Vmfvøndunar,  
til Betrunar, til Leid | riettingar, j Riettlætenu. So ad | Guds  
Madur sie algjör, til alls go | ds Verks hæfelegur. | Prentadur  
ad nyu a | Hoolum j Hialltadal. | Anno 1675.

8°. Sigs.: ).(, A-Y<sup>4</sup>; ff. [180]. 13 × 7 cm. T.-p. in border (slightly different from that of the 1st edition). *Contents*: T.-p.; Formaaale yfer Psalltarann, ff. (1)b-(7)b; Summaria yfer allann Psalltarann. D. Marth. Luth., ff. (7)b-(8)b; text (I.-CL. Psalmur), ff. (9)a-(180)a, ending: Ender Psaltarans, followed by a tail-piece; final page is blank.—FC. (*Bibl. Not.* V. 6; lacks Yij-Yiij); CRL. (*Bibl. Dan.*, Supplem. 4); UUL. (Uggla, p. 562).

**Psalter.**—VII. | Idranar psal- | mar Davids, Huörium og ein- |  
um Christnum Manne naudsynle- | ger, og gagnleger, Gud þar  
med | ad akalla og tilbidia. [*Hólar, 1606.*]

8°. Sigs.: A-B; ff. (16). 12.5 × 7.2 cm. There is no t.-p., the title given above is a heading, followed by an ornament and a preface (Til Lesarans) which fills half of f. (1)a and all f. (1)b; text (I-VII Idrunarpśalmur, or Psalms 6, 32, 38, 51, 102, 130, and 143), ff. (2)a-(15)b; Huggunar Greiner, fyrer Sorgfullar og hreldar Samuiskur (Esa. 1. Cap.; Ezeckiel 33. Cap.; 1: Johann. 1. Cap.; Luce 11: Cap.; Tertullianus), ff. (15)b-(16)a, ending with: Finis; the final page is blank. This ed. is without place or date, but was probably printed at Hólar 1606 and issued with Luther's *Siette Capitule S. Paals Pistels til Ephesios* (which see), as it is bound with it in the NL. copy. Or it may have been issued with or appended to Mariager's *Drottenleg Bæn*, as Berg. Mus. 128 says. In any case the date of its printing would be 1606. Bp. Finnur (III. 380, no. 54) gives also this date, but in another place (III. 381, no. 84) mentions it as a different work without date.—NL.; CRL. (*Bibl. Dan.* I. 28).

**Psalter.**—Hinn stutte Davids Psalltare.—See *Musculus*, A. Christeleg Bænabok. 1611ff.

—— See Jónsson, Arngr. Psalmur i Davids Psalltara sa XCI. 1618.—Porsteinsson, Jón. Psalltare. 1662.

**Ramus, Petrus.**—See Jónsson, Arngr. Grammatica latina. 1616.

**Reformatio Calendarii in Islandia 1700.** Er ickun 2. almanacker paa aaret 1700. samt den Kongl befaling om Stylens Forandring, given 10. April. 1700. [*Copenhagen 1700?*]

This title is given in the list of printed books owned by Árni Magnússon (*Katal. over den Arnamagn. Haandskriftssaml.* II. p. 645, no. 379). No Icelandic almanacs of this date are now known, and the 'Forordning' is not to be included here (Cf. *Lovsaml. for Isl.* I, pp. 550-52).

**Regius, Urbanus.**—Medicina Animæ | Pad Er | Saalaren- | nar  
Lækning og An- | dar Heilsuboot, harla naud | synleg a þessum  
haaskasamle | ga Tijma, bæde fyrer Heil | brigda og siuka.



Skrifad j fyrstu af Doct. Urbano | Regio, Enn vtlagt af | H. Gudbr. Th. S. | Luc. 13. | Nema þier giðred Idran, munu | þier og eirnen aller fyrerfarast. [*Hólar, 1634?*]

12°. Sigs.: A-E; ff. [60]. 9.5 × 5.1 cm. *Contents*: T.-p.; text, ff. (1)b-(60)b, ending at the bottom of the page with: Ender a þessum Agiæta Bæklingi, Urbani Rhegij. There is no place or date of publication, but the edition doubtless was printed at Hólar 1634 with Bp. Guðbrandur's *Banabók*; it is exactly of the same size and style as that, and the Fiske copy is bound with the *Banabók*. For earlier editions of this translation, see *Isl.* IX. pp. 23, 41.—The FC. copy is complete (cf. *Bibl. Not.* VI. 12), since there is no reason to believe that there was any supplementary matter as in the edition of 1666. Neither Bp. Finnur nor Hálf. Ein. mention the present edition, but it is doubtless to it Bp. Harboe refers when he writes: 'Urbani Regii Lehre der Seele ist ohne Jahrzahl, aber zur Lebzeit Gud. Thorlacksens herausgekommen' (*Dän. Bibl.* VII. 663).

——— *Medicina Animæ* | . . . Prentud a Hoolum j Hiall | ta Dal. Anno 1666.

8°. Sig. D (preceded by one leaf)—K; ff. [57]. 12 × 6.5 cm. Issued with Luther's *Sa minne Catechismus* and having sigs. continuous with it, the t.-f. being the last leaf of sig. C. *Contents*: T.-p.; text, ff. (1)b-(41)a; Nockrar Goodar og Naudsynlegar Bœner, a Kuðld og Morgna, Sem og adrar fleyre, hugriar, bæde þeir Elldre og Yngre ættu ad læra, Lesa og jdkka Gude til Lofs, enn sier sialfum til Saalar Gagns og Gooda, ff. (41)b-(57)b, followed by 'Finis' and a tail piece. Bp. Finnur gives the date wrongly as 1665 (III. 727, no. 9).—FC. (lacking all after sig. I; *Bibl. Not.* IV. 13); NL. (bd. with the catechism).

**Riim Tal.**—See Þorláksson, Þórður.

**Rúgman, Jón** (1636-79).—Greinir | Or þeim | Gaumlu | Lau-gum, | saman-skrifadar | Or | imsum bokum | og | saugum, | af | Iona Rvgman. | [*Printer's mark of Curio.*] | Upsalæ. | — | Excudit Henricus Curio S. R. M. & | Academia Vpsalensis Biblio-pola. Anno 1667.

8°. Sigs.: A-D; ff. [3], pp. 58. 14 × 8 cm. Latin type. *Contents*: T.-p.; dedication and Latin poem to Count Magnus Gabriel de la Gardie by the editor, ff. (1)b-(2)a; Latin preface (L. B. S.), ff. (2)b-(3)b; Ratio citationum, f. (3)b; text, pp. 1-58; Errata, p. 58. Only the Icelandic text is given, in places with notes by the editor.—FC.; CRL. (*Bibl. Dan.* I. 689), etc.

**Rúgman, Jón.**—Klaugu-gratur | yfir hin | hatigna og ættgau- | fuga Herra, | Jarlin | Magnus Gabriels | de la Gardie, | Jarl til Leckeyar Arns- | borgar og Pernav. | Herser til Eikholms. | Herra til Hapsals, Magnvshofs | Helmets, Höyenþorps og | Vennegarn: etc. | Hvor ed | a | Eikholms sloti | af kauldu-sott | frammleid. [*Uppsala, 1667?*]

4°. Sig. A; f. [1], pp. 8. 16 × 9.2 cm. Latin type. *Contents*: T.-f., reverse blank; Vidlyking millum þess hatigna Iarls og Herra H. Magnúsar Gabriels de la Gardie, Og Baldurs ens goda, signed: Skrifad af Jakoppi Istmenio [Reenhielm], pp. 1-4; Autt er i seggia sæti, saknar mans i ranni, Icelandic poem of 12 stanzas (beginning: 'Gret ylgur Ragnvald rijtte, etc.') followed by a Latin Epitaphium (of 8 lines), signed: Scripsit Upsalæ Anno 1667. Die 14. Februarij Jonas Rvgman, pp. 5-8. The subject of this obituary pamphlet was a son of Count Magnus de la Gardie, the Swedish statesman and patron of letters (1622-86).—UUL.

Rúgman, Jón.—Mono-syllaba | Is-landica | á | Jona Rvgman | Collecta | [*Printer's mark.*] | Upsalæ | — | Excudit Henricus Curio S. R. M. & | Academiæ Upsal. Bibliopola 1676.

8°. Sigs.: A-B; ff. [2], pp. 32. 13.5 × 7.5 cm. Latin type throughout, the Icelandic words being in Roman, the Latin equivalents in italics. *Contents*: T.-f., reverse blank; Ad lectorem, signed J. R., f. (2)ab; text (in double columns), pp. 1-32, ending with: Finis.—The author's object is stated in the preface which runs as follows: 'Monosyllaba, Vir Doctissimus Franciscus Iunius, in suis observationibus ad Willeramum & Goropius in suo Vertumno, lingvarum radices statuunt, & eapropter lingvam quæ plurimis Monosyllabis abundat communem lingvarum matrem censent. Monosyllaba Græca 265. Latina vero 163. annotata vidimus. Germanico-Belgica 2170. Stevinus collegit, quarum maximam partem Scandianis debent Germani Belgique. Monosyllaba Is-landicæ lingvæ Lectori his pagellis exhibentur, quot memoria mihi subministrat; quæ etiam Scandianæ sunt originis: addam, volente Deo, cum tempore, plura. Vale.' The author had planned a new edition revised but it never appeared (cf. the Swedish *Biograf. Lexicon* XIII. 1847, p. 222).—FC.; CRL. (*Bibl. Dan.* IV. 59), etc.

Rúgman, Jón, translator.—See *Gautreks saga*. 1664.—Norlandz Chronika. 1670.

Rym-Tabla, Ein almenneleg. See Þorláksson, Þórður.

Salomonis Ordskvíða Book.—See Lossius, L. Stutt Innehald Catechismi. 1693.

Samvitskunnar Proöfan.—See Beer, D.

Schematographia sacra.—See Luther, M.

Selnecker, Nicolaus.—Fimtugaste og | Pridie Capitule Spa- | mansins Esaie. Vm Daudan og Piinuna Her | rans Jesu Christi vors | Lausnara. | Vtlagdur i Pysku Maale, af Doc- | tor Nicolao Selneccero. | □ | Prentadur a Holum | Anno. 1606.

8°. Sigs.: A-E; ff. [40]. 12.5 × 7.2 cm. *Contents*: T.-p.; text, ff. (1)b-(40)a; final page blank. Translated by Bp. Guðbrandur. Nicolaus Selnecker (1530-92) was professor of theology and pastor of St. Thomas Church in Leipsic, and a prolific writer. FC. (def., *Bibl. Not.* VI. 5); NL.; CRL. (*Bibl. Dan.* I. 37).

Bp. Finnur (III. 380, no. 52), Hálfð. Ein. (p. 230), and Berg. Mus. 128 mention an edition of this book printed in 1604, but no copy of it is known.

**Selnecker, Nicolaus.**—Jonas | Spamadur | Ein aluarleg Idranar Predik | un, og Epterdæme sannrar Id- | ranar og Yferbootar | Skrifad i þysku maale af Doct | Nicolao Selneccero. | Matth. xij. | Menn Ninive Borgar munu a efs- | ta Dome vpprijsa med Kynslod þessare | og forðæma hana | Puiad þeir giordu | Idran fyrer Predikan Jonas. | Pryckt a Holum, | Anno. | 1614.

8°. Sigs.: A-Q; ff. [128]. 12.5 × 7 cm. Running titles. *Contents:* T.-f., reverse blank; text (Fyrste—Fiorde Capitule Jonas Spamanns), ff. (2)a-(75)b, ending with 'Finis,' followed by an ornament; Nockrar Greiner vr Bokum Spamannanna (having the running title: Huggunar | Greiner), ff. (75)a-(128)a, ending with 'Finis'; the final page is blank. The translation is by Bp. Guðbrandur.—NL. (two copies); UUL. (Ugglá, p. 561).

There is some confusion among authors regarding this book. Bp. Finnur gives first (III. 380, no. 68) 'Huggunargreiner, og um góðverkenn. in 8. 1614,' and then (no. 69): 'Nicol. Selnecceri in librum Jonæ & Ruth; interpr. Gudbr. Episc. in 8. 1614.' Similar is the information given in Berg. Mus. 128: '1614. Ionas Spámadur. Auth. Nicol. Selnecc. utl. ur Þijsku af Hr. Gudbr. in 8°.—Item Huggunar Greiner og umm Góðverkinn in 8°.' Hálfð. Ein. likewise has two entries, viz. (p. 211): 'Propheta Jonas, unacum dictis consolatoriis e Prophetis collectis, ejusdem Episcopi [i.e. Guðbr.] cura prodiit Holis 1614 (al. 1612),' and (p. 230): 'Ejusd. [i.e. Nicolai Selnecceri] Commentarii in Librum Jonæ & Ruth. in Islandicam lingvam conversi a Gudbr. Thorl. ed. Hol. 1614.' It is clear that none of the three writers had seen the book or at least not examined it thoroughly. A commentary on the Book of Ruth is now unknown, and possibly never existed, while the 'Huggunargreiner' refers to the second portion of the work described above as is evident from its running title, and 'um góðverkenn' is due to a confusion with Leyser's sermon with that title printed in the following year.

**Septem sapientes Greciæ.**—Dicta.—See *Catonis Disticha*. 1624.

**Sigwart, Johann.**—Christelegar | Trwar Høfud | Greiner. | Naudsynlegar ad vita, sierhu | þriium Christnum Manne, Hærre Stiet | tar og lægre, sier til Saaluhialplegar | Idkunar og Grund- vølls j sijnum | Saaluhialpar Efnum. | Samannteknar og skrif- adar vr | H. Ritningu, Af Johanne Sigvardi | Doctore Heilagrar Skriptar | til Tubing. | Enn Vtlagdar af Heidarligum | og Vellærd- um Manne, S. Jone Ara | Syne, Fordum Preste ad Vatns | fjardarstad, og Profaste yfer | Isafiardar Syslu. | Pryckt a Holum. | Anno 1675.

8°. Sigs.: A-P, Aa-Gg'; ff. [247]. 13 × 7 cm. Running titles. *Contents:* T.-f., on reverse a scriptural passage (2. Pet. 1) with ornaments; dedicatory preface by the translator to Benedikt Halldórsson, 'Kongl. Maj. Sysl-

umanne j Hegranesþynge,' dated May 23, 1672, ff. (2)a-(4)b; Tíl Lesarans, by Bp. Gísli Þorláksson, dated March 26th, 1675, ff. (5)a-(6)b; Latin poem to Bp. Gísli by the translator, f. (7)a; three verses (beginning: Trwenn hrein, j hugrre Grein, etc.) and one 'dróttkvætt' stanza (Guðbrandur Roos og Rodull, etc.), f. (7)b; text (Chap. I-XXXV), ff. (8)a-(243)a, ending: Ender Bookarennar, followed by an ornament; Registur vppa allar þær Høfudgreiner, sem wtlagðar eru wr þessare Book, ff. (243)b-(244)a; Tueir aagiæter Psalmar, orter af . . . S. Jone Ara Syne, ff. (244)b-(246)a; Errata, ff. (246)a-(247)b; final page blank.—This is a translation of Johann Georg Sigwart's (1554-1618) *Manuale locorum communium, oder Handbüchlein der fürnehmsten Punkte christlicher Lehre*, which appeared first in Tübingen 1606. The translator, Jón Arason (1606-73), rector of Vatnsfjörður, was grandson of Bp. Guðbrandur; the work was edited after his death by Bp. Gísli.—FC. (lacking sigs. A and Gg); BM. (*Cat.*, col. 5); NL.

**Siö (VII) Idranar psalmar Davids.—See Psalter.**

**Skúlason, Þorlákur.**—'Conciones tres in Micheæ cap. VII. v. 1-10. tribus diebus supplicationum extraordinariis legendæ, a Thorlaco Skulonio Episc. Hol. confectæ & editæ Hol. 1629 & 1641,' according to Hálfd. Ein. (p. 231), which is supported by Bp. Finnur (III. 719, no. 6). Lbs. 328, fol. III. contains an old list of books printed in the days of Bp. Þorlákur and Bp. Gísli; there is entered as no. 13: 'Bœnadaga Predikaner 3 utaf Mich. 7 v. 1-[10] þeirra 3. bœnadaga, samanskrifadar af Hr. Þorlake [og] þricktar 1641 (so stendur a Exemplari mynu sem va[ntar] titilbladed ritad af Sr. Þorst. Ketilsyne, en her um [pore] eg eckert vyst ad segia).' (The leaf is frayed and the words nearest the margin illegible.) No copy is known of either edition. As to the one of 1629, the correctness of the date is questionable, since the Latin ode printed in the 1630 edition of Gerhard's *Hugvekiur* informs us that it was the first book printed in the Hólar press after Bp. Þorlákur's appointment to the northern see. Neither edition is mentioned in Berg. Mus. 128.

Berg. Mus. 128 gives as printed at Hólar 1630 'Bæklingur, Sagdur Hiartnæmur, utlagdur af Hr. Þorlake Skulasyne.' No booklet is known of this date which would correspond to this entry; it possibly refers to *Nokkrar huggunar greiner* of 1635, which the MS. list does not mention.

**Skúlason, Þorlákur.**—In his letter of Aug. 29, 1643, to Dr. Ole Worm, Bp. Þorlákur writes: 'Lexicis Latino-Islandicis manu scriptis in schola nostra vulgo utuntur, iisque valde mendosè exaratis, uti apud orthographiæ parum peritos evenire solet. Subpudet igitur eorum exemplar, etsi comparari posset, missere. Mitto autem *Vocabularium*, typis nostris impressum; sed neque id quidem à mendis typographicis immune' (Olai Wormii *Epistolæ* I. p. 109). Beyond this passage nothing is known of this vocabulary.

**Skúlason, Þorlákur** (1597-1656), *translator*.—See Bible. 1644.—Förster, J. Sa Gyllene Skriptargangur. 1641f.—Gerhard, J. Dagleg Idkun. 1652f.—Enchiridion. 1656.—Fimtiu Heil. Hugvekiur. 1630ff.—*Nokkrar huggunar greiner*. 1653ff.—Winter, E. Eirn liitell Sermon. 1643f.

**Snorri Sturluson.**—Edda. Islan- | dorum | An. Chr. M. CC. XV | Islandice. conscripta | per | Snorronem. Sturlæ | Islandiæ. |

nomophylacem | nunc. primum | Islandice. Danice. et. Latine |  
ex. antiqvīs. codicibus. M. SS | Bibliothecæ. regis. et. aliorum |  
in. lucem. prodit | opera. et. studio | Petri. Johannis. Re- | senii.  
I. V. D. | Juris. ac. ethices. professoris. publ | et. consulis Havniensis  
| Friderici. III | regum. principum. sapientum | summi. optimi.  
maximi | glorioso. nomini. memoriæ. immortalī | D. D. D. | — |  
Havniæ | Typis. Henrici. Gōdiani. Reg. et. Acad | typogr. M.  
DC. LX. V.

4°. Sigs.: a-n, A-Z, Aa-Ll; ff. [190]. 17 × 11.5 cm. The Icelandic text and the Danish translation are in Gothic type, the rest is in Latin type. *Contents*: T.-f., reverse blank; dedication, f. (2)ab, followed by a dedicatory introduction to King Frederick III, by Resen, ff. (3)a-(29)b; P. J. Resenii Præfatio ad lectorem benevolum & candidum de Edda editione, ff. (30)a-(46)b; De notarum ratione, f. (46)b; Addenda, ff. (47)a-(52)b; In editionem Eddæ à Consultissimo Viro D. Petro Resenio, etc. (two Danish verses in runes and Gothic type, and a Latin poem) by Thomas Bartholin, ff. (53)a-(54)a, the reverse being blank; Prologue, ff. (55)a-(65)b; Fabulæ i-lxxviii, ff. (65)b-(154)a, in each case Danish and Latin versions following the Icelandic text; Epilogus partis prioris, f. (154)b; Annar Partur Eddu Wm Kenningar, ff. (155)a-(190)b. Some copies add at the end two leaves containing: Mendæ typographicæ, ff. (191)a-(192)a, including errata also in the *Völuspá* and *Hávamál* of the same year; the final page is blank.—The text of this edition represents the so-called 'Laufás Edda,' a redaction based upon Codex Wormianus and made by Magnús Ólafsson of Laufás. The Latin translation is also by him and Stefán Ólafsson down to and including the 68th Fable, the rest is translated by Þormóður Torfason (Torfæus). The editor, Peder Hansen Resen (1625-88) has doubtless made the Danish translation.—FC., etc.

**Snorri Sturluson.**—Snorre Sturlesøns | Norske Kongers |  
Chronica. | Vdsat paa Danske, aff | H. Peder Claussøn, |  
fordum Sogneprest i Vndal. | Nu nyligen menige mand til  
gaffn, igien- | nemseet, continuerit oc til Trycken | forferdiget. |  
Cvm Priv. □ Reg. M. | Prentet i Kiøbenhafn, ved Melchior  
Martzan, Paa | Joachim Moltken Bogførers Bekostning. | M.  
DC. XXXIII.

4°. Sigs.: a-c, A-Z, Aa-Zz, Aaa-Zzz, Aaaa-Zzzz, Aaaaa-Sssss (the last in 3); ff. [12], pp. 858, ff. [11]. 16.2 × 10.5 cm. T.-p. in border, lines 2, 3, 5, 7, 11, and 13 in red. The vignette on t.-p. represents the coat-of-arms of Norway, on the reverse is also a heraldic emblem, probably that of the Urne family. *Contents*: T.-f.; dedicatory letter to Christopher Urne til Aasmærck, from Ole Worm, dated Feb. 7, 1633, ff. (2)a-(4)a; Fortale til Læseren, by Worm, ff. (4)b-(11)a; Snorre Sturlesøns Fortale, ff. (11)b-(12)b; Norske Kongers Chronica, sammendragen ved Snore [!] Sturlesøn paa Island, og begyndis af Suerigis Konger, huilcke hand udfører aff Scythien eller Tatter-

landen, pp. 1-795, ending: Her endis den norske Chronica, som aff det Islendiske Sprock er transfererit; continuation by Worm, covering the history from King Magnus Hagenssøn (lagabætir) to King Oluff Hagenssøn, pp. 796-854; Norske Kongers Genealogia oc Stamregister, fra K. Harald Harfager til den sidste K. Oluff, pp. 855-858; Chronologia ofuer denne Historie, uddragen aff Islendiske Annalibus oc andre Norske Documenter, f. (1)ab; Paa det 242 Blad udi Dale Guldbrands Historie . . . skal tilsettis, ff. (2)a-(6)b; Skaldatal, Det er: Fortegnelse paa de fornemste Skaldrer eller Poeter som hafuer været i Danmark, Norge oc Suerrig, oc hafuer beskrefuen Herrernis Bedrifter, ff. (7)a-(10)b; Register paa de Høfdinger og Konger huis Historier beskrifuis i denne Bog, f. (11)ab.—The version of Snorri's *Heimskringla* covers pp. 1-500, the rest consists of paraphrases of the Kings' sagas from King Sverrir to King Hákon the Old (d. 1263), being followed by Worm's continuation which covers the period down to the death of King Olaf, 1387. The translation from the Icelandic was made by Peder Claussøn (1545-1614) ca. 1599, probably from a MS. which is now lost, but Dr. Ole Worm (1588-1654) edited and completed the work. Cf. *Isl.* III. pp. 22-23.—FC., etc.

**Snorri Sturluson.**—Heims Kringla, | Eller | Snorre Sturlusons | Nordländske Konunga Sagor. | Sive | Historiæ Regum | Septentrionalium, | â | Snorrone Sturlonide | Ante secula quinque, patrio sermone antiquo | Conscriptæ, | Quas | Ex Manuscriptis Codicibus edidit | Versione gemina, notisque brevioribus, | Indici Poëtico vel Rerum, sparsim insertis | Illustravit | Johann: Peringskiöld. | □ | Stockholmiae | Literis Wankiwianis, Anno Christiano M. DC XCVII.

fol. in 4s. 2 vols. ff. [12], pp. 830; f. [1], pp. 486, ff. [64]. 27 × 14.5 cm. Gothic and Latin type. *Contents:* T.-f.; dedicatory letter (in Swedish and Latin) from the editor to King Charles XII of Sweden, ff. (2)a-(7)a; editor's preface (in Swed. and Lat.), ff. (7)b-(10)b; author's preface, ff. (11)a-(12)b; text and translations, pp. 1-830; t.-f. of vol. ii. (*Heimskringlans* | Eller | Snorre Sturlusons | Andra Band, etc.); text and translations, pp. 1-452; Addenda (from the longer Ólafs saga Tryggvasonar, pp. 453-478; *Skaldatal* (from the Edda), pp. 479-486; Register, ff. (1)a-(64)b (the index is in 2°, sigs. A-Z, Aa-Ii). The Swedish version is by Guðmundur Ólafsson, the Latin by the editor (cf. *Isl.* III. p. 19).—FC., BM., etc.

**Snorri Sturluson.**—See *Norlandz Chrönika*. 1670.

[**Spangenberg, Johann.**—Catechismvs | Sönn, Einföld | og lios Vtskyring Christeleg- | ra Fræda, sem eru grundvøllur Tru | ar vorrar og Saluhialpar Lærdoms, | Af þeim hellstu Greinum Heilagrar | Bibliu, hennar Historium og Bevijsin | gum samanteken, Gude Almattugum | til Lofs og Dyrðar, enn Almwg | anum til Gagns og goda. | □ | Vr Dønsku vtløgd, og | Prentud a Holum. | Anno | — | M DC X.

8°. Sigs.: A-P, Aa-Qq; ff. [320]. 13 × 8.2 cm. Marginal references. 22 woodcuts in text. Running titles. *Contents*: T.-p.; Formale (unsigned, but doubtless by Bp. Guðbrandur), ff. (1)b-(5)b; poem (Kistan læst ef Gullad glæst, etc.) by Arngrímur Jónsson, f. (6)ab; Hvað merker þetta Ord Catechismus, ff. (7)a-(8)b; text (pts. I-V), ff. (9)a-(320)a; list of abbreviations of the scriptural books (Med þui ad a Spatium vijsar, etc.), f. (320)a; final page is blank.—This translation of Joh. Spangenberg's *Catechismus Lutheri per quæstiones explicatus* is based on the Danish version by Jens Nielssøn Clostergaard of 1605 (*Bibl. Dan.* I. 258) and has been popularly styled in Icelandic *Fræðin meiri*. According to Harboe (*Dän. Bibl.* VII. p. 654) there was an edition of 1618, Bp. Finnur (III. 380, no. 62) and Hálfð. Ein. (p. 217) giving the date 1619. No copy is known of an edition with either date, and the fact that the editions of 1669 and 1691 are styled the 2nd and 3rd respectively, makes it improbable that there was any edition between 1610 and 1669.—From one stanza in Arngrímur Jónsson's poem it might be concluded that he was the translator or had, at least, a hand in the editing the volume: 'Birte eg parta Brøgnum snart | Barnalærdoms rietta, | Doctor Marteinn drygde þarft | dystur Verked þetta.'—FC. (*Bibl. Not.* I. 2 and VI. 7); CRL. (*Bibl. Dan.* I. 258); NL.; UUL. (Ugglá, p. 560).

[—] Catechismvs | Edur | Sønn, Einfølld | og lios Vtskijring Christele | gra Fræda, sem er Grundvøllur | Trwar vorrar, og Saalu | hialpar Lærdoms | Af þeim hellstu Greinum hei | lagrar Ritningar, hennar Historium | og Bevijsingum samanntekenn, Gu | de Almaattugum til Lofs og | Dyrdar, enn Almwanum til Gagns og | Gooda. | A Hoolvm, | þryckt j annad sinn af Hendrick Kruse | — | Anno | M. DC. LXIX.

8°. Sigs.: ), A-P, Aa-Pp; ff. [310]. 13 × 7 cm. 26 woodcuts in text. Running titles. Lines 3, 4, 8, 15, 17, and 19 of the t.-p. are in red. *Contents*: T.-f., on reverse a woodcut with scriptural quotation (Joh. 3. v. 14. 15); Formaale, ff. (2)a-(6)b; text (Hvad merker þetta Ord Catechismus, etc.), ff. (7)a-(310)a; final page is blank.—FC.; BM. (*Cat.*, col. 4); NL.; UUL. (Ugglá, p. 560).

An edition of this catechism with the date 1679 and the name of Hendrik Kruse, is mentioned by Jón Borgfirðingur (*Sögugrip*, p. 23) on the authority of Gunnar Pálsson. Considering the numbering of the editions now known, this must be a mistake.

[—] Sa Store | Catechismvs | Pad er, | Sønn, Einföld [|] og lios Vtskyring . . . | Vtlagdur a Islenskt Tungu | maal, af Herra Gudbrande Thorlaks- | syne furdum Biskupe Holastiptis, | (Loflegrar Minningar) | — | Editio III. Prentud j Skaalhollte, | Af Jone Snorrasyne. | Anno Domini. M. DC-XCI.

8°. Sigs.: ), A-Æ, Aa-Mm; ff. [7], pp. 580, ff. [6]. 13 × 8.4 cm. T.-p. all in black. 22 woodcuts in text. Running titles. Marginal notes. *Contents*: T.-p.; Formaale Herra Gudbrands, ff. (1)b-(4)b; Formaale M.

Pordar, dated at Skálholt Nov. 17, 1691, ff. (5)a-(7)b; text, pp. 1-580; Stutt Registrur uppa nokkud þad sierligasta, etc., ff. (1)a-(5)a; Latin poem to Bp. Þórður by Gísli Magnússon, his father-in-law, dated 'Skalholti prid. Non. Mart. Anno 1692', ff. (5)b-(6)a; Errata, f. (6)b. Harboe (*Dän. Bibl.* VII. 654) gives the date 1692, and judging from the date of Gísli's poem the printing was not finished until that year.—FC.; BM. (*Cat.*, col. 7); CRL. (*Bibl. Dan.* I. 258); NL.; UUL. (Uggla, p. 560).

Spangenberg, Johann.—*See Compendium grammaticæ.* 1695.

Stafrófskver.—Eitt Lijted | Stafröfs | kver. | Fyrer Børn og Vngmenne. | □ | — | Prentad I Skalhollte, | Anno 1695.

8°. Sigs.: A-C; ff. [24]. 13 × 7 cm. All pages, except f. (2)a, in a made-up border, that of the t.-p. differing from the others; lines 2, 3, and 7 of the title in red; the vignette is a circular ornament representing within the circle the letters I H S and a heart. *Contents:* T.-f., on reverse a woodcut showing a cock crowing and below this stanza: 'Hanenn galar, heyred Børn, | Hafed þad j Minne, | Ad læra gott, til Lista giørn | Og Lidug hvøriu Sinne'; Prefalldt Stafröf, f. (2)a; Einfalldt Stafröf, f. (2)b; Atkvæðenn, ff. (2)b-(3)a; Signingen, f. (3)a; Blessunen, f. (3)b; Sa Styttste Catechismus (Bodordenn.—Trvarjatningen.—Drottenleg Bæn.—Sacramentum Skyrnarennar.—Sacramentum Alltaresins.—Bordpsalmurenn.—Bordpsalmurenn sa seirne.—Morgun bæn.—Kvølldbæn.—Barna bæner.—Psalmur Davids, C., CXI., and CXVII), ff. (4)a-(23)b; Petta heyrer til Stafröfenu (Tvøfallder og Bundner Stafer.—Cyphurtalann.—Romverska Taled), f. (24)ab.—NL.

Sturlaugs saga.—Sagann | Af | Sturlauge | hinum | Starf-sama. | Eller | Sturlög then Arbet- | sammes | Historia | Fordom på gammal Göthiska skrifwen | och nu på Swenska uthålkad | aff | Gudmund Olofz-Son | Reg. Translatore Lingvæ Antiquæ | — | Tryckt i Upsala Åhr 1694.

4°. Sigs.: A-K (the last in 2); ff. [2], pp. 76. Icelandic text in Latin type, the rest in Gothic. *Contents:* T.-f., reverse blank; Rättsinnige, gunstige Läsare (translator's preface), f. (2)ab; Icelandic text and Swedish version in parallel columns, pp. 1-76. In the preface the translator informs the reader that the saga was written by 'Kolben på Klyker, som elliest i den stora Iszlendinga Sagan kallas Kolben Frode eller den Lärde, hwilken lefde wijd pasz Anno Christi 1300,'—an authorship without foundation. This edition as well as the following were printed at the expense of Olof Rudbeck.—FC. (*Isl.* V. 42); CRL. (*Bibl. Dan.* IV. 148); StRL. (*Bibl. Rudb.* no. 746); BM.

——— Sagann af Stvrlauge hinum starf-sama. eller Sturlög then arbetsammes historia, fordom på gammal göthiska skrifwen, och nu på swenska vttålkad af Gudmund Olofs-son reg: transl: ling: antiq. Tryckt i Vpsala åhr 1694.

4°. ff. [2], pp. 76. *Contents:* T.-p.; preface, ff. (1)b-(2)b; Icelandic text and Swedish version in parallel columns, pp. 1-76. In this second edition the printer's errors are corrected in most cases, and the Icel. text is in



a clear type. Title and description given here according to *Bibl. Rudb.* no. 747.—StRL.

Sulpicius, Johannes.—*De civitate morum*.—See *Catonis Disticha*. 1624.

Svevus, Siegmund.—*Specvlvm Amicitiae* | Pad er | Wina speigell | I huðrium ad sia ma, hu- | ad godur Vinskapur er, Huad | Dyrnætur Fiesiodur hann er, Huör | nen hann skal byria, reyna og auka, | Og til æfeloka stadfastlega | hallda | Med mörgrum fögurum Mals- | greinum, Historium og Epterdæm | um, af H Ritningu, og gamallra Læ | refedra Bokum, j þysku Maale | samsettur af Sigismundo Sue- | vo, Predikara til Lauben | Og nu þeim Godhiðrtudu christnu | til Vndervijsunar, Gagns og Goda | Prentadur a Holum. | Anno | M. DC. XVIII.

8°. Sigs.: A-M<sup>r</sup>; ff. [95]. Size of page: 13 × 8 cm. T.-p. and all other pages in a made-up renaissance border (cf. *Isl.* IX. pp. 64–66). Lines 3, 4, 5, 10, 11, 12, 16, 17, and 18 of the t.-p. in red. Running titles (Vina | Speigell and Vinattu | Speigell). *Contents*: T.-f., reverse blank; translator's dedicatory preface (*Erlegum og Velvijsum Heidurs Manne, Ara Magnussyne Konunglegrar Majesta: Syslumanne j Isafjardar Syslu*, etc.; signed at the end: *Skrifad a Hollte j Aunundarfirde viij Kalend. Maij. Arum etc.* 1617 Y H V V *Sijra Sueirn Simonsson*), ff. (2)a–(10)a; *Til chistelegs Lesara* (a poem), f. (10)b; text (introduction and sections I–VI), ff. (11)a–(95)a, the final page blank.—*Siegmund Svevus* (Schwabe, 1526–96) must have published this work while minister of Lauben, but I have not found a separate edition of it mentioned anywhere; it was afterwards incorporated in his *Spiegel des menschlichen Lebens*, a big folio volume comprising his principal works and printed at Leipsic 1588. The present work was translated into Danish and published in Copenhagen by Salomon Sarbor in 1613 (*Speculum Amicitiae. Det er: Venskabs Spejel . . . fordansket af Mtz. Godicksön*, 8°. Copy in BM.). Nyerup gives the translator's name as Mads Godicksön, clergyman in Malmö, and mentions another edition of Copenhagen 1632 (the first he dates 1615, but *Brit. Mus. Cat.* gives 1613). Whether the Icelandic version was made from the German or the Danish is not possible to determine, but the latter seems more probable. According to the preface a copy of it was given to the translator by Ari Magnússon (1571–1652) with the suggestion that he rendered it into Icelandic, and the work probably was printed at Ari's expense or under his auspices, he being Bp. Guðbrandur's son-in-law. Sveinn Símonarson (1559–1644) was the father of Bp. Brynjólfur Sveinsson of Skálholt.—FC. (lacking of Evij); NL.

Syndakedian.—See *Arctander, N. L.*

Textar og bæner.—See *Guðspiðill og pistlar*. 1686.

Theodricus, Vitus.—See *Dietrich, Veit*.

Thorlacius, Gislaus.—See *Þorláksson, Gísli*.

——— *Theodorus*.—See *Þorláksson, Þórður*.

**Thorlacius, Þorlákur Þórðarson (1675-97).**—Dissertatio | Historico-Physica | De | Ultimo Incen- | dio Montis Heclæ, | Qvam | Annuente Deo T. O. Maximo, | & | Consentiente Amplissimâ | Facultate Philosophica, | Sub Præsidio | Viri Præstantissimi & Honoratissimi | Johannis Beenii, | Candidé Philosophantium examini | submittit | Thorlacus Thorlacius | Theodori F. | In Auditorio Collegii Valkendorffiani, | Ad diem Maij horis p. merid. solitis. | — | Hafniæ, | Literis Johan. Jac. Bornheinrichii. [1694.]

4°. Sigs.: A-B; ff. [10]. 15.2 × 11.2 cm. Latin type. *Contents:* T.-f., on reverse a note by C. Bartholin, dated May 3, 1694; dedications from the author to Wilhelm Worm, Holger Jacobæus, Bp. Þórður Þorláksson, and Albert Vith, f. (2)ab; text, divided into two sections: 'Sectio I. Anno 1693, d. 13. Febr.,' and 'Sectio II. Mirari tot licuit stupenda, at libet jam causas rimari,' ff. (3)a-(7)b; Corollaria, f. (8)a; Latin poems to the author, by D. B., f. (8)b, by F. A. W., f. (9)a, by Ólafur Jónsson (d. 1707), f. (9)b and by Jón Einarsson (J. E. Schulonides, d. 1707), f. (10)ab; final page blank. The author was Bp. Þórður's son and was for a while rector of the Skálholt Cathedral School.—CRL. (*Bibl. Dan.* II. 203); BM.

**Torfason, Snæbjörn (-1666.)**—En | Sandferdig Annal | Alle Laens-Herrers, offver Is- | land, siden Landet først kom under Nor- | gis Krone, Som oc hvad ofte, eller naar det | haffver vært svoret under Kongerne | Skreffven | Aff | Snæbiorno Torfæio | Island. | Anno 1656. 24 Octobr. | ▽ | — | Prentet udi Kiøbenhaffn aff Georg Lamprecht, | Aar 1656.

4°. Sigs. A-B; ff. [8]. 15.5 × 10.5 cm. *Contents:* T.-p.; dedicatory letter to Henrick Bielcke til Ellingegaard, dated: Kyrkiubol udi Langadal Island. Anno 1656. den. 9. Junij, ff. (1)b-(3)a; text, ff. (3)b-(7)b; Ad Lectorem, f. (7)b; two Icelandic stanzas (Wirduglegur i voldugum geerdum, etc.), signed S. T. S., followed by an ornament (the same as the vignette on the t.-p.), f. (8)a; final page blank. In his dedicatory letter the author gives four reasons for having taken the liberty to dedicate the annal to Bielke; in the first place, because he was governor general of noble rank, 'med Ridderlig Naffn beprydet, hvilcket ingen hafve hafft aff det vorige Læns Herrer, undtagne samme Islender som E. V. her effter udi Annalen selffver skal erfare, hvilcket (kand oc skee) at hafve været aff samme Vdspring oc Stamme, som E. V. er, efftersom E. V. er af det Norske Adelige Blod, ligesom de vare'; secondly, because Bielke had asked him who was 'Leens Herre' when a certain census was taken, and he was unable to answer, for which he now would amend by supplying the information; thirdly, because loving his native land, he wished to show Bielke that the country had produced men who had enjoyed the favor and confidence of kings, and on account of their valorous deeds had been knighted and appointed to high positions; fourthly, because the governor general had shown the author favor and kindness. The annal commences with Gizur Þorvaldsson 1262 and gives the names of his sixteen

En  
**Sandferdig ANNAL**  
 Alle Lænds-Herrers / offver Is-  
 land / siden Landet først kom under Nor-  
 gis Krone / Som oc hvad ofte / eller naar det  
 haffver vært sooret under Kongerne

Steffoen  
 217

SNÆBIORNO TORFÆIO  
 Island,  
 Anno 1656. 24 Octobr.




---

Printet vdi Ribbenhaffn aff Georg Lamprecht  
 Åar 1656.

Title-page of Snæbj. Torfason's *Annal*, 1656.

successors down to 1320, the last one, Herr Ketel, being appointed that year, 'Den tid bleff Landet svoret den fierde gang under Kong Haagen Magnussøn.' Then follows the list of 'Hirdstiorer (Læns-Herre),' the first by that title being Botolffur Andersøn Islender, 1341, and it concludes with Henrick Bielcke, the fifty-fourth, 1647.—Author's postscriptum reads as follows:— 'Ad Lectorem. Min ringe Person ok en Privat, eller oc dette saa kort, ansee, Amice Lector, langt heller sin egen Person som det sig bør oc sømmer, oc min gode Villie, hvilcken at var denne, nemblig, andre fornemme Aarsage at giffve, oc dennem der til instigere at berømme disse oc andre fornemme Mend, som hver [!] udi Landet haffve været, oc udi saadanne oc andre høye Bestillinger satte. Eftterfølgendis de fornemme Nationer oc fornemme Møend deris Exempler udi Tyskland, Italien, Franckerige oc mange andre Stæder, hvilcke at haffve paa det høyeste eftterstræbet, at de kunde sit Fæderne Land et udødeligt Naffn indlegge, samtlige oc Landsens fornemme (bortfarne oc hensoffvede) Møend, hvilcke at haffve været lige som en Kierne udi Meenigheden: Imod hvilcke jeg tør (udi Dyder oc Mandhaftighed) mine Landsmøend voffve, dette udaff Islandske Historier oc Annaler at bevise, giffver mig en Aarsage dersom dette bliffver vel optaget. Vive. Vale. Fave.' Thus this pamphlet is an evidence of the awakening patriotism and national feeling, as well as of foreign literary influence in Iceland at that period. The author was a 'löggréttumaður.'—CRL. (*Bibl. Dan.* III. 627); UUL.

**Torfason, Pormóður** (1636–1719).—Commentatio Historica, | de rebus gestis | Færeysium | Seu | Farøensium | Thor- modi Torfæi | Sacræ Regiæ | Majestatis Da- | niæ et Norvegiciæ, | Rerum | Norvegicarum Historio- | graphi. | — | Havniæ, | Impen- sis Authoris, | Typis Justini Hög Acad: Typogr: | Anno MDCC- XCV.

8°. Sigs.: a-b<sup>2</sup>, A-M<sup>4</sup>; ff. [10], pp. 168, ff. [4]. 13 × 7.2 cm. Latin type. Running titles. *Contents*: T.-p.; Approbatio, by P. Vinding, dated April 15, 1695, f. (1)b; author's dedicatory letter to Ulrich Fredrik Gyldenløve, governor-general of Norway, dated April 25, 1695, ff. (2)a–(4)b; author's preface (Lectori Benevolo), ff. (5)a–(10)a; Latin poem to the author by Arngrímur P. Vídalín, f. (10)b; text (chap. I–XLV), pp. 1–168; index of the bishops of the Faroes 'ex antiquis annalibus excerptum,' ff. (1)a–(3)a; Index Capitum, ff. (3)b–(4)b. An account principally based upon the *Færeyingasaga* (cf. *Isl.* III. p. 7ff.).—FC. (*Isl.* III. p. 9); CRL. (*Bibl. Dan.* III. 614), etc.

**Torfason, Pormóður**.—Orcades | Seu | Rerum Orcadensium | Historiæ | Libri tres, | Qvorum primus, | Præter insularum situm numerumque, Co- | mitum, Procerum, incolarumque origines, familias, gesta | & vicissitudines, â primis Monarchiæ Norvegiciæ | incunabulis ad annum M.CCXXII. conti- | nuâ ferè serie exhibet, | Secundus | Primos Orcadum Episcopos eorumque suc- | cessores, &, qvi postea vixerunt, Comites sub Regibus | Norvegiciæ fiduciarios, tum etiam, qvæ de rebus Orca- | densibus & Hæbu-

densibus exinde ad Annum | M. CD. LXXIX. annotata, com-  
 plectitur, | Utrôqve | Firmiter asseritur Regum Norvegiæ Jus  
 Domini in insulas illas, | Tertius | Indefessa Potentissimorum  
 Regum Daniæ | Norvegiæqve studia in jure suo pacificè repetendo  
 conti- | net, variis documentis ex Archivis Regiis asserta, |  
 Auctore | Thormodo Torfæo | Historiographo rerum Norvegi-  
 carum Regio. | □ | — | Havniæ, Literis Justini Hög, Universit.  
 Typogr. Anno 1697.

fol. Sigs.: a<sup>1</sup>-d<sup>1</sup>, A<sup>4</sup>-Z<sup>4</sup>, Aa<sup>4</sup>, Bb<sup>4</sup>-Mm<sup>4</sup>, Nn<sup>1</sup>; ff. [8], pp. 228, ff. [5].  
 26 × 14.5 cm. Running titles. Head and tail pieces and initials. Latin  
 type. T.-p. in red and black, lines 1, 3, 4, 7, 13, 21, and 25 being in red.  
*Contents*: T.-f., on reverse note by P. Vinding, dated Sept. 30, 1693;  
 author's dedicatory letter to King Christian V of Denmark, ff. (2)a-(4)a;  
 Præfatio ad Lectorem, ff. (4)b-(7)b; Latin poems to the author by Michael  
 Leigh, f. (7)b, and by Arngrímur P. Vídalín, ff. (7)b-(8)b; text, pp. 1-228;  
 Index, ff. (1)a-(5)b; Errata, f. (5)b.—FC. (cf. *Isl.* III. p. 59); CRL. (*Bibl.*  
*Dan.* II. 523); BM.; etc.

Torfason, Pormóður, translator.—See Snorri Sturluson. Edda. 1665.

Tveir aagiæter Bæklingar.—See Beer, D.

Vídalín, Arngrímur Þorkelsson (-1704).—Dissertatio | Hebræo-  
 Græco-Philologica. | Qvam | Adspirante summi Numinis gratia. |  
 & | Annuente Nobilissimo atqve Celeberrimo | Amplissimæ Facul-  
 tatis Philosophicæ Decano. | Doct. Casparo Bartholino | Medi-  
 cinæ, Anatomix, & Physices in illustri Haf- | niensium Academia  
 Professore Regio. | Candidè impugnantium disquisitioni, die  
 23. Maij | In Auditorio Regentiano horis pomeridi- | anis Solitis. |  
 Sub Præsidio. | Viri præstantissimi & Eruditissimi | Johannis  
 Nicolaidis Beenii | Philosoph. Baccalaur. | submittit defendens |  
 Arngrimus Widalinus | Torcheli Filius. | — | Hafniæ, | Literis  
 Regiæ Majest. & Universit. Typogr. | Joh. Phil. Bockenhoffer,  
 1688.

4°. Sigs.: A-B (of the last only one leaf, connected with the t.-f.); f. [1],  
 pp. 10. 15 × 11 cm. Latin type. The imprimatur signed by C. Bartolin  
 is on the t.-p. *Contents*: T.-p.; dedication by Vídalín to Professor Jens  
 Bircherod (1658-1708), and Rev. Páll Björnsson of Selárdalur ('Viro de  
 studiis suis optimè merito, has primitias Academicas humillimè offert'),  
 f. (1)b; text (Thesis I-IV), pp. 1-8; congratulatory poems to the author,  
 in Latin by the præses (4 lines), by Joh. Zacharias (9 lines), in Greek by Jón  
 Þorkelsson Vídalín, the author's brother (8 lines), in Latin by Jón Gíslason  
 (24 lines), pp. 9-10. The præses was Hans Been (1646-1708), a philosopher  
 and 'studiosus perpetuus.' The author was a grandson of Arngrímur Jónsson,

and at the time of his death in 1704 was rector of the Naskov Latin School (for his epitaph, see *Isl.* VIII. pp. 45-46).—CRL. (*Bibl. Dan.* I. 88).

**Vídalín, Arngrímur Þorkelsson.**—Dissertatio Philologica | De | Voce | כָּאֲרִי | Psalm. 22, 17. | Qvam adspirante Summi Nu- | minis gratia, | & | annuente Celeberrima Faculta- | te The- ologica, | Sub Præsidio, | Viri Admodum Venerandi & Amplis- | simi | Dn. Joannis Bircherodii | In alma Hauniensi Academia SS. Theol. | Extraordinarii, & Lingvæ Hebrææ Ordinarii Profes- | soris Regii, ut & Assessoris in Collegio | Consistoriali. | Publicè examinandam proponit Auctor | Arngrimus Vidalinus | Torchilli Filius, | Philos. Baccal. | In Auditorio superiori, die Aprilis. | — | Hafniæ, Typis Christiani Weringii Acad. Typogr. | Anno M. DC. LXXXIX.

4°. Sigs.: A-H (the last in 2); ff. [3], pp. 60. 15.5 × 10.5 cm. Latin type. *Contents:* T.-f., reverse blank; Approbatio, dated March 13, 1689, and signed by Johannes Lassenius, f. (2)ab; dedication from the author to Bp. Thomas Kingo and Elias Naur, rector of the Odense Cathedral School, f. (3)a; reverse blank; text, pp. 1-60; Addenda, & emendanda, p. 60, ending: 'Si quæ præterea sint errata, benevolus lector vel amicè emendet vel candidè condonet.'—CRL. (*Bibl. Dan.* I. 31).

——— Arngrimi Torchilli Vidalini | Islandi | Dissertatio Philo- logica, | De | Vocis | כָּאֲרִי | Psalm. 22, 17. | Genuina Lec- tione & significatione, | cum præfatione | Joh. Lassenii, | SS. Th. D. & Prof. Reg. | — | Hafniæ, | Literis Christiani Weringii Acad. Typ. | Anno M. DC. LXXXIX.

This is a title-edition of the preceding dissertation; besides the t.-p., the 'Approbatio' has been reset and given a new heading: 'Johannes Lassenius SS. Theol. Doct. & Profess. Regius. L. S.,' the date at the end also being left out; the leaf with the dedication is not included.—CRL.

**Vídalín, Arngrímur Þorkelsson.**—Gustus ad Isocratem | hoc est | Encomii Eva- | goræ Primi | Capitis versus primus. | Notis Perpetuis Illustratus. | Quem aspirante summi Numinis Gratiâ, | & | Annuente Celeberrimâ, atque Amplissimâ | Facultate Philo- sophicâ, | Publico disputantium Examini proponit Notarum Autor; | Mag: Arngrimus Torcheli | Widelinus | Scholæ Nas- chovv: in Lollandia Rector | In Auditorio inferiori die Junii horis antem: | Solitis | Respondente præstantissimo atque eruditissimo Juvene | Paulo Danchelio | Philosophiæ Baccalaureo | Sciânt au- tem lectores benevoli, ad finem Orationis dupli- | cem indicem appositum iri, unum qvi vocabulorum, alterum qvi | particularum

omnium usum & constructionem exhibebit, ita con- | cinnatos,  
ad concordantiarum locō τοῖς φιλελλεσιν, esse possint. | — |  
Hafniæ, | Typis Johan. Adolph. Baxman. M. DC. XCVIII.

4°. Sigs.: A-B<sup>2</sup>; ff. [6]. 16 × 10.7 cm. Latin type. *Contents*: T.-f., on reverse Imprimatur, Hafn. d. 28 Maij 1698, P. Vindingius; text, ff. (2)a-(6)a; Corollaria Respondentis Philologico-Historica, f. (6)ab; two Latin poems to the respondent, the first by the præses, the second by Johannes Sadolinus Zach: Fil.; f. (6)b.—CRL. (*Bibl. Dan.* IV. 102).

**Vidalín, Jón Porkelsson** (1666–1720).—In Exeqvias | Viri | Consultissimi & Prudentissimi | Gislavi Magna[ei] | Olim | Judicis in Provincia Rangarvallensi incorruptissimi, | Qvi | Anno redempti orbis 1696. die 5. Junii ærumnas vitæ huju[s] | cum æternæ gloria mutavit, | Carmen. | *At the left*: Imprimatur, C. Bartholin. *At the right*: [Per] Johannem [Thorhilli Filium Widalinum]. *At the bottom*: Hafniæ, Literis Johannis Jacobi Bornheinrichii. [1696?]

Broadside, 32.5 × ca. 25 cm., in Latin type, undated. The only copy in CRL. (*Bibl. Dan.* III. 1286) is defective. The poem is reprinted in Jón Halldórsson's *Biskupa sögur* I. 1903–10, pp. 492–93. Gísli Magnússon (commonly known as Vísi-Gísli, or Gísli the Sage) was born 1621 and was the father-in-law of Bp. Þórður; a memorial volume on him was printed at Hólar 1704.

**Vísnaðók.**—Ein | Ny Wiisna Bok | Med mörgum andlegum Viis-  
um og Kuædum | Psalmum, Lof sønguum og Rijmum, teknum |  
wr heilagre Ritningu. | Almuga Folke til gagns og goda Prentud,  
og | þeim ødrum sem slijkar Vijsur elska vilia, og jdka Gude |  
Almattugum til Lofs og Dyrdar, enn sier og | ødrum til Gagns og  
Skiemtunar | Till Eolossensens [!] iii. Cap. | Laated Christi Ord  
rijkulega hia ydur byggia i allre Visku | Læred og aminned ydur  
med Psalmum, Lofsaung | uum, og andlegum liuflegum Kuædum,  
og | synged Drottne Lof j ydrum Hiørtum | Til Epheseos v. Cap. |  
Vppfyllest j Anda, og tale huør vid annan, med Psalm- | um  
Lofsønguum, og andlegum Kuædum, synged og spiled Dr | ottne  
j ydrum Hiørtum, og seiged Packer alla Tijma Gude | og Fødur,  
fyrer alla Hlute, j Nafne vors Drottens Jesu | Christi | Anno,  
M. DC. XII. [*Hólar.*]

4°. Sigs.: ).(, A-P, Aa-Ææ; ff. [4], pp. 391. 16 × 11 cm. Running titles. *Contents*: T.-p.; preface (signed: Gudbr. Th. S.), ff. (1)b-(2)a; addenda (Pesse Erende hafa oviliande epter orded, j Pijslargraat Fol. 257, etc.), f. (2)a; Til Lesarans (poem, signed: S. Einar Sigursson), ff. (2)b-(3)a; Ad Lectorem (poem, signed: S. Magnus Olafsson), f. (3)a; Registrur yfer

þessa Wiisnabok, ff. (3)b–(4)b; Sunnudaga Gudspiðll, j Psalma snuen Aared vm kring, pp. 1–78, followed by various other hymns and poems on Biblical subjects, as Mariu Vijsur, Kuæde af Raab, Kuæde af Naaman Syrlendska, Susönnu Kuæde, and rímur on scriptural themes, such as Ríjmur af Bokenne Ruth, Ríjmur af Bokenne Judith, Ríjmur af Bokenne Esther, Ríjmur af Tobias (by Jón Bjarnason of Presthólar), etc., pp. 78–192;—Annar Partur þessarar Wiisnabokar, Eru gömul og god Kuæde, og Vijsur fyrir Manna og Forfedra, hvar af vier meigum sia og merkia, og Gude þacka, ad j þeim blinda Pauadome hafa marger haft, goda og sanna Kynning a Almattugum Gude: Par med j Bland fylgia nøckrar adrar godar og Christelegar Vijsur, fromra og skynsamra Manna a vorum Døgum, sem nu ad sinne hafa mier fyrer Hendur komed, Og eg meina ad godum Mönnum og Gudhræddum, munu ecke ogied-felldar vera, pp. 193–391, having ENDER at the bottom of that page, while the final page is blank. The principal contributors to the first part were Einar Sigurðsson (the Guðspjallasálmar, etc.) and Jón Bjarnason (the various rímur), while among the poets contributing to the second part are to be found: Ólafur Einarsson (pp. 196–202); Sigfús Guðmundsson (pp. 211–213, 239–246); Jón Bjarnason (pp. 231–232, 320–376: Jesu Syrach Bok, snuenn j Ríjmur, and 376–389: Flocka vijsur Eða Heilræða Wiisur, vt af fiorum Mannkostum og Dygdum, sem kallast Poenitentia, Speke, Viska; Iustitia, Riettuijse; Fortitudo, Hughreyste; Temperantia, Hofseme); Ólafur Guðmundsson (pp. 232–235, 316–318); Magnús Ólafsson (pp. 235–239); and Arngrímur Jónsson (pp. 265–269). In the second part are also printed the *Lilja*, by Eysteinn Ásgrímsson (Þad gamla Liliu Kuæde j nøckrum Erindum lagfært, pp. 246–256); Bp. Jón Arason's *Pijslargraatur* (pp. 256–260), and his *Dauids dyctur* (pp. 269–273); Jón Hallsson's *Ellekuæde* (selection pp. 390–391), the anonymous satirical poems called *Heimsósómar* (pp. 202–211), etc.—The *Viisnabók* is a very important source for the early religious poetry following the introduction of the Reformation.<sup>1</sup> It was reissued by Bp. Halldór Brynjólfsson at Hólar in 1748 under the title *Su Gamla Vijsna-Book*. Bp. Guðbrandur's principal aim with its publication was to provide the general public with poems of religious and moral character to supplant the secular poetry which he disapproved of and fought against in his writings (cf. his preface to this work and to the hymn book of 1589, quoted in part in *Isl. IX.* pp. 37–39); the Biblical rímur were written at the bishop's suggestion, that they might do away with the other kind.—CRL. (*Bibl. Dan.* I. 376); BM. (*Cat.* 3); FC.; NL.; UUL. (Uggl, p. 561).

**Vogelmann, Georg.**—Elegantiarum Latini Sermonis Præceptiones aliquot, in Gratiam studiosæ Iuventutis collectæ, cum Ciceronianis, tum aliorum bonorum Authorum Exemplis illustratæ, omnibus incorruptæ propriissimæque Latinitatis cupidis utiles & necessariae Auctore M. Georgio Vogelmanno. Legisse iuverit. Quintilianus. Curandum est, ut qvam optime dicamus. In usum Scholæ Holanæ Anno M. DC. XVI.

<sup>1</sup> Cf. Jón Þorkelsson, *Digtningen þaa Island i det 15. og 16. Aarh.* Kbh. 1888, p. 106 and elsewhere under the individual authors.



There is no copy known of this edition, but the work is preserved in MS., 1Bf. 390, 4<sup>o</sup>. ff. 41, in the handwriting of Halldór Hjálmarsson (d. 1805), at the end of which this is stated: 'NB. ad sordes usque & mendas typographicas, haud raro quidem occurrentes, conforme Exemplari, Holis a<sup>o</sup> X<sup>o</sup> 1616 impresso.' About the author of this work I have found nothing, and in catalogues accessible to me have found it mentioned only once in an edition of Luneburg without date (*Latini sermonis præceptiones*).

**Völuspá.**—Philosophia Antiquissima | Norvegico-Danica | dicta | Woluspa | qvæ est pars | Eddæ Sæmundi, | Eddâ Snorronis non brevi antiquioris, | Islandicè & Latinè | publici juris | primùm | facta | à | Petro Joh. Resenio. | — | Serenissimo Daniæ et Norwegiæ | Principe Hæreditario | Christiano | Principum Gloriæ | dicata | — | Havniæ | Typis Henrici Gødiani, Reg. & Acad. | Typogr. M. DC. LXV.

4<sup>o</sup>. Sigs.: A-D; ff. [18]. 17 × 11.5 (and 10) cm. Icelandic text in Gothic, the rest in Latin type. *Contents*: T.-f., reverse blank; dedication to Crownprince Christian (afterwards Christian Vth), f. (2)ab; Wølu Spå, Epter Sæmundar Eddu (text, st. 1-59), ff. (3)a-(5)a; Wølu Spå 3: Vaticanum Volæ Latinè quodammodo redditum à Stephano Olai Islandi, ff. (5)b-(10)b; Gudmundi Andreæ Islandi Notæ seu levis Paragraphus in explicationem super Versus Sibyllinos, etc., ff. (11)a-(18)a; the final page is blank. For errata, see Snorri's *Edda* of 1665.—FC., etc.

**Völuspá.**—Philosophia | Antiquissima | Norvegico-Danica | dicta | Wøluspa | aliàs | Edda Sæmundi. | Ex Bibliotheca | Petri Joh: Resenii. | Haffniæ. | — | Anno Christi CIOICLXXIII.

4<sup>o</sup>. Sigs.: a-b<sup>2</sup>, A-P; ff. [6], pp. 104, ff. [8]. 15 × 11.2 cm. The Icelandic text and all Icelandic words in the commentary are in Gothic, the rest in Latin type. *Contents*: T.-p.; approval of publication by Rasmus Bartholin, dated July 20, 1673, f. (1)b; Typographus Lectori S. (preface giving a biographical sketch of Guðmundur Andrésson), ff. (2)a-(4)b; Metaphrasis seu translatio et qualiscunqve expositio carminis . . . Wøluspa, etc. Præfatio, ff. (5)a-(6)b; Wøluspå hin Skemre [*sic*] v. 1-64, text of each verse followed by a Latin version and a commentary (Expositio singularum vocum), pp. 1-104; Index Vocabulorum Islandicorum, etc., ff. (1)a-(7)a; Errata sic corrigantur, ff. (7)a-(8)a; the final page is blank.—The translation and the commentary of this edition are by Guðmundur Andrésson; it was printed at the expense of P. H. Resen, but the printer's name is nowhere given.—FC., etc.

**Wandel, Bagge.**—Almanack, | Uppa thetta Aar | M. DC. LXXXIV. | Epter Christi Fæding, | Sem er Hlaup-Aar, | Reiknad til Poli Hædar 56. gr. 3. an. | Af | H. Kon. M. Nav. Schol. Direct. | Bagga Wandel. | — | Kaupenhafn, | Prentad hia Sl. Daniel Eichhornis Eckiui.

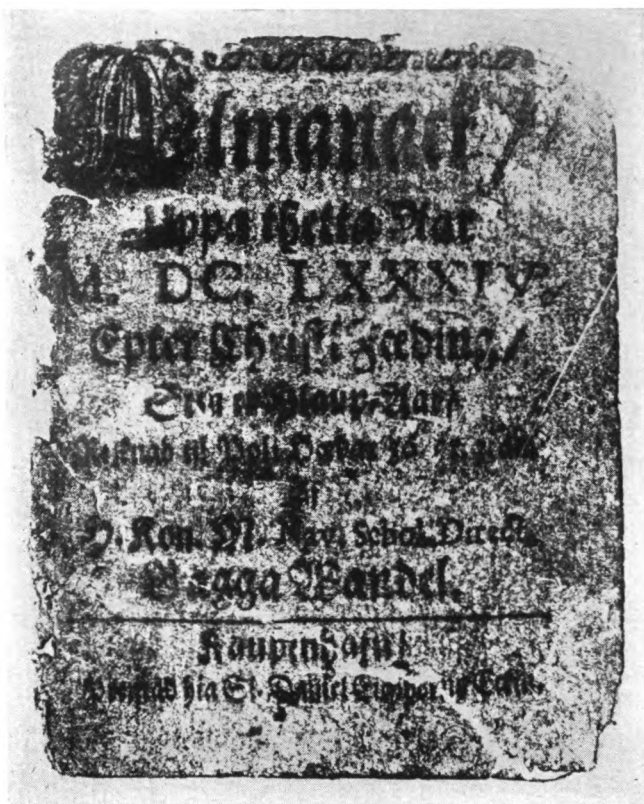
12°. ff. [24]. 8 × 6.5 cm. T.-p. in red and black, lines 1 (except the initial A) 3, 5, 9, and 11 being in red; red and black alternate also in the calendar, and many of the headings are in red. *Contents:* T.-p.; Thetta Aar M. DC. LXXXIV Epter Christi Fæding sem er Hlaup-Aar, etc., f. (1)b; Nøfnen upp a Teiknin i thessu Almanacke, f. (2)a; calendar (Januarius-December), ff. (2)b-(14)a; Prognosticon Yfer Thær 4. Aarsens Høfud-Tider (Um Veturinn.—Umm Vored.—Um Sumarid.—Um Husted [!].—Um Formyrkvannernar), ff. (14)b-(16)b;—Chronologia | Edur | Tjdar Registur, | Umm thad Sierlegasta | sem er skied i Veröldinne, fra | veralldarinnar uphæfe, oc til thess er shri- | fadist 3200. sierdeilis hier i Dan- | mörck oc i Kring-liggianda | Løndum, ff. (17)a-(24)a (the title being on f. 17a, text beginning f. 17b); the final page is blank.—This almanac by Bagge Wandel or Wandal (1622–83), the Danish nautical astronomer, was translated by Icelandic students in Copenhagen and is the first almanac printed in Icelandic, but for one reason or other it was not continued, the next printed almanac not appearing until 1837 since when they have been published yearly. People in Iceland availed themselves to a limited degree of Danish almanacs which merchants brought with them and presented to their friends (cf. Bp. Þórður's preface to the *Calendarium* of 1692), but they chiefly depended upon the calendrical works issued at various intervals from the Icelandic press.—NL.

**Winter, Erasmus.**—Eirn Lütell | Sermon vm Helvijti, og | Kualer þeirra Fordœmdu, sam | an skrifadur j Pysku. | Af M. Erasmo Vinther | Vtlagdur a Islensku af | H. Thorlake Skwla syne. | O vor sæte Jesu Christ, er einn Ma | dur oss fæðdest, Hljíf oss vid | Heluijtes Pijnum. | Prentad aa Hoolum | j Hiallta dal. | — | Anno. 1641.

8°. Sigs.: A-F (the last in 3); ff. [43]. 13 × 8 cm. All pages in borders as those of Förster's *Sa gyllene Skriptargangur* of the same year. *Contents:* T.-f., reverse in border but otherwise blank; text (Texten j Openberingar Bokenne 21. Cap.), ff. (2)a-(43)b, closing with: Ender Bæklingins.—The German original or any other version of this sermon by Erasmus Winter (1548–1611) I have not been able to trace.—FC. (*Bibl. Not.* VI. 16); CRL. (*Bibl. Dan.* I. 543); NL.; UUL. (Uggla, p. 562).

—— Eirn lijtell | Sermon, | Vm Helvijte og Kvaler þeir | ra Fordœmdu. | Øllum þeim sem nockud er ummhugad | umm sijna Saaluhialp, til Vidvørunar, | og goodrar Eptertektar. | Samannskrifadur j Pysku Maale, | Af | M. Erasmo Vinther. | Enn a Norrænu Vtlagdur, | Af | H. Thorlake Skwla | syne, fordum Biskuþe Hoolastiptis, | (scøllrar Minningar) | — | Prentad j Skalhollte | Af Jone Snorrasyne, | Anno M. DC. XCIII.

8°. Sigs.: A-G (the last in 4); ff. [3], pp. 98. 13 × 7.5 cm. Running titles. *Contents:* T.-f., on reverse a distich in Latin and Icelandic with ornaments; Bp. Þórður Þorláksson's preface (*Gudhrœddum Lesara Oskast Naad og Myskun*, etc.), dated Apr. 6, 1693, ff. (2)a-(3)b; text, pp. 1–60; then follows with a special t.-p. (p. 61):



Title-page of the first Icelandic almanac, 1684.



Appendix | Edur | Lijtell Vidboeter þessarar | Bookar. | Er Gudrokeleg | Ihugan | þeirrar eilijfu og Oendanlegu | Sölu og Dyrdar, sem öllum Vtvöldum | Guds Börnum er fyrerbwen annars Heims. | Vtteken af Theoria Vitæ æternæ, | Edur Speigle eilijfs Lijfs, | Doct. Philippi Nicolai | I fimtu Bookar toolfta Capitula. | Hvör Book wtløgd er a Norrænu | Af | Hr. Gudbrande Thorlakssyne | Fordum Biskupe Hoolastiptis (söellar | Minningar) og Prentud a Hoolum, | Anno 1607 [!].

Til Lesarans, by Bp. Þórður, dated Apr. 18, 1693, p. 62; text, pp. 63-95; Hiartanleg Forleinging Christens Manns epter eilijfu Lijfe. S. Augustinus, pp. 96-98, closing with 'Ender Bookarennar.' As in the case of the 1st edition this was issued with Förster's *Idranar íþrótt*. In his preface Bp. Þórður refers to the eruption of Hekla in the winter of 1693 as a 'Reideteikn Guds Almaattugs, og Vpphvatning til sannrar Idranar og Yferbootar.'—FC.; BM. (*Cat.*, col. 7); CRL. (*Bibl. Dan.* I. 543); NL.; UUL. (Uggla, p. 562).

**Ydrunar Roos.**—See Beer, D.

**Þorláksson, Gísli** (1631-84).—Collegii Physici | Disputatio Octava | De | Stellis | Fixis & Errantibus | Qvam | Deo Ter Opt. Max. Auspice | Accedente Amplissimi Senatus Acade- | mici consensu, | Sub Præsidio | Jani Jani Bircherodii, | Ad diem 29. Januarij Anno 1651. horis à primâ | pomeridianis in Auditorio inferiori | Placido sobriè Philosophantium discursui | subjiçiet | Gislæus Thorlacius Islandus, | Aut: & Respondens. | — | Hafniæ, | Typis Martzanianis, Acad. Typogr.

4°. Sigs.: A-B<sup>2</sup>; ff. [6]. 15.2 × 9.3 cm. Latin type. *Contents:* T.-p.; dedication by the author to Bp. Jesper R. Brochmann (Casp. Erasm. B.), Prof. Laurids M. Scavenius, Dr. Ole Worm, Prof. Thomas Bang, and Prof. Jørgen From (Georgio Frommio), f. (1)b; text (thesis I-XXXII), ff. (2)a-(6)a; Corollaria, f. (6)a; three Latin poems to the author, the first (12 lines) by R[unólfur] J[ónsson] Isl., the second (16 lines) by Paulus Hallerus Isl. (Páll Hallsson), and the third (28 lines) by Ericus Severini Holterus, Norwegus (Erik Sørensen Holter), f. (6)ab. This probably is one of the first inaugural dissertations from an Icelandic pen to appear in print. The præses is Jens Jensen Bircherod (1623-86). Bp. Gísli was immatriculated in 1649 and returned to Iceland in 1652.—CRL. (*Bibl. Dan.* II. 67).

**Þorláksson, Gísli.**—Hws Postilla. | Pad er. | Skijr og Ein | fjöld Vtlegging yfer öll | Sunnudaga og Haatijda Evangelia | sem fra Adventu Sunnudeige, og til | Sunnudagsins fyrsta j Føstu, Plaga Ar- | lega ad wtleggiast og frammsetiast. | Godum og Gudhræddum | Mönnum til Gagns og Godrar | Pienustu. Sam- sett og wtløgd. | Af. | H. Gysla Thorlaks | Syne, Superint.

Hoola | Styptis. | Pryckt a Hoolum j Hiall | ta Dal. Anno. 1665. *At the end:* Pryckt a Hoolum j Hiallta | Dal Anno. 1667.

8°. Sigs.: ).(, A-P, Aa-Pp, Aaa-Fff<sup>4</sup>; ff. [436]. 125 × 7 cm. T.-p. in border; four small woodcuts. *Contents:* T.-f., reverse blank; author's preface (Gudhræddum og Fromum Lesara, etc.) dated April 20th, (1665?), ff. (2)a-(7)b; Pennann Inngang edur Formaala maa brwka fyrer framann sierhuðria þessa Predikun, etc., f. (8)a; In Opus Homiliticum . . . Hexastichon, signed: Sigfus Egillius, f. (8)b; text (Fyrsta Sunnudag i Adventu—Annann Sunnudag j Nijuviknaføstu), ff. (9)a-(247)b; Bæn sem lesast ma epter Endada og wtlesna sierhuðria þessa Predikun, f. (248)ab; Til Lesarans (second preface, signed but undated), f. (249)ab; text (Sunnudaginn j Føstu jungang—A þridia Dag Paaska) ff. (250)a-(436)b, followed by the colophon and an ornament.

Hws Postilla. | Pad er | Skjir og Ein | fjølld wtlegging, yfer þau | Evangelia sem fra Paaska Haatijdenne | og til Adventu Sunnudags þla | ga ad frammsetiast j Søj | nudenum. | Annar Parturinn. | Goodum og Gudhræddum Mønnum, | hier j Lande til Gagns og good | rar Pienustu, samsettur | og wtlagdur. | Af | H. Gysla Thorlaks syne | S. H. S. | Prickt a Hoolum j Hialltadal | Af Hendrick Kruse. | Anno 1670.

8°. Sigs.: A-P, Aa-Pp (of which Ii is in 4), Aaa-Mmm<sup>7</sup>; ff. [475]. 12.5 × 7 cm. 4 woodcuts. *Contents:* T.-p.; Latin epigram, signed S.E. [= Sigfús Egilsson], f. (1)b; text (Fyrsta Sunnudag epter Paaska—XXVII Sunnudag ept. T.), ff. (2)a-(475)b.—FC. (*Bibl. Not.* I. 12 and 14; cpt.); CRL. (*Bibl. Dan.* I. 470); NL.

This is the 1st edition of the so-called *Gisla postilla*. It was to take the place of the earlier postils which had become scarce, the Prangratius postil, its nearest predecessor, was found to give too brief expositions of the gospels. The present postil became for half a century the standard work of its kind until supplanted by that of Bp. Jón Vídalín. In the preface the author says that he has consulted the works of various 'postillatores,' and Bp. Finnur (III, p. 726) states that the postil was for the most part compiled and edited from the sermons of Hartmann Creide (1606-56) and Joh. Gerhard.

—— Hvspostilla | Pad er | Skyr og einfø | lld wtþijding, yfer øll Sun- | nudaga, og Haatijda Evangelia, sem Ared vm | kring Kiend og Predikud verda, j Christe- | legre Kyrkiu. | I Huørre framsetiast, Lærdomar, Hugganer, og | A-minningar, wt af sierhuðriu Gudspialle, Gude Eilijfum fyrst og | fremst til Æru, Dyrdar og Vegsemdar, Enn Goodum og Fromum Gu- | ds Børnum hier j Lande, sem hana Idka vilia, til Saa- | largagns og Nytsemdar. | Fyrre Parturinn | Fra Adventu, til Trinitatis Sunnudags. | Med Kostgicøfne Samanntekinn, Af H. Gysla | Thorlaaks Syne, Superintendente Hoola Stiþtis. | Pryckt ad

nyu, A Hoolum j Hiallta Dal. | Anno 1684. *At the end:* Pryckt aa Hoolum af Jone Snorrasyne. Anno 1685.

4°. Sigs.: ).( (in 2), A-P, Aa-Pp, Aaa-Fff; ff. [218]. 16.5 × 12.2 cm. Running titles. *Contents:* T.-f., reverse blank; dedicatory letter to Bp. Þórður Þorláksson (Heidarlegum og Haalærdum Manne, Mag. Thorde Thorlaks syne, etc.), by the author, dated 1684, f. (2)ab; text (Fyrsta Sunnudag j Adventu—A Pridia Dag Huijtasunnu), ff. (3)a–(212)b; Ein Predikun aa Boena Døggum, ff. (212)b–(218)a; two prayers (Ein Bæn sem lesast maa fyrer and epter sierhuðria Predikun), f. (218)ab; Errata og Stafavillann, f. (218)b; colophon.

Hvspostilla | . . . Annar Parturinn. | Fra Trinitatis Sunnudeige, og til Adventu. | Med Kostgiæfne Samantekinn, Af H. Gysla | Thorlaaks | Syne, Superintendente Hoola Styptis. | (Blessadrar Minningar) | Pryckt ad nyu, A Hoolum j Hiallta Dal. | Anno. 1685. *At the end:* Pryckt A Hoolum j Hialltadal, Af | Jone Snorrasyne. Anno 1685.

4°. Sigs.: A-P, Aa-Mm (the last in 2); ff. [142]. *Contents:* T.-p.; text (A Trinitatis Haatijd—Tuttugasta og siðunda Sunnudag epter Trinit.), ff. (1)b–(127)a; three additional sermons (Einföld og stutt Predikun, A Marteins Messu; Ein Boenadags Predikun; Aunnur Boenadags Predikun), ff. (127)b–(141)b; Ein Boen sem lesast maa, A Idrunar og Boenadøggum, ff. (141)b–(142)b; Errata, f. (142)b, followed by the colophon. Bp. Gísli died during the printing of this edition, hence the phrase 'of blessed memory' was added to the title of vol. ii.—FC. (*Bibl. Not.* I. 16–17; def.); CRL. (*Bibl. Dan.*, Supplem. 96); NL.

Þorláksson, Gísli.—Berg. Mus. 128, lists: '1684. *Bæna daga Predikaner*, giörðar af Hr. Gísla Thorl. in 4to,' which publication is also mentioned by Bp. Finnur (III. 727, no. 32) and Hálfð. Ein. (p. 231: 'Conciones diebus supplicationum legendæ'). No copy is known now, but a MS.-fragment apparently exists of some 'bænadagapredikaner' by Bp. Gísli (cf. ÍBfél. Rvd. 201, the dates of the letters attached, however, don't agree with the above-mentioned date of printing). Several 'bænadagapredikaner' were appended to the 2nd edition of the bishop's *Húspostilla*, and the entries quoted possibly refer to them.

In his obituary poem on the bishop Jón Þórðarson says:

A fyrsta Are sijns Embœttiss	Sið Predikaner vm sagt Efne,
wtlagde sið Ord Herrans Christs,	samsette af goodre Skynseme,
af goodum Grundvelle,	med miuku Maalfærinu,
sem hann aa Krosse j Kuðlinne,	þær lagde hann wt wr Latinu,
krøptuglega talade.	Listelega aa Islendsku.

But there is nowhere recorded that these sermons were ever printed.

Þorláksson, Gísli, editor.—See *Psálmasók.* 1671.

——— translator.—See *Examen catecheticum.* 1677.

Þorláksson, Guðbrandur (1542–1627).—Bænabok | Til samans lesin og | vtløgd, Af þeim virðug | lega og loflega Herra, | H.

Gudbrande Thor | laks Syne | (Blessadrar Minningar) | Prentud  
ad nyiu | aa Hoolum j Hialltadal | Anno | M. CD. XXXVIII  
[sic, = 1634].

12°. Sigs.: A-M<sup>4</sup>; ff. [138]. 9.5 × 5.1 cm. T.-p. in border; lines 1, 2, 5, 6, 8, 9, and 11 in red. *Contents*: T.-f., on reverse a Scriptural quotation (Luc. xxii) and a woodcut; Einn lijtell Formaale til þessarar Bænabokar, etc., by Guðbr. Þorláksson, ff. (2)a-(5)a; text, ff. (5)b-(132)b; Einn Bænar psalmur vm gooda Framför af þessum Heime, ff. (133)a-(134)b; Einn fagur Kuðld Psalmur, ff. (134)b-(135)b; Morgun Lofsangur, f. (136)ab; Registur þessarar Bænabokar, ff. (137)a-(138)b, ending with: Finis, and a gloria ('Einum Almaattugum eilijfum Gude sie Lof og Dyrd ad eilijfu Amen').—This probably is the 3rd edition.—FC. (*Bibl. Not.* VI. 11).

According to Bp. Finnur (III. 386, no. 56) and Hálfð. Eín. (p. 235) an edition of Bp. Guðbrandur's *Bænabók* was printed at Hólar 1607. No copy of it is known, but it has been generally looked upon as the first edition of the prayer book. This is, however, not the case; the *editio princeps* apparently is of 1576, a copy of which has turned up in the Staats- und Universitätsbibliothek in Hamburg, with a title as follows:

Bænabok med morgum godum og nytsamligum bænum etc. Tilsamans lesin og utlögð af mier Gudbrandi Thorlakssyne. Prentad a Holum af Jone Jonssyne Anno 1576. (in 8°.)

I have not received a description of the contents, but the title clearly indicates an edition of the present prayer book.<sup>1</sup> As mentioned in *Isl.* IX. pp. 21-22, Bp. Finnur and Hálfð. Eín. mention a prayer book of that date, but call it an edition of Havermann's prayers; I showed that that could not be correct, and now here is a proof that they have erred as to the authorship.

——— [*Bænabók. Hólar 1660?*]

12° (in 6s). Sigs.: [A]-X; ff. [138?]. 9.5 × 5 cm. The only copy of this ed. which is mentioned by no authorities, is to be found in the NL. and is defective, lacking everything before sig. B. (the first page beginning thus: 'Deige, ad þad meige vera þier þægelegt,' etc., and having at the bottom: 'Aunnur Bæn a Morna'). By comparing it with the ed. of 1634 one may conclude that only the sig. A is lacking (6ff.) containing t.-p., preface, and the beginning of the text. The copy is without t.-p. and date, but from the fact that it is bound with a copy of Luther's smaller *Catechismus* of 1660 it is likely that it was printed at Hólar in the same year, although there is no other indication of their belonging together. The ed. is, however, different from those of 1634 and 1670, the two we can date with certainty. The text corresponds page by page to that of 1670, but the sigs. are different. *Contents*: text begins f. (6)a, ends f. (135)b; Registur þessarar Bænabokar, ff. (136)a-

<sup>1</sup> Mr. Lauritz Nielsen of the Royal Library, Copenhagen, called first my attention to this copy at Hamburg, and Dr. G. Wahl, the director of the Staatsbibliothek, has informed me that it is complete. It may have been sent by Bp. Guðbrandur to Philipp Nicolai or some other friend of his in Hamburg.



(138)b,—ending with: *Finis*, and a gloria as the other edd., followed by an ornament.

——— [*Bænabók. Hólar 1670.*]

12°. Sigs.: A-M<sup>6</sup>; ff. [138]. 9.5 × 5 cm. The only known copy which is in the NL. lacks all before Aiiiij, hence title and date is lacking; but there is no doubt about the date as the copy is bound with *Nockrar Huggunar Greiner* of 1670 and has continuous sigs. with it. *Contents*: the copy begins in the preface with the words: 'vier bidium, þuiad þa sijnum vier oss Gude,' etc., f. (4)a-[5]b; text, ff. (6)a-(135)b; *Registur*, ff. (136)a-(138)b, ending with: *Finis*, and a gloria, followed by an ornament (*bókarhnútur*). This is presumably the 5th edition; it is mentioned by Harboe (*Dän. Bibl.* VII. 659), Bp. Finnur (III. 727, no. 13), and Hálfð. Ein. (p. 235). In one of the reports (Lbs. 612, 40.) from Icelandic clergymen about old books to be found in their parishes about 1865-70 the title is given of this edition, corresponding to that of 1634, with the imprint: *Prentud enn ad nyu | a Holum i Hialltadal | Anno | 1670*, and the colophon: *Hoolum | — | Trøckt aff Hendrick Kruse | Anno MDCLXX*, which is that of *Nockrar Huggunargreiner*.

**Þorláksson, Guðbrandur.**—*Sönn Vnder- | viisun, vm þau omannlegu hræ- | delegu og ovidurkuæmelegu Mord og mann | draps Brief, og nöckra adra Giörninga | sem skrifadar og lognar hafa vered vppa | Jon Sigmunds son, löngu epter hans | Dauda of Afgang. At end: M. DC. VIII. [Hólar.]*

8°. Sigs.: A-C; ff. [24]. 13.2 × 7.5 cm. Printed at Hólar, being the last of three so-called *Morðbréfabæklingar* by Bp. Guðbrandur (see *Isl.* IX. pp. 42, 48), and is reprinted in *Sögurit* I (1902-06).—CRL. (*Bibl. Dan.* III. 1461).

**Þorláksson, Guðbrandur.**—*Bænadagapredikaner* printed at Hólar 1620 is listed by Bp. Finnur (III. p. 381, no. 80), Hálfð. Ein. (p. 231) mentioning 'Conciones Pœnitentiales, editæ a Gudbr. Thorl. 1620.' No copy is known.

**Þorláksson, Guðbrandur.** A new edition (the 2nd) of his *Ein ny hws postilla* (1597, see *Isl.* IX, p. 55) was printed at Hólar 1609, according to Bp. Finnur (III. 379, no. 39), Hálfð. Ein. (p. 221), and Berg. Mus. 128 ('*Postilla Circa Annum yfer Gudspiöll og Pistla, med gömlum Gudspialls Wijsum*'). No copy is known.

**Þorláksson, Guðbrandur.**—*Spurningakver ut af truarennar articulum* is mentioned by Bp. Finnur (III. 380, no. 48) as being printed at Hólar 1601. Hálfð. Ein. (p. 217) says: 'Edidit qvoqve B. Gudbrandus Institutiones Erotematicas de Articulis fidei 1601.' No copy is now known.

**Þorláksson, Guðbrandur, editor.**—*See New Testament.* 1609.—*Psálmaðók.* 1619.—*Psalter.* Sið Idranarpsalmar. 1606.—*Vísnaðók.* 1612.

——— *translator.* *See* Arctander, N. L. Idranar Speigell. 1611.—*Syndakedian.* 1609.—*Christeleg Undervisun.* 1601.—*Dietrich, V. Barna-predikaner.* 1603.—*Summaria.* 1602.—*Hemmingsen, N. Antidotum Animæ.* 1695.—*Leyser, P. Vm Good Werken.* 1615.—*Luther, M. Siette Capitule*

S. Paals Pistels til Ephesios. 1606.—Schematographia sacra. 1695.—**Mariager, A. J.** Drottenleg Bæn. 1606.—**Møller, M.** Manuale. 1611ff.—Meditationes. 1607ff.—Mysterium magnum. 1615.—**Musculus, A.** Christeleg Bæna-bok 1611ff.—**Nicolai, Ph.** Speculum vitæ æternæ. 1608.—**Pangratius, A.** Postilla. 1610ff.—**Regius, U.** Medicina animæ. 1634f.—**Selnecker, N.** Fimtugaste og þrīdie Cap. Esaie. 1606.—**Jonas Spamadur.** 1614.—**Spangenberg, J.** Catechismus. 1610ff.

[**Porláksson, Þórður** (1637–97)].—Ein Almenneleg | Rym-Tabla | Vppa Hræranlegar Aarsens Tijder | Fraa Anno CIO. IOC. XCV. Til CIO. IOCC. XXI. | *At the bottom:* Pryckt j Skalhollte, Af Jone Snorrasyne, Anno M. DC. XCV.

Broadside in border, 38.5 × 30.5 cm. Printed in red and black; reverse blank.—CRL. (*Bibl. Dan.* II. 89): Arna-Magnæan Coll. (AM. 732a I, 4°).

**Porláksson, Þórður.**—Q. B. V. D. | Dissertatio | Chorographico-Historica | De | Islandia, | Brevissimam Insulæ hujus Descri-ptionem proponens, ac Auctorum simul qvorum-|dam de eâ errores detegens, | Qvum | In Illustri Academia Wittebergensi | Sub Præsidio | Viri | Admodum Reverendi, Amplissimi, & Excel-len- | tissimi | Dn. Ægidii Strauch, | S. S. Theologiæ D. & His-toriarum Professoris Publ. | Celeberrimi, | Domini Fautoris et Patroni sui plurimùm | suspiciendi, | Publico Eruditorum Ex-amini sistit | In Auditorio Majori | A. D. XIV. Martii Anno 1666. | Resp. | Theodorus Thorlacius, | Holâ-Islandus. | — | Wit-tebergæ, Litteris Michaelis Wendt, Anno 1666.

4°. Sigs.: A–F; ff. [24]. 15.5 × 11.5 cm. Latin type. *Contents:* T.-f., reverse blank; Proœmium, f. (2)ab; Sectio prior Chorographica, ff. (3)a–(16)b; Sectio posterior De incolis, ff. (17)a–(24)b; Mendæ emendandæ, f. (24)b. About this work of Bp. Þórður, see Þorv. Thoroddsen, *Landfræðissaga Ísl.* II. pp. 132–143.—CRL. (*Bibl. Dan.* III. 617); BM.

——— Q. B. V. D. | Dissertatio | Chorographico-Historica | De | Islandia | . . . Editio Secunda. | — | Wittebergæ, Literis Michaelis Wendt, Anno 1670.

4°. Sigs.: A–F; ff. [24]. 16 × 12 cm. Contents arranged as in the 1st edition, except there is no list of errata.—FC., etc.

——— Q. B. V. D. | Dissertatio | Chorographico-Historica | De | Islandia, | . . . Editio Tertia | — | Wittebergæ, Typis Chris-tiani Schrödteri, Acad. Typ. | Anno M DC XC.

4°. Sigs.: A–F; ff. [24]. 15.5 × 11.5 cm. Arrangement of contents as in the preceding edition.—FC., etc.

[**Þorláksson, Þórður.**—**Enchiridion** | **Það er** | **Handbook-** | **arkorn,** | **hafande jnnę** | **ad halda** | **Calenda-** | **rium,** | **Edur** | **Rijm aa** | **Islandsku** | **med stuttre Vtskijringu** | **Og** | **Bænabok** | **Andreæ** | **Musculi D.** | **Med** | **þeim stutta** | **Davids** | **Psalltara** | **Godum og** | **Gudhræddum mǫnnum hi** | **er j Lande til þocknunar.** | **Pryckt** | **A Hoolum j Hialltadal** | **Anno 1671.**

12°. Sigs.: A-F<sup>8</sup>; ff. [66]. 12 × 5 cm. Lines 3, 6, 11, 15, 20, and 21 of t.-p. in red. *Contents:* T.-f., on reverse various Scriptural quotations; *Calendarium Politico-Ecclesiasticum* Edur Rijmtal Islandskt til ad vita Almennelega Arsins Tijma og Helgidagahöld, ff. (2)a-(14)a; Stutt Vtskijring Calendarij, ff. (14)b-(65)b, divided into five chapters as follows: Cap. I. Vm Tijmans sundur deiling;—Cap. II. Vm Sunnudags Bokstaf Gillinetal og Epactas, Item, vm Tunglkomur Merketungl og Aukatungl;—Cap. III. Vm Hræranlegar Arsins tijder og huðrnnenn þær skule finnast, Item vm Varnadaraar og Sumarauka;—Cap. IV. Vm þær sið Planetur og tolf Himensins Teikn, þeirra Nøfn, Naatturu og Verkan;—Cap. V. Lijted Prognosticon, vm Arlegt Vedraattufar, eirinn Arferde, epter þeim fiorum Fiordungum Arsins, sem og vm Vinda og Krankdæme, Item Vm Bød Lækningar og Blodtøkur, epter þui sem lærder Menn hafa af Naatturlegum Orðkum obsererad, ending with this Latin verse: *Æterne rerum conditor | Noctem diemqve qvi regis | Et temporum das tempora | Vt alleves fastidium | Mentis tuorum illumina | Pulsis tenebris cordium*, followed by an ornament; Til Lesarans (on Cizio janus or Fingrarím), f. (66)ab.—This calendar, which has sometimes been called 'Gíslarím' after Bp. Gísli, is really by his brother, Þórður, who spent the winter 1670-71 at Hólar. Bp. Finnur (III. 666, and 678, no. 1) says that the first edition is of 1673, but this is a mistake, nor does he mention such an edition in his list of books printed at Hólar during Bp. Gísli's episcopate (III. 727) where he mentions the present one. This is the first printed book in Icelandic which contains anything about medical matters.—FC. (def., lacking ff. Aj-Aiij, Avij, Bxij, Cj, Fj, Fiiij-Fiiij and Fvj, which are all supplied in MS.); BM. (*Cat.*, col. 5); AMColl. (*Katalog* II. p. 645, no. 378); NL.

For the two other works mentioned in the title, see *Musculus*, A. Christeleg Bænabok. 1671.

[——] *Calendarium Perpe* | *tuum* | *Ævarande Tijmatal,* | *Edur* | *Rijm Iis-* | *landskt til ad vita hvad* | *Arsins Tijdum lijdur.* | □ | *Prentad j Skalhollte* | *Anno. M. DC. LXLII.*

12° in 6s. Sigs.: A-S; pp. [27] + 156 + [33]. 9 × 5.5 cm. Lines 1, 2, 5, and 8 of the t.-p. in red. In the calendar proper the names of the months and of various days, the zodiacal signs, etc., are in red. 6 woodcuts in text. Running titles in the index and the hymns at the end. The 'exempla' in the text are in Latin type. *Contents:* T.-p.; Til Lesarans, by Bp. Þórður, p. (2); Icelandic dates and astronomical signs, p. (3); calendar, pp. (4)-(27); Stutt Vtskijring þessa Calendarii (brief introduction and chap. i-xxii), pp. 1-115; *Libellus Lectori*, Latin poem followed by an Icelandic version (*Kvered Lesaranum*), by Rev. Árni Þorvarðsson, pp. 116-117, followed by an ornament;

Lijtel Appendix Edur Vidbæter þessa Rijms (divided into five sections: i. Vm fióra Parta Arsins og þeirra Tempran, Item umm Vinda og Vedraattu far;—ii. Vm þau fiðgur Naatturlegu Temperamenta sem su[m]er kalla Complexiones;—iii. Vm Bød, Bloodtøkur og Lækningar;—iiii. Vm Heilsu og Vanheilsu Teikn a Manneskjunn;—v. Vm Teikn sem Læknarar plaga að taka af Mannsins Vatne edur Pvage, að dæma þar af Heilsu edur Vanheilsu), pp. 118–156; Lijted Registur yfer fyrerfarande Rijm, pp. (1)–(9); Manada Saungur Doct. Ioh. Olearii, wr Pysku a Islenske wtsettur Af S. Steine Jons-syne, pp. (10)–(33).—Bp. Þórður's preface runs as follows: 'Til Lesarans. Petta litla Calendarium hef eg prenta lated godum Mønnum hier j Lande til þienustu og Pocknunar, einkum þar bagt er að fa utlendsk Almannek, því þo Kaupmenn take stundum nockur med sier til godra Vina, þa na þaug ei til margra, þar med kann Almvgenn langtum betur vid vor Islendsk Rijm, enn Dønsk Almannek, hvar ecke er að finna marga þa Messudaga edur Arstijder, sem hier er uppa halded. Hefe eg þessu Rijme fylgia lated nockra Vtskijring, sem eg vona nøgia mune, Enn gyrnest nockur fleyre Rijmreglur, enn hier eru jnnferdar, þa kunna þær að siast og finnast j því Rijme sem prentad var a Holum j Hialltadal Anno 1671.' As will be seen from this, although the present calendar may in a certain way be looked upon as a new and revised edition of that of 1671, the two by no means cover one another as to content, but both are really the work of Bp. Þórður, the latter being sometimes popularly known as 'Þórðarrim.' Chap. xvi. consists of 'Vijsur til að finna Gudspjöll a Sunnudögum og Haatjldum Ared um kryng, Ordtaf af Sera Arna Thorvardssyne Profaste j Arnessþinge.' It seems to have been custom to issue prayer books together with calendars; in this case Olearius' *Exercitium precum* was issued simultaneously. Bp. Harboe doubtless owned a copy of this edition although it is entered in his catalogue with the date of 1672, which visibly is a printer's error as Skálholt is given as the place of printing (*Bibl. Harb.* II. p. 244, no. 2390).—FC. (cpt., cf. *Bibl. Not.* VI. 29); CRL. (only 117 pp., *Bibl. Dan.* II. 93); NL.; AMColl. (*Katalog* II. p. 650, no. 503).

[Þorláksson, Þórður].—Riim Tal | Islendskt | Til að vita huad | Aarsens Tijldum | lijdur. | Luc: 24. | Vertu hia oss He | rra, þuiad Kuøll | da tekur, og aa Da- | genn lijdur. [*Skálholt, 1687.*]

32°. in 8s. Sigs.: [I]–[M]; ff. [32]. 6.4 × 3.8 cm. All pages in a line border. Signatures continuous from Olearius' *Eitt lijtet Bæna-Kuer* (which see). *Contents*: T.-p.; calendar, ff. (1)b–(13)a; Nu epterfylgia nockrar almennelegar Rijmreglur (I–XXVII), ff. (13)b–(32)a; Signa Zodiaci, f. (32)b.—FC. (def.; *Bibl. Not.* IV. 22); CRL. (*Bibl. Dan.* II. 93); NL.

Þorláksson, Þórður, translator.—See Bernard, St. Appendix. 1690.—Chemnitz, M., a. o. *Harmonia evangelica*. 1687.—Dilherr, J. M. *Ein Nij Husz og Reisu Postilla*. 1690.—Lossius, L. *Stutt Innehaldt Catechismi*. 1692.—Olearius, J. *Exercitium Precum*. 1692.—*Eitt lijtet Bænakver*. 1687.

Porsteins saga Víkingssonar.—Thorstens | Viikings-sons | Saga | På | Gammal Göthska | Af ett | Åldrigt Manuscripto affskrefwen och | uthsatt på vårt nu wanlige språk | sampt

medh några nödige an- | teckningar förbettrad | af | Regni Sveoniae  
antiquario | Jacobo J. Reenhielm. | [*Vignette.*] | Upsalæ | — |  
Excidit Henricus Curio S. R. M. & Academiae | Vpsal. Bibliopola  
M DC LXXX.

8°. ff. [2], pp. 140, ff. [10], pp. 130, f. [1]; sigs.: A-I<sup>4</sup>, \*, Aa-Qq<sup>6</sup>. 14.5 × 7.7 cm. The Swedish translation and the dedicatory letter in Gothic, the rest in Latin type. The vignette represents a warrior with shield in the left hand and sword in the right; a few woodcuts in the notes. *Contents*: T.-p.; dedicatory letter to King Charles XIth of Sweden, ff. (1)b-(2)a; Till dhen gunstige Läsaren (followed by list of errata), f. (2)b; text with Swedish version in parallel columns, pp. 1-140; Dhe gambla orden af Porstens Saga, ff. (1)a-(9)b; two Latin poems to the editor by Joh. Loccenius and Jón Rúgman, and two Latin letters by Ol. Rudbeck and Ol. Verelius, f. (10)ab; J. I. Reenhielms Notæ in Historiam Thorstani Vikingi filii, pp. 1-130; Auctores citati, f. (1)ab.—It is stated in the preface that the book was published at the expense of O. Rudbeck. Jacob Isthmén Reenhielm (1644-91) was state antiquarian of Sweden from 1675-79; he was step-son of Olaf Verelius under whom he studied, but most of his life was spent in military service.—FC. (cf. *Isl. V.* 60-61); CUL. (*Bibl. Dan.* IV. 148); StRL. (*Bibl. Rudb.* 723); BM.

—— Sagan af Porsteine Wijkingssyne. Hæc est Torstani, Wijkingi filii historia. [*Uppsala, 1696.*]

fol. pp. 95 + [1]. *Contents*: text and Latin translation (by J[onas] N[icolai] S[alan]) in parallel columns, pp. 1-36; Index vocabularium hodie minus usitatorum (by Reenhielm, the same as above), pp. 37-43; congratulatory letters and poems by Loccenius, Rudbeck, Verelius, and Rúgman (the same as above), p. 43; Jacobi Istmen Renhielms Notæ in historiam Thorstani Vikingi filii, pp. 44-95; Auctores citati, pp. 95-(1). There are three woodcuts in the notes, similar to but not the same as those in the edition of 1680. This edition was also published at the expense of Olof Rudbeck. The title and description are taken from Joh. Rudbeck's *Bibl. Rudb.*, no. 753, who mentions only five known copies, among them one in StRL., another in Linköpings Stiftsbibliotek.

Porleifsson, Ísleifur (-1700), *editor and translator*.—See *Ketils saga hængs*, 1697.—*Örvar-Odds saga*. 1697.

Porsteinsson, Jón (-1627).—Genesis Psalmar. | Sem sa Eru | verduge Goode og Gud | hrædde Kiennemann. | Saluge S. Jon Porsteins son | Soknarprestur fordum, j Vestmanna Ey | um, Og sijdan Guds H. Pijslaruottur, | Hefur samsett, a vort Islend-ska Tungu- | maal. Prentader epter Boon og Osk hanns | Elskulegra Sona, S. Jons Jons Sonar, Pro | fasts j Borgarfyrde, Og S. Porsteins Jons- | Sonar, Sem og eirnen þess Saluga, Goda og | vel Forsokta Manns, Jons Jons Sonar Ve | stmanns, þeirra Brod-urs. Gude til Lofs | Enn þeim til Gagns sem slijkt | vilia Idka. |

Psalm. 102. | Petta verde ritad vppa epterkoman- | de Kyn-  
kuijsler, Og það Folk sem skap- | ad skal verda, mun lofa  
Drottenn. | A Hoolum j Hialltadal | Anno. 1652.

8°. Sigs.: A-I<sup>4</sup>; ff. [68]. 12.5 × 7 cm. *Contents*: T.-p.; Bp. Þorlákur Skúlason's preface (*Gudhræddum Lesara*, etc.), ff. (1)b-(2)b, followed by an ornament; text (I.-L. Psalm.), ff. (3)a-(68)b, ending: Ender Genesis Psalma, followed by an ornament.—The 1st edition of these hymns by Jón Þorsteinsson, called the Martyr, as he lost his life at the hands of Algerian pirates July 18, 1627.—FC. (*Bibl. Not.* VI. 19); CRL. (*Bibl. Dan.* I. 378); NL.

An edition of Hólar 1655 is mentioned by Berg. Mus. 128, Bp. Finnur (III. 720, no. 13), Hálfd. Eín. (p. 59), and Lbs. 328, fol. III.; Bp. Finnur (III. 727, no. 8), Hálfd. Eín. and Lbs. 328 also give one of 1664, while Bp. Finnur adds one of 1665. No copy of these editions is now known, and it is doubtful which of them are authentic.

—— Genesis Psalmar. | Sem sa eru | verduge goode og  
Gud | hrædde Kiennemann | Saaluge S. Jon Þor | steinsson Sokn-  
arprestur for | dum j Vestmanna Eyum, Og | sijdan Guds H.  
Þijslarvott | ur, hefur Ort og samsett. | Prentader enn ad nyu, |  
Epter goodra Manna Osk. | Anno. 1678. [*Hólar*.]

12°. Sigs.: A-K<sup>6</sup>; ff. [114]. 9.4 × 5.2 cm. *Contents*: T.-f., reverse blank; Bp. Þorlákur Skúlason's preface (*Gudhræddum Lesara*), ff. (2)a-(4)b; text (I.-L. Psalmur), ff. (5)a-[111]b; Eín Saungvijsa, Ort af Kolbeine Grijmssyne (*Skyldann bijdur vier þœckum þier*, etc.), ff. [111]b-[114]b.—This edition, which is either the third or fourth, was printed at Hólar; both Bp. Finnur (III, p. 728, no. 8) and Hálfd. Eín. (p. 59) give its date as 1679, but it is not likely that any copies were issued with that date. Lbs. 328 fol. III. also gives the date 1679, and it also informs us that these hymns were originally dedicated to Gísli Hákonarson, the lawman, but that the dedication never was printed.—FC. (lacks sigs. Ai-Aiiij, Aix-Axij, Biiij-Biiij, Di-Dij, Dix, Dxi-Dxij, and all after Iiiij); BM. (*Cat.*, col. 5, def.); NL. (t.-p. def.).

Þorsteinsson, Jón.—Psalltare | Þess Kon | unglega Spama |  
ns Davids. | Huðrn sa heidarlege og | Gudhrædde Kiennemann,  
saaluge S. | Jon Thorsteins son, sem var Prestur | j Vestmanna  
Eyum, Hefur miuklega wt | sett, og j fagar Saungvijsur snued,  
riett | epter Textanum. Med Argumentis | Ambrosij Lobwassers  
yfer | slerhuðrn [!] Psalm. | Prentadur epter margra | Fromra og  
Gudhræddra Manna | boon, Leikra sem Lærðra. | A Hoolum j  
Hiallta | Dal. Anno. 1662.

8°. Sigs.: A-T; ff. 8 + 4 (erroneously 5; both these without signatures) + [152]. 12.5 × 7 cm. T.-p. in border; two music-pieces in text (Psalm 136 and 147). *Contents*: T.-f., reverse blank; dedicatory letter to Þorsteinn Þorleifsson, prefect of Múlassýla (d. 1705), signed by Þorkell Arngrímsson

Vídalín, dated at Garðar á Álptanesi, Nov. 3, 1661, ff. 2a-8b; Gudhræddum Lesara, preface by Jón Jónsson, the author's son, ff. 1a-4b; text (I.-CL. Psalmur), ff. (1)a-(152)a, final page blank.—This is the original edition of this rendering by Jón Þorsteinsson, the Martyr. Berg. Mus. wrongly gives the date of it as 1661. Ambrosius Lobwasser's (1515-85) German version (in imitation of the French by Marot and Beza) from which the arguments of each psalm are taken appeared first in 1573.—FC. (def.; *Bibl. Not.* I. 10); CRL. (*Bibl. Dan.* I. 28); NL.

For the 'Siö Idranar Psalmar Kongs Davids' by Jón Þorsteinsson, see Jónsson, S. Þær Fimmtýu Heil. Meditationes. 1690.















